叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 镀金时代，第一部分。(the Gilded Age, Part 1.) 000001

2. 镀金时代，第一部分。(the Gilded Age, Part 1.) 000002

3. 镀金时代，第一部分。(the Gilded Age, Part 1.) 000003

4. 镀金时代，第一部分。(the Gilded Age, Part 1.) 000004

5. 镀金时代，第一部分。(the Gilded Age, Part 1.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镀金时代，第一部分。(The Gilded Age, Part 1.)

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ]
THE **GILDED** **AGE**
这 镀金 年龄

镀金时代

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tə'deɪ]
A **Tale** **of** **Today**
一个 故事 的 今天

今日故事

[baɪ]
By
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
Mark **Twain**
标记 马克·吐温

马克·吐温

[ænd; ənd]
and
和

和

[tʃɑːlz] ['dʌdli] Warner1873
Charles **Dudley** **Warner1873**
查尔斯 达德利 Warner1873

查尔斯·达德利·华纳 1873

[pɑːt] [wʌn] .
Part **1** **.**
部分 1 .

第一部分。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['skwaɪə(r)] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtenə'siː] [lænd] — [hiː; hi] [di'said] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [mɪ'zʊəri]
Squire **Hawkins** **and** **His** **Tennessee** **Land** **—** **He** **Decides** **to** **Remove** **to** **Missouri**
乡绅 霍金斯 和 他的 田纳西州 土地 — 他 决定 到 消除 到 密苏里州

霍金斯乡绅和他的田纳西州土地——他决定迁往密苏里州

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[hiː; hi] [miːts] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [bɔɪ] [kleɪ]
He **Meets** **With** **and** **Adopts** **the** **Boy** **Clay**
他 满足 和 和 领养 这 男生 黏土

他遇见并收养了男孩克莱。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)]
Uncle **Daniel's** **Apparition** **and** **PrayeR**
叔叔 丹尼尔的 幻影 和 祷告

丹尼尔叔叔的显灵和祈祷

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]
The **Steamboat** **Explosion**
这 汽船 爆炸

汽船爆炸

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['lɔːrə] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [mɪ'zʊəri] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'raɪə]
Adoption **of** **the** **Little** **Girl** **Laura** **—** **Arrival** **at** **Missouri** **—** **Reception** **by** **Colonel** **Beriah**
采用 的 这 小的 女孩 劳拉 — 到达 在 密苏里州 — 接待 经过 上校 贝利亚
['seləz]
Sellers
卖家

收养小女孩劳拉——抵达密苏里州——贝里亚·塞勒斯上校的接待

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːkɪnz] ['fæməli] — [prə'pəʊzd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː]
Trouble **and** **Darkness** **in** **the** **Hawkins** **Family** **—** **Proposed** **Sale** **of** **the** **Tennessee**
麻烦 和 黑暗 在 这 霍金斯 家庭 — 建议的 销售 的 这 田纳西州
[lænd]
Land
土地

霍金斯家族的麻烦和黑暗——拟出售田纳西州土地

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['kɜːn(ə)l] ['seləz] [æt; ət] [həʊm] — [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [klɒk] [ænd; ənd][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm]
Colonel **Sellers** **at** **Home** **—** **His** **Wonderful** **Clock** **and** **Cure** **for** **Rheumatism**
上校 卖家 在 家 — 他的 精彩的 钟 和 治愈 为了 风湿病

塞勒斯上校在家——他神奇的钟表和风湿病疗法

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['kɜːn(ə)l] ['seləz] [meɪks] [nəʊn] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [skiːm] [ænd; ənd] [ə'stɔniʃ]
Colonel Sellers Makes Known His Magnificent Speculation Schemes and Astonishes
上校 卖家 制作 已知 他的 壮丽 推测 方案 和 令人惊讶
['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz]
Washington Hawkins
华盛顿 霍金斯

塞勒斯上校公布了他惊人的投机计划，令华盛顿·霍金斯大吃一惊。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[deθ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['hɔːkɪnz]
Death of Judge Hawkins
死亡 的 法官 霍金斯

霍金斯法官之死

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['frʌntpiːs] [kɒl] .
FRONTPIECE COL .
封面 上校 .

前片颜色

['seləz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɒn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
SELLERS FEEDING HIS FAMILY ON EXPECTATIONS
卖家 喂养 他的 家庭 在 期望

卖家靠期望养家糊口

[wʌn] . CONTEMPLATION2 .
1 . CONTEMPLATION2 .
1 . CONTEMPLATION2 .

1. 沉思2.

[ðə; ði] ['skwaɪərz] [haʊs]
THE SQUIRE's HOUSE
这 乡绅的 房子

乡绅之家

[es] . [ðə; ði][juː] . [es] . [meɪl]
S . THE U . S . MAIL
S . 这 U . S . 邮件

美国邮政

[fɔːr] . - MALES5 .
4 . OBEDSTOWN MALES5 .
4 . - MALES5 .

4. 奥贝兹敦男子5.

HURRYING6 .
HURRYING6 .
HURRYING6 .

匆忙6.

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['kɪtʃɪn]
THE SQUIRE'S KITCHEN
这 乡绅的 厨房

乡绅的厨房

['sɛvən] . " [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [ˌes 'aɪ] " [eit] .
7 . " FOR GOODNESS SAKE SI " 8 .
7 . " 为了 善良 清酒 SI " 8 .

7.“看在上帝的份上”8.

[ðə; ði] [lɑːst] [kɒg] [wiːl]
THE LAST COG WHEEL
这 最后的 重心 车轮

最后一个齿轮

[naɪn] . [gɒn] [ʌp]
9 . GONE UP
9 . 已消失 向上

9. 上升

- . [teɪl] PIECE11 .
10 . TAIL PIECE11 .
- . 尾巴 PIECE11 .

10. 尾部11.

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [lɑːst] GIFT12 .
THE ORPHANS LAST GIFT12 .
这 孤儿 最后的 GIFT12 .

孤儿最后的礼物12。

['mɪsɪz] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [kleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
MRS HAWKINS AND CLAY AT THE GRAVE OF HIS MOTHER
太太 霍金斯 和 黏土 在 这 严重 的 他的 母亲

霍金斯夫人和克莱在他母亲的墓前

- . " ['tʃɪldrən] , [dɑːrz] [sʌmfɪn] - [ə; eɪ] COMIN14 .
13 . " CHILDREN , DAR'S SUMFIN ' A COMIN14 .
- . " 孩子们 , 达尔的 sumfin - 一个 COMIN14 .

13.“孩子们，达尔有大事要发生了！”

" [hɪə] [aɪ][ɪz] , [lɔːd] , [hɪə]
" HEAH I IS , LORD , HEAH
" 嘿 我 是 , 主 , 嘿

“主啊，我是主啊

[aɪ][ɪz] !
I IS !
我 是 !

我是!

" - . [teɪl] PIECE16 .
" 15 . TAIL PIECE16 .
" - . 尾巴 PIECE16 .

15. 尾部16.

[nɒt] ENCOURAGED17 .
NOT ENCOURAGED17 .
不是 ENCOURAGED17 .

不鼓励17.

[ʃiːz] GAINING18 .
SHE'S GAINING18 .
她是 GAINING18 .

她增重了18岁。

" [baɪ][ðə; ði] [mɑːk] [tweɪn] !
" BY THE MARK TWAIN !
" 经过 这 标记 特温 !

“以马克·吐温的名义！”

" - . [fɑːst] TOGETHER20 .
" 19 . FAST TOGETHER20 .
" - . 快速地 TOGETHER20 .

19. 一起快速前进20.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] VICTIMS21 .
ONE OF THE VICTIMS21 .
一 的 这 VICTIMS21 .

其中一名受害者21。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] — [ˈfɔːwəd] [mɑːtʃ] ! - .
THE PROCESSION — FORWARD MARCH ! 22 .
这 游行 — 向前 行进 ! - .

游行队伍——前进！22.

[ðə; ði] [ˈhæpi] WIFE23 .
THE HAPPY WIFE23 .
这 快乐的 WIFE23 .

幸福的妻子23。

LAURA24 .
LAURA24 .
LAURA24 .

LAURA24。

[ˈredi] [tuː; tə] SELL25 .
READY TO SELL25 .
准备好 到 SELL25 .

准备出售25。

[stɒk] RISING26 .
STOCK RISING26 .
库存 RISING26 .

股票上涨26。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈkaʊns(ə)l]
A FAMILY COUNCIL
一个 家庭 理事会

家庭委员会

- . [teɪl] PIECE28 .
27 . TAIL PIECE28 .
- . 尾巴 PIECE28 .

27. 尾部28.

[əˈtemptɪd] [ˈkɔːnə(r)] [ɪn] SPECIE29 .
ATTEMPTED CORNER IN SPECIE29 .
尝试过 角落 在 SPECIE29 .

尝试在 SPECIE29 中绕过角落。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdɪə]
A BRILLIANT IDEA
一个 杰出的 主意

绝妙的主意

- . [bɪg] [θɪŋz] [ʃəʊn] UP31 .
30 . BIG THINGS SHOWN UP31 .
- . 大的 事物 所示 UP31 .

30. 大事显露出来31.

[kɒl] .
COL **.**
上校 .

上校

['seləz] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] [fɔː(r); fə(r)] WASHINGTON32 .
SELLERS **BLOWING** **BUBBLES** **FOR** **WASHINGTON32** **.**
卖家 吹 气泡 为了 WASHINGTON32 .

卖家们对华盛顿32号选情大肆吹捧。

[dʒen] ['bɒzwɛlz] ['ɒfɪs]
GEN **BOSWELL'S** **OFFICE**
GEN 博斯韦尔的 办公室

博斯韦尔将军办公室

- . [teɪl] PIECE34 .
33 **.** **TAIL** **PIECE34** **.**
- . 尾巴 PIECE34 .

33. 尾部34.

CONSOLATION35 .
CONSOLATION35 **.**
CONSOLATION35 .

安慰35。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)]
THE **DYING** **FATHER**
这 垂死 父亲

垂死的父亲

- . [teɪl] [piːs]
36 **.** **TAIL** **PIECE**
- . 尾巴 片

36. 尾部

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[dʒuːn] - — . ['skwaɪə(r)] ['hɔːkɪnz] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blɒks] , [kɔːld] [ðə; ði] " [staɪl] ,
June **18** **—** **.** **Squire** **Hawkins** **sat** **upon** **the** **pyramid** **of** **large** **blocks** **,** **called** **the** **"** **stile** **,**
六月 - — . 乡绅 霍金斯 卫星 之上 这 金字塔 的 大的 积木 , 称为 这 " 风格 ,

6月18日——霍金斯乡绅坐在由大石块堆成的金字塔形石台上，这个石台被称为“栅栏”。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" **in** **front** **of** **his** **house** **,** **contemplating** **the** **morning** **.**
" 在 正面 的 他的 房子 , 沉思 这 早晨 .

他站在自家门前，沉思着清晨。

[ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [wɒz; wəz] - , [iːst] [ˌtenə'siː] .
The **locality** **was** **Obedstown** **,** **East** **Tennessee** **.**
这 地点 曾是 - , 东方 田纳西州 .

地点是田纳西州东部的奥贝兹敦。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] - [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
You **would** **not** **know** **that** **Obedstown** **stood** **on** **the** **top** **of** **a** **mountain** **,**
你 会 不是 知道 那 - 站立 在 这 顶部 的 一个 山 ,

你根本想不到奥贝兹敦竟然坐落在山顶上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] :
for **there** **was** **nothing** **about** **the** **landscape** **to** **indicate** **it** **—** **but** **it** **did** **:**
为了 那里 曾是 没有什么 关于 这 景观 到 表明 它 — 但 它 做过 :

因为从周围的景色中没有任何迹象表明这一点——但事实的确如此：

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ðæt] [stretʃt] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)] [həʊl] ['kaunti] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['veri] ['grædʒuəli] .

a	mountain	that	stretched	abroad	over	whole	counties	,	and	rose	very	gradually	.
一个	山	那	拉伸	国外	超过	所有的	县	,	和	玫瑰	非常	逐步地	.

一座绵延数个郡县的山脉，地势起伏非常缓慢。

[ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " [nɒbz] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] , " [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	district	was	called	the	"	Knobs	of	East	Tennessee	,	"	and	had	a
这	区	曾是	称为	这	"	旋钮	的	东方	田纳西州	,	"	和	有	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [laɪk] ['næzərəθ] ,

reputation	like	Nazareth	,
名声	喜欢	拿撒勒	,

该地区被称为“东田纳西州的丘陵地带”，名声堪比拿撒勒。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	turning	out	any	good	thing	was	concerned	.
作为	远的	作为	转弯	出去	任何	好的	事物	曾是	担心的	.

至于是否真的产生了什么好结果。

[ðə; ðɪ] ['skweɪərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɒg] ['kæbɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ;

The	Squire's	house	was	a	double	log	cabin	,	in	a	state	of	decay	;
这	乡绅的	房子	曾是	一个	双倍的	日志	舱	,	在	一个	状态	的	衰变	;

乡绅的房子是一栋破败不堪的双木屋；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gɔːnt] [haʊndz] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] ,

two	or	three	gaunt	hounds	lay	asleep	about	the	threshold	,
二	或者	三	瘦削	猎犬	躺	睡着了	关于	这	临界点	,

两三只瘦骨嶙峋的猎犬趴在门口睡觉，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['sædli] [wen'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stept] [ɪn]

and	lifted	their	heads	sadly	whenever	Mrs	.	Hawkins	or	the	children	stepped	in
和	抬起	他们的	头部	令人遗憾的是	每当	太太	.	霍金斯	或者	这	孩子们	步	在

[ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

and	out	over	their	bodies	.
和	出去	超过	他们的	身体	.

每当霍金斯太太或孩子们从它们身上走过时，它们都会悲伤地抬起头来。

['rʌbɪʃ] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['græslis] [jɑːd] ;

Rubbish	was	scattered	about	the	grassless	yard	;
垃圾	曾是	疏散	关于	这	无草	院子	;

光秃秃的院子里到处散落着垃圾；

[ə; eɪ] [bentʃ] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]

a	bench	stood	near	the	door	with	a	tin	wash	basin	on	it	and	a	pail	of
一个	长椅	站立	靠近	这	门	和	一个	锡	洗	盆地	在	它	和	一个	桶	的

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊəd] ;

water	and	a	gourd	;
水	和	一个	葫芦	;

门口附近放着一张长凳，上面有一个锡制洗脸盆、一桶水和一个葫芦；

[ə; eɪ] [kæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [peɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz]

a	cat	had	begun	to	drink	from	the	pail	,	but	the	exertion	was
一个	猫	有	开始	到	喝	从	这	桶	,	但	这	用力	曾是

[ˌəʊvə'tæks] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] ,

overtaxing	her	energies	,
过度征税	她	能量	,

一只猫开始从桶里喝水，但喝水消耗了它大量的精力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .

and	she	had	stopped	to	rest	.
和	她	有	停止	到	休息	.

她停下来休息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [æʃ] - ['hɒpə(r)] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [pɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] -

There	was	an	ash	-	hopper	by	the	fence	,	and	an	iron	pot	,	for	soft	-
那里	曾是	一个	灰	-	料斗	经过	这	栅栏	,	和	一个	铁	锅	,	为了	柔软的	-

[səʊp] - ['bɔɪlɪŋ] , [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

soap	-	boiling	,	near	it	.
肥皂	-	沸腾	,	靠近	它	.

栅栏旁有一个灰斗，附近还有一个用来煮软皂的铁锅。

[ðɪs] ['dwelɪŋ] ['kɔnstitjuːt] [wʌn] - [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv] - ;

This	dwelling	constituted	one	-	fifteenth	of	Obedstown	;
这	住宅	构成	一	-	第十五	的	-	;

这处住所占奥贝兹敦的十五分之一；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd]

the	other	fourteen	houses	were	scattered	about	among	the	tall	pine	trees	and
这	其他	十四	房屋	是	疏散	关于	之中	这	高的	松树	树木	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

among	the	corn	-	fields	in	such	a	way	that	a	man	might	stand	in	the	midst	of
之中	这	玉米	-	字段	在	这样的	一个	方式	那	一个	男人	可能	站立	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli]

the	city	and	not	know	but	that	he	was	in	the	country	if	he	only
这	城市	和	不是	知道	但	那	他	曾是	在	这	国家	如果	他	仅有的

[dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

depended	on	his	eyes	for	information	.
取决于	在	他的	眼睛	为了	信息	.

其余十四栋房子散落在高大的松树和玉米地之间，以至于一个人即使站在城市中央，如果只依靠眼睛来获取信息，也可能不会意识到自己身处乡村。

" ['skwaɪə(r)] " ['hɔːkɪnz] [gɒt][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] - — [nɒt]

"	Squire	"	Hawkins	got	his	title	from	being	postmaster	of	Obedstown	—	not
"	乡绅	"	霍金斯	得到	他的	标题	从	存在	邮政局长	的	-	—	不是

[ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['prɒpəli] [brˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

that	the	title	properly	belonged	to	the	office	,
那	这	标题	适当地	属于	到	这	办公室	,

“乡绅”霍金斯之所以获得这个头衔，是因为他曾担任奥贝兹敦的邮政局长——但这个头衔实际上并不属于这个职位。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtəznz] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['taɪtlz] [ɒv; əv]

but	because	in	those	regions	the	chief	citizens	always	must	have	titles	of
但	因为	在	那些	地区	这	首席	公民	总是	必须	有	标题	的

[sʌm; səm] [sɔːt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

但因为在那些地区，主要公民总是必须拥有某种头衔，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɜːtəsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] .

and	so	the	usual	courtesy	had	been	extended	to	Hawkins	.
和	所以	这	通常	礼貌	有	到过	扩展	到	霍金斯	.

因此，霍金斯也受到了通常的礼遇。

[ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] ['mʌnθli] ,

The	mail	was	monthly	,
这	邮件	曾是	月度	,

邮件每月发送一次。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'maunt] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['lɛtəz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	sometimes	amounted	to	as	much	as	three	or	four	letters	at	a	single
和	有时	金额	到	作为	很多	作为	三	或者	四	信件	在	一个	单身的

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

有时一次投递就送出三四封信。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [həʊl] [mʌnθ] ,

Even	a	rush	like	this	did	not	fill	up	the	postmaster's	whole	month	,
甚至	一个	匆忙	喜欢	这	做过	不是	充满向上		这	邮政局长的	所有的	月	,

即使像这样的邮件高峰也没能填满邮局局长整个月的订单。

[ðəʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] " [kept] [stɔ:(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] .

though	,	and	therefore	he	"	kept	store	"	in	the	intervals	.
尽管	,	和	所以	他	"	保留	店铺	"	在	这	间隔	.

因此，他在这些间隔中“有所保留”。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

The	Squire	was	contemplating	the	morning	.
这	乡绅	曾是	沉思	这	早晨	.

乡绅正在沉思早晨的情景。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɑ:mi] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] , [ðə; ði]['veɪgrənt] ['bri:zɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)]

It	was	balmy	and	tranquil	,	the	vagrant	breezes	were	laden	with	the	odor
它	曾是	芳香	和	宁静	,	这	流浪汉	微风	是	满载	和	这	气味

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

天气温暖宁静，微风中弥漫着花香。

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['bi:z] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

the	murmur	of	bees	was	in	the	air	,
这	低语	的	蜜蜂	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着蜜蜂嗡嗡的叫声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['wʊdləndz] [brɪŋ] [tu:; tə]

there	was	everywhere	that	suggestion	of	repose	that	summer	woodlands	bring	to
那里	曾是	到处	那	建议	的	休息	那	夏天	林地	带来	到

[ðə; ði] ['sensɪz] ,

the	senses	,
这	感官	,

夏日林地特有的那种宁静祥和的气息无处不在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] , ['pleʒərəbl] ['meləŋkəli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz]

and	the	vague	,	pleasurable	melancholy	that	such	a	time	and	such	surroundings
和	这	模糊的	,	令人愉悦的	忧郁	那	这样的	一个	时间	和	这样的	周围环境

[ɪn'spaɪə(r)] .

inspire	.
启发	.

以及这种时代和环境所激发出的那种模糊而愉悦的忧郁感。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] [ə'raɪvd] , [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

Presently	the	United	States	mail	arrived	,	on	horseback	.
目前	这	团结的	各州	邮件	到达的	,	在	马背	.

目前，美国的邮件是由骑马递送的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] .

There	was	but	one	letter	,	and	it	was	for	the	postmaster	.
那里	曾是	但	一	信	,	和	它	曾是	为了	这	邮政局长	.

只有一封信，而且是写给邮政局长的。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [ju:θ] [hu:] ['kærid] [ðə; ði][meɪl] ['tæri] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)]

The	long	-	legged	youth	who	carried	the	mail	tarried	an	hour	to	talk	,	for
这	长的	-	腿	青年	WHO	携带	这	邮件	滞留	一个	小时	到	讲话	,	为了

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] ;

there	was	no	hurry	;
那里	曾是	不	匆忙	;

送信的长腿青年停留了一个小时和人聊天，因为他并不着急；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tu:; tə]

and	in	a	little	while	the	male	population	of	the	village	had	assembled	to
和	在	一个	小的	尽管	这	男性	人口	的	这	村庄	有	组装	到

[help] .

help	.
帮助	.

不一会儿，村里的男人们都聚集起来帮忙。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['həʊmspʌn] " [dʒi:nz] ,

As	a	general	thing	,	they	were	dressed	in	homespun	"	jeans	,
作为	一个	一般的	事物	,	他们	是	穿着	在	质朴的	"	牛仔裤	,

总的来说，他们穿着粗布制成的牛仔裤，

" [blu:] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] — [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

"	blue	or	yellow	—	here	were	no	other	varieties	of	it	;
"	蓝色的	或者	黄色的	—	这里	是	不	其他	品种	的	它	;

“蓝色或黄色——这里没有其他品种；

[ɔ:l] [wɔ:(r)] [wʌn] [sə'spendə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:] — [jɑ:n] [wʌnz] ['nɪtɪd] [æt; ət] [həʊm] , —

all	wore	one	suspender	and	sometimes	two	—	yarn	ones	knitted	at	home	,	—
全部	穿着	一	背带	和	有时	二	—	纱	一个	针织	在	家	,	—

[sʌm; səm][wɔ:(r)] [vests] ,

some	wore	vests	,
一些	穿着	背心	,

她们都穿一条背带，有时穿两条——都是自己在家织的毛线背带——有些人还穿背心。

[bʌt; bət] [fju:] [wɔ:(r)] [kəʊts] .

but	few	wore	coats	.
但	很少	穿着	外套	.

但很少有人穿外套。

[sʌtʃ] [kəʊts] [ænd; ənd] [vests] [æz; əz][dɪd] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]

Such	coats	and	vests	as	did	appear	,	however	,	were	rather	picturesque	than
这样的	外套	和	背心	作为	做过	出现	,	然而	,	是	相当	如画	比

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

然而，出现的那些外套和背心，与其说是实用，不如说是造型奇特。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['tɒlərəbli] ['fænsɪf(ə)l] ['pætənz] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

for	they	were	made	of	tolerably	fanciful	patterns	of	calico	—	a	fashion
为了	他们	是	制成	的	勉强可以接受	奇幻的	图案	的	印花布	—	一个	时尚

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ˌðeə'tu:] [ðɪs] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [hu:] [hæv; həv] [teɪsts]

which	prevails	thereto	this	day	among	those	of	the	community	who	have	tastes
哪个	占上风	到	这	天	之中	那些	的	这	社区	WHO	有	口味

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['levə(l)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [staɪl] .

above	the	common	level	and	are	able	to	afford	style	.
多于	这	常见的	等级	和	是	有能力的	到	买得起	风格	.

因为它们是用相当奇特的印花棉布制成的——这种时尚至今仍在那些品味高于常人、能够负担得起时尚的人群中盛行。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] ; [ə; eɪ][hænd] [keɪm] [aʊt] [ə'keɪʒnəli]

Every	individual	arrived	with	his	hands	in	his	pockets	;	a	hand	came	out	occasionally
每一个	个人	到达的	和	他的	双手	在	他的	口袋	;	一个	手	来了	出去	偶尔

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] ,

for	a	purpose	,
为了	一个	目的	,

每个人到达时都双手插在口袋里；偶尔会出于某种目的把手掏出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [went] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ðæt]

but	it	always	went	back	again	after	service	;	and	if	it	was	the	head	that
但	它	总是	去	后退	再次	后	服务	;	和	如果	它	曾是	这	头	那

[wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

was	served	,
曾是	服务	,

但每次服务结束后它总是会被放回去；如果被服务的是头部，

[dʒʌst][ðə; ði][kænt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [strɔː] [hæt][gɒt][baɪ] ['biːɪŋ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] ['ʌndə(r)]

just	the	cant	that	the	dilapidated	straw	hat	got	by	being	uplifted	and	rooted	under
只是	这	不能	那	这	破旧的	稻草	帽子	得到	经过	存在	提升	和	根	在下面

,

,

,

仅仅是那顶破旧的草帽被抬起来扎根于此所获得的歪斜感而已。

[wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][kɔːl] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ; ['meni] - [hæts][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]

was	retained	until	the	next	call	altered	the	inclination	;	many	-	hats	were	present
曾是	保留	直到	这	下一个	称呼	已修改	这	倾角	;	许多	-	帽子	是	展示

,

,

,

一直保留到下一次通话改变了主意；当时有很多“帽子”在场。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæntɪd] [dʒʌst] [ə'laɪk] .

but	none	were	erect	and	no	two	were	canted	just	alike	.
但	没有任何	是	直立	和	不	二	是	倾斜的	只是	同样	.

但没有一个是直立的，也没有两个是完全倾斜的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪm'pɑːʃəli] [ɒv; əv][men] , [juːðz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

We	are	speaking	impartially	of	men	,	youths	and	boys	.
我们	是	请讲	秉公	的	男人	,	青年	和	男孩们	.

我们客观地谈论的是男人、青年和男孩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪst'eɪts] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['evri]

And	we	are	also	speaking	of	these	three	estates	when	we	say	that	every
和	我们	是	还	请讲	的	这些	三	庄园	什么时候	我们	说	那	每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['tʃuːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [liːf] [tə'bækəʊ] [prɪ'peəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['premɪsɪz] ,

individual	was	either	chewing	natural	leaf	tobacco	prepared	on	his	own	premises	,
个人	曾是	任何一个	咀嚼	自然的	叶子	烟草	准备	在	他的	自己的	前提	,

我们所说的这三个庄园，指的是庄园里的每个人要么嚼的是自己庄园里准备的天然烟叶，要么嚼的是自己庄园里准备的天然烟叶。

[ɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] .

or	smoking	the	same	in	a	corn	-	cob	pipe	.
或者	吸烟	这	相同的	在	一个	玉米	-	玉米	管道	.

或者用玉米芯烟斗吸食。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɔː(r)] ['wɪskəs] ; [nʌn] [wɔː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;

Few	of	the	men	wore	whiskers	;	none	wore	moustaches	;
很少	的	这	男人	穿着	胡须	;	没有任何	穿着	胡子	;

这些人中很少有人留胡须；没有人留小胡子；

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [θrəʊt]

some	had	a	thick	jungle	of	hair	under	the	chin	and	hiding	the	throat
一些	有	一个	厚的	丛林	的	头发	在下面	这	下巴	和	隐藏	这	喉

— [ðə; ði]['əʊnli] ['pæt(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [ɪn] ['wɪskəs] ;

—	the	only	pattern	recognized	there	as	being	the	correct	thing	in	whiskers	;
—	这	仅有的	图案	认可	那里	作为	存在	这	正确的	事物	在	胡须	;

有些人的下巴和喉咙下长着浓密的毛发，像丛林一样——这是那里唯一被认为是正确的胡须样式；

[bʌt; bət][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][feɪs][hæd; həd][siːn][ə; eɪ]['reɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wiːk] .

but	no	part	of	any	individual's	face	had	seen	a	razor	for	a	week	.
但	不	部分	的	任何	个人的	脸	有	已见	一个	剃刀	为了	一个	星期	.

但一周以来，任何人的脸上都没有刮过胡子。

[ðiːz] ['neɪbəz] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][meɪl]['kæriə(r)] [rɪ'flektɪvli] [waɪl]

These	neighbors	stood	a	few	moments	looking	at	the	mail	carrier	reflectively	while
这些	邻居	站立	一个	很少	时刻	寻找	在	这	邮件	载体	反思地	尽管

[hiː; hi] [tɔːkt] ;

he	talked	;
他	谈话	;

这些邻居站在那里，若有所思地看着邮递员说话；

[bʌt; bət] [fə'tiːg] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,

but	fatigue	soon	began	to	show	itself	,
但	疲劳	很快	开始	到	展示	本身	,

但疲劳很快就显现出来了。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tɒp][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fens]

and	one	after	another	they	climbed	up	and	occupied	the	top	rail	of	the	fence
和	一	后	其他	他们	攀登	向上	和	占领	这	顶部	轨	的	这	栅栏

,

,

,

他们一个接一个地爬上去，占据了围栏的顶端。

[hʌmp] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [greɪv] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni][ɒv; əv] ['bʌzəd] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)]

hump	-	shouldered	and	grave	,	like	a	company	of	buzzards	assembled	for
驼峰	-	肩部	和	严重	,	喜欢	一个	公司	的	秃鹰	组装	为了

['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] .

supper	and	listening	for	the	death	-	rattle	.
晚餐	和	聆听	为了	这	死亡	-	嘎嘎作响	.

耸着肩，神情严肃，就像一群秃鹰聚集在一起享用晚餐，倾听着垂死的哀鸣。

[əʊld][dæmreɪl] [sed] :

Old	Damrell	said	:
老的	达姆雷尔	说	:

老达姆雷尔说：

" [ðə] [heɪnt] [nəʊ] [njuːz] - [baʊt][ðə; ði][dʒɛdʒ] , [hɪt] [eɪnt] ['laɪkli] ? "

"	Tha	hain't	no	news	'	bout	the	jedge	,	hit	ain't	likely	?	"
"	tha	没有	不	消息	-	回合	这	边缘	,	打	不是	可能	?	"

“没有关于Jedge的消息，袭击不太可能发生？”

" [keɪnt] [tel] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːrtɪn] ; [sʌm; səm] [θɪŋks] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] - [lɒŋ] - , [ænd; ənd]

"	Cain't	tell	for	sartin	;	some	thinks	he's	gwyne	to	be	'	long	toreckly	,	and
"	不能	告诉	为了	萨廷	;	一些	思考	他是	格温	到	是	-	长的	-	,	和

[sʌm; səm] [θɪŋks] - [iː] [heɪnt] .

some	thinks	'	e	hain't	.
一些	思考	-	e	没有	.

“无法断定；有人认为他会一直很危险，有人认为他不会。

[rʌs] ['moʊzli] [hiː; hi] [təʊt] [əʊl] [hæŋks] [hiː; hi] [məʊt] [gɪt][tuː; tə] - [tə'mɔrə(r)] [ɔː(r)][nɛks] - [deɪ] [hiː; hi]

Russ	Mosely	he	tote	ole	Hanks	he	mought	git	to	Obeds	tomorrer	or	nex	'	day	he
拉斯	莫斯利	他	手提袋	奥莱	汉克斯	他	应该	git	到	-	明天	或者	下一个	-	天	他

['rekən] . "

reckoned	.	"
估计	.	"

拉斯·莫斯利说，他带着老汉克斯，估计明天或后天就能到奥贝兹那里了。

" [wel] , [ai] [wɪʃt] [ai] [noʊd] .
" Well , I wisht I knowed .
" 出色地 , 我 愿望 我 已知 .

“唉，我真希望我知道。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] - [praɪm] [səʊ] [ænd; ənd] [pɪgz] [ɪn] [ðə; ði] , [kəʊt] - [haʊs] ,
I got a ' prime sow and pigs in the , cote - house ,
我 得到 一个 - 主要的 母猪 和 猪 在 这 , 科特 - 房子 ,

我在猪舍里弄到了一头“上等母猪和几头小猪”。

[ænd; ənd] [ai] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] .
and I hain't got no place for to put ' em .
和 我 没有 得到 不 地方 为了 到 放 - 呃 .

我没有地方放它们。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː; tə] [həʊld] [kəʊt] , [ai] [gɒt] [tuː; tə] [raʊst] - [ɪm] [aʊt] , [ai] ['rekən] .
If the jedge is a gwyne to hold cote , I got to roust ' em out , I reckon .
如果 这 边缘 是 一个 格温 到 抓住 科特 , 我 得到 到 唤醒 - 呃 出去 , 我 估计 .

如果这道障碍物是用来守住海岸的，我想我得把它们赶出去。

[bʌt; bət] - [duː; də] , [ai] - [spekt] .
But tomorrer'll do , I ' spect .
但 - 做 , 我 - 光谱 .

但我想明天应该可以。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [stem] - [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'mɑːtəʊ]
" The speaker bunched his thick lips together like the stem - end of a tomato
" 这 扬声器 成束的 他的 厚的 嘴唇 一起 喜欢 这 干 - 结尾 的 一个 番茄
[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [ded] [ðæt] [hæd; həd] [lɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːd] ['sev(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .
and shot a bumble - bee dead that had lit on a weed seven feet away .
和 射击 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 死的 那 有 点燃 在 一个 杂草 七 脚 离开 .

“演讲者抿紧厚厚的嘴唇，就像番茄的蒂一样，一枪打死了一只落在七英尺外杂草上的大黄蜂。”

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [tʃj'uːəz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] [ænd; ənd]
One after another the several chewers expressed a charge of tobacco juice and
一 后 其他 这 一些 咀嚼者 表达 一个 收费 的 烟草 汁 和
[dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɪð] ['stedi] ,
delivered it at the deceased with steady ,
发表 它 在 这 死者 和 稳定的 ,

几个嚼烟者一个接一个地表示要向死者吐出烟草汁，并持续地吐向死者。

[eɪm] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] ['ækjərəsi] .
aim and faultless accuracy .
目的 和 完美无瑕 准确性 .

瞄准精准，无可挑剔。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['stɜːrɪn] - , [daʊn] - [baʊt] [ðə; ði] [fɔːrks] ? " [kən'tɪnjuːd] [əʊld] [dæmreɪl] .
" What's a stirrin ' , down ' bout the Forks ? " continued Old Damrell .
" 是什么 一个 搅拌 - , 向下 - 回合 这 叉子 ? " 持续 老的 达姆雷尔 .

“福克斯那边发生了什么事？”老达姆雷尔继续说道。

" [wel] , [ai] [də'nəʊ] , ['skeɪsəli] .
" Well , I dunno , skasely .
" 出色地 , 我 不知道 , 斯卡斯利 .

“嗯，我不知道，大概吧。”

[əʊl] , [dreɪk] ['hɪgɪnz] [hiːz] [ben] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃelbi] [læs] - [wiːk] .
Ole , Drake Higgins he's ben down to Shelby las ' week .
奥莱 , 德雷克 希金斯 他是 本 向下 到 谢尔比 最后 - 星期 .

奥莱，德雷克·希金斯上周去了谢尔比。

[tʌk] [hɪz; ɪz][kræp] [daʊn] ; ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ʃɛt] [əʊ] - [ðə; ði][məʊst][ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] ;

Tuck	his	crap	down	;	couldn't	git	shet	o	'	the	most	uv	it	;
塔克	他的	垃圾	向下	;	不能	git	母	o	-	这	最多	紫外线	它	;

把他的垃圾塞进裤子里；他根本没法摆脱大部分垃圾；

[hɪt] ['wʌznt] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sel] , [hiː; hi] [seɪ] , [səʊ][hiː; hi] - [fɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gɪn] ,

hit	wasn't	no	time	for	to	sell	,	he	say	,	so	he	'	fotch	it	back	agin	,
打	不是	不	时间	为了	到	卖	,	他	说	,	所以	他	-	福特	它	后退	再次	,

他说，当时不是卖掉它的时候，所以他又把它“偷回来了”。

- [loʊɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [tel] [fɔːl] .

'	lowin	'	to	wait	tell	fall	.
-	洛温	-	到	等待	告诉	落下	.

'lowin' 等待秋天到来。

[tɔːks] - [baʊt] [gɔɪn] - [tuː; tə] - — [lɒts] [ˌjuː 'viː] - [ˌiː em 'es] ['tɔːkɪn] - [ðæt] — [ə'weɪ] [daʊn]

Talks	'	bout	goin	'	to	Mozouri	—	lots	uv	'	ems	talkin	'	that	—	away	down
会谈	-	回合	去	-	到	-	—	很多	紫外线	-	紧急医疗服务	谈话	-	那	—	离开	向下

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [əʊl] ['hɪgɪnz] [seɪ] .

thar	,	Ole	Higgins	say	.
那里	,	奥莱	希金斯	说	.

很多人都在谈论去莫祖里——奥勒·希金斯说，就在那儿。

[keɪnt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [hɪə(r)][nəʊ][məʊ] - , [zɪç] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] .

Cain't	make	a	livin	'	here	no	mo	'	,	sich	times	as	these	.
不能	制作	一个	生活	-	这里	不	莫	-	,	sich	时代	作为	这些	.

在如今这种时代，在这里已经无法谋生了。

[ˌes 'aɪ] ['hɪgɪnz] [hiːz] [ben]['əʊvə(r)][tuː; tə] [en] - ['mærid] [ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] [gæl][taː(r); taː(r), təː(r)] ,

Si	Higgins	he's	ben	over	to	Kaintuck	n	'	married	a	high	-	toned	gal	thar	,
硅	希金斯	他是	本	超过	到	凯恩塔克	n	-	已婚	一个	高的	-	色调	女孩	那里	,

['aʊtən] [ðə; ði] ['fʌst] ['fæmɪlɪz] ,

outen	the	fust	families	,
奥滕	这	fust	家庭	,

希金斯去了肯塔基，娶了那里一位出身名门的姑娘，她不是名门望族。

[æn; ən] - [hiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrks] [wɪð] [dʒɪst][ə; eɪ] ['hɛlz] - [mɪnt] [əʊ] - [wuːp] - [ˌdʒæmbə'riː]

an	'	he's	come	back	to	the	Forks	with	jist	a	hell's	-	mint	o	'	whoop	-	jamboree
一个	-	他是	来	后退	到	这	叉子	和	要点	一个	地狱的	-	薄荷	o	-	哇哦	-	大联欢

['nəʊʃ(ə)nz] , [fəʊks] [sez] .

notions	,	folks	says	.
概念	,	各位	说道	.

人们说，他带着一大堆狂欢作乐的想法回到了福克斯镇。

[hiːz] [tʌk] [æn; ən] - [fɪkst] [ʌp][ðə; ði][əʊl] [haʊs] [laɪk] [ðeɪ] [dʌz] [ɪn] ,

He's	tuck	an	'	fixed	up	the	ole	house	like	they	does	in	Kaintuck	,
他是	塞进	一个	-	固定的	向上	这	奥莱	房子	喜欢	他们	做	在	凯恩塔克	,

他像肯塔基州的人那样，把老房子修缮一新了。

[hiː; hi] [seɪ] , [æn; ən] - [θæz] [ben] [fəʊks] [kʌm] [klɜːr][frɒm; frəm] ['tɜːpəntaɪn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	say	,	an	'	tha's	ben	folks	come	cler	from	Turpentine	for	to	see	it	.
他	说	,	一个	-	那是	本	各位	来	书记员	从	松节油	为了	到	看	它	.

他说，这可是特彭廷镇的人们都专程来看的。

[hiːz] [tʌk] [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɪð] - - . "

He's	tuck	an	gawmed	it	all	over	on	the	inside	with	plarsterin	'	.	"
他是	塞进	一个	格瓦梅德	它	全部	超过	在	这	里面	和	-	-	.	"

他把东西都藏在里面，到处都是偷窃的痕迹。

" [wʌts] [plæstɚɪn] - ? "

"	What's	plasterin	'	?	"
"	是什么	塑形剂	-	?	"

“什么是抹灰？”

" [ai]['dəʊ.nəʊ] .

"	**I**	**dono**	**.**
"	我	捐赠	.

我不知道。

[hɪts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Hit's	**what**	**he**	**calls**	**it**	**.**
热门歌曲	什么	他	呼叫	它	.

他把这称为“击球”。

- [əʊl] [mæm] ['hɪgɪnz] , [ʃiː; ʃi] [təʊl] [ˌem 'iː] .

'	**Ole**	**Mam**	**Higgins**	**,**	**she**	**tole**	**me**	**.**
-	奥莱	妈妈	希金斯	,	她	托勒	我	.

“老妈希金斯，”她告诉我。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] [nəʊ] [zɪç] [ə; eɪ] [dəːn] [həʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒg] .

She	**say**	**she**	**wasn't**	**gwyne**	**to**	**hang**	**out**	**in**	**no**	**sich**	**a**	**dern**	**hole**	**like**	**a**	**hog**	**.**
她	说	她	不是	格温	到	悬挂	出去	在	不	sich	一个	德恩	洞	喜欢	一个	猪	.

她说她绝不会像猪一样待在那种该死的洞里。

[sez] [ɪts] [mʌd] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [zɪç] [kaɪnd] [əʊ] - ['nɑːstɪnəs] [ðæt] [stɪks] [ɒn] [en] - ['kʌvəz] [ʌp] ['evriθɪŋ]

Says	**it's**	**mud**	**,**	**or**	**some**	**sich**	**kind**	**o**	**'**	**nastiness**	**that**	**sticks**	**on**	**n**	**'**	**covers**	**up**	**everything**		
说道	它是	泥	,	或者	一些	sich	种类	o	-	令人厌恶	那	棍子	在	n	-	封面	向上	一切		
.																				
:																				
.																				

他说那是泥巴，或者某种黏在地上、把所有东西都盖住的脏东西。

- - , [ˌes 'aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Plarsterin	**'**	**,**	**Si**	**calls**	**it**	**.**
-	-	,	硅	呼叫	它	.

Si称之为“Plarsterin'”。

" [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wɪð]

"	**This**	**marvel**	**was**	**discussed**	**at**	**considerable**	**length**	**;**	**and**	**almost**	**with**
"	这	奇迹	曾是	讨论	在	大量	长度	;	和	几乎	和

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	**.**
动画片	.

“这一奇迹被进行了相当长时间的讨论；几乎就像动画一样生动有趣。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒg] - [faɪt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	**presently**	**there**	**was**	**a**	**dog**	**-**	**fight**	**over**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**
但	目前	那里	曾是	一个	狗	-	斗争	超过	在	这	邻里	的	这

['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,

blacksmith	**shop**	**,**
铁匠	店铺	,

但此时，铁匠铺附近正发生一场狗斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [slɪd] [ɒf] [ðeə(r)] [pɜːtʃ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**the**	**visitors**	**slid**	**off**	**their**	**perch**	**like**	**so**	**many**	**turtles**	**and**	**strode**	**to**	**the**
和	这	访客	滑行	离开	他们的	栖息	喜欢	所以	许多	海龟	和	大步走	到	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['iːgənəs] .

battle	**-**	**field**	**with**	**an**	**interest**	**bordering**	**on**	**eagerness**	**.**
战斗	-	场地	和	一个	兴趣	毗邻	在	渴望	.

参观者们像一群乌龟一样从栖木上滑下来，兴致勃勃地走向战场，甚至带着一丝渴望。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

The	**Squire**	**remained**	**,**	**and**	**read**	**his**	**letter**	**.**
这	乡绅	剩余	,	和	读	他的	信	.

乡绅留了下来，读了他的信。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd][sæt] [lɒŋ] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

Then	**he**	**sighed**	**,**	**and**	**sat**	**long**	**in**	**meditation**	**.**
然后	他	叹了口气	,	和	卫星	长的	在	冥想	.

然后他叹了口气，长时间静坐冥想。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hiː; hi] [sed] :

At	**intervals**	**he**	**said**	**:**
在	间隔	他	说	:

他时不时地说：

" [mɪˈzʊəri] .

"	**Missouri**	**.**
"	密苏里州	.

“密苏里州。

[mɪˈzʊəri] .

Missouri	**.**
密苏里州	.

密苏里州。

[wel] , [wel] , [wel] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .

Well	**,**	**well**	**,**	**well**	**,**	**everything**	**is**	**so**	**uncertain**	**.**
出色地	,	出色地	,	出色地	,	一切	是	所以	不确定	.

唉，一切都充满了不确定性。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

"	**At**	**last**	**he**	**said**	**:**
"	在	最后的	他	说	:

最后他说：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . — [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [dʒʌst][rɒt] , [hɪə(r)] .

"	**I**	**believe**	**I'll**	**do**	**it**	**.**	**—**	**A**	**man**	**will**	**just**	**rot**	**,**	**here**	**.**
"	我	相信	患病的	做	它	.	—	一个	男人	将要	只是	腐烂	,	这里	.

“我相信我能做到。——一个人在这里只会腐烂。”

[maɪ] [haʊs] [maɪ] [jɑːd] , [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ɪn][fækt] ,

My	**house**	**my**	**yard**	**,**	**everything**	**around**	**me**	**,**	**in**	**fact**	**,**
我的	房子	我的	院子	,	一切	大约	我	,	在	事实	,

我的房子，我的院子，实际上，我周围的一切，

[ʃəʊz] - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkæt(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθrɪfti]

shows	**'**	**that**	**I**	**am**	**becoming**	**one**	**of**	**these**	**cattle**	**—**	**and**	**I**	**used**	**to**	**be**	**thrifty**
演出	-	那	我	是	成为	一	的	这些	牛	—	和	我	用过的	到	是	节俭

[ɪn][ˈʌðə(r)] [taɪmz] .

in	**other**	**times**	**.**
在	其他	时代	.

这表明我正在变成这些牲畜中的一员——而我以前可是个节俭的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] - [faɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːn] [lʊk] [ðæt]

"	**He**	**was**	**not**	**more**	**than**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**	**worn**	**look**	**that**
"	他	曾是	不是	更多的	比	三十	-	五	,	但	他	有	一个	磨损	看	那

[meɪd] [hɪm] [siːm] [ˈəʊldə] .

made	**him**	**seem**	**older**	**.**
制成	他	似乎	老	.

“他不超过三十五岁，但他饱经风霜的外表让他看起来更老。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [staɪl] , [ˈentəd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɔː(r)] ,

He	**left**	**the**	**stile**	**,**	**entered**	**that**	**part**	**of**	**his**	**house**	**which**	**was**	**the**	**store**	**,**
他	左边	这	风格	,	进入	那	部分	的	他的	房子	哪个	曾是	这	店铺	,

他离开栅栏门，走进他家那部分用作储藏室的房间。

['treɪdɪd] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [θɪk] [mə'læsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ku:nskɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv]

traded	a	quart	of	thick	molasses	for	a	coonskin	and	a	cake	of
交易	一个	夸脱	的	厚的	糖蜜	为了	一个	浣熊皮	和	一个	蛋糕	的

['bi:zwæks] ,

beeswax	,
蜂蜡	,

用一夸脱浓稠的糖蜜换了一张浣熊皮和一块蜂蜡。

[tu:; tə][æn; ən][əʊld] [deɪm] [ɪn] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] , [pʊt][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'weɪ] , [æn; ən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

to	an	old	dame	in	linsey	-	woolsey	,	put	his	letter	away	,	an	went	into	the
到	一个	老的	贵妇人	在	林赛	-	伍尔西	,	放	他的	信	离开	,	一个	去	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他给林赛伍尔西的一位老妇人写了封信，收好后走进了厨房。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [kən'strʌktɪŋ] [sʌm; səm] [draɪd] ['æp(ə)l] [paɪz] ;

His	wife	was	there	,	constructing	some	dried	apple	pies	;
他的	妻子	曾是	那里	,	建造	一些	干燥	苹果	馅饼	;

他的妻子当时也在那里，正在制作一些苹果干派；

[ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] ['ɜ:tʃɪn] [ɒv; əv] [ten] [wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ru:d] ['weðə(r)] - [veɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	slovenly	urchin	of	ten	was	dreaming	over	a	rude	weather	-	vane	of	his
一个	邋遢的	顽童	的	十	曾是	做梦	超过	一个	粗鲁的	天气	-	叶片	的	他的

[əʊn] [kən'traiv] ;

own	contriving	;
自己的	精心策划	;

一个十岁邋遢的顽童正对着自己设计的简陋风向标做梦；

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['sɪstə(r)] , [kləʊz] [ə'pɒn] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

his	small	sister	,	close	upon	four	years	of	age	,
他的	小的	姐姐	,	关闭	之上	四	年	的	年龄	,

他的妹妹，快四岁了，

[wɒz; wəz] ['sɒpɪŋ] [kɔ:n] - [bred] [ɪn][sʌm; səm]['greɪvi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

was	sopping	corn	-	bread	in	some	gravy	left	in	the	bottom	of	a	frying	-	pan
曾是	湿透了	玉米	-	面包	在	一些	肉汁	左边	在	这	底部	的	一个	煎炸	-	平底锅

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [nɒt] [tu:; tə][sɒp]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [mɑ:k] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][pæn] [θru:]

and	trying	hard	not	to	sop	over	a	finger	-	mark	that	divided	the	pan	through
和	尝试	难的	不是	到	肥皂	超过	一个	手指	-	标记	那	分割	这	平底锅	通过

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,

the	middle	—	for	the	other	side	belonged	to	the	brother	,
这	中间	—	为了	这	其他	边	属于	到	这	兄弟	,

她正用煎锅底部剩下的肉汁蘸着玉米面包吃，努力不让肉汁沾到煎锅中间的指印上——因为另一边是她哥哥的。

[hu:z] [mj'u:sɪŋz] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ; [ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['wʊmən]

whose	musings	made	him	forget	his	stomach	for	the	moment	;	a	negro	woman
谁	沉思	制成	他	忘记	他的	胃	为了	这	片刻	;	一个	黑人	女士

[wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ,

was	busy	cooking	,
曾是	忙碌的	烹饪	,

他的思绪让他暂时忘记了饥饿；一位黑人妇女正在忙着做饭。

[æt; ət][ə; eɪ][vɑ:st]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

at	a	vast	fire	-	place	.
在	一个	广阔的	火	-	地方	.

在一个巨大的壁炉旁。

['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [rein] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Shiftlessness	and	poverty	reigned	in	the	place	.
懒散	和	贫困	统治	在	这	地方	.

当地游手好闲、贫困潦倒。

" ['nænsi] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

"	Nancy	,	I've	made	up	my	mind	.
"	南希	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	.

“南希，我已经决定了。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	world	is	done	with	me	,	and	perhaps	I	ought	to	be	done	with	it	.
这	世界	是	完毕	和	我	,	和	也许	我	应该	到	是	完毕	和	它	.

世界已经抛弃了我，或许我也应该抛弃它。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] — [ai][kæn; kən][weɪt] .

But	no	matter	—	I	can	wait	.
但	不	事情	—	我	能	等待	.

不过没关系——我可以等。

[ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪˈzʊəri] .

I	am	going	to	Missouri	.
我	是	去	到	密苏里州	.

我要去密苏里州。

[ai][woʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ded] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	stay	in	this	dead	country	and	decay	with	it	.
我	惯于	停留	在	这	死的	国家	和	衰变	和	它	.

我不会留在这个死气沉沉的国家，和它一起腐朽。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][maɪnd] ['sʌmtaɪm] .

I've	had	it	on	my	mind	sometime	.
我已经	有	它	在	我的	头脑	有时	.

我一直都在考虑这件事。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən][get] ,

I'm	going	to	sell	out	here	for	whatever	I	can	get	,
我是	去	到	卖	出去	这里	为了	任何	我	能	得到	,

我打算不惜一切代价，无论能卖多少钱都行。

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [tiːm] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	buy	a	wagon	and	team	and	put	you	and	the	children	in	it
和	买	一个	车皮	和	团队	和	放	你	和	这	孩子们	在	它

[ænd; ənd] [stɑːt] . "

and	start	.	"
和	开始	.	"

买辆马车和一队马，把你和孩子们都放进去，然后出发。

" ['eniweə(r)] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] , [suːts] [ˌem ˈiː] , [ˌes ˈaɪ] .

"	Anywhere	that	suits	you	,	suits	me	,	Si	.
"	任何地方	那	西装	你	,	西装	我	,	硅	.

“只要你方便，我就方便，Si。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kænt] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] [ɒf] [ɪn] [mɪ'zʊəri] [ðæn; ðən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ai]

And	the	children	can't	be	any	worse	off	in	Missouri	than	,	they	are	here	,	I
和	这	孩子们	不能	是	任何	更糟	离开	在	密苏里州	比	,	他们	是	这里	,	我

['rekən] .

reckon	.
估计	.

我想，孩子们在密苏里州的境况不会比这里更糟。

" [mˈəʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['hɔːkɪnz] [sed] :

"	Motioning	his	wife	to	a	private	conference	in	their	own	room	,	Hawkins	said	:
"	示意	他的	妻子	到	一个	私人的	会议	在	他们的	自己的	房间	,	霍金斯	说	:

霍金斯示意妻子回房间单独谈话，然后说道：

" [nəʊ] , [ðel] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] .

"	No	,	they'll	be	better	off	.
"	不	,	他们会	是	更好的	离开	.

不，他们会过得更好。

[aɪv] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['nænsi] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

I've	looked	out	for	them	,	Nancy	,	"	and	his	face	lighted	.
我已经	看起来	出去	为了	他们	,	南希	,	"	和	他的	脸	照明	.

“我一直都在照顾他们，南希，”他的脸上露出了笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['peɪpəz] ?

"	Do	you	see	these	papers	?
"	做	你	看	这些	文件	?

你看到这些文件了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn]

they	are	evidence	that	I	have	taken	up	Seventy	-	five	Thousand	Acres	of	Land	in
他们	是	证据	那	我	有	已采取	向上	七十	-	五	千	英亩	的	土地	在

[ðɪs] ['kaʊnti] — [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] !

this	county	—	think	what	an	enormous	fortune	it	will	be	some	day	!
这	县	—	思考	什么	一个	巨大的	财富	它	将要	是	一些	天	!

这些证明我已在本县购置了七万五千英亩土地——想想看，将来这将是一笔多么巨大的财富啊!

[waɪ] , ['nænsi] , [ɪ'nɔːməs] [doʊnt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː] [teɪm] !

Why	,	Nancy	,	enormous	don't	express	it	—	the	word's	too	tame	!
为什么	,	南希	,	巨大的	不	表达	它	—	这	字	也	驯服	!

哎呀，南希，巨大无比，别用“巨大”这个词来形容——这个词太温和了!

[aɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['nænsi] — — "

I	tell	your	Nancy	—	—	"
我	告诉	你的	南希	—	—	"

我告诉你的南希——”

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ˌes 'aɪ] — — "

"	For	goodness	sake	,	Si	—	—	"
"	为了	善良	清酒	,	硅	—	—	"

“看在老天的份上，Si——”

" [weɪt] , ['nænsi] , [weɪt] — [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] — [aɪv] [biːn] ['siːkrətli] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [wɪð]

"	Wait	,	Nancy	,	wait	—	let	me	finish	—	I've	been	secretly	bailing	and	fuming	with
"	等待	,	南希	,	等待	—	让	我	结束	—	我已经	到过	偷偷	弃保	和	怒气冲冲	和

[ðɪs] [grænd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

this	grand	inspiration	for	weeks	,
这	盛大	灵感	为了	周	,

“等等，南希，等等——让我说完——几个星期以来，我一直暗暗地想逃离这个绝妙的灵感，并且为此感到愤怒。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [ɔː(r)] [aɪl] [bɜːst] !

and	I	must	talk	or	I'll	burst	!
和	我	必须	讲话	或者	患病的	爆裂	!

我必须说话，否则我会爆炸!

[aɪ] ['hævnt] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] — [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['kaʊntənəns]

I	haven't	whispered	to	a	soul	—	not	a	word	—	have	had	my	countenance
我	还没有	低声说道	到	一个	灵魂	—	不是	一个	单词	—	有	有	我的	面容

['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,

under	lock	and	key	,
在下面	锁	和	钥匙	,

我没跟任何人说过一句话——一个字都没说——我一直把自己的表情藏得严严实实的。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [drɒp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tel] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hɪə(r)] [haʊ] [tuː; tə]

for	fear	it	might	drop	something	that	would	tell	even	these	animals	here	how	to
为了	害怕	它	可能	降低	某物	那	会	告诉	甚至	这些	动物	这里	如何	到

[dɪ'sɜːn] [ðə; ði][gəʊld] [maɪn] [ðæts] ['gleərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

discern	the	gold	mine	that's	glaring	under	their	noses	.
辨别	这	金子	矿	那就是	刺眼	在下面	他们的	鼻子	.

害怕它会掉落一些东西，让这里的动物也能发现近在眼前的金矿。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɪz][tuː; tə] [peɪ]

Now	all	that	is	necessary	to	hold	this	land	and	keep	it	in	the	family	is	to	pay
现在	全部	那	是	必要的	到	抓住	这	土地	和	保持	它	在	这	家庭	是	到	支付

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['tæksɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['jɪəli] — [faɪv][ɔː(r)][ten] [d'ɒləz] — [ðə; ði] [həʊl] [trækt] [wʊd] [nɒt] [sel]

the	trifling	taxes	on	it	yearly	—	five	or	ten	dollars	—	the	whole	tract	would	not	sell
这	琐事	税收	在	它	每年	—	五	或者	十	美元	—	这	所有的	通道	会	不是	卖

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] [æn; ən]['eɪkə(r)] [naʊ] ,

for	over	a	third	of	a	cent	an	acre	now	,
为了	超过	一个	第三	的	一个	中心	一个	英亩	现在	,

现在，要保有这块土地并将其留在家族手中，只需要每年缴纳微薄的税款——五美元或十美元——现在整块土地的售价不会超过每英亩三分之一美分。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] ['piːp(ə)l] [waɪld][biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] ,

but	some	day	people	wild	be	glad	to	get	it	for	twenty	dollars	,
但	一些	天	人们	荒野	是	高兴的	到	得到	它	为了	二十	美元	,

但总有一天，人们会很高兴能花二十美元买到它。

['fɪfti] [d'ɒləz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] !

fifty	dollars	,	a	hundred	dollars	an	acre	!
五十	美元	,	一个	百	美元	一个	英亩	!

每英亩五十美元，一百美元!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]

What	should	you	say	to
什么	应该	你	说	到

你应该对他说些什么?

" [[hɪə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

"	[	here	he	dropped	his	voice	to	a	whisper	and	looked	anxiously	around	to
"	[	这里	他	掉落	他的	嗓音	到	一个	耳语	和	看起来	焦虑地	大约	到

[siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['iːvzdrɒpə(r)] ,

see	that	there	were	no	eavesdroppers	,
看	那	那里	是	不	窃听者	,

他压低声音，几乎耳语，焦急地环顾四周，确认没有偷听者。

] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] !

]	"	a	thousand	dollars	an	acre	!
]	"	一个	千	美元	一个	英亩	!

每英亩一千美元!

" [wel] [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][steə(r)] !

"	Well	you	may	open	your	eyes	and	stare	!
"	出色地	你	可能	打开	你的	眼睛	和	盯	!

“好吧，你可以睁开眼睛看看了！”

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] .

But	it's	so	.
但	它是	所以	.

但事实的确如此。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	and	I	may	not	see	the	day	,	but	they'll	see	it	.
你	和	我	可能	不是	看	这	天	,	但	他们会	看	它	.

你我或许看不到那一天，但他们终将看到。

[maɪnd][ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ðel] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mind	I	tell	you	;	they'll	see	it	.
头脑	我	告诉	你	;	他们会	看	它	.

我得告诉你，他们会看到的。

['nænsi] , [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] — [ɒv; əv]

Nancy	,	you've	heard	of	steamboats	,	and	maybe	you	believed	in	them	—	of
南希	,	你已经	听到	的	汽船	,	和	或许	你	相信	在	他们	—	的

[kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] .

course	you	did	.
课程	你	做过	.

南希，你听说过汽船，也许你还相信过汽船——你当然相信过。

[juːv] [hɜːd] [ðiːz] ['kæt(ə)l][hɪə(r)] [skɒf] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][laɪz][ænd; ənd]

You've	heard	these	cattle	here	scoff	at	them	and	call	them	lies	and
你已经	听到	这些	牛	这里	嘲笑	在	他们	和	称呼	他们	谎言	和

['hʌmbʌg] ,

humbugs	,
骗子	,

你听见这些家伙嘲笑他们，说他们是谎言和骗子。

— [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [laɪz][ænd; ənd] ['hʌmbʌg] ,

—	but	they're	not	lies	and	humbugs	,
—	但	它们是	不是	谎言	和	骗子	,

——但它们并非谎言和骗人的伎俩，

['ðer] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ]

they're	a	reality	and	they're	going	to	be	a	more	wonderful	thing	some	day
它们是	一个	现实	和	它们是	去	到	是	一个	更多的	精彩的	事物	一些	天

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

than	they	are	now	.
比	他们	是	现在	.

它们是现实，而且将来有一天会比现在更加美好。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [ə'feəz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [men] ['dɪzi]

They're	going	to	make	a	revolution	in	this	world's	affairs	that	will	make	men	dizzy
它们是	去	到	制作	一个	革命	在	这	世界的	事务	那	将要	制作	男人	晕眩的

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

to	contemplate	.
到	沉思	.

他们将给世界带来一场革命，其规模之大，令人难以置信。

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] — [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [slept] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ]

I've	been	watching	—	I've	been	watching	while	some	people	slept	,	and	I	know
我已经	到过	观看	—	我已经	到过	观看	尽管	一些	人们	睡着了	,	和	我	知道

[wʌts] ['kʌmɪŋ] .

what's	coming	.
是什么	未来	.

我一直在观察——当一些人沉睡时，我一直在观察，我知道将会发生什么。

" ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['stiːmbəʊt] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɜːki]

"	Even	you	and	I	will	see	the	day	that	steamboats	will	come	up	that	little	Turkey
"	甚至	你	和	我	将要	看	这	天	那	汽船	将要	来	向上	那	小的	火鸡

['rɪvə(r)][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] — [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [ðel]

river	to	within	twenty	miles	of	this	land	of	ours	—	and	in	high	water	they'll
河	到	之内	二十	英里	的	这	土地	的	我们的	—	和	在	高的	水	他们会

[kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

come	right	to	it	!
来	正确的	到	它	!

“即使是你我，也会看到汽船沿着那条小小的土耳其河驶入我们这片土地不到二十英里的地方——而且在洪水期，它们会直接驶到我们这里！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , ['nænsi] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][hɑːf] !

And	this	is	not	all	,	Nancy	—	it	isn't	even	half	!
和	这	是	不是	全部	,	南希	—	它	不是	甚至	一半	!

南希，这还不是全部——连一半都不到！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['wʌndə(r)] — [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] !

There's	a	bigger	wonder	—	the	railroad	!
有	一个	大	想知道	—	这	铁路	!

还有更大的奇迹——铁路！

[ðiːz] [wərmz] [hɪə(r)][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [ðel]

These	worms	here	have	never	even	heard	of	it	—	and	when	they	do	they'll
这些	蠕虫	这里	有	绝不	甚至	听到	的	它	—	和	什么时候	他们	做	他们会

[nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

not	believe	in	it	.
不是	相信	在	它	.

这里这些虫子甚至都没听说过——就算听说了，它们也不会相信。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [fækt] .

But	it's	another	fact	.
但	它是	其他	事实	.

但这是另一个事实。

['kəʊtʃɪz] [ðæt] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

Coaches	that	fly	over	the	ground	twenty	miles	an	hour	—	heavens	and	earth	,
教练	那	飞	超过	这	地面	二十	英里	一个	小时	—	天	和	地球	,

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['nænsi] !

think	of	that	,	Nancy	!
思考	的	那	,	南希	!

时速二十英里的长途客车——我的天哪，想想吧，南希！

['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Twenty	miles	an	hour	.
二十	英里	一个	小时	.

时速20英里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [meɪnz] [breɪn] [wɜːl] .

It	makes	a	main's	brain	whirl	.
它	制作	一个	电源	脑	旋转	.

它让主播们脑子一片混乱。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [greɪvz] ,

Some	day	,	when	you	and	I	are	in	our	graves	,
一些	天	,	什么时候	你	和	我	是	在	我们的	坟墓	,

总有一天，当你我都长眠地下的时候，

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['stretʃɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm]

there'll	be	a	railroad	stretching	hundreds	of	miles	—	all	the	way	down	from
将会	是	一个	铁路	伸展	数百	的	英里	—	全部	这	方式	向下	从

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] — [ænd; ənd][ɪts] [gɒt][tuː; tə] [rʌn] [wɪ'ðɪn]

the	cities	of	the	Northern	States	to	New	Orleans	—	and	its	got	to	run	within
这	城市	的	这	北方	各州	到	新的	奥尔良	—	和	它是	得到	到	跑步	之内

['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] — [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thirty	miles	of	this	land	—	may	be	even	touch	a	corner	of	it	.
三十	英里	的	这	土地	—	可能	是	甚至	触碰	一个	角落	的	它	.

将会有一条绵延数百英里的铁路——从北方各州的城市一直延伸到新奥尔良——而且它必须经过这片土地三十英里以内——甚至可能触及这片土地的某个角落。

[wel] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðev] [kwɪt] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən]

Well	;	do	you	know	,	they've	quit	burning	wood	in	some	places	in	the	Eastern
出色地	;	做	你	知道	,	他们有	辞职	燃烧	木头	在	一些	地方	在	这	东

[steɪts] ?

States	?
各州	?

你知道吗？东部一些地方已经停止烧木头了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [bɜːn] ?

And	what	do	you	suppose	they	burn	?
和	什么	做	你	认为	他们	烧伤	?

你觉得它们烧的是什么？

[kəʊl] !

Coal	!
煤炭	!

煤炭！

" [[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'gen] :] " [ðeəz; ðəz] [wɜːld] — [wɜːld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

"	[	He	bent	over	and	whispered	again	:	]	"	There's	world	—	worlds	of	it	on
"	[	他	弯曲	超过	和	低声说道	再次	:	]	"	有	世界	—	世界	的	它	在

[ðɪs] [lænd] !

this	land	!
这	土地	!

他弯下腰，又低声说道："这片土地上有无数个世界！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [blæk] [stʌf] [ðæt] [krɒps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ? — [wel] ,

You	know	that	black	stuff	that	crops	out	of	the	bank	of	the	branch	?	—	well	,
你	知道	那	黑色的	东西	那	农作物	出去	的	这	银行	的	这	分支	?	—	出色地	,

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	it	.
那就是	它	.

你知道从银行支行墙角冒出来的那种黑色的东西吗？——就是那种东西。

[juːv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [rɒks] ; [səʊ][hæz; həz] ['evri] ['bɒdi] [hɪə(r)] ;

You've	taken	it	for	rocks	;	so	has	every	body	here	;
你已经	已采取	它	为了	岩石	;	所以	有	每一个	身体	这里	;

你把它当成石头；这里每个人都这么认为；

[ænd; ənd] [ðev] [bɪlt] ['lɪt(ə)l][dæmz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they've	built	little	dams	and	such	things	with	it	.
和	他们有	建造	小的	水坝	和	这样的	事物	和	它	.

他们还用它建造了小型水坝之类的设施。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	man	was	going	to	build	a	chimney	out	of	it	.
一	男人	曾是	去	到	建造	一个	烟囱	出去	的	它	.

有人打算用它建一个烟囱。

['nænsi] [aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] !

Nancy	I	expect	I	turned	as	white	as	a	sheet	!
南希	我	预计	我	转向	作为	白色的	作为	一个	床单	!

南希，我想我当时脸色都白成一张白纸了！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][təʊld] ['evriθɪŋ] .

Why	,	it	might	have	caught	fire	and	told	everything	.
为什么	,	它	可能	有	捕捉	火	和	讲述	一切	.

为什么呢？说不定它着火了，把一切都暴露出来了。

[aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['krʌmbli] .

I	showed	him	it	was	too	crumbly	.
我	显示	他	它	曾是	也	易碎的	.

我给他看了看，它太容易碎了。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɔː(r)] — ['splendɪd] ['jeləʊ] ['fɔːti] - [pə(r)] -

Then	he	was	going	to	build	it	of	copper	ore	—	splendid	yellow	forty	-	per	-
然后	他	曾是	去	到	建造	它	的	铜	矿石	—	灿烂	黄色的	四十	-	每	-

[sent] .

cent	.
中心	.

然后他打算用铜矿石来建造它——漂亮的黄色，含铜量为百分之四十。

[ɔː(r)] !

ore	!
矿石	!

矿石！

[ðeəz; ðəz] ['fɔːtʃənz] [ə'pɒn] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)][lænd] !

There's	fortunes	upon	fortunes	of	copper	ore	on	our	land	!
有	财富	之上	财富	的	铜	矿石	在	我们的	土地	!

我们的土地上蕴藏着数不胜数的铜矿！

[ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ,

It	scared	me	to	death	,
它	害怕的	我	到	死亡	,

吓死我了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [fuːl] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['smeltɪŋ] ['fɜːnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

the	idea	of	this	fool	starting	a	smelting	furnace	in	his	house	without	knowing	it
这	主意	的	这	傻子	开始	一个	冶炼	炉	在	他的	房子	没有	会心	它

,

,

,

这个傻瓜竟然在不知情的情况下在家里启动了冶炼炉，真是匪夷所思。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] ['əʊpənd] .

and	getting	his	dull	eyes	opened	.
和	获得	他的	乏味的	眼睛	打开	.

让他那双昏暗的眼睛睁开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)] !

And	then	he	was	going	to	build	it	of	iron	ore	!
和	然后	他	曾是	去	到	建造	它	的	铁	矿石	!

然后他打算用铁矿石来建造它！

[ðeəz; ðəz] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)][hɪə(r)] , ['nænsi] — [həʊl] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	mountains	of	iron	ore	here	,	Nancy	—	whole	mountains	of	it	.
有	山脉	的	铁	矿石	这里	,	南希	—	所有的	山脉	的	它	.

南希，这里有成山的铁矿石——整整几座山。

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

I	wouldn't	take	any	chances	.
我	不会	拿	任何	机会	.

我不会冒任何风险。

[ai][dʒʌst] [stʌk] [baɪ][hɪm] — [ai] ['hɔːntɪd] [hɪm] — [ai]['nevə(r)][let][hɪm][ə'ləʊn] [tɪl] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]

I	just	stuck	by	him	—	I	haunted	him	—	I	never	let	him	alone	till	he	built	it	of
我	只是	卡住	经过	他	—	我	闹鬼的	他	—	我	绝不	让	他	独自的	直到	他	建造	它	的

[mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] ['kʌntri] .

mud	and	sticks	like	all	the	rest	of	the	chimneys	in	this	dismal	country	.
泥	和	棍子	喜欢	全部	这	休息	的	这	烟囱	在	这	惨淡	国家	.

我一直跟着他——我缠着他——我从未让他一个人待着，直到他像这个凄凉国家里其他所有的烟囱一样，用泥土和树枝把它建了起来。

[paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wiːt] [lænd] , [kɔːn][lænd] , ['aɪən] , ['kɒpə(r)] , [kəʊl] - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['reilrəudz]

Pine	forests	,	wheat	land	,	corn	land	,	iron	,	copper	,	coal	-	wait	till	the	railroads
松树	森林	,	小麦	土地	,	玉米	土地	,	铁	,	铜	,	煤炭	-	等待	直到	这	铁路

[kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] !

come	,	and	the	steamboats	!
来	,	和	这	汽船	!

松树林、小麦地、玉米地、铁矿、铜矿、煤矿——等着铁路和汽船到来吧!

[wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [deɪ] , ['nænsi] — ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — - ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [tʃaɪld]

We'll	never	see	the	day	,	Nancy	—	never	in	the	world	—	-	never	,	never	,	never	,	child
出色地	绝不	看	这	天	,	南希	—	绝不	在	这	世界	—	-	绝不	,	绝不	,	绝不	,	孩子

.

:

.

我们永远不会看到那一天，南希——这辈子都不会——永远不会，永远不会，永远不会，孩子。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][dræg] [ə'lɒŋ] , [dræg] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [krʌsts] [ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

We've	got	to	drag	along	,	drag	along	,	and	eat	crusts	in	toil	and	poverty	,
我们已经	得到	到	拖	沿着	,	拖	沿着	,	和	吃	外壳	在	辛劳	和	贫困	,

我们只能拖着疲惫的身体，在辛劳和贫困中苟延残喘，吃着面包屑度日。

[ɔːl] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] — [bʌt; bət] [ðel] [raɪd] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] , ['nænsi] !

all	hopeless	and	forlorn	—	but	they'll	ride	in	coaches	,	Nancy	!
全部	绝望	和	绝望	—	但	他们会	骑	在	教练	,	南希	!

他们都绝望又孤苦伶仃——但他们会坐马车去的，南希!

[ðel] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðel] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ;

They'll	live	like	the	princes	of	the	earth	;	they'll	be	courted	and	worshiped	;
他们会	居住	喜欢	这	王子们	的	这	地球	;	他们会	是	求爱	和	崇拜	;

他们将过着如同世间王子般的生活；他们将受到人们的追求和崇拜；

[ðeə(r)] [nems] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] !

their	names	will	be	known	from	ocean	to	ocean	!
他们的	姓名	将要	是	已知	从	海洋	到	海洋	!

他们的名字将响彻大洋!

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Ah	,	well	-	a	-	day	!
啊	,	出色地	-	一个	-	天	!

啊，真是美好的一天!

[wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Will	they	ever	come	back	here	,	on	the	railroad	and	the	steamboat	,	and	say	,
将要	他们	曾经	来	后退	这里	,	在	这	铁路	和	这	汽船	,	和	说	,

他们还会再来这里吗？乘火车或轮船，然后说：

- [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [tʌtʃ] — [ðɪs] ['hɒvl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['seɪkrɪd] — [fɔː(r); fə(r)]

'	This	one	little	spot	shall	not	be	touched	—	this	hovel	shall	be	sacred	—	for
-	这	一	小的	点	将	不是	是	感动	—	这	茅屋	将	是	神圣	—	为了

[hɪə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

here	our	father	and	our	mother	suffered	for	us	,
这里	我们的	父亲	和	我们的	母亲	遭受	为了	我们	,

“这小小的一隅之地不可触碰——这间茅屋必须神圣——因为我们的父母曾在这里为我们受苦。”

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][æz; əz]['spɒɪd][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz]

thought	for	us	,	laid	the	foundations	of	our	future	as	solid	as	the	hills
想法	为了	我们	,	铺设	这	基础	的	我们的	未来	作为	坚硬的	作为	这	丘陵

! - "

! ' "

! - "

为我们谋划的，为我们奠定了像山一样坚实的未来基础!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] , ['nəʊb(ə)l] [səʊl] , [ˌes 'aɪ] ['hɔːkɪnz] ,

"	You	are	a	great	,	good	,	noble	soul	,	Si	Hawkins	,
"	你	是	一个	伟大的	,	好的	,	高贵	灵魂	,	硅	霍金斯	,

“你是一个伟大、善良、高尚的人，西·霍金斯。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnəd] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] " —

and	I	am	an	honored	woman	to	be	the	wife	of	such	a	man	"	—
和	我	是	一个	荣幸	女士	到	是	这	妻子	的	这样的	一个	男人	"	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tears	stood	in	her	eyes	when	she	said	it	.
和	这	眼泪	站立	在	她	眼睛	什么时候	她	说	它	.

“能成为这样一位男士的妻子，我感到无比荣幸。”说着说着，她的眼里噙满了泪水。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [mɪ'zʊəri] .

"	We	will	go	to	Missouri	.
"	我们	将要	去	到	密苏里州	.

我们将前往密苏里州。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['grəʊpɪŋ] [dʌm] ['kriːtʃəz] .

You	are	out	of	your	place	,	here	,	among	these	groping	dumb	creatures	.
你	是	出去	的	你的	地方	,	这里	,	之中	这些	摸索	哑的	生物	.

你在这里格格不入，和这些笨拙的家伙们在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ,

We	will	find	a	higher	place	,	where	you	can	walk	with	your	own	kind	,
我们	将要	寻找	一个	更高	地方	,	在哪里	你	能	走	和	你的	自己的	种类	,

我们将找到一个更高的地方，在那里你可以和你的同类一起行走。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] — [nɒt] [stɛərd] [æt; ət][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	be	understood	when	you	speak	—	not	stared	at	as	if	you	were
和	是	理解	什么时候	你	说话	—	不是	凝视	在	作为	如果	你	是

['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɒrən] [tʌŋ] .

talking	some	foreign	tongue	.
说	一些	外国的	舌头	.

而且你说话时，对方能听懂你的意思，而不是像在说外语一样盯着你看。

[ai] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] ,

I	would	go	anywhere	,
我	会	去	任何地方	,

我愿意去任何地方。

['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][maɪ] ['bɒdi] [wʊd] [stɑːv] [ænd; ənd][daɪ]

anywhere	in	the	wide	world	with	you	I	would	rather	my	body	would	starve	and	die
任何地方	在	这	宽的	世界	和	你	我	会	相当	我的	身体	会	饿死	和	死

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ʃʊd; ʃəd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [lænd] . "

than	your	mind	should	hunger	and	wither	away	in	this	lonely	land	.	"
比	你的	头脑	应该	饥饿	和	枯萎	离开	在	这	孤独	土地	.	"

无论身处世界的哪个角落，只要有你在，我宁愿我的肉体饿死，也不愿你的心灵在这片孤独的土地上饥寒交迫、逐渐凋零。

" ['spəʊkən] [laɪk] [jɔː'self] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Spoken	like	yourself	,	my	child	!
"	说	喜欢	你自己	,	我的	孩子	!

“这话说得真像你，孩子！”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [nɒt] [stɑːv] , ['nænsi] .

But	we'll	not	starve	,	Nancy	.
但	出色地	不是	饿死	,	南希	.

但我们不会饿死的，南希。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	**from**	**it**	**.**
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'raɪə] ['seləz] — [dʒʌst] [keɪm] [ðɪs] [deɪ] .

I	**have**	**a**	**letter**	**from**	**Beriah**	**Sellers**	**—**	**just**	**came**	**this**	**day**	**.**
我	有	一个	信	从	贝利亚	卖家	—	只是	来了	这	天	.

我今天刚收到贝里亚·塞勒斯的一封信。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] — [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

A	**letter**	**that**	**—**	**I'll**	**read**	**you**	**a**	**line**	**from**	**it**	**!**
一个	信	那	—	患病的	读	你	一个	线	从	它	!

一封信——我来读一句！

" [hiː; hi] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	**He**	**flew**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	他	飞翔	出去	的	这	房间	.

他飞快地跑出了房间。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [blɜːd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] ['næn,siz] [feɪs] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**shadow**	**blurred**	**the**	**sunlight**	**in**	**Nancy's**	**face**	**—**	**there**	**was**	**uneasiness**	**in**	**it**	**,**
一个	阴影	模糊	这	阳光	在	南希的	脸	—	那里	曾是	不安	在	它	,

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**disappointment**	**.**
和	失望	.

阴影模糊了南希脸上的阳光——她的脸上带着不安和失望。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [truːp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

A	**procession**	**of**	**disturbing**	**thoughts**	**began**	**to**	**troop**	**through**	**her**	**mind**	**.**
一个	游行	的	令人不安	想法	开始	到	部队	通过	她	头脑	.

一连串令人不安的想法开始在她脑海中涌现。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

Saying	**nothing**	**aloud**	**,**	**she**	**sat**	**with**	**her**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**;**	**now**	**and**	**then**	**she**
说	没有什么	大声	,	她	卫星	和	她	双手	在	她	膝	;	现在	和	然后	她

[klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] ,

clasped	**them**	**,**
紧握	他们	,

她一言不发，双手放在膝上坐着，不时地交握在一起。

[ðen] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðem; ðəm] , [ðen] [tæpt] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] ; [saɪd] ,

then	**unclasped**	**them**	**,**	**then**	**tapped**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**fingers**	**together**	**;**	**sighed**	**,**
然后	解开	他们	,	然后	轻敲	这	结束	的	这	手指	一起	;	叹了口气	,

[nˈɒdɪd] ,

nodded	**,**
点头	,

然后解开它们，再用指尖轻轻碰了碰；叹了口气，点了点头。

[smaɪld] — [ə'keɪʒnəli] [pɔːzd] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

smiled	**—**	**occasionally**	**paused**	**,**	**shook**	**her**	**head**	**.**
微笑	—	偶尔	暂停	,	摇晃	她	头	.

她笑了笑——偶尔停顿一下，摇摇头。

[ðɪs] ['pæntəmaɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌelə'kjʊʃən,eri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'spəʊkən] [sə'lɪləkwi] [wɪtʃ]

This	**pantomime**	**was**	**the**	**elocutionary**	**expression**	**of**	**an**	**unspoken**	**soliloquy**	**which**
这	哑剧	曾是	这	演讲	表达	的	一个	未说出口的	独白	哪个

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃeɪp] :

had	**something**	**of**	**this**	**shape**	**:**
有	某物	的	这	形状	:

这种哑剧表演是将一段未说出口的独白以言语的方式表达出来，这段独白大致如下：

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	afraid	of	it	—	was	afraid	of	it	.
"	我	曾是	害怕的	的	它	—	曾是	害怕的	的	它	.

“我害怕它——真的害怕它。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,

Trying	to	make	our	fortune	in	Virginia	,
尝试	到	制作	我们的	财富	在	弗吉尼亚州	,

我们想在弗吉尼亚州发家致富，

[bɪ'raɪə] ['seləz] ['nɪəli] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ken'tʌki] [ænd; ənd]

Beriah	Sellers	nearly	ruined	us	and	we	had	to	settle	in	Kentucky	and
贝利亚	卖家	几乎	毁坏	我们	和	我们	有	到	定居	在	肯塔基州	和

[stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

start	over	again	.
开始	超过	再次	.

贝里亚·塞勒斯差点毁了我们，我们不得不搬到肯塔基州，一切从头开始。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ken'tʌki] [hiː; hi] ['krɪp(ə)ld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi]

Trying	to	make	our	fortune	in	Kentucky	he	crippled	us	again	and	we
尝试	到	制作	我们的	财富	在	肯塔基州	他	残疾的	我们	再次	和	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [hɪə(r)] .

had	to	move	here	.
有	到	移动	这里	.

我们想在肯塔基州发家致富，结果他又一次让我们破产，我们不得不搬到这里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Trying	to	make	our	fortune	here	,	he	brought	us	clear	down	to	the	ground	,
尝试	到	制作	我们的	财富	这里	,	他	带来	我们	清除	向下	到	这	地面	,

['nɪəli] .

nearly	.
几乎	.

他想在这里发财，结果几乎把我们彻底拉了下来。

[hiːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [səʊl] , [ænd; ənd] [miːnz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ,

He's	an	honest	soul	,	and	means	the	very	best	in	the	world	,	but	I'm	afraid	,
他是	一个	诚实的	灵魂	,	和	方法	这	非常	最好的	在	这	世界	,	但	我是	害怕的	,

他心地善良，一心想做好事，但我恐怕.....

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [tuː] ['flaɪti] .

I'm	afraid	he's	too	flighty	.
我是	害怕的	他是	也	轻浮	.

恐怕他太轻浮了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['splendɪd] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [hiːl] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]

He	has	splendid	ideas	,	and	he'll	divide	his	chances	with	his	friends	with	a
他	有	灿烂	想法	,	和	地狱	划分	他的	机会	和	他的	朋友们	和	一个

[friː] [hænd] ,

free	hand	,
自由的	手	,

他有很多绝妙的想法，而且他会毫不犹豫地与朋友们分享机会。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒenərəs] [səʊl] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [spɔɪl]

the	good	generous	soul	,	but	something	does	seem	to	always	interfere	and	spoil
这	好的	慷慨的	灵魂	,	但	某物	做	似乎	到	总是	干扰	和	剧透

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他心地善良，慷慨大方，但似乎总有什么事会从中作梗，破坏一切。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [wel] ['bæləns] .

I	never	did	think	he	was	right	well	balanced	.
我	绝不	做过	思考	他	曾是	正确的	出色地	均衡	.

我从来都不认为他是个平衡得体的人。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bleɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

But	I	don't	blame	my	husband	,
但	我	不	责备	我的	丈夫	,

但我并不责怪我的丈夫，

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðæt] [mæn] [gets] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] ,

for	I	do	think	that	when	that	man	gets	his	head	full	of	a	new	notion	,
为了	我	做	思考	那	什么时候	那	男人	获得	他的	头	满的	的	一个	新的	概念	,

因为我确实认为，当那个人脑子里充满一个新想法时，

[hiː; hi][kæn; kən][aʊt] - [tɔːk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

he	can	out	-	talk	a	machine	.
他	能	出去	-	讲话	一个	机器	.

他能胜过机器。

[hiːl] [meɪk] ['enibɒdi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ['ðætl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ten] ['mɪnɪts] — [waɪ] [ai]

He'll	make	anybody	believe	in	that	notion	that'll	listen	to	him	ten	minutes	—	why	I
地狱	制作	任何人	相信	在	那	概念	那将	听	到	他	十	分钟	—	为什么	我

[duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [mæn] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get]

do	believe	he	would	make	a	deaf	and	dumb	man	believe	in	it	and	get
做	相信	他	会	制作	一个	聋	和	哑的	男人	相信	在	它	和	得到

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

beside	himself	,
旁	他自己	,

只要有人愿意听他讲十分钟，他就能让那个人相信他的观点——我相信他甚至能让一个又聋又哑的人相信，并且激动得不知所措。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][set] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tæli] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][hændz]

if	you	only	set	him	where	he	could	see	his	eyes	tally	and	watch	his	hands
如果	你	仅有的	放	他	在哪里	他	可以	看	他的	眼睛	相符	和	手表	他的	双手

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

如果你把他放在一个他能看到自己的眼睛计数，并看着自己的双手解释的位置上就好了。

[wɒt] [ə; eɪ] [hed] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] !

What	a	head	he	has	got	!
什么	一个	头	他	有	得到	!

他脑袋真够大的!

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ðæt] [aɪ'dɪə][ðeə(r)][ɪn][və'dʒɪniə][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp] [həʊl] [ləʊdz][ɒv; əv] ['niːgrəuz][ɪn]

When	he	got	up	that	idea	there	in	Virginia	of	buying	up	whole	loads	of	negroes	in
什么时候	他	得到	向上	那	主意	那里	在	弗吉尼亚州	的	购买	向上	所有的	负载	的	黑人	在

['deləwer] [ænd; ənd][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,

Delaware	and	Virginia	and	Tennessee	,
特拉华州	和	弗吉尼亚州	和	田纳西州	,

当他在弗吉尼亚州萌生了在特拉华州、弗吉尼亚州和田纳西州大量购买黑人的想法时，

['veri] ['kwaɪət] ,

very	quiet	,
非常	安静的	,

非常安静，

['hævɪŋ] ['peɪpəz] [drɔ:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌælə'bæmə][ænd; ənd]

having	papers	drawn	to	have	them	delivered	at	a	place	in	Alabama	and
拥有	文件	绘制	到	有	他们	发表	在	一个	地方	在	阿拉巴马州	和

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

take	them	and	pay	for	them	,
拿	他们	和	支付	为了	他们	,

办理相关手续，然后安排将文件送到阿拉巴马州的某个地方，取回并付款。

[ə'weɪ] ['jɒndə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taɪm] ,

away	yonder	at	a	certain	time	,
离开	远处	在	一个	肯定	时间	,

在某个特定的时间，远在天边。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [get][ə; eɪ] [lɔ:] [meɪd] ['stɒpɪŋ] ['evribɒdi] [frɒm; frəm] ['selɪŋ]

and	then	in	the	meantime	get	a	law	made	stopping	everybody	from	selling
和	然后	在	这	与此同时	得到	一个	法律	制成	停止	大家	从	销售

['ni:grəuz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [weɪ] —

negroes	to	the	south	after	a	certain	day	—	it	was	somehow	that	way	—
黑人	到	这	南	后	一个	肯定	天	—	它	曾是	不知何故	那	方式	—

['mɜ:si] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] !

mercy	how	the	man	would	have	made	money	!
怜悯	如何	这	男人	会	有	制成	钱	!

与此同时，还制定了一条法律，禁止任何人从某一天起向南方出售黑人——事情就是这样——天哪，这个人要是真这么做了，该赚多少钱啊！

['ni:grəuz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][tu:; tə][fɔ:(r)] [praisiz] .

Negroes	would	have	gone	up	to	four	prices	.
黑人	会	有	已消失	向上	到	四	价格	.

黑人的价格会涨到原来的四倍。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [id] [spent] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [ænd; ənd]['træv(ə)ld] [hɑ:d] ,

But	after	he'd	spent	money	and	worked	hard	,	and	traveled	hard	,
但	后	他会	花费	钱	和	工作	难的	,	和	旅行	难的	,

但是，在他花钱、辛勤工作、四处奔波之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] [ɔ:l] [kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ]

and	had	heaps	of	negroes	all	contracted	for	,	and	everything	going
和	有	堆积如山	的	黑人	全部	合同	为了	,	和	一切	去

[ə'lɒŋ] [dʒʌst] [raɪt] ,

along	just	right	,
沿着	只是	正确的	,

他雇佣了大量的黑奴，一切都进展顺利。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [lɔ:z] [pɑ:st] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['tʌmbld] .

he	couldn't	get	the	laws	passed	and	down	the	whole	thing	tumbled	.
他	不能	得到	这	法律	通过了	和	向下	这	所有的	事物	翻滚	.

他没能让法案通过，结果整个计划都失败了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ken'tʌki] ,

And	there	in	Kentucky	,
和	那里	在	肯塔基州	,

而在肯塔基州，

[wen] [hi:; hi] [reɪkt] [ʌp] [ðæt] [əʊld] ['nʌmskʌl] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'ventɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

when	he	raked	up	that	old	numskull	that	had	been	inventing	away	at	a
什么时候	他	耙过的	向上	那	老的	笨蛋	那	有	到过	发明	离开	在	一个

[pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] ,

perpetual	motion	machine	for	twenty	-	two	years	,
永久	运动	机器	为了	二十	-	二	年	,

当他把那个花了二十二年时间研究永动机的老笨蛋揪出来时，

[ænd; ənd] [bɪ'raɪə] ['seləz] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [weə(r)] [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)]['lɪt(ə)l][kɒg] - [wi:l] [wʊd]

and	Beriah	Sellers	saw	at	a	glance	where	just	one	more	little	cog	-	wheel	would
和	贝利亚	卖家	锯	在	一个	瞥一眼	在哪里	只是	一	更多的	小的	齿轮	-	车轮	会

['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

settle	the	business	,
定居	这	商业	,

贝里亚·塞勒斯一眼就看出，只要再加一个小齿轮，这件事就能迎刃而解。

[waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][waɪld][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

why	I	could	see	it	as	plain	as	day	when	he	came	in	wild	at	midnight
为什么	我	可以	看	它	作为	清楚的	作为	天	什么时候	他	来了	在	荒野	在	午夜

[ænd; ənd] ['hæməd] [ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [wɪð]

and	hammered	us	out	of	bed	and	told	the	whole	thing	in	a	whisper	with
和	锤击	我们	出去	的	床	和	讲述	这	所有的	事物	在	一个	耳语	和

[ðə; ði] [dɔ:z] ['bəʊltɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][æn; ən] ['empti] ['bærəl] .

the	doors	bolted	and	the	candle	in	an	empty	barrel	.
这	门	螺栓连接	和	这	蜡烛	在	一个	空的	桶	.

为什么我能清楚地看到，他在午夜时分闯进来，把我们从床上赶起来，然后把门闩上，蜡烛放在空桶里，低声把整件事告诉了我们。

['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .

Oceans	of	money	in	it	—	anybody	could	see	that	.
海洋	的	钱	在	它	—	任何人	可以	看	那	.

里面有巨额资金——谁都能看出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][kɒst][ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði][əʊld] ['nʌmskʌl] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ]

But	it	did	cost	a	deal	to	buy	the	old	numskull	out	—	and	then	when	they
但	它	做过	成本	一个	交易	到	买	这	老的	笨蛋	出去	—	和	然后	什么时候	他们

[pʊt][ðə; ði] [nju:] [kɒg] [wi:l] [ɪn] [ðeid] [ˌəʊvə'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt]

put	the	new	cog	wheel	in	they'd	overlooked	something	somewhere	and	it	wasn't
放	这	新的	齿轮	车轮	在	他们会	被忽视的	某物	某处	和	它	不是

['eni] [ju:z] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .

any	use	—	the	troublesome	thing	wouldn't	go	.
任何	使用	—	这	麻烦的	事物	不会	去	.

但把那个老笨蛋买下来花了不少钱——然后当他们装上新的齿轮时，却在某个地方忽略了什么，结果毫无用处——那个麻烦的东西就是转不动。

[ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][hi:; hi][gɒt][ʌp][hɪə(r)][dɪd] [lʊk] [æz; əz]['hændi][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

That	notion	he	got	up	here	did	look	as	handy	as	anything	in	the	world	;
那	概念	他	得到	向上	这里	做过	看	作为	便利	作为	任何事物	在	这	世界	;

他在这里得到的那个想法看起来确实非常实用；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪm][ænd; ənd][ˌes 'aɪ][dɪd][sɪt][ʌp] [naɪts] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [daʊn]

and	how	him	and	Si	did	sit	up	nights	working	at	it	with	the	curtains	down
和	如何	他	和	硅	做过	坐	向上	夜晚	在职的	在	它	和	这	窗帘	向下

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['neɪbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

and	me	watching	to	see	if	any	neighbors	were	about	.
和	我	观看	到	看	如果	任何	邻居	是	关于	.

他和 Si 经常拉下窗帘，熬夜工作，而我则在一旁看着，看看有没有邻居在附近。

[ðə; ði][mæn][dɪd] ['ɒnɪstli] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['gʌmi] [ɔɪl] [ðæt] [stju:z]

The	man	did	honestly	believe	there	was	a	fortune	in	that	black	gummy	oil	that	stews
这	男人	做过	诚实地	相信	那里	曾是	一个	财富	在	那	黑色的	软糖	油	那	炖菜

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ˌes 'aɪ] [sez] [ɪz] [kəʊl] ;

out	of	the	bank	Si	says	is	coal	;
出去	的	这	银行	硅	说道	是	煤炭	;

这个人真的相信，从银行里流出来的那种黑色粘稠的油里藏着一笔财富，而Si说那是煤；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , ['nɪəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

and	he	refined	it	himself	till	it	was	like	water	,	nearly	,	and	it	did
和	他	精制	它	他自己	直到	它	曾是	喜欢	水	,	几乎	,	和	它	做过

[bɜːn] ,

burn	,
烧伤	,

他亲自提炼，直到它几乎像水一样，而且它确实能燃烧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ;

there's	no	two	ways	about	that	;
有	不	二	方式	关于	那	;

这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [id] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪð] [hɪz; ɪz][læmp] [ðæt] [hiː; hi][gɒt]

and	I	reckon	he'd	have	been	all	right	in	Cincinnati	with	his	lamp	that	he	got
和	我	估计	他会	有	到过	全部	正确的	在	辛辛那提	和	他的	灯	那	他	得到

[meɪd] ,

made	,
制成	,

我想，如果他带着他那盏自制的灯待在辛辛那提，应该会过得不错。

[ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['spekjəˌleɪtəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪg'zɪbɪt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði]

that	time	he	got	a	house	full	of	rich	speculators	to	see	him	exhibit	only	in	the
那	时间	他	得到	一个	房子	满的	的	富有的	投机者	到	看	他	展览	仅有的	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bluː] [ðə; ði] [hedz] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl]

middle	of	his	speech	it	let	go	and	almost	blew	the	heads	off	the	whole
中间	的	他的	演讲	它	让	去	和	几乎	吹	这	头部	离开	这	所有的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

那次他请了一屋子的富有的投机者来看他的展览，结果在他演讲到一半的时候，炸弹突然爆炸，差点炸掉所有人的脑袋。

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kɒst] [jet] .

I	haven't	got	over	grieving	for	the	money	that	cost	yet	.
我	还没有	得到	超过	悲伤	为了	这	钱	那	成本	然而	.

我至今仍未从那笔损失的钱的悲痛中走出来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [bɪ'raɪə] ['seləz] [ɪz][ɪn] [mɪ'zʊəri] , [naʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi]

I	am	sorry	enough	Beriah	Sellers	is	in	Missouri	,	now	,	but	I	was	glad	when	he
我	是	对不起	足够的	贝利亚	卖家	是	在	密苏里州	,	现在	,	但	我	曾是	高兴的	什么时候	他

[went] .

went	.
去	.

我很遗憾贝里亚·塞勒斯现在在密苏里州，但他离开的时候我很高兴。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [sez] .

I	wonder	what	his	letter	says	.
我	想知道	什么	他的	信	说道	.

我想知道他的信里写了些什么。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] ;

But	of	course	it's	cheerful	;
但	的	课程	它是	快乐	;

当然，这令人愉悦；

[hiːz] ['nevə(r)] [daʊn] - [hɑːtɪd] — ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
he's never down - hearted — never had any trouble in his life — didn't know it
他是 绝不 向下 - 心地 — 绝不 有 任何 麻烦 在 他的 生活 — 没有 知道 它
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
if he had .
如果 他 有 .

他从不气馁——一生中从未遇到过任何困难——即使遇到过，他也不知道。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sʌnraɪz] [wɪð] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] — ['nevə(r)] [gets]
It's always sunrise with that man , and fine and blazing , at that — never gets
它是 总是 日出 和 那 男人 , 和 美好的 和 炽烈 , 在 那 — 绝不 获得
[nuːn] ;
noon ;
中午 ;

对他来说，永远都是日出，而且是晴朗炎热的日出——永远感受不到正午；

[ðəʊ] — [liːvz] [ɒf] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'gen] .
though — leaves off and rises again .
尽管 — 树叶 离开 和 上升 再次 .

不过——停了下来，然后又升了起来。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [help] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
Nobody can help liking the creature ,
无人 能 帮助 喜欢 这 生物 ,

谁都无法不喜欢这种生物。

[hiː; hi] [miːnz] [səʊ] [wel] — [bʌt; bət][ai][duː; də] [dred] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [ə'gen] ;
he means so well — but I do dread to come across him again ;
他 方法 所以 出色地 — 但 我 做 恐惧 到 来 穿过 他 再次 ;

他出发点是好的——但我很害怕再次遇到他；

[hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['kreɪzi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
he's bound to set us all crazy , of coarse .
他是 边界 到 放 我们 全部 疯狂的 , 的 粗 .

他肯定会把我们都逼疯的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)] [gəʊz] [əʊld] ['wɪdəʊ] ['hɒpkɪnz] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [spuːl]
there goes old widow Hopkins — it always takes her a week to buy a spool
那里 去 老的 寡妇 霍普金斯 — 它 总是 需要 她 一个 星期 到 买 一个 线轴
[ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd] [treɪd] [ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv] [jɑːn] .
of thread and trade a hank of yarn .
的 线 和 贸易 一个 汉克 的 纱 .

老寡妇霍普金斯又来了——她总是要花一个星期才能买到一卷线，再去换一团毛线。

['meɪbi] [ˌes 'aɪ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] , [naʊ] .
Maybe Si can come with the letter , now .
或许 硅 能 来 和 这 信 , 现在 .

或许Si现在可以把信带来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] :
" And he did :
" 和 他 做过 :

而他也确实这么做了：

" ['wɪdəʊ] ['hɒpkɪnz] [kept] [ˌem 'iː] — [ai] ['hævnt] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [sʌtʃ] ['tiːdiəs] ['piːp(ə)l] .
" Widow Hopkins kept me — I haven't any patience with such tedious people .
" 寡妇 霍普金斯 保留 我 — 我 还没有 任何 耐心 和 这样的 乏味 人们 .

“霍普金斯寡妇留下了我——我对这种无聊的人一点耐心都没有。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['nænsi] — [dʒʌst]['lɪs(ə)n][æt; ət] [ðɪs] :

Now	listen	,	Nancy	—	just	listen	at	this	:
现在	听	,	南希	—	只是	听	在	这	:

南希，听我说——你只要听好了：

" - [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [mɪ'zʊəri] !

"	-	Come	right	along	to	Missouri	!
"	-	来	正确的	沿着	到	密苏里州	!

“快来密苏里州吧！”

[doʊnt] [weɪt] [ænd; ənd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [bʌt; bət] [sel] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

Don't	wait	and	worry	about	a	good	price	but	sell	out	for	whatever	you
不	等待	和	担心	关于	一个	好的	价格	但	卖	出去	为了	任何	你

[kæn; kən] [get] ,

can	get	,
能	得到	,

不要等待或担心价格，无论能卖到什么价位都赶紧卖掉。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

and	come	along	,	or	you	might	be	too	late	.
和	来	沿着	,	或者	你	可能	是	也	晚的	.

赶紧来，不然可能就来不及了。

[θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][træps] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [kʌm] ['empti] - ['hændɪd] .

Throw	away	your	traps	,	if	necessary	,	and	come	empty	-	handed	.
扔	离开	你的	陷阱	,	如果	必要的	,	和	来	空的	-	递交	.

必要时，抛弃你的陷阱，空手而来。

[jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	never	regret	it	.
你会	绝不	后悔	它	.

你绝对不会后悔的。

[ɪts] [ðə; ði] ['grændɪst] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [lænd] — [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ætməsfɪə(r)] — [aɪ] [kænt]

It's	the	grandest	country	—	the	loveliest	land	—	the	purest	atmosphere	—	I	can't
它是	这	最宏伟	国家	—	这	最可爱的	土地	—	这	最纯净的	气氛	—	我	不能

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] [pen] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] .

describe	it	;	no	pen	can	do	it	justice	.
描述	它	;	不	笔	能	做	它	正义	.

这是最伟大的国家——最美丽的土地——最纯净的空气——我无法用语言来形容；任何笔墨都无法描绘出它的美好。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɪlɪŋ] [ʌp] , ['evri] [deɪ] — ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

And	it's	filling	up	,	every	day	—	people	coming	from	everywhere	.
和	它是	填充	向上	,	每一个	天	—	人们	未来	从	到处	.

而且每天都人满为患——人们从四面八方涌来。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skiːm] [ɒn] [ɜːθ] — [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] ;

I've	got	the	biggest	scheme	on	earth	—	and	I'll	take	you	in	;
我已经	得到	这	最大	方案	在	地球	—	和	患病的	拿	你	在	;

我有一个天下最大的计划——我会把你拉进这个计划；

[aɪl] [teɪk] [ɪn] ['evri] [frend] [aɪv] [gɒt] [ðæts] ['evə(r)] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf]

I'll	take	in	every	friend	I've	got	that's	ever	stood	by	me	,	for	there's	enough
患病的	拿	在	每一个	朋友	我已经	得到	那就是	曾经	站立	经过	我	,	为了	有	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

for	all	,
为了	全部	,

我会接纳所有曾经支持我的朋友，因为朋友足够多，可以容纳所有人。

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

and	to	spare	.
和	到	空闲的	.

而且绰绰有余。

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] — [doʊnt] ['wɪspə(r)] — [kiːp] [jɔː'self] [tuː; tə] [jɔː'self] .
Mum's the word — don't whisper — keep yourself to yourself .
妈妈的 这 单词 — 不 耳语 — 保持 你自己 到 你自己 .

守口如瓶——别窃窃私语——独处一会儿。

[jʊl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

— [rʌʃ] ! — ['hʌri] ! — [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! -
— rush ! — hurry ! — don't wait for anything ! '
— 匆忙 ! — 匆忙 ! — 不 等待 为了 任何事物 ! -

快!赶紧!别等了!

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [bɔɪ] , ['nænsi] , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [bɔɪ] — [eɪnt] [hiː; hi] ? "
" It's the same old boy , Nancy , jest the same old boy — ain't he ? "
" 它是 这 相同的 老的 男生 , 南希 , 笑话 这 相同的 老的 男生 — 不是 他 ? "

“还是老样子，南希，还是老样子——是不是？”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [jet] .
" Yes , I think there's a little of the old sound about his voice yet .
" 是的 , 我 思考 有 一个 小的 的 这 老的 声音 关于 他的 嗓音 然而 .

“是的，我觉得他的声音里还保留着一些以前的韵味。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] — [jʊl] [stɪl] [gəʊ] , [ˌes 'aɪ] ? "
I suppose you — you'll still go , Si ? "
我 认为 你 — 你会 仍然 去 , 硅 ? "

我想你——你还会去吗，Si?

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ['nænsi] .
Well , I should think so , Nancy .
出色地 , 我 应该 思考 所以 , 南希 .

嗯，我也这么认为，南希。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] , [tʃɑːnsiz] ['hævnt] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] ,
It's all a chance , of course , and , chances haven't been kind to us ,
它是 全部 一个 机会 , 的 课程 , 和 , 机会 还没有 到过 种类 到 我们 ,

当然，这一切都只是运气，而运气对我们并不友好。

[aɪl] [əd'mɪt] — [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [əʊld] [waɪf] , ['ðer] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
I'll admit — but whatever comes , old wife , they're provided for .
患病的 承认 — 但 任何 来 , 老的 妻子 , 它们是 假如 为了 .

我承认——但无论发生什么，老太太，他们都会得到安排。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "
Thank God for that ! "
感谢 上帝 为了 那 ! "

感谢上帝!

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [keɪm] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
" Amen , " came low and earnestly .
" 阿门 , " 来了 低的 和 切实 .

“阿门，”一声低沉而恳切的声音传来。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [bɪ'wɪldəd] - [ænd; ənd]

And	with	an	activity	and	a	suddenness	that	bewildered	Obedstown	and
和	和	一个	活动	和	一个	突然	那	困惑	-	和

['ɔːlməʊst] [tʊk] [ɪts] [breθ] [ə'weɪ] ,

almost	took	its	breath	away	,
几乎	采取	它是	气息	离开	,

而这一切发生得如此迅速而突然，令奥贝兹敦镇的人们感到困惑，几乎窒息。

[ðə; ði] [hɔkɪnsɪz] ['hʌrid] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɪn] [fɔː(r)] [fɔːt] [mʌnθs] [ænd; ənd]

the	Hawkinses	hurried	through	with	their	arrangements	in	four	short	months	and
这	霍金斯	慌忙	通过	和	他们的	安排	在	四	短的	几个月	和

[flit] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪəriəs] [blæŋk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɒbz] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

flitted	out	into	the	great	mysterious	blank	that	lay	beyond	the	Knobs	of	Tennessee	.
飞掠	出去	进入	这	伟大的	神秘	空白的	那	躺	超过	这	旋钮	的	田纳西州	.

霍金斯一家在短短四个月内匆匆办妥了一切，然后消失在田纳西州诺布斯山脉之外那片广袤神秘的空白之中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪz] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['weif,ɛərə] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

Toward	the	close	of	the	third	day's	journey	the	wayfarers	were	just	beginning
朝向	这	关闭	的	这	第三	天	旅行	这	旅行者	是	只是	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] ,

to	think	of	camping	,
到	思考	的	野营	,

到了第三天旅程的尾声，旅人们才开始考虑露营。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

when	they	came	upon	a	log	cabin	in	the	woods	.
什么时候	他们	来了	之上	一个	日志	舱	在	这	树林	.

当他们发现树林里有一间小木屋时。

['hɔːkɪnz] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] .

Hawkins	drew	rein	and	entered	the	yard	.
霍金斯	画	缰绳	和	进入	这	院子	.

霍金斯拉起缰绳，走进院子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baʊd] [ɪn]

A	boy	about	ten	years	old	was	sitting	in	the	cabin	door	with	his	face	bowed	in
一个	男生	关于	十	年	老的	曾是	坐着	在	这	舱	门	和	他的	脸	鞠躬	在

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

一个十岁左右的男孩坐在小屋门口，双手捂着脸。

['hɔːkɪnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] .

Hawkins	approached	,	expecting	his	footfall	to	attract	attention	,	but	it	did	not	.
霍金斯	接近	,	期待	他的	人流量	到	吸引	注意力	,	但	它	做过	不是	.

霍金斯走近，本以为自己的脚步声会引起注意，但并没有。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	halted	a	moment	,	and	then	said	:
他	停止	一个	片刻	,	和	然后	说	:

他停顿了一下，然后说道：

" [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn]

"	Come	,	come	,	little	chap	,	you	mustn't	be	going	to	sleep	before	sundown
"	来	,	来	,	小的	小伙子	,	你	不得	是	去	到	睡觉	前	日落

“来吧，来吧，小家伙，日落之前你不能睡觉。”

" [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,

"	With	a	tired	expression	the	small	face	came	up	out	of	the	hands	,
"	和	一个	疲劳的	表达	这	小的	脸	来了	向上	出去	的	这	双手	,

“带着疲惫的神情，那张小脸从手中探了出来。”

— [ə; eɪ] [feɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] .

—	a	face	down	which	tears	were	flowing	.
—	一个	脸	向下	哪个	眼泪	是	流动	.

——一张泪流满面的脸。

" [ɑː] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Ah	,	I'm	sorry	I	spoke	so	,	my	boy	.
"	啊	,	我是	对不起	我	辐	所以	,	我的	男生	.

“啊，孩子，对不起，我刚才说话太不礼貌了。”

[tel] [ˌem 'iː] — [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Tell	me	—	is	anything	the	matter	?
告诉	我	—	是	任何事物	这	事情	?

告诉我——出什么事了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	The	boy	signified	with	a	scarcely	perceptible	gesture	that	the	trouble	was	in	the
"	这	男生	表示	和	一个	几乎	可感知的	手势	那	这	麻烦	曾是	在	这

,

,

,

男孩用一个几乎难以察觉的手势表示，麻烦出在.....

[haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] .

house	,	and	made	room	for	Hawkins	to	pass	.
房子	,	和	制成	房间	为了	霍金斯	到	经过	.

房子，并给霍金斯腾出了通过的空间。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [æz; əz][wʌn]

Then	he	put	his	face	in	his	hands	again	and	rocked	himself	about	as	one
然后	他	放	他的	脸	在	他的	双手	再次	和	摇滚	他自己	关于	作为	一

['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ɪz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][faɪnd] [help] [ɪn] [məʊn] [ɔː(r)] [grəʊn] [ɔː(r)]['aʊtkraɪ] .

suffering	a	grief	that	is	too	deep	to	find	help	in	moan	or	groan	or	outcry	.
痛苦	一个	悲伤	那	是	也	深的	到	寻找	帮助	在	呻吟	或者	呻吟	或者	强烈抗议	.

然后他又一次双手捂脸，摇晃着身体，仿佛遭受着无法用呻吟、叹息或哭喊来缓解的深切悲痛。

['hɔːkɪnz] [stept] [wɪ'ðɪn] .

Hawkins	stepped	within	.
霍金斯	步	之内	.

霍金斯走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒvəti] ['strɪkən] [pleɪs] .

It	was	a	poverty	stricken	place	.
它	曾是	一个	贫困	受打击的	地方	.

那是一个极其贫困的地方。

[sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt] [æn; ən]

Six	or	eight	middle	-	aged	country	people	of	both	sexes	were	grouped	about	an
六	或者	八	中间	-	老年人	国家	人们	的	两个都	性别	是	分组	关于	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

object	in	the	middle	of	the	room	;
目的	在	这	中间	的	这	房间	;

六到八名中年农村居民，男女都有，围坐在房间中央的一个物体旁；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzləsli] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] .

they	were	noiselessly	busy	and	they	talked	in	whispers	when	they	spoke	.
他们	是	无声	忙碌的	和	他们	谈话	在	低语	什么时候	他们	辐	.

他们默默地忙碌着，说话时也轻声细语。

['hɔːkɪnz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Hawkins	uncovered	and	approached	.
霍金斯	裸露	和	接近	.

霍金斯发现了问题并进行了接近。

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [stʊd] [ə'pɒn] [tuː] ['bækləs] [tʃeəz] .

A	coffin	stood	upon	two	backless	chairs	.
一个	棺材	站立	之上	二	无背	椅子	.

一口棺材立在两把没有靠背的椅子上。

[ðiːz] ['neɪbəz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəwɔːn] ,

These	neighbors	had	just	finished	disposing	the	body	of	a	woman	in	it	—	a	woman	with	a	careworn	,
这些	邻居	有	只是	完成的	处置	这	身体	的	一个	女士	在	它	—	一个	女士	和	一个	忧心忡忡	,

这些邻居刚刚用这辆车处理完一具女尸——一个衣衫褴褛、饱经风霜的女人。

['dʒent(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sliːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɒv; əv] [deθ] .

gentle	face	that	had	more	the	look	of	sleep	about	it	than	of	death	.
温和的	脸	那	有	更多的	这	看	的	睡觉	关于	它	比	的	死亡	.

面容柔和，与其说是死亡，不如说是睡意朦胧。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] [m'əʊʃənd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

An	old	lady	motioned	,	toward	the	door	and	said	to	Hawkins	in	a	whisper	:
一个	老的	女士	示意	,	朝向	这	门	和	说	到	霍金斯	在	一个	耳语	:

一位老太太朝门口做了个手势，低声对霍金斯说：

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ˌpiː 'əʊ] - [θɪŋ] .

"	His	mother	,	po	'	thing	.
"	他的	母亲	,	波	-	事物	.

“他的母亲，可怜的东西。”

[daɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] , [lɑːst] [naɪt] .

Died	of	the	fever	,	last	night	.
死亡	的	这	发烧	, 最后的		夜晚	.

昨晚因发烧去世了。

[ðə]

Tha
tha

塔

[wɔrnt]

warn't
警告

警告

[nəʊ] [zɪç] [θɪŋ] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

no	sich	thing	as	saving	of	her	.
不	sich	事物	作为	保存	的	她	.

没有什么比拯救她更重要的了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	it's	better	for	her	—	better	for	her	.
但	它是	更好的	为了	她	—	更好的	为了	她	.

但这对她来说更好——对她来说更好。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Husband	and	the	other	two	children	died	in	the	spring	,
丈夫	和	这	其他	二	孩子们	死亡	在	这	春天	,

丈夫和另外两个孩子在春天去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['evə(r)][hɪlt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sɛns] .

and	she	hain't	ever	hilt	up	her	head	sence	.
和	她	没有	曾经	剑柄	向上	她	头	感觉	.

而且她从那以后就再也没有抬起过头了。

[ʃiː; ʃi][dʒest] [went] [ə'raʊnd] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [laɪk] ,

She	jest	went	around	broken	-	hearted	like	,
她	笑话	去	大约	破碎的	-	心地	喜欢	,

她就像个伤心欲绝的人一样到处走来走去，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [nəʊ] [ɪn'trʌst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kleɪ] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

and	never	took	no	intrust	in	anything	but	Clay	—	that's	the	boy	thar	.
和	绝不	采取	不	托付	在	任何事物	但	黏土	—	那就是	这	男生	那里	.

除了克莱之外，他对其他任何事都漠不关心——就是那个男孩。

[ʃiː; ʃi][dʒest] ['wəːʃip] [kleɪ] — [ænd; ənd] [kleɪ] [hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] .

She	jest	worshiped	Clay	—	and	Clay	he	worshiped	her	.
她	笑话	崇拜	黏土	—	和	黏土	他	崇拜	她	.

她对克莱简直崇拜不已——而克莱也对她崇拜不已。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] - [peə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

They	didn't	'	pear	to	live	at	all	,	only	when	they	was	together	,	looking	at
他们	没有	-	梨	到	居住	在	全部	,	仅有的	什么时候	他们	曾是	一起	,	寻找	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们似乎根本不想活着，只有在一起，彼此凝视的时候才觉得活着。

['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

loving	one	another	.
爱	一	其他	.

彼此相爱。

[ʃiːz] [ben] [sɪk] [θriː] [wiːks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [wɜːkt] ,

She's	ben	sick	three	weeks	;	and	if	you	believe	me	that	child	has	worked	,
她是	本	生病的	三	周	;	和	如果	你	相信	我	那	孩子	有	工作	,

她已经病了三个星期了；如果你相信我，那孩子确实干过活。

[ænd; ənd] [kep] - [ðə; ðɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	kep	'	the	run	of	the	med'cin	,	and	the	times	of	giving	it	,
和	保持	-	这	跑步	的	这	-	,	和	这	时代	的	给予	它	,

并掌握药物的使用情况和给药时间。

[ænd; ənd] [sɒt] [ʌp] [naɪts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

and	sot	up	nights	and	nussed	her	,	and	tried	to	keep	up	her
和	酒	向上	夜晚	和	努塞德	她	,	和	尝试	到	保持	向上	她

[spɛrɪts] ,

sperits	,
精灵	,

夜里她睡不着觉，她被人照顾，她努力保持着精神状态。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n] .

the	same	as	a	grown	-	up	person	.
这	相同的	作为	一个	生长	-	向上	人	.

和成年人一样。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][kep] - [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ,

And	last	night	when	she	kep	'	a	sinking	and	sinking	,
和	最后的	夜晚	什么时候	她	保持	-	一个	下沉	和	下沉	,

昨晚她不断下沉，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm][nəʊ][məʊ] - ,

and	turned	away	her	head	and	didn't	know	him	no	mo	'	,
和	转向	离开	她	头	和	没有	知道	他	不	莫	-	,

她转过头去，再也不认识他了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪtn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːdiz] [hɑːt] [breɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [klaɪm] [ˈɒntə][ðə; ði][bed]

it	was	fitten	to	make	a	body's	heart	break	to	see	him	climb	onto	the	bed
它	曾是	适合	到	制作	一个	身体的	心	休息	到	看	他	爬	到	这	床

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgɪn] [həːn] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɒt] [ˈɑːnsə(r)]

and	lay	his	cheek	agin	hern	and	call	her	so	pitiful	and	she	not	answer
和	躺	他的	脸颊	再次	赫恩	和	称呼	她	所以	可怜	和	她	不是	回答

.

:

.

看到他爬上床，脸贴着她，说她很可怜，而她却不作回应，真是令人心碎。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ʌp] , [laɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [waɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siː]

But	bymeby	she	roused	up	,	like	,	and	looked	around	wild	,	and	then	she	see
但	bymeby	她	唤醒	向上	,	喜欢	,	和	看起来	大约	荒野	,	和	然后	她	看

[hɪm] ,

him	,
他	,

但转过身来，她像疯了一样四处张望，然后看到了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][hɪlt]

and	she	made	a	great	cry	and	snatched	him	to	her	breast	and	hilt
和	她	制成	一个	伟大的	哭	和	抢夺	他	到	她	胸部	和	剑柄

[hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][əˈgɪn] ;

him	close	and	kissed	him	over	and	over	agin	;
他	关闭	和	亲吻	他	超过	和	超过	再次	;

她大声哭喊着，一把将他搂在怀里，紧紧地抱住他，一遍又一遍地亲吻他；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst][ˌpiː ˈəʊ] - [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [bɪˈgɪn]

but	it	took	the	last	po	'	strength	she	had	,	and	so	her	eyelids	begin
但	它	采取	这	最后的	波	-	力量	她	有	,	和	所以	她	眼睑	开始

[tuː; tə] [kləʊz] [daʊn] ,

to	close	down	,
到	关闭	向下	,

但这耗尽了她最后的力气，于是她的眼皮开始合上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [sɔːt] [əʊ] - [druːp] [əˈweɪ]

and	her	arms	sort	o	'	drooped	away
和	她	武器	种类	o	-	下垂	离开

她的手臂无力地垂了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˌpiː ˈəʊ] - .

and	then	we	see	she	was	gone	,	po	'	creetur	.
和	然后	我们	看	她	曾是	已消失	,	波	-	溪流	.

然后我们看到她不见了，可怜的家伙。

[ænd; ənd] [kleɪ] , [hiː; hi] — [əʊ] , [ðə; ði][ˌpiː ˈəʊ] - [ˈmʌðələs] [θɪŋ] — [aɪ] [keɪnt] [tɔːk] [əˈbɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ]

And	Clay	,	he	—	Oh	,	the	po	'	motherless	thing	—	I	cain't	talk	abort	it	—	I
和	黏土	,	他	—	哦	,	这	波	-	无母	事物	—	我	不能	讲话	中止	它	—	我

[keɪnt] [beə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

cain't	bear	to	talk	about	it	.
不能	熊	到	讲话	关于	它	.

还有克莱，他——哦，这个可怜的没母亲的孩子——我无法谈论它——我无法忍受谈论它。

" [kleɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [naʊ] ,

"	Clay	had	disappeared	from	the	door	;	but	he	came	in	,	now	,
"	黏土	有	消失	从	这	门	;	但	他	来了	在	,	现在	,

“克莱原本已经从门口消失了；但现在他进来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] ['revərəntli] [fel] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	neighbors	reverently	fell	apart	and	made	way	for	him	.
和	这	邻居	虔诚地	跌倒	除	和	制成	方式	为了	他	.

邻居们毕恭毕敬地让开道路，迎接他。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [tɪəz] [kɔːs] ['saɪləntli] .

He	leaned	upon	the	open	coffin	and	let	his	tears	course	silently	.
他	倾斜	之上	这	打开	棺材	和	让	他的	眼泪	课程	默默	.

他倚在敞开的棺材上，任由泪水无声地流淌。

[ðen] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][smɔːl] [hænd][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði]

Then	he	put	out	his	small	hand	and	smoothed	the	hair	and	stroked	the
然后	他	放	出去	他的	小的	手	和	平滑	这	头发	和	抚摸	这

[ded] [feɪs] ['lʌvɪŋli] .

dead	face	lovingly	.
死的	脸	深情地	.

然后他伸出小手，抚平头发，爱怜地抚摸着死者的脸庞。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][leɪd] [θriː]

After	a	bit	he	brought	his	other	hand	up	from	behind	him	and	laid	three
后	一个	少量	他	带来	他的	其他	手	向上	从	在后面	他	和	铺设	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [freʃ] [waɪld] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] ,

or	four	fresh	wild	flowers	upon	the	breast	,
或者	四	新鲜的	荒野	花朵	之上	这	胸部	,

过了一会儿，他从背后抬起另一只手，将三四朵新鲜的野花放在胸前。

[bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [lɪps] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ,

bent	over	and	kissed	the	unresponsive	lips	time	and	time	again	,
弯曲	超过	和	亲吻	这	无反应	嘴唇	时间	和	时间	再次	,

他俯下身，一次又一次地亲吻那毫无反应的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni]

and	then	turned	away	and	went	out	of	the	house	without	looking	at	any
和	然后	转向	离开	和	去	出去	的	这	房子	没有	寻找	在	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

然后他转身离开了房子，没有看一眼在场的任何人。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] :

The	old	lady	said	to	Hawkins	:
这	老的	女士	说	到	霍金斯	:

老太太对霍金斯说：

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - ['flaʊəz] .

"	She	always	loved	that	kind	o	'	flowers	.
"	她	总是	喜爱	那	种类	o	-	花朵	.

她一直很喜欢那种花。

[hiː; hi] [fetʃt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɪst] [hɪm] .

He	fetched	'	em	for	her	every	morning	,	and	she	always	kissed	him	.
他	已获取	-	呃	为了	她	每一个	早晨	,	和	她	总是	亲吻	他	.

他每天早上都去给她拿，她总是亲吻他。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ə'weɪ] [nɔːθ] ['sʌmərz] — [ʃiː; ʃi] [kep] - [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fʌst] [kʌm] .

They	was	from	away	north	somers	—	she	kep	'	school	when	she	fust	come	.
他们	曾是	从	离开	北	萨默斯	—	她	保持	-	学校	什么时候	她	fust	来	.

他们来自遥远的北方——她刚来的时候还在上学。

['gʊdnəs] [nəʊz] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əʊ] - [ðæt] [ˌpiː 'əʊ] - [bɔɪ] .

Goodness	knows	what's	to	become	o	'	that	po	'	boy	.
善良	知道	是什么	到	变得	o	-	那	波	-	男生	.

天知道那个可怜的孩子将来会怎么样。

[nəʊ]['fɑːðə(r)] , [nəʊ]['mʌðə(r)] , [nəʊ][kɪn] [fəʊks][ɒv; əv][nəʊ][kaɪnd] .

No	father	,	no	mother	,	no	kin	folks	of	no	kind	.
不	父亲	,	不	母亲	,	不	亲属	各位	的	不	种类	.

没有父亲，没有母亲，没有任何亲人。

['nəʊbədi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,

Nobody	to	go	to	,
无人	到	去	到	,

无处可去，

['nəʊbədi] [ðæt] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][səʊ] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

nobody	that	k'yers	for	him	—	and	all	of	us	is	so	put	to	it	for
无人	那	-	为了	他	—	和	全部	的	我们	是	所以	放	到	它	为了

[tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] .

to	get	along	and	families	so	large	.
到	得到	沿着	和	家庭	所以	大的	.

没有人为他付出代价——我们所有人都很适应这种生活，因为家庭规模很大。

" ['hɔːkɪnz] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Hawkins	understood	.
"	霍金斯	理解	.

霍金斯明白了。

[ɔːl] , [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ə'pɒn] [hɪm] .

All	,	eyes	were	turned	inquiringly	upon	him	.
全部	,	眼睛	是	转向	询问地	之上	他	.

所有人的目光都疑惑地转向了他。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [frendz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [maɪ'self] ,

"	Friends	,	I	am	not	very	well	provided	for	,	myself	,
"	朋友们	,	我	是	不是	非常	出色地	假如	为了	,	我	,

朋友们，我自己的生活条件并不太好，

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] ['həʊmləs] ['ɔːf(ə)n] .

but	still	I	would	not	turn	my	back	on	a	homeless	orphan	.
但	仍然	我	会	不是	转动	我的	后退	在	一个	无家可归者	孤儿	.

但我仍然不会对无家可归的孤儿置之不理。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [həʊm] ,

If	he	will	go	with	me	I	will	give	him	a	home	,
如果	他	将要	去	和	我	我	将要	给	他	一个	家	,

如果他愿意跟我走，我会给他一个家。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [rɪ'gɑːd] — [ai] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [duː; də]

and	loving	regard	—	I	will	do	for	him	as	I	would	have	another	do
和	爱	看待	—	我	将要	做	为了	他	作为	我	会	有	其他	做

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

for	a	child	of	my	own	in	misfortune	.
为了	一个	孩子	的	我的	自己的	在	不幸	.

我将以慈爱之心对待他，就像对待自己不幸的孩子一样。

" [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz][hænd] [wɪð]

"	One	after	another	the	people	stepped	forward	and	wrung	the	stranger's	hand	with
"	一	后	其他	这	人们	步	向前	和	拧干	这	陌生人的	手	和

['kɔːdiəl] [gʊd] [wɪl] ,

cordial	good	will	,
亲切	好的	将要	,

人们一个接一个地上前，热情友好地握住陌生人的手。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][hændz][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ɔː(r)][ðeə(r)][lɪps] [spiːk] .

and	their	eyes	looked	all	that	their	hands	could	not	express	or	their	lips	speak	.
和	他们的	眼睛	看起来	全部	那	他们的	双手	可以	不是	表达	或者	他们的	嘴唇	说话	.

他们的眼神中流露出的，是他们的双手无法表达，他们的嘴唇无法诉说的一切。

" [sed] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , " [sed] [wʌn] .

"	Said	like	a	true	man	,	"	said	one	.
"	说	喜欢	一个	真的	男人	,	"	说	一	.

“真像个男人说的，”有人说道。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [naʊ] , " [sed]

"	You	was	a	stranger	to	me	a	minute	ago	,	but	you	ain't	now	,	"	said
"	你	曾是	一个	陌生人	到	我	一个	分钟	前	,	但	你	不是	现在	,	"	说

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“刚才你对我来说还是个陌生人，但现在不是了，”另一个人说道。

" [ɪts] [bred] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] — ['itl] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] ,

"	It's	bread	cast	upon	the	waters	—	it'll	return	after	many	days	,
"	它是	面包	投掷	之上	这	水	—	它将	返回	后	许多	天	,

“这就像把面包撒在水面上——过很多天它就会回来。”

" [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [huːm] [wiː; wɪ][hæv; həv] [hɜːd] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

"	said	the	old	lady	whom	we	have	heard	speak	before	.
"	说	这	老的	女士	谁	我们	有	听到	说话	前	.

“那位我们之前听过说话的老太太说道。”

" [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][kæmp][ɪn][maɪ] [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt][hɪə(r)] , " [sed] [wʌn] .

"	You	got	to	camp	in	my	house	as	long	as	you	hang	out	here	,	"	said	one	.
"	你	得到	到	营	在	我的	房子	作为	长的	作为	你	悬挂	出去	这里	,	"	说	一	.

“只要你待在这儿，就得在我家露营，”其中一人说道。

" [ɪf] [ðə] [heɪnt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊən] [maɪ] - [tɜːn] [aʊt][ænd; ənd][kæmp][ɪn][ðə; ðɪ]

"	If	tha	hain't	room	for	you	and	yourn	my	tribe'll	turn	out	and	camp	in	the
"	如果	tha	没有	房间	为了	你	和	你的	我的	-	转动	出去	和	营	在	这

[heɪ] [lɒft] .

hay	loft	.
干草	阁楼	.

“如果那里没有你和你家人的住处，我的族人就会出来在干草堆里安营扎寨。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

"	A	few	minutes	afterward	,	while	the	preparations	for	the	funeral	were	being
"	一个	很少	分钟	之后	,	尽管	这	准备工作	为了	这	葬礼	是	存在

[kən'kluːdɪd] ,

concluded	,
结束	,

几分钟后，当葬礼的准备工作即将结束时，

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['wægən] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪf] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

Mr	.	Hawkins	arrived	at	his	wagon	leading	his	little	waif	by	the	hand	,
先生	.	霍金斯	到达的	在	他的	车皮	领导	他的	小的	孤儿	经过	这	手	,

霍金斯先生牵着他的小孤女的手，来到了他的马车旁。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	told	his	wife	all	that	had	happened	,
和	讲述	他的	妻子	全部	那	有	发生	,

他把所有发生的事情都告诉了妻子。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

and	asked	her	if	he	had	done	right	in	giving	to	her	and	to
和	问	她	如果	他	有	完毕	正确的	在	给予	到	她	和	到

[hɪm'self] [ðɪs] [njuː] [keə(r)] ?

himself	this	new	care	?
他自己	这	新的	关心	?

他问她，他给予她和自己这种新的关怀是否正确?

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说:

" [ɪf] [juːv] [dʌn] [rɒŋ] , [ˌes 'aɪ] ['hɔːkɪnz] ,

"	If	you've	done	wrong	,	Si	Hawkins	,
" 如果		你已经	完毕	错误的	,	硅	霍金斯	,

“如果你做错了事，西·霍金斯，

[ɪts] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃaɪn] [braɪtə] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪts] [ðæt]

it's	a	wrong	that	will	shine	brighter	at	the	judgment	day	than	the	rights	that
它是	一个	错误的	那	将要	闪耀	更亮	在	这	判断	天	比	这	权利	那

['meni] - [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

many	'	a	man	has	done	before	you	.
许多	-	一个	男人	有	完毕	前	你	.

在审判日，你的错误将比你之前许多人所做的正确之事更加显眼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]

And	there	isn't	any	compliment	you	can	pay	me	equal	to	doing	a	thing	like
和	那里	不是	任何	赞扬	你	能	支付	我	平等的	到	正在做	一个	事物	喜欢

[ðɪs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

this	and	finishing	it	up	,
这	和	精加工	它	向上	,

没有什么赞美之词能比得上你完成这件事本身。

[dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

just	taking	it	for	granted	that	I'll	be	willing	to	it	.
只是	采取	它	为了	的确	那	患病的	是	愿意的	到	它	.

我理所当然地认为我会愿意这么做。

['wɪlɪŋ] ?

Willing	?
愿意的	?

愿意的?

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðələs] [bɔɪ] ,

Come	to	me	;	you	poor	motherless	boy	,
来	到	我	;	你	贫穷的	无母	男生	,

到我这里来，你这可怜的孤儿。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

and	let	me	take	your	grief	and	help	you	carry	it	.
和	让	我	拿	你的	悲伤	和	帮助	你	携带	它	.

让我来分担你的悲伤，帮你分担。

" [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld]

"	When	the	child	awoke	in	the	morning	,	it	was	as	if	from	a	troubled
" 什么时候		这	孩子	醒来	在	这	早晨	,	它	曾是	作为	如果	从	一个	麻烦

[driːm] .

dream	.
梦	.

“孩子早上醒来时，仿佛刚从一场噩梦中醒来。”

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [fɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]

But	slowly	the	confusion	in	his	mind	took	form	,	and	he	remembered	his
但	缓慢地	这	困惑	在	他的	头脑	采取	形式	,	和	他	记得	他的

[greɪt] [lɒs] ;

great	loss	;
伟大的	损失	;

但渐渐地，他脑海中的混乱逐渐清晰起来，他想起了自己遭受的巨大损失；

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] ; [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['streɪndʒə(r)] [huː] ['ɒfəd] [hɪm]

the	beloved	form	in	the	coffin	;	his	talk	with	a	generous	stranger	who	offered	him
这	心爱	形式	在	这	棺材	;	他的	讲话	和	一个	慷慨的	陌生人	WHO	提供	他

[ə; eɪ] [həʊm] ;

a	home	;
一个	家	;

棺材里那挚爱的身影；他与一位慷慨的陌生人的谈话，这位陌生人为他提供了一个家；

[ðə; ði]['fjuːnərəl] , [weə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [waɪf] [held] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ,

the	funeral	,	where	the	stranger's	wife	held	him	by	the	hand	at	the	grave	,
这	葬礼	,	在哪里	这	陌生人的	妻子	握住	他	经过	这	手	在	这	严重	,

葬礼上，陌生人的妻子握着他的手站在墓前。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðɪs] ,

and	cried	with	him	and	comforted	him	;	and	he	remembered	how	this	,
和	哭	和	他	和	安慰	他	;	和	他	记得	如何	这	,

他与他一同哭泣，安慰他；他想起了这件事，

[njuː] ['mʌðə(r)] [tʌkt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] [haʊs] ,

new	mother	tucked	him	in	his	bed	in	the	neighboring	farm	house	,
新的	母亲	塞进去	他	在	他的	床	在	这	邻接	农场	房子	,

新妈妈把他安顿在隔壁农舍的床上，

[ænd; ənd] [kəuks] [hɪm][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

and	coaxed	him	to	talk	about	his	troubles	,
和	哄骗	他	到	讲话	关于	他的	麻烦	,

并劝他倾诉自己的烦恼，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [gʊd] [naɪt] ,

and	then	heard	him	say	his	prayers	and	kissed	him	good	night	,
和	然后	听到	他	说	他的	祈祷	和	亲吻	他	好的	夜晚	,

然后听他祷告，吻了他一下道晚安。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [hiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːzd]

and	left	him	with	the	soreness	in	his	heart	almost	healed	and	his	bruised
和	左边	他	和	这	疼痛	在	他的	心	几乎	已治愈	和	他的	瘀伤

['spɪrɪt][æt; ət][rest] .

spirit	at	rest	.
精神	在	休息	.

他离开时，心中的伤痛几乎痊愈，受伤的心灵也得到了安宁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [njuː] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd]

And	now	the	new	mother	came	again	,	and	helped	him	to	dress	,	and
和	现在	这	新的	母亲	来了	再次	,	和	帮助	他	到	裙子	,	和

[kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

combed	his	hair	,
梳理过的	他的	头发	,

于是，新妈妈又来了，帮他穿衣服，梳头。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪzməl] ['jestədeɪ] ,

and	drew	his	mind	away	by	degrees	from	the	dismal	yesterday	,
和	画	他的	头脑	离开	经过	学位	从	这	惨淡	昨天	,

他渐渐地将注意力从糟糕的昨天转移开来。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

by	telling	him	about	the	wonderful	journey	he	was	going	to	take	and	the
经过	讲述	他	关于	这	精彩的	旅行	他	曾是	去	到	拿	和	这

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

strange	things	he	was	going	to	see	.
奇怪的	事物	他	曾是	去	到	看	.

通过告诉他即将踏上的奇妙旅程和将会看到的奇特事物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [tuː] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

And	after	breakfast	they	two	went	alone	to	the	grave	,
和	后	早餐	他们	二	去	独自的	到	这	严重	,

早餐后，他们两人独自前往墓地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'tɔːt] ['eləkwəns]

and	his	heart	went	out	to	his	new	friend	and	his	untaught	eloquence
和	他的	心	去	出去	到	他的	新的	朋友	和	他的	未受过教育	口才

[pɔː] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berid] ['aɪdl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] .

poured	the	praises	of	his	buried	idol	into	her	ears	without	let	or	hindrance	.
倾倒	这	赞扬	的	他的	埋葬	偶像	进入	她	耳朵	没有	让	或者	障碍	.

他心生怜悯，对这位新朋友倾诉衷肠，他那未经雕琢的雄辩之才，毫不费力地将他埋葬的偶像的赞美之词倾泻到她耳中。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] ['rəʊzɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['hedbɔːd] [ænd; ənd] [struːd] [waɪld] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Together	they	planted	roses	by	the	headboard	and	strewed	wild	flowers	upon	the
一起	他们	已种植	玫瑰	经过	这	床头板	和	散落的	荒野	花朵	之上	这

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

他们一起在床头板旁种上玫瑰，并在坟墓上撒上野花；

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [hænd][ɪn][hænd] ,

and	then	together	they	went	away	,	hand	in	hand	,
和	然后	一起	他们	去	离开	,	手	在	手	,

然后他们手牵着手一起离开了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] [ðæt] [hiːlz] [ɔːl] [hɑːt] - [eɪks] [ænd; ənd] [endz] [ɔːl]

and	left	the	dead	to	the	long	sleep	that	heals	all	heart	-	aches	and	ends	all
和	左边	这	死的	到	这	长的	睡觉	那	治愈	全部	心	-	疼痛	和	结束	全部

['sɒrəʊz] .

sorrows	.
悲伤	.

让逝者安息，长眠能治愈一切心痛，终结一切悲伤。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['lægɪŋ] ['drægɪŋ] ['dʒɜːni] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

Whatever	the	lagging	dragging	journey	may	have	been	to	the	rest	of	the
任何	这	滞后	拖拽	旅行	可能	有	到过	到	这	休息	的	这

['eməgrənt] ,

emigrants	,
移民	,

无论这段漫长而拖沓的旅程对其他移民来说是多么艰难，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt]

it	was	a	wonder	and	delight	to	the	children	,	a	world	of	enchantment
它	曾是	一个	想知道	和	喜	到	这	孩子们	,	一个	世界	的	魅力

;

;

;

对孩子们来说，那是一个奇妙而令人愉悦的世界，一个充满魔力的世界；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dwɔːfs] [ænd; ənd]['dʒaɪənts]

and	they	believed	it	to	be	peopled	with	the	mysterious	dwarfs	and	giants
和	他们	相信	它	到	是	人	和	这	神秘	矮人	和	巨人

[ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ðæt] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

and	goblins	that	figured	in	the	tales	the	negro	slaves	were	in	the	habit
和	哥布林	那	想	在	这	故事	这	黑人	奴隶	是	在	这	习惯

[ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['naɪtlɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

of	telling	them	nightly	by	the	shuddering	light	of	the	kitchen	fire	.
的	讲述	他们	每晚	经过	这	颤抖	光	的	这	厨房	火	.

他们认为那里居住着神秘的矮人、巨人和哥布林，这些故事是黑奴们每晚在厨房火炉微弱的灯光下讲述的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['nɪəlɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]['trævə(l)] ,

At	the	end	of	nearly	a	week	of	travel	,
在	这	结尾	的	几乎	一个	星期	的	旅行	,

经过近一周的旅程，

[ðə; ði] ['pɑːti] [went] ['ɪntuː][kæmp][nɪə(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keɪvɪŋ] , [haʊs] [baɪ] [haʊs]

the	party	went	into	camp	near	a	shabby	village	which	was	caving	,	house	by	house
这	派对	去	进入	营	靠近	一个	破旧	村庄	哪个	曾是	洞穴探险	,	房子	经过	房子

,

,

,

一行人扎营在一个破败的村庄附近，这个村庄正在挨家挨户地开凿洞穴。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

into	the	hungry	Mississippi	.
进入	这	饥饿的	密西西比州	.

进入饥渴的密西西比河。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

The	river	astonished	the	children	beyond	measure	.
这	河	惊讶	这	孩子们	超过	措施	.

这条河让孩子们惊叹不已。

[ɪts] [maɪl] - [bredθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [siːmd] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi]

Its	mile	-	breadth	of	water	seemed	an	ocean	to	them	,	in	the	shadowy
它是	英里	-	宽度	的	水	似乎	一个	海洋	到	他们	,	在	这	阴暗的

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

在昏暗的暮色中，它那一英里宽的水域在他们眼中就像一片海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['rɪbənd][ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

and	the	vague	riband	of	trees	on	the	further	shore	,
和	这	模糊的	丝带	的	树木	在	这	更远	支撑	,

还有远处岸边那条隐约可见的树林带。

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	verge	of	a	continent	which	surely	none	but	they	had	ever	seen	before	.
这	边缘	的	一个	大陆	哪个	一定	没有任何	但	他们	有	曾经	已见	前	.

这是一片大陆的边缘地带，想必除了他们之外，没有人见过这片大陆。

" ['ʌŋk(ə)l][dænəl] " (['kʌləd] ,) [eɪdʒd] - ; [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɑːnt] ['dʒɪni] , " [eɪdʒd] - , " [jʌŋ] [mɪs] "
" Uncle Dan'l " (colored ,) aged 40 ; his wife , " aunt Jinny , " aged 30 , " Young Miss "
" 叔叔 丹尔 " (有色 ,) 老年人 - ; 他的 妻子 , " 阿姨 金妮 , " 老年人 - , " 年轻的 错过 "
['eməli] ['hɔːkɪnz] ,
Emily Hawkins ,
艾米丽 霍金斯 ,

“丹尼尔叔叔”(有色人种)，40岁；他的妻子，“金妮阿姨”，30岁，“艾米丽·霍金斯小姐”，

" [jʌŋ] [mɑːz] " ['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] " [jʌŋ] [mɑːz] " [kleɪ] , [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][ɒv; əv]
" Young Mars " Washington Hawkins and " Young Mars " Clay , the new member of
" 年轻的 火星 " 华盛顿 霍金斯 和 " 年轻的 火星 " 黏土 , 这 新的 成员 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

“小火星”华盛顿·霍金斯和“小火星”克莱，这个家庭的新成员，

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['rɪvə(r)]
ranged themselves on a log , after supper , and contemplated the marvelous river
范围 他们自己 在 一个 日志 , 后 晚餐 , 和 思考 这 奇妙 河
[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
and discussed it .
和 讨论 它 .

晚饭后，他们爬上一根圆木，一边欣赏着这条美丽的河流，一边讨论着它。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz][ænd; ənd] [seɪld] [ə'lɒft] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['ʃredɪd] [klaʊd] - [riːðz; riːθs] ;
The moon rose and sailed aloft through a maze of shredded cloud - wreaths ;
这 月亮 玫瑰 和 航行 高空 通过 一个 迷宫 的 碎 云 - 花圈 ;

月亮升起，穿过一片片破碎的云朵，缓缓升空；

[ðə; ði]['sɒmbə(r)]['rɪvə(r)][dʒʌst] [pə'septəbli] ['braitən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [veɪld] [laɪt] ;
the sombre river just perceptibly brightened under the veiled light ;
这 阴沉 河 只是 明显地 明亮 在下面 这 含蓄 光 ;

在朦胧的光线下，原本暗淡的河流隐隐透出一丝光亮；

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [pəː'veid, pə-][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['rɑːðə(r)]
a deep silence pervaded the air and was emphasized , at intervals , rather
一个 深的 沉默 弥漫 这 空气 和 曾是 强调 , 在 间隔 , 相当
[ðæn; ðən]['brəʊkən] ,
than broken ,
比 破碎的 ,

空气中弥漫着深深的寂静，这种寂静不时被强调，而不是被打破。

[baɪ][ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
by the hooting of an owl , the baying of a dog ,
经过 这 倒彩 的 一个 猫头鹰 , 这 吠叫 的 一个 狗 ,

猫头鹰的鸣叫声，狗的吠叫声，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌfld] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
or the muffled crash of a raving bank in the distance .
或者 这 闷音 碰撞 的 一个 狂言 银行 在 这 距离 .

或者远处传来银行倒塌的闷响。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][lɒg][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] ([æt; ət] [liːst] [ɪn] [sɪm'plɪsəti]
The little company assembled on the log were all children (at least in simplicity
这 小的 公司 组装 在 这 日志 是 全部 孩子们 (在 至少 在 简单
[ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɪgnərəns] ,
and broad and comprehensive ignorance ,
和 广阔 和 综合的 无知 ,

聚集在圆木上的这群人全是孩子（至少在单纯和广泛而全面的无知方面是如此），

) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

)	and	the	remarks	they	made	about	the	river	were	in	keeping	with	the
)	和	这	评论	他们	制成	关于	这	河	是	在	保持	和	这

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

）而且他们对这条河的评价也符合他们的性格；

[ænd; ənd][səʊ] [ɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	awed	were	they	by	the	grandeur	and	the	solemnity	of	the
和	所以	敬畏	是	他们	经过	这	宏伟	和	这	严肃	的	这

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,

scene	before	then	,
场景	前	然后	,

他们被眼前景象的宏伟和庄严深深震撼了。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	by	their	belief	that	the	air	was	filled	with	invisible	spirits	and	that	the
和	经过	他们的	信仰	那	这	空气	曾是	已填	和	无形的	烈酒	和	那	这

[feɪnt] ['zefə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪŋz] ,

faint	zephyrs	were	caused	by	their	passing	wings	,
头晕的	微风	是	导致	经过	他们的	通过	翅膀	,

他们相信空气中充满了看不见的精灵，而微弱的微风是这些精灵的翅膀飞过时产生的。

[ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [tɔːk] [tʊk] [tuː; tə] [ɪt'self] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

that	all	their	talk	took	to	itself	a	tinge	of	the	supernatural	,
那	全部	他们的	讲话	采取	到	本身	一个	色调	的	这	超自然	,

他们的谈话都带上了一丝超自然的色彩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['revərənt] [təʊn] .

and	their	voices	were	subdued	to	a	low	and	reverent	tone	.
和	他们的	声音	是	低沉的	到	一个	低的	和	虔诚的	语气	.

他们的声音低沉而虔诚。

['sʌd(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	Uncle	Dan'l	exclaimed	:
突然	叔叔	丹尔	惊呼	:

丹叔突然惊呼道：

" - , - [sʌm] [fɪn][ə; eɪ]['kʌmɪn] !

"	Chil'en	,	dah's	sum	fin	a	comin	!
"	-	,	-	和	鳍	一个	即将到来	!

“孩子们，终于来了！

" [ɔːl] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .

"	All	crowded	close	together	and	every	heart	beat	faster	.
"	全部	挤	关闭	一起	和	每一个	心	打	快点	.

“所有人都挤在一起，每个人的心跳都加快了。”

['ʌŋk(ə)l][dænəl] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊni]['fɪŋgə(r)] .

Uncle	Dan'l	pointed	down	the	river	with	his	bony	finger	.
叔叔	丹尔	尖	向下	这	河	和	他的	骨质	手指	.

丹叔叔用他那骨瘦如柴的手指着河水。

[ə; eɪ] [diːp] ['kɒfɪŋ] [saʊnd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

A	deep	coughing	sound	troubled	the	stillness	,
一个	深的	咳嗽	声音	麻烦	这	寂静	,

一声沉重的咳嗽打破了宁静。

[wei] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [keɪp] [ðæt] ['dʒetɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

way	toward	a	wooded	cape	that	jetted	into	the	stream	a	mile	distant	.
方式	朝向	一个	树木繁茂的	岬	那	喷射式	进入	这	溪流	一个	英里	遥远	.

通往一英里外伸入溪流的树木繁茂的海岬。

[ɔːl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [fɪəs] [aɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [frɒθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [sent]

All	**in**	**an**	**instant**	**a**	**fierce**	**eye**	**of**	**fire**	**shot**	**out**	**froth**	**behind**	**the**	**cape**	**and**	**sent**
全部	在	一个	立即的	一个	凶猛的	眼睛	的	火	射击	出去	泡沫	在后面	这	岬	和	发送

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['brɪlɪənt] ['pɑːθweɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['dʌski] ['wɔːtə(r)] .

a	**long**	**brilliant**	**pathway**	**quivering**	**athwart**	**the**	**dusky**	**water**	**.**
一个	长的	杰出的	路径	颤抖	横穿	这	昏暗	水	.

刹那间，一道炽热的火焰从海岬后方喷涌而出，在昏暗的水面上划出一道长长的、闪耀的光带，波光粼粼。

[ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [stɪl]

The	**coughing**	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**the**	**glaring**	**eye**	**grew**	**larger**	**and**	**still**
这	咳嗽	生长	更大声	和	更大声	,	这	刺眼	眼睛	生长	更大的	和	仍然

['lɑːdʒə(r)] ,

larger	**,**
更大的	,

咳嗽声越来越大，那只瞪大的眼睛也越来越大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第一部分。(The Gilded Age, Part 1.)
第2/5页

[glɛə] ['wɪldə] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɪldə] .
glared wilder and still wilder .
怒目而视 更狂野 和 仍然 更狂野 .

怒目而视，越来越凶狠。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,
A huge shape developed itself out of the gloom ,
一个 巨大的 形状 发达 本身 出去 的 这 愁云 ,

黑暗中逐渐显现出一个巨大的形状，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [tɔːl] ['djuːplɪkeɪt] [hɔːnz] [dens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [stɑːd] [ænd; ənd]
and from its tall duplicate horns dense volumes of smoke , starred and
和 从 它是 高的 复制 角 稠密 卷 的 抽烟 , 星形 和
['spæŋgld] [wɪð] [spɑːks] ,
spangled with sparks ,
闪闪发光的 和 火花 ,

从它高耸的双角中喷出浓密的烟雾，闪烁着点点火花。

[pɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['dɑːknəs] .
poured out and went tumbling away into the farther darkness .
倾倒 出去 和 去 翻滚 离开 进入 这 更远 黑暗 .

倾泻而出，翻滚着消失在更远的黑暗中。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ,
Nearer and nearer the thing came ,
更近 和 更近 这 事物 来了 ,

那东西越来越近了，

[tɪl] [ɪts] [lɒŋ] [saɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['mɪrəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
till its long sides began to glow with spots of light which mirrored themselves in the
直到 它是 长的 侧面 开始 到 辉光 和 地点 的 光 哪个 镜像 他们自己 在 这
['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] .
river and attended the monster like a torchlight procession .
河 和 参加 这 怪物 喜欢 一个 手电筒 游行 .

直到它长长的侧面开始闪烁着点点光芒，这些光芒倒映在河面上，像火炬队伍一样伴随着怪物。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" What is it !
" 什么 是 它 !

“那是什么！

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] !
Oh , what is it , Uncle Dan'l !
哦 , 什么 是 它 , 叔叔 丹尔 !

哦，什么事，丹尼尔叔叔！

" [wɪð] [diːp] [sə'lemnəti] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] :
" With deep solemnity the answer came :
" 和 深的 严肃 这 回答 来了 :

回答带着深深的庄重：

" [ɪts] [diː] [ɔːl'maɪti] !
" It's de Almighty !
" 它是 德 全能者 !

“是全能的上帝！”

[gɪt] [daʊn] [ɒn][jəʊ] - [niːz] !
Git down on yo ' knees !
git 向下 在 哟 - 膝盖 !

跪下!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][twaɪs] .
" It was not necessary to say it twice .
" 它 曾是 不是 必要的 到 说 它 两次 .

没必要说两遍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['niːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
They were all kneeling , in a moment .
他们 是 全部 跪着 , 在 一个 片刻 .

片刻之后，他们都跪了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒfɪŋ] [rəʊz] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
And then while the mysterious coughing rose stronger and stronger and the
和 然后 尽管 这 神秘 咳嗽 玫瑰 更强 和 更强 和 这
['θretnɪŋ] [gleə(r)] [riːtʃt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,
threatening glare reached farther and wider ,
威胁 强光 达到 更远 和 更广泛 ,

随后，神秘的咳嗽声越来越强，威胁的目光也越照越远，范围越来越广。

[ðə; ði]['niːgroʊz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [ˌsʌpli'keiʃən] :
the negro's voice lifted up its supplications :
这 黑人的 嗓音 抬起 向上 它是 祈求 :

黑人的声音里充满了恳求:

" [əʊ] [lɔːd] - , [wiːz] [ben] ['maɪti] ['wɪkɪd] ,
" O Lord ' , we's ben mighty wicked ,
" 哦 主 - , 我们是 本 强大的 邪恶 ,

“哦，主啊”，我们真是太邪恶了，

[æn; ən] - [wiː; wi] [nəʊz] [dæt][wiː; wi] - [zɪrv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][diː][bæd] [pleɪs] , [bʌt; bət] [gʊd] [lɔːd] ,
an ' we knows dat we ' zerve to go to de bad place , but good Lord ,
一个 - 我们 知道 数据 我们 - 泽维 到 去 到 德 坏的 地方 , 但 好的 主 ,

我们知道我们终将去往那个糟糕的地方，但是我的天哪，

[diːɑ] [lɔːd] , [wiː; wi] [eɪnt] ['redi] ['jɪt] , [wiː; wi] [eɪnt] ['redi] — [let] ['dɛsi] [ˌpiː 'əʊ] - [tʃɪlən] [hæb][wʌn][məʊ] -
deah Lord , we ain't ready yit , we ain't ready — let dese po ' chilen hab one mo '
德阿 主 , 我们 不是 准备好 yit , 我们 不是 准备好 — 让 这些 波 - 智利 哈布 一 莫 -
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

主啊，我们还没准备好，我们还没准备好——让这些可怜的孩子们再有一次机会吧。

[dʒes] - [wʌn][məʊ] - [tʃɑːns] .
jes ' one mo ' chance .
杰斯 - 一 莫 - 机会 .

这是我最后一次机会了。

[teɪk] [diː][əʊl] ['nɪgə] [ɪf] [juːz] , [gɒt][tuː; tə][hæb] ['sʌmbədi] . — [gʊd] [lɔːd] , [gʊd] [diːɑ]
Take de ole niggah if you's , got to hab somebody . — Good Lord , good deah
拿 德 奥莱 黑鬼 如果 你的 , 得到 到 哈布 某人 . — 好的 主 , 好的 德阿

如果你是老黑鬼，那就带上他吧，总得找个人住。——老天爷，好样的

[lɔːd] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɑː] [juːz] [ə; eɪ] [tuː; tə] ,
Lord , we don't know whah you's a gwyne to ,
主 , 我们 不 知道 哇 你的 一个 格温 到 ,

主啊，我们不知道你要做什么，

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juːz] [gɒt][jəʊ] - [aɪ] [ɒn] ,

we	don't	know	who	you's	got	yo	'	eye	on	,
我们	不	知道	WHO	你的	得到	哟	-	眼睛	在	,

我们不知道你看上谁了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊz] [baɪ][diː] [wei] [juːz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ,

but	we	knows	by	de	way	you's	a	comin	'	,
但	我们	知道	经过	德	方式	你的	一个	即将到来	-	,

但我们知道你肯定会来，

[wiː; wi] [nəʊz] [baɪ][diː] [wei] [juːz] [ə; eɪ] - - [ə'lɒŋ] [ɪn][jəʊ] - - [əʊ] - - [dæt][sʌm; səm][ˌpiː 'əʊ] -

we	knows	by	de	way	you's	a	tiltin	'	along	in	yo	'	charyot	o	'	fiah	dat	some	po	'
我们	知道	经过	德	方式	你的	一个	-	-	沿着	在	哟	-	-	o	-	-	数据	一些	波	-

['sɪnərz] [ə; eɪ] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

sinner's	a	gwyne	to	ketch	it	.
罪人的	一个	格温	到	双体帆船	它	.

我们知道，你正倾斜着你的火刑车，某个可怜的罪人将会抓住它。

[bʌt; bət] [gʊd] [lɔːd] , [dəʊs] [tʃɪlən] [doʊnt] [hɪə] , [deɪz] - - [wɑː] [deɪ] [doʊnt]

But	good	Lord	,	dose	chilen	don't	b'long	heah	,	dey's	f'm	Obedstown	whah	dey	don't
但	好的	主	,	剂量	智利	不	b'long	嘿	,	他们的	-	-	哇	戴	不

[nəʊ] ['nʌfɪn] ,

know	nuffin	,
知道	无事	,

我的天哪，这些孩子不属于这里，他们来自奥贝兹敦，对那里一无所知。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊz] , [jəʊ] - [əʊn] [sɛf] , [dæt] [deɪ] [eɪnt] - ['spɑːnsəbəl] .

an	'	you	knows	,	yo	'	own	sef	,	dat	dey	ain't	'	sponsible	.
一个	-	你	知道	,	哟	-	自己的	sef	,	数据	戴	不是	-	负责任的	.

你知道，你自己也知道，他们不“负责”。

[æn; ən] - [diːɑ] [lɔːd] , [gʊd] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [jəʊ] - ['mɜːsi] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [jəʊ] - ['pɪti] ,

An	'	deah	Lord	,	good	Lord	,	it	ain't	like	yo	'	mercy	,	it	ain't	like	yo	'	pity	,
一个	-	德阿	主	,	好的	主	,	它	不是	喜欢	哟	-	怜悯	,	它	不是	喜欢	哟	-	遗憾	,

安德，主啊，仁慈的主啊，这不像你的怜悯，这不像你的同情，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [jəʊ] - [lɒŋ] - ['sʌ.fər.ɪn] - ['lʌvɪn] - ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [dɪs][kaɪnd][əʊ] - -

it	ain't	like	yo	'	long	-	sufferin	'	lovin	'	kindness	for	to	take	dis	kind	o	'	'
它	不是	喜欢	哟	-	长的	-	遭受	-	爱	-	仁慈	为了	到	拿	迪斯	种类	o	-	-

['vɑːntɪdʒ] [əʊ] - [sɪk] ['lɪt(ə)l] - [æz; əz] [dəʊs] [ɪz] [wen] [deɪz] [səʊ] ['meni] ['ɔːnəri] [grəʊn] [fəʊks] [tʃʌk]

vantage	o	'	sick	little	chil'en	as	dose	is	when	dey's	so	many	ornery	grown	folks	chuck
优势	o	-	生病的	小的	-	作为	剂量	是	什么时候	他们的	所以	许多	脾气暴躁	生长	各位	查克

[fʊl]

full
满的

你那饱受折磨的慈爱可不是用来趁人之危的，尤其是在这么多脾气暴躁的成年人围攻生病的小孩的时候。

[əʊ] - ['kʌsɪdnəs] [dæt]['wɒnts] - - [daʊn] ['dɑː] .

o	'	cussedness	dat	wants	roastin	'	down	dah	.
o	-	固执	数据	想要	-	-	向下	达	.

o' cussedness dat wants roastin' down dah.

[əʊ] , [lɔːd] , [spɑː] [diː]['lɪt(ə)l] - , [doʊnt][tɑː(r)][diː]['lɪt(ə)l] - [ə'weɪ] - [deɪ] [frenz] ,

Oh	,	Lord	,	spah	de	little	chil'en	,	don't	tar	de	little	chil'en	away	f'm	dey	frens	,
哦	,	主	,	斯帕	德	小的	-	,	不	焦油	德	小的	-	离开	-	戴	朋友们	,

哦，主啊，救救这些孩子，不要让这些孩子与朋友们分离。

[dʒes] - [let] - [ɪm] [pf] [dʒes] - [dɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊtn] [diː] [əʊl] ['nɪgə] .

jes	'	let	'	em	off	jes	'	dis	once	,	and	take	it	out'n	de	ole	niggah	.
杰斯	-	让	-	呃	离开	杰斯	-	迪斯	一次	,	和	拿	它	外出	德	奥莱	黑鬼	.

就放他们走一次，然后把那老家伙弄走。

[hɪə]
HEAH
嘿

嘿

[ai][ɪz] , [lɔːd] , [hɪə]
I IS , LORD , HEAH
我 是 , 主 , 嘿

我是，主，天

[ai][ɪz] !
I IS !
我 是 !

我是!

[diː][əʊl] - ['redi] , [lɔːd] , [diː][əʊl] — —
De ole niggah's ready , Lord , de ole — —
德 奥莱 - 准备好 , 主 , 德 奥莱 — —

De ole niggah's ready, Lord, de ole——

" [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'brest] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [nɒt]
" The flaming and churning steamer was right abreast the party , and not
" 这 炽盛 和 搅拌 汽船 曾是 正确的 并排 这 派对 , 和 不是
['twenti] [steps] [ə'weɪ] .
twenty steps away .
二十 步骤 离开 .

“燃烧翻滚的蒸汽船就在聚会队伍旁边，距离不到二十步远。”

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [vælv] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] ,
The awful thunder of a mud - valve suddenly burst forth , drowning the prayer ,
这 可怕 雷 的 一个 泥 - 阀门 突然 爆裂 前进 , 溺水 这 祷告 ,

一阵可怕的泥阀轰鸣声突然爆发，淹没了祈祷声。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [snætʃt] [ə; eɪ][tʃaɪld]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm][ænd; ənd] ['skaʊərd]
and as suddenly Uncle Dan'l snatched a child under each arm and scoured
和 作为 突然 叔叔 丹尔 抢夺 一个 孩子 在下面 每个 手臂 和 彻底清洗
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
into the woods with the rest of the pack at his heels .
进入 这 树林 和 这 休息 的 这 盒 在 他的 高跟鞋 .

突然，丹叔叔一手抓起一个孩子，一手抓着一个孩子，带着其他孩子冲进了树林。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
And then , ashamed of himself , he halted in the deep darkness and shouted ,
和 然后 , 羞愧 的 他自己 , 他 停止 在 这 深的 黑暗 和 喊叫 ,
([bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['fiːbli] :)
(but rather feebly :)
(但 相当 虚弱地 :)

然后，他感到羞愧，在漆黑的夜色中停了下来，虚弱地喊道：

" [hɪə] [ai][ɪz] , [lɔːd] , [hɪə] [ai][ɪz] !
" Heah I is , Lord , heah I is !
" 嘿 我 是 , 主 , 嘿 我 是 !

“我在这里，主啊，我在这里！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" There was a moment of throbbing suspense , and then ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 悸动 悬念 , 和 然后 ,

“那一刻气氛紧张得令人窒息，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
to the surprise and the comfort of the party ,
到 这 惊喜 和 这 舒适 的 这 派对 ,

令在场所有人感到惊喜和欣慰的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzɪz]

it	was	plain	that	the	august	presence	had	gone	by	,	for	its	dreadful	noises
它	曾是	清楚的	那	这	八月	在场	有	已消失	经过	,	为了	它是	可怕	噪音

[wɜː(r); wə(r)] [ri'siːdɪŋ] .

were	receding	.
是	消退	.

很明显，那可怕的存在已经过去了，因为它的可怕声响正在消退。

['ʌŋk(ə)l][dænəl] ['hedɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] .

Uncle	Dan'l	headed	a	cautious	reconnaissance	in	the	direction	of	the	log	.
叔叔	丹尔	标题	一个	谨慎	侦察	在	这	方向	的	这	日志	.

丹叔小心翼翼地朝着原木的方向进行了侦察。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] " [ðə; ði] [lɔːd] " [wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Sure	enough	"	the	Lord	"	was	just	turning	a	point	a	short	distance	up	the	river
当然	足够的	"	这	主	"	曾是	只是	转弯	一个	观点	一个	短的	距离	向上	这	河

,

,

,

果然，“上帝”只是在河上游不远处转弯而已。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [laɪts] [wiŋk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]

and	while	they	looked	the	lights	winked	out	and	the	coughing	diminished	by
和	尽管	他们	看起来	这	灯	眨眼	出去	和	这	咳嗽	减少	经过

[dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

degrees	and	presently	ceased	altogether	.
学位	和	目前	停止	共	.

就在他们注视着的时候，灯光熄灭了，咳嗽声也逐渐减弱，不久便完全停止了。

" - !

"	H'wsh	!

" - !

“H'wsh!

[wel] [naʊ] [deɪz] [sʌm; səm][fəʊks] [sez] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] - - [ɪn] [prɑː] .

Well	now	dey's	some	folks	says	dey	ain't	no	'	ficiency	in	prah	.
出色地	现在	他们的	一些	各位	说道	戴	不是	不	-	-	在	普拉	.

现在有些人说他们在普拉没有“专业知识”。

[dɪs] ['tʃɪli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɑː] [wɪd] [ə; eɪ] [ben] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˌef 'əʊ] - [dæt] [prɑː] ?

Dis	Chile	would	like	to	know	whah	we'd	a	ben	now	if	it	warn't	fo	'	dat	prah	?
迪斯	智利	会	喜欢	到	知道	哇	我们会	一个	本	现在	如果	它	警告	fo	-	数据	普拉	?

智利想知道，如果不是因为那个普拉，我们现在会是什么样子?

[dæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Dat's	it	.
数据	它	.

就是这样。

[dæts] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Dat's	it	!	"
数据	它	!	"

就是这样!

" ['ʌŋk(ə)l][dænəl] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [kleɪ] .

"	Uncle	Dan'l	,	do	you	reckon	it	was	the	prayer	that	saved	us	?	"	said	Clay	.
"	叔叔	丹尔	,	做	你	估计	它	曾是	这	祷告	那	已保存	我们	?	"	说	黏土	.

“丹尼尔叔叔，你觉得是祈祷救了我们吗？”克莱问道。

" [dʌz] [aɪ] ['rekən] ?

"	Does	I	reckon	?
"	做	我	估计	?

我猜呢?

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Don't **I** **know** **it** **!**
不 我 知道 它 !

我当然知道!

[wɑː] [wɒz; wəz][jəʊ] - [aɪz] ?
Whah **was** **yo** **'** **eyes** **?**
哇 曾是 哟 - 眼睛 ?

你的眼睛是什么?

[wɔrnt]
Warn't
警告

警告

[diː] [lɔːd] [dʒes] - [ə; eɪ][ˈkjuːmɪn; ˈkʌmɪn] - [tʃaʊ] ! [tʃaʊ] !
de **Lord** **jes** **'** **a** **cumin** **'** **chow** **!** **chow** **!**
德 主 杰斯 - 一个 孜然 - 饭 ! 饭 !

de Lord jes' a cumin' chow! chow!

[tʃaʊ] !
CHOW **!**
饭 !

好!

[æn; ən] - [ə; eɪ][gɔɪn] - [ɒn] [ˈtɜːrəbəl] — [æn; ən] - [duː; də][diː] [lɔːd] [ˈkæri] [ɒn][dæt] [weɪ] - [daʊt] [deɪz]
an **'** **a** **goin** **'** **on** **turrible** **—** **an** **'** **do** **de** **Lord** **carry** **on** **dat** **way** **'** **dout** **dey's**
一个 - 一个 去 - 在 可怕的 — 一个 - 做 德 主 携带 在 数据 方式 - 疑 他们的
[sʌmfɪn] [doʊnt][suːt] [hɪm] ?
sumfin **don't** **suit** **him** **?**
sumfin 不 套装 他 ?

事情进展得很糟糕——难道上帝会继续这样下去，因为他们觉得有些事情不适合他吗?

[æn; ən] - [wɔrnt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [raɪt] [æt; ət][dɪs] [gæŋ] [hɪə] ,
An **'** **warn't** **he** **a** **lookin** **'** **right** **at** **dis** **gang** **heah** **,**
一个 - 警告 他 一个 在看 - 正确的 在 迪斯 帮派 嘿 ,

他难道没注意到这帮人吗?

[æn; ən] - [wɔrnt] [hiː; hi][dʒes] - [ə; eɪ] [ˈriːtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ?
an **'** **warn't** **he** **jes** **'** **a** **reachin** **'** **for** **'** **em** **?**
一个 - 警告 他 杰斯 - 一个 伸手 - 为了 - 呃 ?

他难道不是正伸手去拿它们吗?

[æn; ən] - [dˈjuː] [spek] - [hiː; hi] [tuː; tə][let] - [ɪm] [pf] - [daʊt] [ˈsʌmbədi] [ˌeɪ es ˈtiː][hɪm][tuː; tə][duː; də]
An **'** **d'you** **spec** **'** **he** **gwyne** **to** **let** **'** **em** **off** **'** **dout** **somebody** **ast** **him** **to** **do**
一个 - 你 规格 - 他 格温 到 让 - 呃 离开 - 疑 某人 最 他 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it **?**
它 ?

你认为他会放了他们，是因为有人指使他这么做吗?

[nəʊ] [ɪnˈdiːdɪ] ! "
No **indeedy** **!** **"**
不 确实如此 ! "

确实如此!

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈrekən] [hiː; hi] [sɔː] , [ˌjuː ˈes] , [ˈʌŋk(ə)l][dænəl] ?
" **Do** **you** **reckon** **he** **saw** **,** **us** **,** **Uncle** **Dan'l** **?**
" 做 你 估计 他 锯 , 我们 , 叔叔 丹尔 ?

“你觉得他看到我们了吗，丹尼尔叔叔?”

" [diː] [lɔː] [seik] , ['tʃɪli] , ['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [hɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] ? " .

"	De	law	sakes	,	Chile	,	didn't	I	see	him	a	lookin	'	at	us	?	"	.
"	德	法律	清酒	,	智利	,	没有	我	看	他	一个	在看	-	在	我们	?	"	.

“看在上帝的份上，孩子，我难道没看到他在看着我们吗？”

" [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [skeəd] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] ? "

"	Did	you	feel	scared	,	Uncle	Dan'l	?	"
"	做过	你	感觉	害怕的	,	叔叔	丹尔	?	"

“丹叔叔，你当时害怕吗？”

" [nəʊ]['sɑː] !

"	No	sah	!
"	不	萨赫	!

“不，先生！”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] - [geɪdʒ] [ɪn] [prɑː] , [hiː; hi] [eɪnt] ['freid]

When	a	man	is	'	gaged	in	prah	,	he	ain't	fraid
什么时候	一个	男人	是	-	测量	在	普拉	,	他	不是	害怕

当一个人沉浸在普拉赫（Prah）的世界中时，他并不害怕。

[əʊ] - ['nʌfɪn] — [deɪ] [kænt] ['nʌfɪn] [tɛtʃ] [hɪm] . "

o	'	nuffin	—	dey	can't	nuffin	tetch	him	.	"
o	-	无事	—	戴	不能	无事	泰奇	他	.	"

哦，什么也做不了——他们什么也教不会他。

" [wel] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Well	what	did	you	run	for	?	"
"	出色地	什么	做过	你	跑步	为了	?	"

你竞选的是什么职位?

" [wel] , [ai] — [ai] — [mɑːz] [kleɪ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ʌndə(r)][diː] ['ɪnfluəns] [ɔb][diː] - ,

"	Well	,	I	—	I	—	mars	Clay	,	when	a	man	is	under	de	influence	ob	de	sperit	,
"	出色地	,	我	—	我	—	火星	黏土	,	什么时候	一个	男人	是	在下面	德	影响	奥布	德	-	,

“嗯，我——我——克莱先生，当一个人受到灵力影响时，

[hiː; hi][duː; də] - [nəʊ] , [wɒt] [hiːz] - [baʊt] — [nəʊ]['sɑː] ; [dæt][mæn][duː; də] - [nəʊ] [wɒt] [hiːz] - [baʊt] .

he	do	-	no	,	what	he's	'	bout	—	no	sah	;	dat	man	do	-	no	what	he's	'	bout	.
他	做	-	不	,	什么	他是	-	回合	—	不	萨赫	;	数据	男人	做	-	不	什么	他是	-	回合	.

他不知道自己在干什么——不，先生；那个人不知道自己在干什么。

[juː; jʊ] ['maʊt] [teɪk] [æn; ən] - [tɑː] [diː] [hed] [ɔfn] [dæt][mæn][æn; ən] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['skeɪsli] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	mout	take	an	'	tah	de	head	off'n	dat	man	an	'	he	wouldn't	scasely	fine	it	out	.
你	嘴	拿	一个	-	塔	德	头	奥夫	数据	男人	一个	-	他	不会	斯凯利	美好的	它	出去	.

你就算砍下那人的头，他也不会轻易发现。

[deɪts] [diː] ['hiːbruː] - [dæt] [went] [frɔːθ] [diː] - ; [deɪ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] - — [ɔb] [koʊz] [deɪ] [wɒz; wəz] ;

Date's	de	Hebrew	chil'en	dat	went	frough	de	fiah	;	dey	was	burnt	considable	—	ob	coase	dey	was	;
日期	德	希伯来语	-	数据	去	槽	德	-	;	戴	曾是	烧焦的	-	—	奥布	卡斯	戴	曾是	;

Date's de Hebrew chil'en dat went frough de fiah; dey was burnt considable—ob coase dey was;

[bʌt; bət] [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌfɪn] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiːl] [raɪt] [ʌp] [ə'gɪn] ;

but	dey	didn't	know	nuffin	'	bout	it	—	heal	right	up	agin	;
但	戴	没有	知道	无事	-	回合	它	—	愈合	正确的	向上	再次	;

但他们对此一无所知——很快就能痊愈；

[ɪf] - [ben] [gælz] - [mɪst] [deɪ] [lɒŋ] [hɑ:] , ([heə(r)] ,) ['meɪbi] ,
if dey'd ben gals dey'd missed dey long haah , (hair ,) maybe ,
如果 - 本 女孩们 - 错过 戴 长的 哈哈 , (头发 ,) 或许 ,

如果她们是女孩，她们早就错过了哈哈，（头发，）也许吧，

[bʌt; bət] [deɪ] [ˌwʊdnt] [felt] [di:] [bɜ:n] . "
but dey wouldn't felt de burn . "
但 戴 不会 毛毡 德 烧伤 . "

但他们不会感觉到灼烧感。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [g'ɜ:lz] .
" I don't know but what they were girls .
" 我 不 知道 但 什么 他们 是 女孩们 .

我不知道，但她们是女孩。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] . "
I think they were . "
我 思考 他们 是 . "

我认为他们是。

" [naʊ] [mɑ:z] [kleɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊz] [bɛtɜ-n] [dæt] .
" Now mars Clay , you knows bettern dat .
" 现在 火星 黏土 , 你 知道 更好 数据 .

“现在火星克莱，你更清楚这一点。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kænt] [tel] ['wɛdər] [ju:z] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:nz] [ɔ:(r)] ['wɛdər]
Sometimes a body can't tell whedder you's a sayin ' what you means or whedder
有时 一个 身体 不能 告诉 磨碎 你的 一个 说 - 什么 你 方法 或者 磨碎

[ju:z] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [wɒt] [ju:; jʊ] [doʊnt] [mi:n] ,
you's a sayin ' what you don't mean ,
你的 一个 说 - 什么 你 不 意思是 ,

有时候，一个人分不清你说的到底是你的意思，还是你言不由衷的意思。

- [keɪs] [ju:; jʊ] [sez] - [ɪm] [boʊf] [di:] [seɪm] [wei] . "
' case you says ' em bofe de same way . "
- 案件 你 说道 - 呃 波菲 德 相同的 方式 . "

如果你也这么说的话。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɔ:(r)] [g'ɜ:lz] ? "
" But how should I know whether they were boys or girls ? "
" 但 如何 应该 我 知道 无论 他们 是 男孩们 或者 女孩们 ? "

“可是我怎么知道他们是男孩还是女孩呢？”

" ['gʊdnəs] [seik] , [mɑ:z] [kleɪ] , [doʊnt] [di:] [gʊd] [bʊk] [seɪ] ? -
" Goodness sakes , mars Clay , don't de Good Book say ? '
" 善良 清酒 , 火星 黏土 , 不 德 好的 书 说 ? -

“我的天哪，克莱神父，圣经上不是这么说的吗？”

[saɪdz] , [doʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:l] - [ɪm] [di:] [hi:; hi] - [bru:] - ?
Sides , don't it call ' em de HE - brew chil'en ?
侧面 , 不 它 称呼 - 呃 德 他 - 酿造 - ?

Sides，难道不叫它们“HE-brew chil'en”吗?

[ɪf] [deɪ] [wɒz; wəz] [gælz] [ˌwʊdnt] [deɪ] [bi:; bi] [di:] [ʃi:; ʃi] - [bru:] - ?
If dey was gals wouldn't dey be de SHE - brew chil'en ?
如果 戴 曾是 女孩们 不会 戴 是 德 她 - 酿造 - ?

如果她们是女孩，那她们不就是“SHE-brew chil'en”吗?

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [dæt] [kɪn] [ri:d] [doʊnt] - [peə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wen] [deɪ] [du:; də] [ri:d] . "
Some people dat kin read don't ' pear to take no notice when dey do read . "
一些 人们 数据 亲属 读 不 - 梨 到 拿 不 注意 什么时候 戴 做 读 . "

有些爱读书的人，即使读书，似乎也不太注意自己的感受。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] — — - [maɪ] !

"	Well	,	Uncle	Dan'l	,	I	think	that	—	—	-	My	!
"	出色地	,	叔叔	丹尔	,	我	思考	那	—	—	-	我的	!

“嗯，丹尼尔叔叔，我想——我的天哪！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] !

here	comes	another	one	up	the	river	!
这里	来	其他	一	向上	这	河	!

又来了一个逆流而上的！

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [tuː] ! "

There	can't	be	two	!	"
那里	不能	是	二	!	"

不可能有两个！

" [wiː; wi] [gɒn] [dɪs] [taɪm] — [wiː; wi] [dʌn] [gɒn] [dɪs] [taɪm] , [ʃəʊ] - !

"	We	gone	dis	time	—	we	done	gone	dis	time	,	sho	'	!
"	我们	已消失	迪斯	时间	—	我们	完毕	已消失	迪斯	时间	,	鞋子	-	!

“我们这次肯定能成功——我们这次肯定能成功，真的！”

[deɪ] [eɪnt] [tuː] , [mɑːz] [kleɪ] — [deɪz] [diː] [seɪm] [wʌn] .

Dey	ain't	two	,	mars	Clay	—	days	de	same	one	.
戴伊	不是	二	,	火星	黏土	—	天	德	相同的	一	.

他们不是两个人，火星克莱——日子都一样。

[diː] [lɔːd] [kɪn] - [peə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

De	Lord	kin	'	pear	eberywhah	in	a	second	.
德	主	亲属	-	梨	-	在	一个	第二	.

De Lord kin 'pear eberywhah in a second.

['gʊdnəs] , [haʊ] [duː; də] - [ænd; ənd][diː] [sməʊk] [duː; də] [beltʃ] [ʌp] !

Goodness	,	how	do	fiah	and	de	smoke	do	belch	up	!
善良	,	如何	做	-	和	德	抽烟	做	嗝	向上	!

天哪，火焰和烟雾是怎么打嗝的！

[dæt] [miːn] ['bɪznəs] , ['hʌni] .

Dat	mean	business	,	honey	.
数据	意思是	商业	,	蜂蜜	.

这是认真的，亲爱的。

[hiː; hi] ['kʌmɪn] - [naʊ] [laɪk] [hiː; hi] - [sʌmfɪn] .

He	comin	'	now	like	he	fo'got	sumfin	.
他	即将到来	-	现在	喜欢	他	-	sumfin	.

他现在才来，好像忘了什么事似的。

[kʌm] - [lɒŋ] , - , [taɪm] [juːz] [tuː; tə] [ruːz] - .

Come	'	long	,	chil'en	,	time	you's	gwyne	to	roos	'	.
来	-	长的	,	-	,	时间	你的	格温	到	袋鼠	-	.

来吧，孩子们，是时候去袋鼠窝了。

[gəʊ] - [lɒŋ] [wɪd] [juː; jʊ] — [əʊl]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [aʊt] [ɪn][diː] [wʊdz] [tuː; tə] ['ræsəl] [ɪn] [prɑː] — [diː]

Go	'	long	wid	you	—	ole	Uncle	Daniel	gwyne	out	in	de	woods	to	rastle	in	prah	—	de
去	-	长的	宽	你	—	奥莱	叔叔	丹尼尔	格温	出去	在	德	树林	到	拉斯特	在	普拉	—	德

[əʊl] ['nɪgə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kɪn][tuː; tə]['sæbɪ][juː; jʊ][ə'gɪn]

ole	nigger	gwyne	to	do	what	he	kin	to	sabe	you	agin
奥莱	黑鬼	格温	到	做	什么	他	亲属	到	萨贝	你	再次

跟你走吧——老丹尼尔叔叔要到树林里去打架——那个老黑鬼要去做他能做的一切来再次伤害你。

" [hiː; hi][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [preɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	did	go	to	the	woods	and	pray	;	but	he	went	so	far	that	he
"	他	做过	去	到	这	树林	和	祈祷	;	但	他	去	所以	远的	那	他

['daʊtɪd] ,

doubted	,
怀疑	,

“他确实去了树林里祈祷；但他走得太远，以至于他开始怀疑，

[hɪm'self] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hɜːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ] .

himself	,	if	the	Lord	heard	him	when	He	went	by	.
他自己	,	如果	这	主	听到	他	什么时候	他	去	经过	.

他自己心想，如果主路过时听到了他的祈祷。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

— ['sevənθli] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [gɒd] ,

—	Seventhly	,	Before	his	Voyage	,	He	should	make	his	peace	with	God	,
—	第七	,	前	他的	航程	,	他	应该	制作	他的	和平	和	上帝	,

第七，在他启程之前，他应该与上帝和好。

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [det] ;

satisfie	his	Creditors	if	he	be	in	debt	;
满足	他的	债权人	如果	他	是	在	债务	;

如果他负债，就应该偿还债权人；

[preɪ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə]['prɒspə(r)] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

Pray	earnestly	to	God	to	prosper	him	in	his	Voyage	,	and	to	keep	him
祈祷	切实	到	上帝	到	繁荣	他	在	他的	航程	,	和	到	保持	他

[frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

from	danger	,
从	危险	,

恳切祈求上帝保佑他航行顺利，远离危险。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] - [sweɪ]['dʒʊrɪs] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] ,

and	,	if	he	be	'	sui	juris	'	he	should	make	his	last	will	,
和	,	如果	他	是	-	sui	法学	-	他	应该	制作	他的	最后的	将要	,

如果他具备完全行为能力，他就应该立下遗嘱。

[ænd; ənd] ['waɪzli] ['ɔːdə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [sɪns] ['meni] [ðæt] [gəʊ][fɑː(r)] [ə'brɔːd] , [rɪ'tɜːn] [nɒt] [həʊm] .

and	wisely	order	all	his	affairs	,	since	many	that	go	far	abroad	,	return	not	home	.
和	明智地	命令	全部	他的	事务	,	自从	许多	那	去	远的	国外	,	返回	不是	家	.

并且要明智地安排好自己的一切事务，因为许多远行海外的人，都回不来了。

([ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kaʊnsl] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][mɑːr'taɪnəs] - [ɪn][hɪz; ɪz] -

(	This	good	and	Christian	Counsel	is	given	by	Martinus	Zeilerus	in	his	Apodemical
(	这	好的	和	基督教	法律顾问	是	给定	经过	马丁努斯	-	在	他的	-

['kænənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ'tɪnərəri] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] .)

Canons	before	his	Itinerary	of	Spain	and	Portugal	.	)
佳能	前	他的	行程	的	西班牙	和	葡萄牙	.	)

（马丁·泽勒鲁斯在其《西班牙和葡萄牙游记》之前的《辩护教规》中提出了这一良好的基督教劝诫。）

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['skwaɪə(r)] ['hɔːkɪnz] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmbəʊt] ,

Early	in	the	morning	Squire	Hawkins	took	passage	in	a	small	steamboat	,
早期的	在	这	早晨	乡绅	霍金斯	采取	通道	在	一个	小的	汽船	,

清晨，霍金斯乡绅搭乘一艘小型汽船出发了。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði][steɪdʒ] -

with	his	family	and	his	two	slaves	,	and	presently	the	bell	rang	,	the	stage	-
和	他的	家庭	和	他的	二	奴隶	,	和	目前	这	钟	响铃	,	这	阶段	-

[plæŋk] ;

plank	;
板	;

他带着家人和两个奴隶，这时铃声响起，舞台木板也随之落下；

[wɒz; wəz] [hɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

was	hauled	in	,	and	the	vessel	proceeded	up	the	river	.
曾是	拖拽	在	,	和	这	血管	继续	向上	这	河	.

船被拖了回来，然后继续沿河而上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ['ɑːftə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt]

The	children	and	the	slaves	were	not	much	more	at	ease	after	finding	out
这	孩子们	和	这	奴隶	是	不是	很多	更多的	在	舒适	后	寻找	出去

[ðæt] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən] [kən'traɪvəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

that	this	monster	was	a	creature	of	human	contrivance	than	they	were
那	这	怪物	曾是	一个	生物	的	人类	装置	比	他们	是

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

the	night	before	when	they	thought	it	the	Lord	of	heaven	and	earth	.
这	夜晚	前	什么时候	他们	想法	它	这	主	的	天堂	和	地球	.

孩子们和奴隶们发现这个怪物是人类制造的，但他们的心情并没有比前一天晚上认为它是天地之主时好多少。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ɪn] [fraɪt] , ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [geɪdʒ] - [kɒks] [sent] [aʊt] [æn; ən] ['æŋgri] [hɪs] ,

They	started	,	in	fright	,	every	time	the	gauge	-	cocks	sent	out	an	angry	hiss	,
他们	开始	,	在	惊吓	,	每一个	时间	这	测量	-	公鸡	发送	出去	一个	生气的	嘶	,

每当仪表旋塞发出愤怒的嘶嘶声时，他们都会惊恐地跳起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kweik] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wen] [ðə; ði] [mʌd] - [vælvz] ['θʌndə] .

and	they	quaked	from	head	to	foot	when	the	mud	-	valves	thundered	.
和	他们	震动	从	头	到	脚	什么时候	这	泥	-	阀门	雷鸣	.

当泥阀发出雷鸣般的巨响时，他们从头到脚都颤抖起来。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['mɪzəri]

The	shivering	of	the	boat	under	the	beating	of	the	wheels	was	sheer	misery
这	瑟瑟发抖	的	这	船	在下面	这	殴打	的	这	车轮	曾是	透明	苦难

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

船身在车轮拍打下颤抖，这让他们痛苦不堪。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [suːn] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] ,

But	of	course	familiarity	with	these	things	soon	took	away	their	terrors	,
但	的	课程	熟悉	和	这些	事物	很快	采取	离开	他们的	恐怖	,

当然，对这些事物逐渐熟悉后，他们的恐惧很快就消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əd'ventʃə(r)] ,

and	then	the	voyage	at	once	became	a	glorious	adventure	,
和	然后	这	航程	在	一次	成为	一个	辉煌	冒险	,

于是，这段航程立刻变成了一次精彩的冒险。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [ə; eɪ]

a	royal	progress	through	the	very	heart	and	home	of	romance	,	a
一个	皇家	进步	通过	这	非常	心	和	家	的	浪漫	,	一个

[ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)][ɹ'əʊzɪəst]['wʌndə(r)] - [driːmz] .

realization	of	their	rosiest	wonder	-	dreams	.
实现	的	他们的	最美好的	想知道	-	梦境	.

一场皇家之旅，穿越浪漫的中心和家园，实现了他们最美好的梦想。

[ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek]

They	sat	by	the	hour	in	the	shade	of	the	pilot	house	on	the	hurricane	deck
他们	卫星	经过	这	小时	在	这	阴影	的	这	飞行员	房子	在	这	飓风	甲板

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ik'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

and	looked	out	over	the	curving	expanses	of	the	river	sparkling	in	the	sunlight
和	看起来	出去	超过	这	弯曲	广阔的区域	的	这	河	闪闪发光	在	这	阳光

.

:

.

他们一连几个小时坐在飓风甲板驾驶室的阴凉处，眺望着阳光下波光粼粼的蜿蜒河流。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔːt] [ðə; ði] [mɪd] - [striːm] ['kʌrənt] , [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] [wɜːld] [ɒn] ['aɪðə(r)]

Sometimes	the	boat	fought	the	mid	-	stream	current	,	with	a	verdant	world	on	either
有时	这	船	战斗	这	中	-	溪流	当前的	,	和	一个	葱茏	世界	在	任何一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

有时，小船会逆流而上，两岸是郁郁葱葱的世界。

[ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][bəuθ] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

and	remote	from	both	;	sometimes	she	closed	in	under	a	point	,
和	偏僻的	从	两个都	;	有时	她	关闭	在	在下面	一个	观点	,

她与两者都保持距离；有时她会靠近到某个点以下，

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['helpɪŋ] ['ediːz] [wɜː(r); wə(r)] ,

where	the	dead	water	and	the	helping	eddies	were	,
在哪里	这	死的	水	和	这	帮助	涡流	是	,

在死水和辅助涡流所在的地方，

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ðə; ði][bæŋk][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

and	shaved	the	bank	so	closely	that	the	decks	were	swept	by	the	jungle
和	剃光	这	银行	所以	密切	那	这	甲板	是	扫荡	经过	这	丛林

[ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['litə] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔɪl] [ɒv; əv] [liːvz] ;

of	over	-	hanging	willows	and	littered	with	a	spoil	of	leaves	;
的	超过	-	绞刑	柳树	和	垃圾	和	一个	剧透	的	树叶	;

船舷被削得非常低，以至于甲板上满是垂柳，落叶遍地；

[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] " [pɔɪnts] " [ʃiː; ʃi] ['regjələli] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['evri] [faɪv] [maɪlz] ,

departing	from	these	"	points	"	she	regularly	crossed	the	river	every	five	miles	,
离开	从	这些	"	积分	"	她	经常	交叉	这	河	每一个	五	英里	,

她从这些“点”出发，每隔五英里定期过河。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] " [baɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [baɪndz][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] ;

avoiding	the	"	bight	"	of	the	great	binds	and	thus	escaping	the	strong	current	;
避免	这	"	海湾	"	的	这	伟大的	结合	和	因此	逃脱	这	强的	当前的	;

避开大锚的“猛力”，从而摆脱强劲的水流；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] [haɪ] " [blʌf] " [sænd] - [bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

sometimes	she	went	out	and	skirted	a	high	"	bluff	"	sand	-	bar	in	the	middle
有时	她	去	出去	和	裙摆	一个	高的	"	虚张声势	"	沙	-	酒吧	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

有时她会出去，绕过溪流中央高耸的“沙洲”。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [tʌʧt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃəʊl]

and	occasionally	followed	it	up	a	little	too	far	and	touched	upon	the	shoal
和	偶尔	随后	它	向上	一个	小的	也	远的	和	感动	之上	这	浅滩

['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ɪts] [hed] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [krɑːft] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː'self]

water	at	its	head	—	and	then	the	intelligent	craft	refused	to	run	herself
水	在	它是	头	—	和	然后	这	聪明的	工艺	拒绝	到	跑步	她自己

[ə'graʊnd] ,

aground	,
搁浅	,

有时它会走得太远，触碰到船头的浅滩——但这艘聪明的船却拒绝搁浅。

[bʌt; bət] " [smelt] " [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['fəʊmi] [striːk] [ðæt] [stɹiːmd] [ə'weɪ]

but	"	smelt	"	the	bar	,	and	straightway	the	foamy	streak	that	streamed	away
但	"	冶炼	"	这	酒吧	,	和	立刻	这	泡沫状	条纹	那	流媒体	离开

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ['vænɪʃd] ,

from	her	bows	vanished	,
从	她	弓	消失了	,

但她“闻”到了吧台，从她蝴蝶结处流淌下来的泡沫立刻消失了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['foʊmləs] [weɪv] [rəʊld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [wei] ,

a	great	foamless	wave	rolled	forward	and	passed	her	under	way	,
一个	伟大的	无泡沫	海浪	滚动	向前	和	通过了	她	在下面	方式	,

一道巨大的、没有泡沫的波浪滚滚向前，从她身边掠过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

and	in	this	instant	she	leaned	far	over	on	her	side	,
和	在	这	立即的	她	倾斜	远的	超过	在	她	边	,

就在这一瞬间，她身体大幅度地侧倾过来。

[ʃaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [fled] [skweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

shied	from	the	bar	and	fled	square	away	from	the	danger	like	a
躲闪	从	这	酒吧	和	逃亡	正方形	离开	从	这	危险	喜欢	一个

['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] " ['streɪtn]

frightened	thing	—	and	the	pilot	was	lucky	if	he	managed	to	"	straighten
害怕	事物	—	和	这	飞行员	曾是	幸运的	如果	他	管理	到	"	拉直

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] " [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ;

her	up	"	before	she	drove	her	nose	into	the	opposite	bank	;
她	向上	"	前	她	驾驶	她	鼻子	进入	这	对面的	银行	;

她像受惊的动物一样，躲开了酒吧，径直逃离了危险——如果飞行员能在她机头撞上对面斜坡之前“把她扶正”，那就算幸运了；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['splɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [breɪk]

sometimes	she	approached	a	solid	wall	of	tall	trees	as	if	she	meant	to	break
有时	她	接近	一个	坚硬的	墙	的	高的	树木	作为	如果	她	意思是	到	休息

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

有时她会径直走向一堵高大的树木组成的坚固墙，仿佛要把它撞穿似的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [wʊd] ['əʊpən] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	all	of	a	sudden	a	little	crack	would	open	just	enough	to	admit	her	,
但	全部	的	一个	突然	一个	小的	裂缝	会	打开	只是	足够的	到	承认	她	,

但突然间，一道小缝隙会打开，刚好够她钻进去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] " [ʃuːt] " [wɪð] [dʒʌst] ['beəli] [ruːm] [ɪ'nʌf]

and	away	she	would	go	plowing	through	the	"	chute	"	with	just	barely	room	enough
和	离开	她	会	去	耕作	通过	这	"	滑槽	"	和	只是	仅仅	房间	足够的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

between	the	island	on	one	side	and	the	main	land	on	the	other	;
之间	这	岛	在	一	边	和	这	主要的	土地	在	这	其他	;

然后她就会冲过那条“滑道”，岛屿的一侧和大陆的另一侧之间只有勉强够用的空间；

[ɪn] [ðɪs] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][laɪk][ə; eɪ] ['reɪshɔːs] ;

in	this	sluggish	water	she	seemed	to	go	like	a	racehorse	;
在	这	迟缓	水	她	似乎	到	去	喜欢	一个	赛马	;

在这片水流缓慢的水域中，她却像一匹赛马一样游得飞快；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [smɔːl] [lɒg]['kæbinz] [ə'pɪəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kl'iəɹɪŋz] ,

now	and	then	small	log	cabins	appeared	in	little	clearings	,
现在	和	然后	小的	日志	小木屋	出现	在	小的	空地	,

偶尔会在小片空地上出现一些小木屋。

[wɪð] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['fraʊzi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɪn] [sɔɪld] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['lɪnzi] -

with	the	never	-	failing	frowsy	women	and	girls	in	soiled	and	faded	linsey	-
和	这	绝不	-	失败	邋遢	女性	和	女孩们	在	脏的	和	褪色	林赛	-

['wʊlzi] ['liːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [ɔː(r)] [əˈgenst] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][reɪl] ['fensɪz] ,

woolsey	leaning	in	the	doors	or	against	woodpiles	and	rail	fences	,
伍尔西	倾斜	在	这	门	或者	反对	木柴堆	和	轨	栅栏	,

那些总是衣衫褴褛、穿着脏兮兮褪色的粗棉布衣服的妇女和女孩们，倚靠在门边、柴堆旁或栅栏边。

['geɪzɪŋ] ['sliːpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ʃəʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] ,

gazing	sleepily	at	the	passing	show	;	sometimes	she	found	shoal	water	,
凝视	昏昏欲睡地	在	这	通过	展示	;	有时	她	成立	浅滩	水	,

她睡眼惺忪地望着窗外的风景；有时她会发现浅滩，

['gəʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] " [ʃuːt] " [ɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

going	out	at	the	head	of	those	"	chutes	"	or	crossing	the	river	,
去	出去	在	这	头	的	那些	"	滑道	"	或者	过境	这	河	,

从那些“滑道”的顶端出去，或者渡过河流，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dek] - [hænd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][həʊv][ðə; ði] [liːd] ,

and	then	a	deck	-	hand	stood	on	the	bow	and	hove	the	lead	,
和	然后	一个	甲板	-	手	站立	在	这	弓	和	霍夫	这	带领	,

然后一名水手站在船头，抬起铅坠。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ;

while	the	boat	slowed	down	and	moved	cautiously	;
尽管	这	船	减速	向下	和	已搬	谨慎地	;

船速减慢，谨慎地行驶着；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][sʌm; səm] [freɪt] [ɔː(r)]

sometimes	she	stopped	a	moment	at	a	landing	and	took	on	some	freight	or
有时	她	停止	一个	片刻	在	一个	降落	和	采取	在	一些	货运	或者

[ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['slaʊʃi] [waɪt] [men][ænd; ənd]['niːgrəuz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

a	passenger	while	a	crowd	of	slouchy	white	men	and	negroes	stood	on	the
一个	乘客	尽管	一个	人群	的	懒散的	白色的	男人	和	黑人	站立	在	这

[bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] ['sliːpɪli] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [ˌpæntə'luːnz] [pˈɒkɪts] ,

bank	and	looked	sleepily	on	with	their	hands	in	their	pantaloons	pockets	,
银行	和	看起来	昏昏欲睡地	在	和	他们的	双手	在	他们的	灯笼裤	口袋	,

有时她会在码头稍作停留，装载一些货物或搭载乘客，而一群懒散的白人和黑人则站在河岸上，双手插在裤兜里，昏昏欲睡地看着。

— [ɒv; əv] [kɔːs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [stretʃ] ,

—	of	course	—	for	they	never	took	them	out	except	to	stretch	,
—	的	课程	—	为了	他们	绝不	采取	他们	出去	除了	到	拉紧	,

当然，因为他们除了伸展身体之外，从来不会把它们拿出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðeɪ] [skwɜːrmd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [fɪsts] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	when	they	did	this	they	squirmed	about	and	reached	their	fists	up	into	the
和	什么时候	他们	做过	这	他们	扭动着身子	关于	和	达到	他们的	拳头	向上	进入	这

[eə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][tɪp] - [təʊ][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

air	and	lifted	themselves	on	tip	-	toe	in	an	ecstasy	of	enjoyment	.
空气	和	抬起	他们自己	在	提示	-	脚趾	在	一个	狂喜	的	享受	.

当他们这样做时，他们扭动着身体，举起拳头，踮起脚尖，欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['bænə(r)] [leɪd]

When	the	sun	went	down	it	turned	all	the	broad	river	to	a	national	banner	laid
什么时候	这	太阳	去	向下	它	转向	全部	这	广阔	河	到	一个	国家的	横幅	铺设

[ɪn] ['gliːmɪŋ] [bɑːrz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ;

in	gleaming	bars	of	gold	and	purple	and	crimson	;
在	闪闪发光	酒吧	的	金子	和	紫色的	和	赤红	;

当太阳落山时，整条宽阔的河流变成了一面由闪亮的金、紫、深红色条纹组成的国旗；

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðiːz] ['glɔːriz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['feəri]

and	in	time	these	glories	faded	out	in	the	twilight	and	left	the	fairy
和	在	时间	这些	荣耀	褪色	出去	在	这	暮	和	左边	这	仙女

[ˌɑːki'peləgəu] [rɪ'flektɪŋ] [ðeə(r)] ['frɪndʒɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːli] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

archipelagoes	reflecting	their	fringing	foliage	in	the	steely	mirror	of	the	stream	.
群岛	反思	他们的	边缘	叶子	在	这	钢铁般的	镜子	的	这	溪流	.

随着时间的推移，这些美景在暮色中渐渐消失，只留下仙境般的群岛，其边缘的树叶倒映在溪流钢铁般的镜面上。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔːdʒd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sˈɒlɪtˌuːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

At	night	the	boat	forged	on	through	the	deep	solitudes	of	the	river	,
在	夜晚	这	船	锻造	在	通过	这	深的	孤独	的	这	河	,

夜幕降临，小船在幽深的河水中继续前行。

['hɑːdli] ['evə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['prez(ə)ns] — [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl]

hardly	ever	discovering	a	light	to	testify	to	a	human	presence	—	mile	after	mile
几乎	曾经	发现	一个	光	到	作证	到	一个	人类	在场	—	英里	后	英里

[ænd; ənd] [liːg] ['ɑːftə(r)] [liːg] [ðə; ði] [vɑːst] [bendz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ʌn'brəʊkən] [wɔːlz] [ɒv; əv]

and	league	after	league	the	vast	bends	were	guarded	by	unbroken	walls	of
和	联盟	后	联盟	这	广阔的	弯曲	是	守卫	经过	未破	墙壁	的

['fɒrɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [fɔːl] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)]

forest	that	had	never	been	disturbed	by	the	voice	or	the	foot	-	fall	of	man	or
森林	那	有	绝不	到过	不安	经过	这	嗓音	或者	这	脚	-	落下	的	男人	或者

[felt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [æks] .

felt	the	edge	of	his	sacrilegious	axe	.
毛毡	这	边缘	的	他的	亵渎神明	斧头	.

几乎从未发现过一丝光亮来证明人类的存在——一英里又一英里，一里格又一里格，广阔的弯道被一望无际的森林之墙守护着，这些森林从未被人类的声音或脚步声打扰过，也从未感受到过他那亵渎神灵的斧头的锋芒。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] ,

An	hour	after	supper	the	moon	came	up	,
一个	小时	后	晚餐	这	月亮	来了	向上	,

晚饭后一个小时，月亮升起来了。

[ænd; ənd] [kleɪ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] [tuː; tə] ['revl] [ə'gen] [ɪn]

and	Clay	and	Washington	ascended	to	the	hurricane	deck	to	revel	again	in
和	黏土	和	华盛顿	上升	到	这	飓风	甲板	到	陶醉	再次	在

[ðeə(r)] [njuː] [relm] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

their	new	realm	of	enchantment	.
他们的	新的	领域	的	魅力	.

克莱和华盛顿登上飓风甲板，再次沉浸在他们新的奇幻世界中。

[ðeɪ] [ræn] ['reɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ; [klaɪmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bel] ;

They	ran	races	up	and	down	the	deck	;	climbed	about	the	bell	;
他们	跑	种族	向上	和	向下	这	甲板	;	攀登	关于	这	钟	;

他们在甲板上跑上跑下；爬上钟楼；

[meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] - [dɒgz] [tʃeɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ;

made	friends	with	the	passenger	-	dogs	chained	under	the	lifeboat	;
制成	朋友们	和	这	乘客	-	狗	连锁	在下面	这	救生艇	;

与被拴在救生艇下的乘客犬成为了朋友；

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] - [beə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] - [stɑːf] [bʌt; bət]

tried	to	make	friends	with	a	passenger	-	bear	fastened	to	the	verge	-	staff	but
尝试	到	制作	朋友们	和	一个	乘客	-	熊	系紧	到	这	边缘	-	职员	但

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;

were	not	encouraged	;
是	不是	鼓励	;

试图与系在路边扶手上的乘客熊交朋友，但没有得到鼓励；

" [skɪnd] [ðə; ði][kæt] " [ɒn][ðə; ði][hɒg] - [tʃeɪnz] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] -

"	skinned	the	cat	"	on	the	hog	-	chains	;	in	a	word	,	exhausted	the	amusement	-
"	去皮	这	猫	"	在	这	猪	-	链条	;	在	一个	单词	,	筋疲力尽的	这	娱乐	-

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

possibilities	of	the	deck	.
可能性	的	这	甲板	.

把猪圈上的猫“剥了皮”；总之，把牌桌上的娱乐可能性都用光了。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	they	looked	wistfully	up	at	the	pilot	house	,	and	finally	,	little	by	little	,
然后	他们	看起来	怅然地	向上	在	这	飞行员	房子	,	和	最后	,	小的	经过	小的	,

然后他们满怀憧憬地抬头望向驾驶室，最后，一点一点地，

[kleɪ] ['ventʃəd] [ʌp] [ðeə(r)] , ['fɒləʊd] ['dɪfɪdəntli] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] .

Clay	ventured	up	there	,	followed	diffidently	by	Washington	.
黏土	冒险	向上	那里	,	随后	羞怯地	经过	华盛顿	.

克莱冒险上去，华盛顿则怯生生地跟了上去。

[ðə; ði]['paɪlət] [tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] " [get] [hɪz; ɪz] [stɜːn] - [mɑːrks] , " [sɔː] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]

The	pilot	turned	presently	to	"	get	his	stern	-	marks	,	"	saw	the	lads	and
这	飞行员	转向	目前	到	"	得到	他的	船尾	-	标记	,	"	锯	这	小伙子们	和

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] .

invited	them	in	.
受邀	他们	在	.

飞行员随即转向“接受船尾信号”，看到了那几个小伙子，便邀请他们上船。

[naʊ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Now	their	happiness	was	complete	.
现在	他们的	幸福	曾是	完全的	.

现在，他们的幸福圆满了。

[ðɪs] ['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

This	cosy	little	house	,
这	舒适	小的	房子	,

这间温馨的小屋，

[bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['prɒspekt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

built	entirely	of	glass	and	commanding	a	marvelous	prospect	in	every	direction
建造	完全	的	玻璃	和	指挥	一个	奇妙	前景	在	每一个	方向

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

was	a	magician's	throne	to	them	and	their	enjoyment	of	the	place
曾是	一个	魔术师的	王座	到	他们	和	他们的	享受	的	这	地方

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['baʊndləs] .

was	simply	boundless	.
曾是	简单地	无边无际	.

这座完全由玻璃建造、四面八方都能欣赏到壮丽景色的建筑，对他们来说就像一个魔术师的宝座，他们对这个地方的喜爱简直是无穷无尽的。

[ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [maɪlz] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]

They	sat	them	down	on	a	high	bench	and	looked	miles	ahead	and	saw	the
他们	卫星	他们	向下	在	一个	高的	长椅	和	看起来	英里	前方	和	锯	这

['wʊdɪd] [keɪps] [fəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [bendz] [bɪ'jɒnd] ;

wooded	capes	fold	back	and	reveal	the	bends	beyond	;
树木繁茂的	披风	折叠	后退	和	揭示	这	弯曲	超过	;

他们把他们放在高高的长凳上，眺望远方，看到树木繁茂的岬角向后折叠，露出远处的弯道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['haɪweɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts]

and	they	looked	miles	to	the	rear	and	saw	the	silvery	highway	diminish	its
和	他们	看起来	英里	到	这	后部	和	锯	这	银色	公路	减少	它是

[bredθ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

breadth	by	degrees	and	close	itself	together	in	the	distance	.
宽度	经过	学位	和	关闭	本身	一起	在	这	距离	.

他们向后望去，看到银色的公路渐渐变窄，最终在远处汇合。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['paɪlət] [sed] :

Presently	the	pilot	said	:
目前	这	飞行员	说	:

目前，飞行员说道：

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , ['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['æmə,rænθ] !

"	By	George	,	yonder	comes	the	Amaranth	!
"	经过	乔治	,	远处	来	这	苋菜	!

“我的天哪，苋菜来了！”

" [ə; eɪ] [spɑ:k] [ə'pɪəd] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	A	spark	appeared	,	close	to	the	water	,	several	miles	down	the	river	.
"	一个	火花	出现	,	关闭	到	这	水	,	一些	英里	向下	这	河	.

“在下游几英里处，靠近水边的地方出现了一道火花。”

[ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	pilot	took	his	glass	and	looked	at	it	steadily	for	a	moment	,
这	飞行员	采取	他的	玻璃	和	看起来	在	它	稳步	为了	一个	片刻	,

飞行员拿起酒杯，凝视了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] , ['tʃi:fli] [tu:; tə] [hɪm'self] :

and	said	,	chiefly	to	himself	:
和	说	,	主要	到	他自己	:

他主要自言自语道：

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi][ðə; ði] [blu:] [wɪŋ] .

"	It	can't	be	the	Blue	Wing	.
"	它	不能	是	这	蓝色的	翼	.

“不可能是蓝翼。”

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ˌju: 'es] [ʌp] [ðɪs] [wei] .

She	couldn't	pick	us	up	this	way	.
她	不能	挑选	我们	向上	这	方式	.

她这样是没法来接我们的。

[ɪts] [ðə; ði] ['æmə,rænθ] , [ʃʊə(r)] !

It's	the	Amaranth	,	sure	!
它是	这	苋菜	,	当然	!

没错，就是苋菜！

" [hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [tju:b] [ænd; ənd] [sed] :

"	He	bent	over	a	speaking	tube	and	said	:
"	他	弯曲	超过	一个	请讲	管子	和	说	:

他俯身对着传声筒说道：

" [huz] [ɒn] [wɒtʃ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" Who's on watch down there ?
" 谁是 在 手表 向下 那里 ?

“下面谁负责警戒？”

" [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ʌn'hju:mən] [vɔɪs] ['rʌmbl] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tju:b] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] :
" A hollow , unhuman voice rumbled up through the tube in answer :
" 一个 空洞的 , 非人 嗓音 隆隆声 向上 通过 这 管子 在 回答 :

“一个空洞、非人的声音从管子里隆隆地传来回答：

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . "
Second engineer . "
第二 工程师 . "

第二工程师。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][stɜ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [stʌmps] , [naʊ] , ['hæri] — [ðə; ði] [æmɜ·ænθs] [dʒʌst] [tɜ:nd] [ðə; ði]
You want to stir your stumps , now , Harry — the Amaranth's just turned the
你 想 到 搅拌 你的 树桩 , 现在 , 哈里 — 这 苋菜的 只是 转向 这
[pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] — ['hʌmpɪŋ] [hɜ:'self] ,
point — and she's just a — humping herself ,
观点 — 和 她是 只是 一个 — 性交 她自己 ,

你现在想搅动你的残肢断臂吗，哈利？——苋菜刚刚扭转了局面——而她只是——在自慰，

[tu:] !
too !
也 !

也！

" [ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] ['fɔ:wəd] , [dʒɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] ,
" The pilot took hold of a rope that stretched out forward , jerked it twice ,
" 这 飞行员 采取 抓住 的 一个 绳索 那 拉伸 出去 向前 , 猛地一抖 它 两次 ,

飞行员抓住一根向前伸出的绳子，猛地拽了两下，

[ænd; ənd] [tu:] ['meləʊ] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bel] [rɪ'spɒndɪd] .
and two mellow strokes of the big bell responded .
和 二 醇厚 笔画 的 这 大的 钟 回应 .

随后，大钟发出两声悠扬的敲击声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['ʃaʊtɪd] :
A voice out on the deck shouted :
一个 嗓音 出去 在 这 甲板 喊叫 :

甲板上传来一个声音喊道：

" [stænd][baɪ] , [daʊn] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðæt] - [li:d] ! "
" Stand by , down there , with that labboard lead ! "
" 站立 经过 , 向下 那里 , 和 那 - 带领 ! "

“那边那个，拿着实验板导线，准备就绪！”

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [li:d] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , " [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] .
" No , I don't want the lead , " said the pilot , " I want you .
" 不 , 我 不 想 这 带领 , " 说 这 飞行员 , " 我 想 你 .

“不，我不要领航，”飞行员说，“我要你。”

[raʊst] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] — [tel] [hɪm] [ðə; ði] [æmɜ-ænθs] ['kʌmɪŋ] .

Roust	out	the	old	man	—	tell	him	the	Amaranth's	coming	.
唤醒	出去	这	老的	男人	—	告诉	他	这	苋菜的	未来	.

把那老头赶出来——告诉他苋菜要来了。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [dʒɪm] — [tel] [hɪm] . "

And	go	and	call	Jim	—	tell	him	.	"
和	去	和	称呼	吉姆	—	告诉	他	.	"

去给吉姆打电话——告诉他。”

" [aɪ] - [aɪ] , [sɜː(r)] !

"	Aye	-	aye	,	sir	!
"	是的	-	是的	,	先生	!

“遵命，长官！”

" [ðə; ði] " [əʊld] [mæn] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [səʊ] , [ɒn] ['stiːmbəʊt]

"	The	"	old	man	"	was	the	captain	—	he	is	always	called	so	,	on	steamboats
"	这	"	老的	男人	"	曾是	这	队长	—	他	是	总是	称为	所以	,	在	汽船

[ænd; ənd] [ʃɪps] ;

and	ships	;
和	船舶	;

“这位‘老人’是船长——在汽船和轮船上，人们总是这样称呼他；

" [dʒɪm] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['paɪlət] .

"	Jim	"	was	the	other	pilot	.
"	吉姆	"	曾是	这	其他	飞行员	.

另一位飞行员是“吉姆”。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['paɪlətˌhaʊs] ['steəweɪ] ,

Within	two	minutes	both	of	these	men	were	flying	up	the	pilothouse	stairway	,
之内	二	分钟	两个都	的	这些	男人	是	飞行	向上	这	驾驶室	楼梯	,

不到两分钟，这两个人就飞快地爬上了驾驶室的舷梯。

[θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .

three	steps	at	a	jump	.
三	步骤	在	一个	跳	.

一跃三步。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] , — [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Jim	was	in	his	shirt	sleeves	,	—	with	his	coat	and	vest	on	his	arm	.
吉姆	曾是	在	他的	衬衫	袖子	,	—	和	他的	外套	和	背心	在	他的	手臂	.

吉姆穿着衬衫，外套和马甲搭在胳膊上。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] .

"	I	was	just	turning	in	.
"	我	曾是	只是	转弯	在	.

我当时正准备睡觉。

[wɛrz] [ðə; ði] [glɑːs]

Where's	the	glass
在哪里?	这	玻璃

玻璃杯在哪儿?

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] :

"	He	took	it	and	looked	:
"	他	采取	它	和	看起来	:

他接过来看了看：

" [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [naɪt] - [hɔːk] [ɒn][ðə; ði][dʒæk] - [stɑːf] — [ɪts] [ðə; ði]['æməˌrænθ] ,
" Don't appear to be any night - hawk on the jack - staff — it's the Amaranth ,
" 不 出现 到 是 任何 夜晚 - 鹰 在 这 杰克 - 职员 — 它是 这 苋菜 ,
[ded] [ʃʊə(r)] !
dead sure !
死的 当然 !

“旗杆上看起来不像是夜鹰——肯定是苋菜！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sed] :
" The captain took a good long look , and only said :
" 这 队长 采取 一个 好的 长的 看 , 和 仅有的 说 :

船长仔细地看了看，只说了一句话：

" [dæm'neɪʃn] !
" Damnation !
" 诅咒 !

“诅咒！

" [dʒɔːdʒ] ['deɪvɪs] , [ðə; ði]['paɪlət][ɒn] [wɒtʃ] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ɒn] [dek] :
" George Davis , the pilot on watch , shouted to the night - watchman on deck :
" 乔治 戴维斯 , 这 飞行员 在 手表 , 喊叫 到 这 夜晚 - 守望者 在 甲板 :

值班飞行员乔治·戴维斯向甲板上的夜班守卫喊道：

" [haʊz] [ʃiː; ʃi] ['ləʊdɪd] ? "
" How's she loaded ? "
" 怎么样 她 已加载 ? "

“她弹药充足吗？”

" [tuː] ['ɪntʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [sɜː(r)] . "
" Two inches by the head , sir . "
" 二 英寸 经过 这 头 , 先生 . "

“先生，头部两英寸。”

" - [tiː] [eɪnt] [ɪ'nʌf] !
" ' T ain't enough !
" - T 不是 足够的 !

“这还不够！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , [naʊ] :
" The captain shouted , now :
" 这 队长 喊叫 , 现在 :

船长大声喊道：

" [kɔːl] [ðə; ði] [meit] .
" Call the mate .
" 称呼 这 伴侣 .

“叫大副。”

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] [fə'rɑːd] — [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Tell him to call all hands and get a lot of that sugar forrard — put her
告诉 他 到 称呼 全部 双手 和 得到 一个 很多 的 那 糖 福拉德 — 放 她
[ten] ['ɪntʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
ten inches by the head .
十 英寸 经过 这 头 .

告诉他召集所有人，弄来很多糖——把她放在头旁边十英寸的地方。

['laɪvli] , [naʊ] ! "
Lively , now ! "
热闹 , 现在 ! "

现在热闹起来了！

" [aɪ] - [aɪ] , [sɜː(r)] .
" Aye - aye , sir .
" 是的 - 是的 , 先生 .

“遵命，长官。”

" [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] ['fləʊtɪd] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['prez(ə)ntli] ,
" A riot of shouting and trampling floated up from below , presently ,
" 一个 暴动 的 喊叫 和 践踏 漂浮 向上 从 以下 , 目前 ,

“一阵喧闹的叫喊声和践踏声从下方传来，很快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['stɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [suːn] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] " [daʊn]
and the uneasy steering of the boat soon showed that she was getting " down
和 这 不安 转向 的 这 船 很快 显示 那 她 曾是 获得 " 向下
[baɪ][ðə; ði] [hed] .
by the head .
经过 这 头 .

船身摇晃不稳，很快表明她已经“栽了跟头”。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['sentənsɪz] , [ləʊ]
" The three men in the pilot house began to talk in short , sharp sentences , low
" 这 三 男人 在 这 飞行员 房子 开始 到 讲话 在 短的 , 锋利的 句子 , 低的
[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
and earnestly .
和 切实 .

驾驶室里的三个男人开始低声而认真地用简短有力的句子交谈起来。

[æz; əz][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [rəʊz] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [went] [daʊn] .
As their excitement rose , their voices went down .
作为 他们的 激动 玫瑰 , 他们的 声音 去 向下 .

随着兴奋情绪的高涨，他们的声音却越来越小。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] —
As fast as one of them put down the spy - glass another took it up —
作为 快速地 作为 一 的 他们 放 向下 这 间谍 - 玻璃 其他 采取 它 向上 —
[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdid] [eə(r)][ɒv; əv] ['kɑːmnəs] .
but always with a studied air of calmness .
但 总是 和 一个 研究 空气 的 平静 .

其中一人刚放下望远镜，另一人就立刻拿起来——但始终保持着一种刻意营造的平静姿态。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] :
Each time the verdict was :
每个 时间 这 判决 曾是 :

每次的判决结果都是：

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['geɪnɪŋ] !
" She's a gaining !
" 她是 一个 获得 !

她正在进步！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] :
" The captain spoke through the tube :
" 这 队长 辐 通过 这 管子 :

船长通过管子说话：

" [wɒt] [stiːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] ? "
" What steam are You carrying ? "
" 什么 蒸汽 是 你 携带 ? "

你带着什么蒸汽?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] , [sɜː(r)] !
" A hundred and forty - two , sir !
" 一个 百 和 四十 - 二 , 先生 !

“一百四十二，先生！”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['getɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

But	she's	getting	hotter	and	hotter	all	the	time	.
但	她是	获得	更热	和	更热	全部	这	时间	.

但她却越来越性感迷人了。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɪn] [peɪn] .

"	The	boat	was	straining	and	groaning	and	quivering	like	a	monster	in	pain	.
"	这	船	曾是	紧张	和	呻吟	和	颤抖	喜欢	一个	怪物	在	疼痛	.

“船身发出痛苦的呻吟和颤抖，像一个痛苦的怪物。”

[bəuθ] ['paɪləts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [naʊ] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ,

Both	pilots	were	at	work	now	,	one	on	each	side	of	the	wheel	,
两个都	飞行员	是	在	工作	现在	,	一	在	每个	边	的	这	车轮	,

两名飞行员都已开始工作，一人位于方向盘的两侧。

[wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [vests] [ɒf] ,

with	their	coats	and	vests	off	,
和	他们的	外套	和	背心	离开	,

他们脱下外套和背心，

[ðeə(r)] ['buzəm] [ænd; ənd] ['kɒləz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [eə(r)] ['feɪsɪz] .

their	bosoms	and	collars	wide	open	and	the	perspiration	flowing	down	heir	faces	.
他们的	胸部	和	项圈	宽的	打开	和	这	汗	流动	向下	继承人	面孔	.

她们敞开胸怀和衣领，汗水顺着脸颊流淌下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wiləuz] [swept] [ðə; ði]

They	were	holding	the	boat	so	close	to	the	shore	that	the	willows	swept	the
他们	是	保持	这	船	所以	关闭	到	这	支撑	那	这	柳树	扫荡	这

[gɑːdz] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

guards	almost	from	stem	to	stern	.
守卫	几乎	从	干	到	船尾	.

他们将船靠岸很近，以至于柳树几乎从船头到船尾都遮住了守卫们。

" [stænd] [baɪ] ! " ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] .

"	Stand	by	!	"	whispered	George	.
"	站立	经过	!	"	低声说道	乔治	.

“稍等！”乔治低声说道。

" [ɔːl] ['redi] ! " [sed] [dʒɪm] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	All	ready	!	"	said	Jim	,	under	his	breath	.
"	全部	准备好	!	"	说	吉姆	,	在下面	他的	气息	.

“一切就绪！”吉姆低声说道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] !

"	Let	her	come	!
"	让	她	来	!

让她来！

" [ðə; ði] [bəʊt] [spræŋ] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,

"	The	boat	sprang	away	,	from	the	bank	like	a	deer	,
"	这	船	弹簧	离开	,	从	这	银行	喜欢	一个	鹿	,

“船像鹿一样跃离岸边，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪ'ægən(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	darted	in	a	long	diagonal	toward	the	other	shore	.
和	飞镖	在	一个	长的	对角线	朝向	这	其他	支撑	.

然后沿着长长的斜线飞向对岸。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [θræʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

She	closed	in	again	and	thrashed	her	fierce	way	along	the	willows	as	before	.
她	关闭	在	再次	和	痛击	她	凶猛的	方式	沿着	这	柳树	作为	前	.

她再次逼近，像之前一样沿着柳树猛烈地奔跑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] :

The	captain	put	down	the	glass	:
这	队长	放	向下	这	玻璃	:

船长放下了酒杯:

" [lɔːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʌp] [ɒn] [juː 'es] !

"	Lord	how	she	walks	up	on	us	!
"	主	如何	她	散步	向上	在	我们	!

“主啊，她怎么会走到我们面前呢！”

[ai] [duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [biːt] ! "

I	do	hate	to	be	beat	!	"
我	做	恨	到	是	打	!	"

我最讨厌被打败了!

" [dʒɪm] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

"	Jim	,	"	said	George	,	looking	straight	ahead	,
"	吉姆	,	"	说	乔治	,	寻找	直的	前方	,

“吉姆，”乔治目视前方说道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['jɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['prɒmptli] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

watching	the	slightest	yawing	of	the	boat	and	promptly	meeting	it	with	the
观看	这	丝毫	偏航	的	这	船	和	及时	会议	它	和	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

时刻注意船身最轻微的偏航，并立即用舵修正方向。

" [haʊl] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [traɪ] ['mɜːrdərərz] [ʃuːt] ? "

"	how'll	it	do	to	try	Murderer's	Chute	?	"
"	将会怎样?	它	做	到	尝试	凶手的	滑槽	?	"

“试试‘杀手滑道’怎么样？”

" [wel] , [ɪts] — [ɪts] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] .

"	Well	,	it's	—	it's	taking	chances	.
"	出色地	,	它是	—	它是	采取	机会	.

“嗯，这——这算是冒险。”

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [stʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːls] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] ['bɔːrdmənz] ['aɪlənd] [ðɪs]

How	was	the	cottonwood	stump	on	the	false	point	below	Boardman's	Island	this
如何	曾是	这	棉白杨	树桩	在	这	错误的	观点	以下	博德曼的	岛	这

['mɔːnɪŋ] ? "

morning	?	"
早晨	?	"

今天早上博德曼岛下方假岬角上的那棵白杨树桩怎么样了?

" ['wɔːtə(r)] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] . "

"	Water	just	touching	the	roots	.	"
"	水	只是	接触	这	根	.	"

“水刚好接触到根部。”

" [wel] [ɪts] ['prɪti] [kləʊz] [wɜːk] .

"	Well	it's	pretty	close	work	.
"	出色地	它是	漂亮的	关闭	工作	.

“嗯，这工作完成得相当接近。”

[ðæt] [gɪvz] [sɪks] [fiːt] [skænt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɜːrdərərz] [ʃuːt] .

That	gives	six	feet	scant	in	the	head	of	Murderer's	Chute	.
那	给予	六	脚	稀少	在	这	头	的	凶手的	滑槽	.

这样算来，凶手滑道的头部高度还差六英尺。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] ['beəli] [rʌb] [θruː] [ɪf] [wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [raɪt] .

We	can	just	barely	rub	through	if	we	hit	it	exactly	right	.
我们	能	只是	仅仅	擦	通过	如果	我们	打	它	确切地	正确的	.

如果我们击打的位置恰到好处，就能勉强磨穿。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .

But	it's	worth	trying	.
但	它是	值得	尝试	.

但值得一试。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][deə(r)]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ! " — ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['æməˌrænθ] .

She	don't	dare	tackle	it	!	"	—	meaning	the	Amaranth	.
她	不	敢	处理	它	!	"	—	意义	这	苋菜	.

她不敢碰它！——指的是苋菜。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɔːriəs] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kriːk] ,

In	another	instant	the	Boreas	plunged	into	what	seemed	a	crooked	creek	,
在	其他	立即的	这	北风	暴跌	进入	什么	似乎	一个	歪	溪	,

转眼间，博雷亚斯号就冲进了一条看似蜿蜒的小溪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æməˈænθs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	the	Amaranth's	approaching	lights	were	shut	out	in	a	moment	.
和	这	苋菜的	接近	灯	是	关闭	出去	在	一个	片刻	.

苋菜号驶近的灯光瞬间熄灭了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtə] , [naʊ] ,

Not	a	whisper	was	uttered	,	now	,
不是	一个	耳语	曾是	说出	,	现在	,

现在，鸦雀无声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [men] [stɛərd] [əˈhed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spʌn]

but	the	three	men	stared	ahead	into	the	shadows	and	two	of	them	spun
但	这	三	男人	凝视	前方	进入	这	阴影	和	二	的	他们	旋转

[ðə; ði] [wiːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃflnəs] [waɪl] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tɔː(r)] [əˈlɒŋ] .

the	wheel	back	and	forth	with	anxious	watchfulness	while	the	steamer	tore	along	.
这	车轮	后退	和	前进	和	焦虑的	警惕	尽管	这	汽船	撕裂	沿着	.

但三个男人都盯着前方的阴影，其中两人焦急地来回转动着方向盘，而汽船则飞驰而去。

[ðə; ði] [ʃuːt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['evri] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [aʊt]

The	chute	seemed	to	come	to	an	end	every	fifty	yards	,	but	always	opened	out
这	滑槽	似乎	到	来	到	一个	结尾	每一个	五十	码	,	但	总是	打开	出去

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

滑道似乎每隔五十码就戛然而止，但总能及时展开。

[naʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

Now	the	head	of	it	was	at	hand	.
现在	这	头	的	它	曾是	在	手	.

现在，它的头部就在眼前了。

[dʒɔːdʒ] [tæpt] [ðə; ði][bɪg] [bel] [θriː] [taɪmz] , [tuː] ['ledzmən] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] ,

George	tapped	the	big	bell	three	times	,	two	leadsmen	sprang	to	their	posts	,
乔治	轻敲	这	大的	钟	三	时代	,	二	领班	弹簧	到	他们的	帖子	,

乔治敲了三下大钟，两名领班立刻跳到各自的岗位上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [wɪəd] [kraɪz] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt]

and	in	a	moment	their	weird	cries	rose	on	the	night	air	and	were	caught
和	在	一个	片刻	他们的	诡异的	哭泣	玫瑰	在	这	夜晚	空气	和	是	捕捉

[ʌp][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] :

up	and	repeated	by	two	men	on	the	upper	deck	:
向上	和	重复	经过	二	男人	在	这	上	甲板	:

片刻之后，他们怪异的叫喊声响彻夜空，被上层甲板上的两个人听到并重复了一遍：

" [nəʊ] - [əʊ] ['bɒtəm] ! "
" No - o bottom ! "
" 不 - o 底部 ! "

“不，底部！”

" [diː] - [iː] - [piː][fɔː(r)] ! "
" De - e - p four ! "
" 德 - e - p 四 ! "

“深四！”

" [hɑːf] [θriː] ! "
" Half three ! "
" 一半 三 ! "

“三点半！”

" ['kwɔːtə(r)] [θriː] ! "
" Quarter three ! "
" 四分之一 三 ! "

“第三季度！”

" [mɑːk] ['ʌndə(r)][ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] - [tɜː] [θriː] ! "
" Mark under wa - a - ter three ! "
" 标记 在下面 哇 - 一个 - 特尔 三 ! "

“水面下三号标记！”

" [hɑːf] [tweɪn] ! "
" Half twain ! "
" 一半 马克·吐温 ! "

“一半一半！”

" ['kwɔːtə(r)] [tweɪn] ! — — -
" Quarter twain ! — — -
" 四分之一 马克·吐温 ! — — -

“四分之一二分之一！——

" ['deɪvɪs] ['pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊps] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [smɔːl] [belz] [fɑː(r)]
" Davis pulled a couple of ropes — there was a jingling of small bells far
" 戴维斯 拉 一个 夫妻 的 绳索 — 那里 曾是 一个 叮当 的 小的 铃铛 远的
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

“戴维斯拉动了几根绳子——下面远处传来小铃铛的叮当声，

[ðə; ði] ['boʊts] [spiːd] ['slækən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pent] [stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
the boat's speed slackened , and the pent steam began to whistle and the
这 船的 速度 松弛 , 和 这 五角星 蒸汽 开始 到 哨 和 这
[geɪdʒ] - [kɒks] [tuː; tə] [skriːm] :
gauge - cocks to scream :
测量 - 公鸡 到 尖叫 :

船速慢了下来，蒸汽泄漏处开始发出呼啸声，压力表旋塞也发出刺耳的尖叫声：

" [baɪ][ðə; ði] [mɑːk] [tweɪn] ! "
" By the mark twain ! "
" 经过 这 标记 马克·吐温 ! "

“我的天哪！”

" [k'wɔː] — [tɜː] — [hɜː(r); hə(r)] — [ɜː(r)] — [les] [tweɪn] ! "
" Quar — ter — her — er — less twain ! "
" 夸尔 — 特尔 — 她 — 呃 — 较少的马克·吐温 ! "

“四分之一——她——她——少了两个人！”

" [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! "
" **Eight and a half !** "
" 八 和 一个 一半 ! "

“八点半！”

" [eɪt] [fiːt] ! "
" **Eight feet !** "
" 八 脚 ! "

“八英尺！”

" ['sev(ə)n] - [ɑːnə] - [hɑːf] !
" **Seven - ana - half !**
" 七 - 安娜 - 一半 !

“七点半！”

" [ə'nʌðə(r)] ['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [siːst] ['tɜːnɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" **Another jingling of little bells and the wheels ceased turning altogether .**
" 其他 叮当 的 小的 铃铛 和 这 车轮 停止 转弯 共 .

“又是一阵小铃铛叮当作响，车轮彻底停止了转动。”

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ɔːl]
The whistling of the steam was something frightful now — it almost drowned all
这 吹口哨 的 这 蒸汽 曾是 某物 可怕 现在 — 它 几乎 溺水 全部
['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] .
other noises .
其他 噪音 .

蒸汽的呼啸声现在变得十分可怕——它几乎淹没了所有其他声音。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
" **Stand by to meet her !**
" 站立 经过 到 见面 她 !

准备好迎接她吧！

" [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] [hɑːd] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [spəʊk] .
" **George had the wheel hard down and was standing on a spoke .**
" 乔治 有 这 车轮 难的 向下 和 曾是 常设 在 一个 辐 .

“乔治把车轮紧紧地压在车轮上，自己却站在车轮辐条上。”

" [ɔːl] ['redi] !
" **All ready !**
" 全部 准备好 !

一切就绪！

" [ðə; ði] , [bəʊt] ['hezɪteɪtɪd] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
" **The , boat hesitated seemed to hold her breath ,**
" 这 , 船 犹豫了一下 似乎 到 抓住 她 气息 ,

“船似乎屏住了呼吸，犹豫了一下。”

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['paɪləts] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə]
as did the captain and pilots — and then she began to fall away to
作为 做过 这 队长 和 飞行员 — 和 然后 她 开始 到 落下 离开 到
['stɑːbəd] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] ['laɪtɪd] :
starboard and every eye lighted :
右舷 和 每一个 眼睛 照明 :

船长和飞行员们也一样——然后她开始向右舷倾斜，所有人的眼睛都亮了起来：

" [naʊ] [ðen] ! — [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
" **Now then ! — meet her !**
" 现在 然后 ! — 见面 她 !

“那么！——来见见她吧！”

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
meet her !
见面 她 !

认识她!

[snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
Snatch her !
抢夺 她 !

把她抢走!

" [ðə; ði] [wiːl] [fluː] [tuː; tə] [pɔːt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [spəʊks] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [web] —
" The wheel flew to port so fast that the spokes blended into a spider - web —
" 这 车轮 飞翔 到 港口 所以 快速地 那 这 发言人 混合 进入 一个 蜘蛛 - 网站 —
[ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [səb'said] — [ʃiː; ʃi] ['stedi] [hɜːˈself] — —
the swing of the boat subsided — she steadied herself — —
这 摇摆 的 这 船 平静下来 — 她 稳定 她自己 — —

“舵轮飞快地向左舷转动，辐条交织成一张蜘蛛网——船的摇晃渐渐平息——她稳住了身形——”

" ['sev(ə)n] [fiːt] ! "
" Seven feet ! "
" 七 脚 ! "

“七英尺！”

" [seɪv] — [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! "
" Sev — six and a half ! "
" 塞夫 — 六 和 一个 一半 ! "

“塞夫——六分半！”

" [sɪks] [fiːt] !
" Six feet !
" 六 脚 !

“六英尺!

[sɪks][ef] — —
Six f — —
六 f — —

六 f——

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰!

[ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] !
She hit the bottom !
她 打 这 底部 !

她跌入了谷底!

[dʒɔːdʒ] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] :
George shouted through the tube :
乔治 喊叫 通过 这 管子 :

乔治对着管子喊道:

" [spred] [hɜː(r); hə(r)][waɪd]['əʊpən] !
" Spread her wide open !
" 传播 她 宽的 打开 !

“把她完全掰开！”

[weɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
Whale it at her !
鲸 它 在 她 !

朝她猛扑过去!

" [paʊ] - [waʊ] - [tʃaʊ] !
" **Pow - wow - chow !**
" 鲍 - 哇 - 饭 !

“砰砰砰！”

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [paɪps] [beltʃ] ['snəʊi] ['pɪlər] [ɒv; əv] [sti:m] [ə'lɒft] ,
The escape - pipes belched snowy pillars of steam aloft ,
这 逃脱 - 管道 打嗝 下雪的 柱子 的 蒸汽 高空 ,

排气管喷出雪白的蒸汽柱，直冲云霄。

[ðə; ði] [bəʊt] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɜ:rdʒd] [ænd; ənd] ['trembld] — [ænd; ənd] [slɪd] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] — —
the boat ground and surged and trembled — and slid over into — —
这 船 地面 和 激增 和 颤抖 — 和 滑行 超过 进入 — —

船身颠簸、摇晃、颤抖，然后滑入——

" [em] - [ə; eɪ] - [ɑ:(r)] - [keɪ] [tweɪn] ! "
" **M - a - r - k twain ! "**
" M - 一个 - r - k 马克·吐温 ! "

“马克·吐温！”

" ['kwɔ:tə(r)] - [hɜ:(r); hə(r)] — — "
" **Quarter - her — — "**
" 四分之一 - 她 — — "

“把她安置在四分之一处——”

" [tæp] ! [tæp] ! [tæp] !
" **Tap ! tap ! tap !**
" 轻敲 ! 轻敲 ! 轻敲 !

“嗒！嗒！嗒！”

" ([tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] " [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:dz] ")
" **(to signify " Lay in the leads ")**
" (到 表示 " 莱 在 这 线索 ")

（表示“放置导线”）

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ʃɔ:(r)] ,
And away she went , flying up the willow shore ,
和 离开 她 去 , 飞行 向上 这 柳 支撑 ,

于是她飞走了，沿着柳树岸飞驰而去。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪlvə(r)] [si:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stretʃɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɒn] ['evri] [hænd] .
with the whole silver sea of the Mississippi stretching abroad on every hand .
和 这 所有的 银 海 的 这 密西西比州 伸展 国外 在 每一个 手 .

密西西比河整条银色的河流向四面八方延伸。

[nəʊ] ['æməˌrænθ] [ɪn] [saɪt] !
No Amaranth in sight !
不 苋菜 在 视线 !

一只苋菜都没看到！

" [hɑ:] - [hɑ:] , [bɔɪz] , [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [trɪks] [ðæt] [taɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Ha - ha , boys , we took a couple of tricks that time ! " said the captain .**
" 哈 - 哈 , 男孩们 , 我们 采取 一个 夫妻 的 技巧 那 时间 ! " 说 这 队长 .

“哈哈，伙计们，我们那次耍了几个花招！”船长说道。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [red] [gleə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃu:t]
And just at that moment a red glare appeared in the head of the chute
和 只是 在 那 片刻 一个 红色的 强光 出现 在 这 头 的 这 滑槽
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æməˌrænθ] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] !
and the Amaranth came springing after them !
和 这 苋菜 来了 弹簧 后 他们 !

就在这时，滑槽前端闪过一道红光，苋菜向他们扑了过来！

" [wel] , [ai][sweə(r)] ! "
" Well , I swear ! "
" 出色地 , 我 发誓 ! "

“我发誓！”

" [dʒɪm] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Jim , what is the meaning of that ? "
" 吉姆 , 什么 是 这 意义 的 那 ? "

吉姆，这是什么意思?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll tell you what's the meaning of it .
" 患病的 告诉 你 是什么 这 意义 的 它 .

“我来告诉你它的含义。”

[ðæt] [heɪl] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [wɒʃ] ['heɪstɪŋz] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
That hail we had at Napoleon was Wash Hastings , wanting to come to
那 冰雹 我们 有 在 拿破仑 曾是 洗 黑斯廷斯 , 想要 到 来 到
['kaɪərəʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] .
Cairo — and we didn't stop .
开罗 — 和 我们 没有 停止 .

我们在拿破仑那里遇到的那场冰雹是沃什·黑斯廷斯，他想来开罗——而我们没有停下来。

[hiːz] [ɪn] [ðæt] ['paɪlət] [haʊs] , [naʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðəʊz] [mʌd] ['tɜːtlz] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi]
He's in that pilot house , now , showing those mud turtles how to hunt for easy
他是 在 那 飞行员 房子 , 现在 , 显示 那些 泥 海龟 如何 到 打猎 为了 简单的
['wɔːtə(r)] . "
water . "
水 . "

他现在就在那个驾驶舱里，教那些泥龟怎么找容易下水的地方。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [slaʊtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [bɑː(r)][ɪn] [hɒg] - [aɪ] [bend]
I thought it wasn't any slouch that was running that middle bar in Hog - eye Bend
我 想法 它 不是 任何 伛 那 曾是 跑步 那 中间 酒吧 在 猪 - 眼睛 弯曲
.
:
.

我认为在霍格艾弯酒吧中间那家店里掌勺的肯定不是个庸才。

[ɪf] [ɪts] [wɒʃ] ['heɪstɪŋz] — [wel] , [wɒt] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [eɪnt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ]
If it's Wash Hastings — well , what he don't know about the river ain't worth knowing
如果 它是 洗 黑斯廷斯 — 出色地 , 什么 他 不 知道 关于 这 河 不是 值得 会心
— [ə; eɪ]['regjələ(r)][gəʊld] - [liːf] ,
— a regular gold - leaf ,
— 一个 常规的 金子 - 叶子 ,

如果是沃什·黑斯廷斯——嗯，他对这条河的了解可谓无所不知——一片普通的金箔，

[kɪd] - [glʌv] , ['daɪmənd] ['brestˌpɪn] ['paɪlət] [wɒʃ] ['heɪstɪŋz] [ɪz] .
kid - glove , diamond breastpin pilot Wash Hastings is .
孩子 - 手套 , 钻石 胸针 飞行员 洗 黑斯廷斯 是 .

像手套一样温柔，钻石胸针飞行员沃什·黑斯廷斯是。

[wiː; wi][woʊnt] [teɪk] ['eni] [trɪks] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪm] , [əʊld][mæn] ! "
We won't take any tricks off of him , old man ! "
我们 惯于 拿 任何 技巧 离开 的 他 , 老的 男人 ! "

“我们不会让他得逞的，老家伙！”

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd][ə; eɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
" I wish I'd a stopped for him , that's all .
" 我 希望 ID 一个 停止 为了 他 , 那就是 全部 .

“我真希望当时能停下来帮帮他，仅此而已。”

" [ðə; ði] ['æmə,rænθ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːriəs] , [ænd; ənd] [stɪl]
" The Amaranth was within three hundred yards of the Boreas , and still
" 这 苋菜 曾是 之内 三 百 码 的 这 北风 , 和 仍然
['geɪnɪŋ] .
gaining .
获得 .

“苋菜号”距离北风号不到三百码，并且还在不断追赶。

[ðə; ði] " [əʊld][mæn] " [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] :
The " old man " spoke through the tube :
这 " 老的 男人 " 辐 通过 这 管子 :

“老人”通过管子说话：

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] - ['kæriɪŋ] [naʊ] ? "
" What is she - carrying now ? "
" 什么 是 她 - 携带 现在 ? "

她现在怀的是什么?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] , [sɜː(r)] ! "
" A hundred and sixty - five , sir ! "
" 一个 百 和 六十 - 五 , 先生 ! "

“一百六十五，先生！”

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] ? "
" How's your wood ? "
" 怎么样 你的 木头 ? "

你的木材怎么样?

" [paɪn] [ɔːl] [aʊt] - ['saɪprəs] [hɑːf] [gɒn] - ['iːtɪŋ] [ʌp] ['kɒtn] - [wʊd] [laɪk] [paɪ] ! "
" Pine all out - cypress half gone - eating up cotton - wood like pie ! "
" 松树 全部 出去 - 柏 一半 已消失 - 吃 向上 棉布 - 木头 喜欢 馅饼 ! "

“松树全枯死了，柏树也枯死了一半——它们像吃馅饼一样吞噬着白杨！”

" [breɪk] ['ɪntuː] [ðæt] ['rɒzɪn][ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] - [paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðə; ði] [bəʊt] [kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" Break into that rosin on the main deck - pile it in , the boat can pay for
" 休息 进入 那 松香 在 这 主要的 甲板 - 桩 它 在 , 这 船 能 支付 为了
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“把主甲板上的松香弄出来——堆上去，船会付得起钱的！”

" [suːn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [mɔː(r)] ['mædli]
" Soon the boat was plunging and quivering and screaming more madly
" 很快 这 船 曾是 骤降 和 颤抖 和 尖叫 更多的 疯狂地
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

“很快，船身剧烈摇晃、颤抖，发出比以往更加疯狂的尖叫声。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [æmɜ·ænθs] [hed] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'brest] [ðə; ði] - [stɜːn] :
But the Amaranth's head was almost abreast the Boreas's stern :
但 这 苋菜的 头 曾是 几乎 并排 这 - 船尾 :

但“苋菜号”的船头几乎与“北风号”的船尾并排而立：

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [stiːm] , [naʊ] , ['hæri] ? "
" How's your steam , now , Harry ? "
" 怎么样 你的 蒸汽 , 现在 , 哈里 ? "

“哈利，你现在感觉怎么样了？”

" ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] , [sɜː(r)] ! "

"	Hundred	and	eighty	-	two	,	sir	!	"
"	百	和	八十	-	二	,	先生	!	"

“一百八十二，先生！”

" [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [fə'rɑːd] [həʊld] !

"	Break	up	the	casks	of	bacon	in	the	forrard	hold	!
"	休息	向上	这	酒桶	的	熏肉	在	这	福拉德	抓住	!

“把前舱里的培根桶砸碎！”

[paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !

Pile	it	in	!
桩	它	在	!

堆上去！

['levi] [ɒn] [ðæt] ['tɜːpəntaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fænteɪl] - [drentʃ] ['evri] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Levy	on	that	turpentine	in	the	fantail	-	drench	every	stick	of	wood	with	it	!
征收	在	那	松节油	在	这	扇尾	-	淋	每一个	戳	的	木头	和	它	!

用松节油浸透每一根木头！

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɜːθkweɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] :

"	The	boat	was	a	moving	earthquake	by	this	time	:
"	这	船	曾是	一个	移动	地震	经过	这	时间	:

“此时，这艘船就像一场移动的地震：

" [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "

"	How	is	she	now	?	"
"	如何	是	她	现在	?	"

她现在怎么样了？

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] - ['swelɪŋ] ! — ['wɔːtə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

"	A	hundred	and	ninety	-	six	and	still	a	-	swelling	!	—	water	,	below	the
"	一个	百	和	九十	-	六	和	仍然	一个	-	肿胀	!	—	水	,	以下	这

['mɪd(ə)l] [geɪdʒ] - [kɒks] !

middle	gauge	-	cocks	!
中间	测量	-	公鸡	!

“一百九十六，还在膨胀！——水位低于中间的计量阀！”

— ['kæriɪŋ] ['evri] [paʊnd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [stænd] ! — ['nɪgə(r)] [ruːst] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] ! "

—	carrying	every	pound	she	can	stand	!	—	nigger	roosting	on	the	safety	-	valve	!	"
—	携带	每一个	磅	她	能	站立	!	—	黑鬼	栖息	在	这	安全	-	阀门	!	"

——她背负着她能承受的每一磅重物！——黑鬼栖息在安全阀上！

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [drɑːft] ? "

How's	your	draft	?	"
怎么样	你的	草稿	?	"

你的草稿怎么样？

" ['bʊli] !

"	Bully	!
"	欺负	!

“欺负！

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [hiːvz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ðə; ði]

Every	time	a	nigger	heaves	a	stick	of	wood	into	the	furnace	he	goes	out	the
每一个	时间	一个	黑鬼	起伏	一个	戳	的	木头	进入	这	炉	他	去	出去	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

黑鬼每次往炉子里扔木柴，都会从烟囱里飞出去。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

就是它！

" [ðə; ði] ['æməˌrænθ] [druː] ['stedəli] [ʌp] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dʒæk] - [stɑːf] ['brestɪd] [ðə; ði] - [wiːl] -

"	The	Amaranth	drew	steadily	up	till	her	jack	-	staff	breasted	the	Boreas's	wheel	-
"	这	苋菜	画	稳步	向上	直到	她	杰克	-	职员	胸部	这	-	车轮	-

[haʊs] — [klaɪmd] [ə'lɒŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmniz] ['brestɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [krept] [ə'lɒŋ] ,

house	—	climbed	along	inch	by	inch	till	her	chimneys	breasted	it	—	crept	along	,
房子	—	攀登	沿着	英寸	经过	英寸	直到	她	烟囱	胸部	它	—	悄悄地爬	沿着	,

“苋菜号稳步前进，直到它的桅杆顶着北风号的驾驶室——一点一点地攀升，直到它的烟囱顶着它——慢慢地前进，

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [wiːl] [tuː; tə] [wiːl] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ,

further	and	further	,	till	the	boats	were	wheel	to	wheel	—	and	then	they	,
更远	和	更远	,	直到	这	船	是	车轮	到	车轮	—	和	然后	他们	,

越来越远，直到船只轮对轮——然后它们，

[kləʊzd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒəʊlt] [ænd; ənd] [lɒkt] [tə'geðə(r)] [taɪt] [ænd; ənd] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

closed	up	with	a	heavy	jolt	and	locked	together	tight	and	fast	in	the	middle
关闭	向上	和	一个	重的	颠簸	和	已锁定	一起	紧的	和	快速地	在	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['muːnlaɪt] !

of	the	big	river	under	the	flooding	moonlight	!
的	这	大的	河	在下面	这	洪水	月光	!

在波涛汹涌的月光下，大河中央，两岸猛地猛地合拢，紧紧地锁在一起！

[ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [deks] [ɒv; əv] [bəuθ] [s'tiːməz] —

A	roar	and	a	hurrah	went	up	from	the	crowded	decks	of	both	steamers	—
一个	吼	和	一个	欢呼	去	向上	从	这	挤	甲板	的	两个都	蒸汽船	—

[ɔːl] [hændz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] — [ðə; ði]

all	hands	rushed	to	the	guards	to	look	and	shout	and	gesticulate	—	the
全部	双手	匆忙	到	这	守卫	到	看	和	喊	和	指手画脚	—	这

[weɪt] [kə'riːn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — ['ɒfɪsəz] [fluː] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd]

weight	careened	the	vessels	over	toward	each	other	—	officers	flew	hither	and
重量	倾斜	这	船只	超过	朝向	每个	其他	—	警官	飞翔	这里	和

['ðɪðə(r)] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] ,

thither	cursing	and	storming	,
那里	咒骂	和	暴风雨	,

两艘轮船拥挤的甲板上爆发出一阵咆哮和欢呼声——所有人都冲到警卫那里，看、喊、比划着——重量使两艘船向彼此倾斜——军官们四处奔逃，咒骂着，大吵大闹。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mɪdʃɪps] — [bəuθ] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

trying	to	drive	the	people	amidships	—	both	captains	were	leaning	over	their
尝试	到	驾驶	这	人们	船体中部	—	两个都	队长	是	倾斜	超过	他们的

['reɪlɪŋz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] ,

railings	shaking	their	fists	,
栏杆	摇晃	他们的	拳头	,

试图将人们驱赶到船体中部——两位船长都倚在栏杆上挥舞着拳头，

['sweərɪŋ]	[ænd; ənd]	['θretnɪŋ]	—	[blæk]	['vɒljuːmz]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[rəʊld]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['kænəpid]	[ðə; ði]
swearing	**and**	**threatening**	**—**	**black**	**volumes**	**of**	**smoke**	**rolled**	**up**	**and**	**canopied**	**the**
咒骂	和	威胁	—	黑色的	卷	的	抽烟	滚动	向上	和	有顶棚的	这

[siːn]	,
scene	**,**
场景	,

咒骂和威胁声中，滚滚黑烟升腾而起，笼罩了整个现场。

—	[dɪ'lɪvərɪŋ]	[ə; eɪ]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[spɑːks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	—	[tuː]	['pɪst(ə)l]	[ʃɒts]	[ræŋ]	[aʊt]	,
—	**delivering**	**a**	**rain**	**of**	**sparks**	**upon**	**the**	**vessels**	**—**	**two**	**pistol**	**shots**	**rang**	**out**	**,**
—	运送	一个	雨	的	火花	之上	这	船只	—	二	手枪	镜头	响铃	出去	,

——火花四溅，落在船只上——两声枪响划破夜空。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	['kæptɪnz]	[dɒdʒd]	[ʌn'hɜːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pækt]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	['pæsndʒər]	[sɜːrdʒd]
and	**both**	**captains**	**dodged**	**unhurt**	**and**	**the**	**packed**	**masses**	**of**	**passengers**	**surged**
和	两个都	队长	躲避	毫发无损	和	这	包装	群众	的	乘客	激增

[bæk]	[ænd; ənd]	[fel]	[ə'pɑːt]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ʃriːk]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[sɔːrd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]
back	**and**	**fell**	**apart**	**while**	**the**	**shrieks**	**of**	**women**	**and**	**children**	**soared**	**above**	**the**
后退	和	跌倒	除	尽管	这	尖叫	的	女性	和	孩子们	飙升	多于	这

[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	[dɪn]	—	—
intolerable	**din**	**—**	**—**
无法容忍	din	—	—

两位船长都毫发无损地躲开了，拥挤的乘客们向后涌去，四散奔逃，妇女和儿童的尖叫声盖过了令人难以忍受的喧嚣——

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['buːmɪŋ]	[rɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[kræʃ]	,
And	**then**	**there**	**was**	**a**	**booming**	**roar**	**,**	**a**	**thundering**	**crash**	**,**
和	然后	那里	曾是	一个	蓬勃发展	吼	,	一个	雷鸣	碰撞	,

然后传来一声巨响，一声震耳欲聋的巨响，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪd(ə)ld]	['æmə,rænθ]	[drɒpt]	[luːs]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊld]	[ænd; ənd]	['drɪftɪd]
and	**the**	**riddled**	**Amaranth**	**dropped**	**loose**	**from**	**her**	**hold**	**and**	**drifted**
和	这	布满谜团	苋菜	掉落	松动的	从	她	抓住	和	漂移

['helpləsli]	[ə'weɪ]	!
helplessly	**away**	**!**
无助地	离开	!

于是，布满谜团的苋菜从她手中滑落，无助地飘走了！

['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	-	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːriəs]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrəʊn]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]
Instantly	**the**	**fire**	**-**	**doors**	**of**	**the**	**Boreas**	**were**	**thrown**	**open**	**and**	**the**	**men**
即刻	这	火	-	门	的	这	北风	是	抛掷	打开	和	这	男人

[bɪ'gæn]	['dæʃɪŋ]	['bʌkit]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fəːnisiz]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]
began	**dashing**	**buckets**	**of**	**water**	**into**	**the**	**furnaces**	**—**	**for**	**it**	**would**	**have**	**been**
开始	帅气	水桶	的	水	进入	这	熔炉	—	为了	它	会	有	到过

[deθ]	[ænd; ənd]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	['endʒɪnz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hed]	[ɒv; əv]	[stiːm]	[ɒn]	.
death	**and**	**destruction**	**to**	**stop**	**the**	**engines**	**with**	**such**	**a**	**head**	**of**	**steam**	**on**	**.**
死亡	和	破坏	到	停止	这	发动机	和	这样的	一个	头	的	蒸汽	在	.

“北风号”的炉门立刻被打开，工人们开始往炉膛里泼水——因为如果让蒸汽压力如此之大的引擎停下来，将会造成死亡和毁灭。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[ðə; ði]	['bɔːriəs]	[drɒpt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fləʊtɪŋ]	[rek]	[ænd; ənd]	[tʊk]
As	**soon**	**as**	**possible**	**the**	**Boreas**	**dropped**	**down**	**to**	**the**	**floating**	**wreck**	**and**	**took**
作为	很快	作为	可能的	这	北风	掉落	向下	到	这	漂浮的	破坏	和	采取

[ɒf]	[ðə; ði]	[ded]	,
off	**the**	**dead**	**,**
离开	这	死的	,

“北风之神”号尽快降落到漂浮的残骸旁，并将遇难者遗体运走。

[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'hɜːt]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[gɒt]	[æt; ət]	,
the	**wounded**	**and**	**the**	**unhurt**	**—**	**at**	**least**	**all**	**that**	**could**	**be**	**got**	**at**	**,**
这	受伤	和	这	毫发无损	—	在	至少	全部	那	可以	是	得到	在	,

伤员和未受伤的人——至少是他们所能接触到的所有人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fɔːwəd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪn] ,

for	the	whole	forward	half	of	the	boat	was	a	shapeless	ruin	,
为了	这	所有的	向前	一半	的	这	船	曾是	一个	无形	废墟	,

船的前半部分完全变成了一片残骸，毫无形状可言。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmniz] ['laɪɪŋ] [krɒst] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	great	chimneys	lying	crossed	on	top	of	it	,
和	这	伟大的	烟囱	说谎	交叉	在	顶部	的	它	,

顶部横亘着巨大的烟囱，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪktɪms] [ɪm'prɪznd] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	underneath	were	a	dozen	victims	imprisoned	alive	and	wailing	for
和	下	是	一个	打	受害者	被监禁	活	和	哀嚎	为了

[help] .

help	.
帮助	.

下面关押着十几名被活活囚禁的受害者，他们哭喊着求救。

[waɪl] [men] [wɪð] ['æksiːz] [wɜːkt] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] [friː] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ,

While	men	with	axes	worked	with	might	and	main	to	free	these	poor	fellows	,
尽管	男人	和	轴	工作	和	可能	和	主要的	到	自由的	这些	贫穷的	伙伴们	,

当男人们挥舞着斧头，竭尽全力解救这些可怜的家伙时，

[ðə; ði] - [boʊts] [went] [ə'baʊt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['stræglə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	Boreas's	boats	went	about	,	picking	up	stragglers	from	the	river	.
这	-	船	去	关于	,	挑选	向上	掉队者	从	这	河	.

北风之神号的船只四处巡游，从河上接走掉队的难民。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['hɒrə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

And	now	a	new	horror	presented	itself	.
和	现在	一个	新的	恐怖	呈现	本身	.

现在，新的恐怖出现了。

[ðə; ði] [rek] [tʊk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['fəːnisiz] !

The	wreck	took	fire	from	the	dismantled	furnaces	!
这	破坏	采取	火	从	这	拆卸	熔炉	!

残骸被拆卸下来的熔炉点燃了！

['nevə(r)][dɪd] [men] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [wɪl] [ðæn; ðən][dɪd] [ðəʊz] ['stɔːlwət] [breɪvz] [wɪð] [ðə; ði]

Never	did	men	work	with	a	heartier	will	than	did	those	stalwart	braves	with	the
绝不	做过	男人	工作	和	一个	更强壮	将要	比	做过	那些	坚定的	勇士们	和	这

['æksiːz] .

axes	.
轴	.

从来没有人比那些手持斧头的英勇战士们更有斗志。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði]['faɪə(r)][et; eɪt][ɪts] [weɪ] ['stedəli] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ðæt] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fire	ate	its	way	steadily	,	despising	the	bucket	brigade	that	fought	it	.
这	火	吃	它是	方式	稳步	,	鄙视	这	桶	旅	那	战斗	它	.

大火肆虐蔓延，丝毫不理会奋力扑救的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃt] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪndʒd] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æksmən] — [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv]

It	scorched	the	clothes	,	it	singed	the	hair	of	the	axemen	—	it	drove
它	烧焦的	这	衣服	,	它	已签名	这	头发	的	这	斧头手	—	它	驾驶

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

它烧焦了衣服，烧焦了斧兵的头发——它把他们逼退了。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] - [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] — [ðeɪ] ['weivə] , [strʌk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]

foot	by	foot	-	inch	by	inch	—	they	wavered	,	struck	a	final	blow	in	the	teeth	of
脚	经过	脚	-	英寸	经过	英寸	—	他们	犹豫不决	,	击	一个	最终的	吹	在	这	牙齿	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他们一步一步、一寸一寸地前进——他们摇摇晃晃，最终给了敌人致命一击。

[ænd; ənd] [sə'rendəd] .

and	surrendered	.
和	投降	.

然后投降了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ðeɪ] [hɜːd] ['prizən] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] :

And	as	they	fell	back	they	heard	prisoned	voices	saying	:
和	作为	他们	跌倒	后退	他们	听到	被监禁	声音	说	:

他们后退时，听到被囚禁的人的声音说：

" [doʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] !

"	Don't	leave	us	!
"	不	离开	我们	!

“别离开我们！”

[doʊnt] ['dezət] [ˌjuː 'es] !

Don't	desert	us	!
不	沙漠	我们	!

不要抛弃我们！

[doʊnt] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	,	don't	do	it	!
不	,	不	做	它	!

别，别这么做！

" [ænd; ənd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [sed] :

"	And	one	poor	fellow	said	:
"	和	一	贫穷的	同伴	说	:

一个可怜的人说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['henri] ['wɜːrli] , ['straɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməˌrænθ] !

"	I	am	Henry	Worley	,	striker	of	the	Amaranth	!
"	我	是	亨利	沃利	,	前锋	的	这	苋菜	!

“我是亨利·沃利，苋菜队的进攻队员！”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

My	mother	lives	in	St	.	Louis	.
我的	母亲	生活	在	英石	.	路易斯	.

我母亲住在圣路易斯。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɛvəlz] [seɪk] , [pliːz] .

Tell	her	a	lie	for	a	poor	devil's	sake	,	please	.
告诉	她	一个	说谎	为了	一个	贫穷的	魔鬼的	清酒	,	请	.

看在上帝的份上，求你对她说个谎吧。

[seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] — [ðəʊ] [gɒd]

Say	I	was	killed	in	an	instant	and	never	knew	what	hurt	me	—	though	God
说	我	曾是	被杀	在	一个	立即的	和	绝不	知道	什么	伤害	我	—	尽管	上帝

[nəʊz] [aɪv] ['naɪðə(r)] [skrætʃ] [nɔː(r)] [bruːz] [ðɪs] ['məʊmənt] !

knows	I've	neither	scratch	nor	bruise	this	moment	!
知道	我已经	两者都不	划痕	也不	挫伤	这	片刻	!

假设我瞬间被杀，甚至不知道是什么伤到了我——尽管上帝知道，此刻我身上既没有擦伤也没有淤青！

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːp] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [səʊ] [nɪə(r)] .

It's	hard	to	burn	up	in	a	coop	like	this	with	the	whole	wide	world	so	near	.
它是	难的	到	烧伤	向上	在	一个	合作社	喜欢	这	和	这	所有的	宽的	世界	所以	靠近	.

在这样一个鸡舍里，周围都是广阔的世界，很难被烤死。

[gʊd] - [baɪ] [bɔɪz] — [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [lɑːst] , ['eniweɪ] !

Good	-	bye	boys	—	we've	all	got	to	come	to	it	at	last	,	anyway	!
好的	-	再见	男孩们	—	我们已经全部		得到	到	来	到	它	在	最后的	,	反正	!

再见了，伙计们——反正我们最终都要走到那一步！

" [ðə; ðiˈ] ['bɔːriəs] [stʊd] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

"	The	Boreas	stood	away	out	of	danger	,
"	这	北风	站立	离开	出去	的	危险	,

“北风神站在远处，远离危险。”

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] ['ruːɪnd] ['stiːmə(r)] [went] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [striːm] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['riːðɪŋ]

and	the	ruined	steamer	went	drifting	down	the	stream	an	island	of	wreathing
和	这	毁坏	汽船	去	漂流	向下	这	溪流	一个	岛	的	花环

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [ˈvɔmit] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	climbing	flame	that	vomited	clouds	of	smoke	from	time	to	time	,
和	攀登	火焰	那	呕吐	云	的	抽烟	从	时间	到	时间	,

那艘损毁的汽船顺流而下，像一座熊熊燃烧、不断蔓延的火焰岛，不时喷出滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [glɛə] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['luːmɪnəs] [tʌŋz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['ɑːftə(r)]

and	glared	more	fiercely	and	sent	its	luminous	tongues	higher	and	higher	after
和	怒目而视	更多的	激烈地	和	发送	它是	发光的	舌头	更高	和	更高	后

[iːtʃ] [ɪˈmɪʃ(ə)n] .

each	emission	.
每个	排放	.

它目光更加凶狠，每次发射后，它发光的舌头都会越发高高地伸向天空。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðæt] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] .

A	shriek	at	intervals	told	of	a	captive	that	had	met	his	doom	.
一个	尖叫	在	间隔	讲述	的	一个	俘虏	那	有	遇见	他的	厄运	.

不时传来一声惨叫，表明一名俘虏已经命丧黄泉。

[ðə; ðiˈ] [rek] [lɒdʒd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] ['sændbɑː(r)] ,

The	wreck	lodged	upon	a	sandbar	,
这	破坏	已提交	之上	一个	沙洲	,

残骸搁浅在沙洲上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiˈ] ['bɔːriəs] [tɜːnd] [ðə; ðiˈ] [nekst] [pɔɪnt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

and	when	the	Boreas	turned	the	next	point	on	her	upward	journey	it	was
和	什么时候	这	北风	转向	这	下一个	观点	在	她	向上	旅行	它	曾是

[stɪl] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['skeəsli] [ə'beit] ['fjʊəri] .

still	burning	with	scarcely	abated	fury	.
仍然	燃烧	和	几乎	减弱	愤怒	.

当北风之神北坡转向下一个上升点时，那里仍然燃烧着几乎未减的熊熊烈火。

[wen] [ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðiˈ] [meɪn] [səˈluːn] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] ['bɔːriəs] ,

When	the	boys	came	down	into	the	main	saloon	of	the	Boreas	,
什么时候	这	男孩们	来了	向下	进入	这	主要的	酒吧	的	这	北风	,

当男孩们来到“北风之神”号的主沙龙时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pɪtɪf(ə)l] [saʊndz] .

they	saw	a	pitiful	sight	and	heard	a	world	of	pitiful	sounds	.
他们	锯	一个	可怜	视线	和	听到	一个	世界	的	可怜	声音	.

他们看到了悲惨的景象，听到了悲惨的声音。

[ɪ'lev(ə)n][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [mɔ:(r)] [leɪ] ['məʊnɪŋ] , [ɔ:(r)] ['pli:dɪŋ] [ɔ:(r)]

Eleven	poor	creatures	lay	dead	and	forty	more	lay	moaning	,	or	pleading	or
十一	贫穷的	生物	躺	死的	和	四十	更多的	躺	呻吟	,	或者	恳求	或者

['skri:mɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

11只可怜的动物已经死去，另有40只动物在呻吟、哀求或尖叫。

[waɪl] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtənz] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə]

while	a	score	of	Good	Samaritans	moved	among	them	doing	what	they	could	to
尽管	一个	分数	的	好的	撒玛利亚人	已搬	之中	他们	正在做	什么	他们	可以	到

[rɪ'li:v] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ;

relieve	their	sufferings	;
缓解	他们的	苦难	;

与此同时，还有许多好心人走入人群，尽力帮助他们减轻痛苦；

['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪnləs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [wɪð] ['lɪnsi:d] [ɔɪl][ænd; ənd][laɪm]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]

bathing	their	chinless	faces	and	bodies	with	linseed	oil	and	lime	water	and
洗澡	他们的	无下巴	面孔	和	身体	和	亚麻籽	油	和	酸橙	水	和

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɔ:] ['kɒtn] [ðæt] [geɪv] [tu:; tə] ['evri] [feɪs]

covering	the	places	with	bulging	masses	of	raw	cotton	that	gave	to	every	face
覆盖	这	地方	和	凸起	群众	的	生的	棉布	那	给予	到	每一个	脸

[ænd; ənd] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'hju:mən]['æspekt] .

and	form	a	dreadful	and	unhuman	aspect	.
和	形式	一个	可怕	和	非人	方面	.

他们用亚麻籽油和石灰水清洗没有下巴的脸和身体，并在这些地方覆盖上鼓鼓囊囊的生棉花，这使得每张脸和每个身形都呈现出一种可怕的、非人的面貌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:] [frentʃ] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [leɪ] ['fɪəfəli] ['ɪndʒəd] ,

A	little	wee	French	midshipman	of	fourteen	lay	fearfully	injured	,
一个	小的	哇	法语	海军学员	的	十四	躺	恐惧地	受伤	,

一名年仅十四岁的法国海军学员身负重伤，奄奄一息地躺在地上。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] [tɪl] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['memfɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dres]

but	never	uttered	a	sound	till	a	physician	of	Memphis	was	about	to	dress
但	绝不	说出	一个	声音	直到	一个	医生	的	孟菲斯	曾是	关于	到	裙子

[hɪz; ɪz] [hə:ts] .

his	hurts	.
他的	疼痛	.

但直到孟菲斯的一位医生准备为他包扎伤口时，他才发出一声叹息。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [kæn; kən][ai][get] [wel] ?

"	Can	I	get	well	?
"	能	我	得到	出色地	?

我能康复吗?

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] . "

You	need	not	be	afraid	to	tell	me	.	"
你	需要	不是	是	害怕的	到	告诉	我	.	"

你不必害怕告诉我。

" [nəʊ] — [ai] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] . "

"	No	—	I	—	I	am	afraid	you	can	not	.	"
"	不	—	我	—	我	是	害怕的	你	能	不是	.	"

“不——我——恐怕你不能。”

" [ðen] [duː; də] [nɒt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [help] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [get] [wel] . "

" **Then** **do** **not** **waste** **your** **time** **with** **me** **—** **help** **those** **that** **can** **get** **well** **.** "

" 然后 做 不是 浪费 你的 时间 和 我 — 帮助 那些 那 能 得到 出色地 . "

“那就别在我身上浪费时间了——去帮助那些能够康复的人吧。”

" [bʌt; bət] — — "

" **But** **—** **—** "

" 但 — — "

“但 - ”

" [help] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [get] [wel] !

" **Help** **those** **that** **can** **get** **well** **!**

" 帮助 那些 那 能 得到 出色地 !

帮助那些能够康复的人!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːl] .

It **is** **,** **not** **for** **me** **to** **be** **a** **girl** **.**

它 是 , 不是 为了 我 到 是 一个 女孩 .

对我来说，做女孩子是没有意义的。

[ai] [ˈkæri] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [ɪn] [maɪ] [veɪns] !

I **carry** **the** **blood** **of** **eleven** **generations** **of** **soldiers** **in** **my** **veins** **!**

我 携带 这 血 的 十一 几代人 的 士兵 在 我的 静脉 !

我的血管里流淌着十一代军人的血液!

" [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] — [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] —

" **The** **physician** **—** **himself** **a** **man** **who** **had** **seen** **service** **in** **the** **navy** **in** **his** **time** **—**

" 这 医生 — 他自己 一个 男人 WHO 有 已见 服务 在 这 海军 在 他的 时间 —

[tʌʧt] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] ,

touched **his** **hat** **to** **this** **little** **hero** **,**

感动 他的 帽子 到 这 小的 英雄 ,

“这位医生——他本人也曾在海军服役——向这位小英雄脱帽致敬。”

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

and **passed** **on** **.**

和 通过了 在 .

然后就此离世。

[ðə; ði] [hed] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməˌrænθ] , [ə; eɪ] [grænd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] ,

The **head** **engineer** **of** **the** **Amaranth** **,** **a** **grand** **specimen** **of** **physical** **manhood** **,**

这 头 工程师 的 这 苋菜 , 一个 盛大 标本 的 身体的 男子气概 ,

“苋菜号”的总工程师，是一位体魄魁梧、堪称完美的男性典范。

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['spektək(ə)l] [ænd; ənd] [strəʊd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]

struggled **to** **his** **feet** **a** **ghastly** **spectacle** **and** **strode** **toward** **his** **brother** **,** **the**

挣扎 到 他的 脚 一个 阴森 奇观 和 大步走 朝向 他的 兄弟 , 这

['sekənd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

second **engineer** **,**

第二 工程师 ,

他挣扎着站起身来，姿态十分怪异，然后大步走向他的兄弟，也就是二副。

[huː] [wɒz; wəz] [ʌnˈhɜːt] .

who **was** **unhurt** **.**

WHO 曾是 毫发无损 .

他毫发无损。

[hiː; hi] [sed] :

He **said** **:**

他 说 :

他说:

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒtʃ] .

"	You	were	on	watch	.
"	你	是	在	手表	.

你当时正在值班。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɒs] .

You	were	boss	.
你	是	老板	.

你就是老板。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [stiːm] .

You	would	not	listen	to	me	when	I	begged	you	to	reduce	your	steam	.
你	会	不是	听	到	我	什么时候	我	乞求	你	到	减少	你的	蒸汽	.

我苦苦哀求你减少蒸汽，你却不听。

[teɪk] [ðæt] !

Take	that	!
拿	那	!

瞧瞧！

— [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd]

—	take	it	to	my	wife	and	tell	her	it	comes	from	me	by	the	hand
—	拿	它	到	我的	妻子	和	告诉	她	它	来	从	我	经过	这	手

[ɒv; əv][maɪ]['mɜːdərə(r)] !

of	my	murderer	!
的	我的	凶手	!

—把它拿给我妻子，告诉她这是我通过杀害我的凶手交给我的！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [kɜːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['blɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Take	it	—	and	take	my	curse	with	it	to	blister	your	heart	a	hundred
拿	它	—	和	拿	我的	诅咒	和	它	到	水疱	你的	心	一个	百

[j'iəz] — [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] !

years	—	and	may	you	live	so	long	!
年	—	和	可能	你	居住	所以	长的	!

拿着它——也带着我的诅咒，让它灼烧你的心脏一百年——愿你长寿！

" [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , ['strɪpɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd][skɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	he	tore	a	ring	from	his	finger	,	stripping	flesh	and	skin	with	it	,
"	和	他	撕裂	一个	戒指	从	他的	手指	,	脱衣舞	肉	和	皮肤	和	它	,

“他扯下手指上的戒指，连带着撕下了他的血肉之躯。”

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ded] !

threw	it	down	and	fell	dead	!
扔	它	向下	和	跌倒	死的	!

把它扔在地上，然后就倒地身亡了！

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dwelt] [ə'pɒn] .

But	these	things	must	not	be	dwelt	upon	.
但	这些	事物	必须	不是	是	居住	之上	.

但这些事不宜过多纠缠。

[ðə; ði] ['bɔːriəs] ['lændɪd][hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['kɑːgəʊ][æt; ət][ðə; ði][nekst] [lɑːdʒ] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd]

The	Boreas	landed	her	dreadful	cargo	at	the	next	large	town	and	delivered
这	北风	登陆	她	可怕	货物	在	这	下一个	大的	镇	和	发表

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [hændz][ænd; ənd] [wɔːm] ['sʌðən] [hɑːts] — [ə; eɪ]

it	over	to	a	multitude	of	eager	hands	and	warm	southern	hearts	—	a
它	超过	到	一个	民众	的	渴望的	双手	和	温暖的	南部	心	—	一个

['kɑːgəʊ] [ə'maunt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['wuːndɪd] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] - [ded] ['bɒdɪz] .

cargo	amounting	by	this	time	to	39	wounded	persons	and	22	dead	bodies	.
货物	金额	经过	这	时间	到	-	受伤	人	和	-	死的	身体	.

“北风之神”号将船上可怕的货物卸在了下一个大城镇，并交给了无数渴望的双手和热情的南方人——此时，船上的货物包括 39 名伤员和 22 具尸体。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] - [ˈmɪsɪŋ] [pˈɜːsənz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdraʊnd]

And	with	these	she	delivered	a	list	of	96	missing	persons	that	had	drowned
和	和	这些	她	发表	一个	列表	的	-	丢失的	人	那	有	溺水

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ˈperɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstə(r)] .

or	otherwise	perished	at	the	scene	of	the	disaster	.
或者	否则	遇难	在	这	场景	的	这	灾难	.

她随后公布了一份失踪人员名单，名单上有 96 名在灾难现场溺水或以其他方式丧生的人员。

[ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] [ɒv; əv] [ˈɪŋkwest] [wɒz; wəz] [ɪmˈpænəl] ,

A	jury	of	inquest	was	impaneled	,
一个	陪审团	的	死因调查	曾是	入围	,

组成了调查陪审团。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəri] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əˈmerɪkən]

and	after	due	deliberation	and	inquiry	they	returned	the	inevitable	American
和	后	到期的	审议	和	询问	他们	返回	这	不可避免的	美国人

[ˈvɜːdɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] —

verdict	which	has	been	so	familiar	to	our	ears	all	the	days	of	our	lives	—
判决	哪个	有	到过	所以	熟悉的	到	我们的	耳朵	全部	这	天	的	我们的	生活	—

" [ˈnəʊbədi] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	NOBODY	TO	BLAME	.
"	无人	到	责备	.

经过深思熟虑和调查，他们得出了我们一生中耳熟能详的、不可避免的美国式结论——“无人应受责备”。

" * * [[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈventɪd] .

"	*	*	[	The	incidents	of	the	explosion	are	not	invented	.
"	*	*	[	这	事件	的	这	爆炸	是	不是	发明	.

“**[爆炸事件并非虚构。

[ðeɪ] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] . — [ðə; ði] [ˈɔːθəz] .]

They	happened	just	as	they	are	told	.	—	The	Authors	.	]
他们	发生	只是	作为	他们	是	讲述	.	—	这	作者	.	]

事情的经过正如书中描述的那样。——作者

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪl] [vɜː] [feə] [sɛkɜ˞] [diː] [lɑː] [neɪʒ] [ˌeɪ ˈjuː] [fɔː(r)] [et] [lɑː] [ˈvɑːndrə] [pɔː(r)] [ˌdiːˈjuː] [sel] [blæŋk] .

Il	veut	faire	secher	de	la	neige	au	four	et	la	vendre	pour	du	sel	blanc	.
il	蔬菜	公平	塞切尔	德	拉	雪	au	四	等	拉	出售	倒	杜	sel	布兰克	.

Il veut faire secher de la neige au four et la vendre pour du sel blanc。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɔːriəs] [bækt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði]

When	the	Boreas	backed	away	from	the	land	to	continue	her	voyage	up	the
什么时候	这	北风	支持的	离开	从	这	土地	到	继续	她	航程	向上	这

[ˈrɪvə(r)] ,

river	,
河	,

当北风之神号离开陆地，继续沿河而上时

[ðə; ði] [hɔkɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃə] [baɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]

the	Hawkinses	were	richer	by	twenty	-	four	hours	of	experience	in	the
这	霍金斯	是	更富有	经过	二十	-	四	小时	的	经验	在	这

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [θruː] ['ɒnɪst] [hɑːd] [wɜːk] [haʊ]

contemplation	of	human	suffering	and	in	learning	through	honest	hard	work	how
沉思	的	人类	痛苦	和	在	学习	通过	诚实的	难的	工作	如何

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	relieve	it	.
到	缓解	它	.

霍金斯一家在24小时的思考中，对人类的苦难有了更深刻的体会，并通过诚实的辛勤工作，学会了如何减轻苦难，从而变得更加富有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃə] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ['ɔːlsəʊ] .

And	they	were	richer	in	another	way	also	.
和	他们	是	更富有	在	其他	方式	还	.

他们在另一方面也更加富有。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['tɜːmɔɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [gɜːl][ɒv; əv]

In	the	early	turmoil	an	hour	after	the	explosion	,	a	little	black	-	eyed	girl	of
在	这	早期的	动荡	一个	小时	后	这	爆炸	,	一个	小的	黑色的	-	眼睛	女孩	的

[faɪv] [j'iəz] ,

five	years	,
五	年	,

爆炸发生后一小时的混乱中，一个五岁、黑眼睛的小女孩

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,

frightened	and	crying	bitterly	,
害怕	和	哭泣	苦涩地	,

惊恐万分，痛哭流涕。

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːriəs] - [sə'luːn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

was	struggling	through	the	throng	in	the	Boreas	'	saloon	calling	her	mother
曾是	挣扎	通过	这	人群	在	这	北风	-	酒吧	呼叫	她	母亲

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

and	father	,
和	父亲	,

她艰难地挤过博雷亚斯酒吧里的人群，呼喊着她的父母。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

but	no	one	answered	.
但	不	一	回答	.

但无人应答。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm]

Something	in	the	face	of	Mr	.	Hawkins	attracted	her	and	she	came
某物	在	这	脸	的	先生	.	霍金斯	吸引	她	和	她	来了

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ;

and	looked	up	at	him	;
和	看起来	向上	在	他	;

霍金斯先生的脸上有某种东西吸引了她，她走上前去，抬头看着他；

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [hɪm] .

was	satisfied	,	and	took	refuge	with	him	.
曾是	使满意	,	和	采取	避难所	和	他	.

他感到满意，便投奔了他。

[hiː; hi] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]

He	petted	her	,	listened	to	her	troubles	,	and	said	he	would	find
他	被宠爱	她	,	听着	到	她	麻烦	,	和	说	他	会	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

her	friends	for	her	.
她	朋友们	为了	她	.

他抚摸着她，倾听她的烦恼，并说他会帮她找到朋友。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

Then	he	put	her	in	a	state	-	room	with	his	children	and	told	them	to
然后	他	放	她	在	一个	状态	-	房间	和	他的	孩子们	和	讲述	他们	到

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ([ðə; ði]['ædʌlts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]

be	kind	to	her	(	the	adults	of	his	party	were	all	busy	with	the
是	种类	到	她	(	这	成年人	的	他的	派对	是	全部	忙碌的	和	这

['wuːndɪd]) [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

wounded	)	and	straightway	began	his	search	.
受伤	)	和	立刻	开始	他的	搜索	.

然后他把她安排在自己孩子的房间里，并嘱咐孩子们善待她（他一行中的成年人都忙着照顾伤员），然后立即开始搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

It	was	fruitless	.
它	曾是	徒劳无功	.

这样做毫无结果。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] .

But	all	day	he	and	his	wife	made	inquiries	,	and	hoped	against	hope	.
但	全部	天	他	和	他的	妻子	制成	查询	,	和	希望	反对	希望	.

但他和妻子整天都在打听消息，抱着一丝希望。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [keɪm] [ɒn] [bɔːd]

All	that	they	could	learn	was	that	the	child	and	her	parents	came	on	board
全部	那	他们	可以	学习	曾是	那	这	孩子	和	她	父母	来了	在	木板

[æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

at	New	Orleans	,
在	新的	奥尔良	,

他们所能了解到的全部信息是，这名孩子和她的父母是在新奥尔良上船的。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [frɒm; frəm]['kjuːbə] ;

where	they	had	just	arrived	in	a	vessel	from	Cuba	;
在哪里	他们	有	只是	到达的	在	一个	血管	从	古巴	;

他们刚从古巴乘船抵达那里；

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] ;

that	they	looked	like	people	from	the	Atlantic	States	;
那	他们	看起来	喜欢	人们	从	这	大西洋	各州	;

他们看起来像来自大西洋沿岸各州的人；

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz][væn] [brʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] ['lɔːrə] .

that	the	family	name	was	Van	Brunt	and	the	child's	name	Laura	.
那	这	家庭	姓名	曾是	范	布伦特	和	这	孩子的	姓名	劳拉	.

家族姓氏是范布伦特，孩子的名字是劳拉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] .

This	was	all	.
这	曾是	全部	.

以上就是全部内容。

[ðə; ði]['peərənts][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

The	parents	had	not	been	seen	since	the	explosion	.
这	父母	有	不是	到过	已见	自从	这	爆炸	.

自爆炸发生以来，这对父母就一直没有露面。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

The	child's	manners	were	those	of	a	little	lady	,
这	孩子的	礼仪	是	那些	的	一个	小的	女士	,

这孩子举止像个小淑女，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪntiːə] [ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən]['eni]['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz]

and	her	clothes	were	daintier	and	finer	than	any	Mrs	.	Hawkins
和	她	衣服	是	更精致	和	更精细	比	任何	太太	.	霍金斯

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	ever	seen	before	.
有	曾经	已见	前	.

她的衣服比霍金斯太太以前见过的任何衣服都更加精致漂亮。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] [lɒst] [hɑːt] ,

As	the	hours	dragged	on	the	child	lost	heart	,
作为	这	小时	拖拽	在	这	孩子	丢失的	心	,

随着时间一分一秒地过去，孩子失去了信心。

[ænd; ənd] [kraɪd] [səʊ] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	cried	so	piteously	for	her	mother	that	it	seemed	to	the
和	哭	所以	可怜地	为了	她	母亲	那	它	似乎	到	这

[hɔkɪnsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [moʊnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [men] [ænd; ənd]

Hawkinses	that	the	moanings	and	the	wailings	of	the	mutilated	men	and
霍金斯	那	这	呻吟	和	这	哀嚎	的	这	残缺	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [streɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

women	in	the	saloon	did	not	so	strain	at	their	heart	-	strings	as	the	sufferings
女性	在	这	酒吧	做过	不是	所以	拉紧	在	他们的	心	-	字符串	作为	这	苦难

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['desələt] ['kriːtʃə(r)] .

of	this	little	desolate	creature	.
的	这	小的	荒凉	生物	.

她哭着喊着要妈妈，哭得那么凄惨，以至于霍金斯一家觉得，酒吧里那些伤痕累累的男男女女的呻吟和哀嚎，都不如这个可怜的小家伙的痛苦来得触动他们的心弦。

[ðeɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;

They	tried	hard	to	comfort	her	;	and	in	trying	,	learned	to	love	her	;
他们	尝试	难的	到	舒适	她	;	和	在	尝试	,	学习	到	爱	她	;

他们竭尽全力安慰她；在努力的过程中，他们学会了爱她；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ,

they	could	not	help	it	,	seeing	how	she	clung	,
他们	可以	不是	帮助	它	,	看到	如何	她	紧紧抓住	,

看到她紧紧依偎着他们，他们也忍不住这么做了。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [faʊnd] - [nəʊ] ['spləs]

to	them	and	put	her	arms	about	their	necks	and	found	-	no	solace
到	他们	和	放	她	武器	关于	他们的	脖子	和	成立	-	不	慰藉

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] :

but	in	their	kind	eyes	and	comforting	words	:
但	在	他们的	种类	眼睛	和	令人感到安慰	字	:

她走到他们身边，双臂环住他们的脖子，却只在他们友善的眼神和安慰的话语中找到了一丝慰藉：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][bəuθ][ðeə(r)] [hɑːts] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd]

There	was	a	question	in	both	their	hearts	—	a	question	that	rose	up	and
那里	曾是	一个	问题	在	两个都	他们的	心	—	一个	问题	那	玫瑰	向上	和

[ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)][ɒn] — [bʌt; bət][bəuθ]

asserted	itself	with	more	and	more	pertinacity	as	the	hours	wore	on	—	but	both
断言	本身	和	更多的	和	更多的	坚韧	作为	这	小时	穿着	在	—	但	两个都

['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [vɔɪs] — [bəuθ] [kept] ['saɪləns] — [ænd; ənd] — ['weɪtɪd] .

hesitated	to	give	it	voice	—	both	kept	silence	—	and	—	waited	.
犹豫了一下	到	给	它	嗓音	—	两个都	保留	沉默	—	和	—	等待	.

他们心中都有一个疑问——随着时间的流逝，这个疑问越来越强烈，越来越令人不安——但两人都犹豫着不敢说出口——两人都保持沉默——然后——等待着。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [beə(r)] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

But	a	time	came	at	last	when	the	matter	would	bear	delay	no	longer	.
但	一个	时间	来了	在	最后的	什么时候	这	事情	会	熊	延迟	不	更长	.

但最终，这件事再也不能拖延了。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

The	boat	had	landed	,	and	the	dead	and	the	wounded	were	being
这	船	有	登陆	,	和	这	死的	和	这	受伤	是	存在

[kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

conveyed	to	the	shore	.
传递	到	这	支撑	.

船已经靠岸，死伤者正被运送到岸上。

[ðə; ði]['taɪəd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] .

The	tired	child	was	asleep	in	the	arms	of	Mrs	.	Hawkins	.
这	疲劳的	孩子	曾是	睡着了	在	这	武器	的	太太	.	霍金斯	.

疲惫的孩子在霍金斯太太的怀里睡着了。

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Mr	.	Hawkins	came	into	their	presence	and	stood	without	speaking	.
先生	.	霍金斯	来了	进入	他们的	在场	和	站立	没有	请讲	.

霍金斯先生走到他们面前，一言不发地站在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ;

His	eyes	met	his	wife's	;
他的	眼睛	遇见	他的	妻子的	;

他的目光与妻子的目光相遇；

[ðen] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ɪn][ɪts] [sliːp]

then	both	looked	at	the	child	—	and	as	they	looked	it	stirred	in	its	sleep
然后	两个都	看起来	在	这	孩子	—	和	作为	他们	看起来	它	搅拌	在	它是	睡觉

[ænd; ənd] ['nesld] ['kləuzə(r)] ;

and	nestled	closer	;
和	依偎	更近	;

然后两人都看向孩子——当他们看着孩子时，孩子在睡梦中动了动，往自己身边缩了缩；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [piːs] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ɪts] [feɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði]

an	expression	of	contentment	and	peace	settled	upon	its	face	that	touched	the
一个	表达	的	满意	和	和平	定居	之上	它是	脸	那	感动	这

['mʌðə(r)] - [hɑːt] ;

mother	-	heart	;
母亲	-	心	;

它脸上露出满足与平静的表情，这深深触动了母亲的心；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [met] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]

and	when	the	eyes	of	husband	and	wife	met	again	,	the	question	was
和	什么时候	这	眼睛	的	丈夫	和	妻子	遇见	再次	,	这	问题	曾是

[ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .

asked	and	answered	.
问	和	回答	.

当夫妻俩的目光再次交汇时，这个问题被提出并得到了解答。

[wen] [ðə; ði] ['bɔːriəs] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

When	the	Boreas	had	journeyed	some	four	hundred	miles	from	the	time	the
什么时候	这	北风	有	旅程	一些	四	百	英里	从	这	时间	这

[hɔkɪnsɪz] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Hawkinses	joined	her	,
霍金斯	加入	她	,

当博雷亚斯号从霍金斯一家加入她时已经航行了大约四百英里后，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ræŋk][ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] , [pækt] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːf] [laɪk]

a	long	rank	of	steamboats	was	sighted	,	packed	side	by	side	at	a	wharf	like
一个	长的	秩	的	汽船	曾是	目击者	,	包装	边	经过	边	在	一个	码头	喜欢

[sɑː'diːnz] ,

sardines	,
沙丁鱼	,

只见一长串汽船并排挤在码头上，像沙丁鱼罐头一样。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

in	a	box	,
在	一个	盒子	,

装在一个盒子里，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

and	above	and	beyond	them	rose	the	domes	and	steeples	and	general
和	多于	和	超过	他们	玫瑰	这	穹顶	和	尖顶	和	一般的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ʌm'brelə] [ɒv; əv] [blæk]

architectural	confusion	of	a	city	—	a	city	with	an	imposing	umbrella	of	black
建筑	困惑	的	一个	城市	—	一个	城市	和	一个	气势磅礴	伞	的	黑色的

[sməʊk] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

smoke	spread	over	it	.
抽烟	传播	超过	它	.

在它们之上，耸立着圆顶、尖塔以及城市整体混乱的建筑——这座城市被一层浓重的黑烟笼罩着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

This	was	St	.	Louis	.
这	曾是	英石	.	路易斯	.

这里是圣路易斯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːkɪnz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] ,

The	children	of	the	Hawkins	family	were	playing	about	the	hurricane	deck	,
这	孩子们	的	这	霍金斯	家庭	是	玩耍	关于	这	飓风	甲板	,

霍金斯家的孩子们正在防飓风甲板上玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs]

and	the	father	and	mother	were	sitting	in	the	lee	of	the	pilot	house
和	这	父亲	和	母亲	是	坐着	在	这	李	的	这	飞行员	房子

['eseɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['greɪtli] [griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] .

essaying	to	keep	order	and	not	greatly	grieved	that	they	were	not	succeeding	.
散文	到	保持	命令	和	不是	非常	伤心	那	他们	是	不是	成功	.

父母坐在驾驶室的背风处，试图维持秩序，但对于未能成功并没有感到特别难过。

" ['ðer] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['nænsi] . "

"	They're	worth	all	the	trouble	they	are	,	Nancy	.	"
"	它们是	值得	全部	这	麻烦	他们	是	,	南希	.	"

“南希，它们值得你付出的一切努力。”

" [jes] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ˌes 'aɪ] . "

"	Yes	,	and	more	,	Si	.	"
"	是的	,	和	更多的	,	硅	.	"

“是的，还有更多，Si。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

"	I	believe	you	!
"	我	相信	你	!

我相信你!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sel] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] ['fɪgə(r)] ? "

You	wouldn't	sell	one	of	them	at	a	good	round	figure	?	"
你	不会	卖	一	的	他们	在	一个	好的	圆形的	数字	?	"

你难道不愿意以合理的整数价格卖掉其中一件吗?

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ˌes 'aɪ] . "

"	Not	for	all	the	money	in	the	bank	,	Si	.	"
"	不是	为了	全部	这	钱	在	这	银行	,	硅	.	"

“就算你把银行里所有的钱都拿出来，Si，也做不到。”

" [maɪ] [əʊn] ['sentɪmənts] ['evri] [taɪm] .

"	My	own	sentiments	every	time	.
"	我的	自己的	情感	每一个	时间	.

“每次都是我自己的想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] — [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɒri] — - [juː; jʊ] ['hævnt]

It	is	true	we	are	not	rich	—	but	still	you	are	not	sorry	—	-	you	haven't
它	是	真的	我们	是	不是	富有的	—	但	仍然	你	是	不是	对不起	—	-	你	还没有

['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] ? "

any	misgivings	about	the	additions	?	"
任何	疑虑	关于	这	新增内容	?	"

没错，我们并不富裕——但你却不后悔——你对这些新增项目没有任何疑虑吗?

" [nəʊ] . [gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] "

"	No	.	God	will	provide	"
"	不	.	上帝	将要	提供	"

不，上帝会安排的。

" [ɑː'men; eɪ'men] .

"	Amen	.
"	阿门	.

阿门。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [pɑːt] [wɪð] [kleɪ] ?

And	so	you	wouldn't	even	part	with	Clay	?
和	所以	你	不会	甚至	部分	和	黏土	?

所以你连克莱都不愿意放手?

[ɔː(r)] ['lɔːrə] ! "

Or	Laura	!	"
或者	劳拉	!	"

或者劳拉!

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	Not	for	anything	in	the	world	.
"	不是	为了	任何事物	在	这	世界	.

“就算给我全世界任何东西，我也不愿意。”

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ai] [lʌv] [maɪ] [əʊn] :

I	love	them	just	the	same	as	I	love	my	own	:
我	爱	他们	只是	这	相同的	作为	我	爱	我的	自己的	:

我爱他们，就像爱我自己的孩子一样:

[ðeɪ] [pet] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] , [ai] [θɪŋk] .

They	pet	me	and	spoil	me	even	more	than	the	others	do	,	I	think	.
他们	宠物	我	和	剧透	我	甚至	更多的	比	这	其他的	做	,	我	思考	.

我觉得他们比其他人更宠爱我、更爱抚我。

[ai] ['rekən] [wiːl; wil] [get] [ə'lɒŋ] , [ˌes 'aɪ] . "

I	reckon	we'll	get	along	,	Si	.	"
我	估计	出色地	得到	沿着	,	硅	.	"

我想我们会相处得很好，Si。

" [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [əʊld] ['mʌðə(r)] .

"	Oh	yes	,	it	will	all	come	out	right	,	old	mother	.
"	哦	是的	,	它	将要	全部	来	出去	正确的	,	老的	母亲	.

“哦，是的，一切都会好起来的，老妈。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ,

I	wouldn't	be	afraid	to	adopt	a	thousand	children	if	I	wanted	to	,
我	不会	是	害怕的	到	采纳	一个	千	孩子们	如果	我	通缉	到	,

如果我想的话，我一点也不怕收养一千个孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˌtenəˈsiː] [lænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv]

for	there's	that	Tennessee	Land	,	you	know	—	enough	to	make	an	army	of
为了	有	那	田纳西州	土地	,	你	知道	—	足够的	到	制作	一个	军队	的

[ðem; ðəm] [rɪtʃ] .

them	rich	.
他们	富有的	.

因为那里有田纳西州的土地，你知道——足以让一大群人发财。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈɑːmi] , [ˈnænsi] !

A	whole	army	,	Nancy	!
一个	所有的	军队	,	南希	!

整整一支军队，南希！

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [wɪl] .

You	and	I	will	never	see	the	day	,	but	these	little	chaps	will	.
你	和	我	将要	绝不	看	这	天	,	但	这些	小的	小伙子们	将要	.

你我可能永远看不到那一天，但这些小家伙们会的。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɪl] .

Indeed	they	will	.
的确	他们	将要	.

他们一定会这么做。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪs] [ˈeməli] [ˈhɔːkɪnz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwelθi]

One	of	these	days	it	will	be	the	rich	Miss	Emily	Hawkins	—	and	the	wealthy
一	的	这些	天	它	将要	是	这	富有的	错过	艾米丽	霍金斯	—	和	这	富裕

[mɪs] [ˈlɔːrə] [væn] [brʌnt] [ˈhɔːkɪnz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒn] .

Miss	Laura	Van	Brunt	Hawkins	—	and	the	Hon	.
错过	劳拉	范	布伦特	霍金斯	—	和	这	尊敬的	.

总有一天，富有的艾米丽·霍金斯小姐——以及富有的劳拉·范·布伦特·霍金斯小姐——和尊敬的先生/女士——将会.....

[dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈhɔːkɪnz] , [ˌmɪljəˈneə(r)] — [ænd; ənd] [gʌv] . [ˈhenri] [kleɪ] [ˈhɔːkɪnz] , [ˌmɪljəˈneə(r)] !

George	Washington	Hawkins	,	millionaire	—	and	Gov	.	Henry	Clay	Hawkins	,	millionaire	!
乔治	华盛顿	霍金斯	,	百万富翁	—	和	政府	.	亨利	黏土	霍金斯	,	百万富翁	!

乔治·华盛顿·霍金斯，百万富翁——还有亨利·克莱·霍金斯州长，百万富翁！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [wɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

That	is	the	way	the	world	will	word	it	!
那	是	这	方式	这	世界	将要	单词	它	!

这就是世人会说的话！

[dəʊnt] [lets] [ˈevə(r)] [fret] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnænsi] — [ˈnevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Don't	let's	ever	fret	about	the	children	,	Nancy	—	never	in	the	world	.
不	我们来吧	曾经	烦恼	关于	这	孩子们	,	南希	—	绝不	在	这	世界	.

南希，我们永远都不要为孩子们担心——永远都不要。

[ðer] [ɔːl] [raɪt] .

They're	all	right	.
它们是	全部	正确的	.

他们都还好。

[ˈnænsi] , [ðeəz; ðəz] [ˈəʊʃnz] [ænd; ənd] [ˈəʊʃnz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [lænd] — [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] !

Nancy	,	there's	oceans	and	oceans	of	money	in	that	land	—	mark	my	words	!
南希	,	有	海洋	和	海洋	的	钱	在	那	土地	—	标记	我的	字	!

南希，那片土地上到处都是钱——记住我的话！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə]
" The children had stopped playing , for the moment , and drawn near to
" 这 孩子们 有 停止 玩耍 , 为了 这 片刻 , 和 绘制 靠近 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

孩子们暂时停止了玩耍，围拢过来倾听。

['hɔːkɪnz] [sed] :
Hawkins said :
霍金斯 说 :

霍金斯说：

" ['wɒʃɪŋtən] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Washington , my boy ,
" 华盛顿 , 我的 男生 ,

“华盛顿，我的孩子，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
what will you do when you get to be one of the richest men in the world ?
什么 将要 你 做 什么时候 你 得到 到 是 一 的 这 最富有的 男人 在 这 世界 ?
"
"
"

当你成为世界上最富有的人之一时，你会做什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] .
" I don't know , father .
" 我 不 知道 , 父亲 .

“我不知道，父亲。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Sometimes I think I'll have a balloon and go up in the air ;
有时 我 思考 患病的 有 一个 气球 和 去 向上 在 这 空气 ;

有时我会想，我要是能有个气球，就能飞到天上去；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv]['evə(r)][səʊ] ['meni] [bʊks] ;
and sometimes I think I'll have ever so many books ;
和 有时 我 思考 患病的 有 曾经 所以 许多 图书 ;

有时我觉得我会拥有数不清的书；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['weðəkɒk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] -
and sometimes I think I'll have ever so many weathercocks and water -
和 有时 我 思考 患病的 有 曾经 所以 许多 风向标 和 水 -
[wiːlz] ;
wheels ;
车轮 ;

有时我觉得我会有很多风向标和水车；

[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ðæt] [wʌn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['seləz] [bɔːt] ;
or have a machine like that one you and Colonel Sellers bought ;
或者 有 一个 机器 喜欢 那 一 你 和 上校 卖家 买 ;

或者拥有一台像你和塞勒斯上校买的那种机器；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] — [wel] , ['sʌmhaʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] — ['sʌmhaʊ] [ai]
and sometimes I think I'll have — well , somehow I don't know — somehow I
和 有时 我 思考 患病的 有 — 出色地 , 不知何故 我 不 知道 — 不知何故 我
[eɪnt] ['sɜːt(ə)n] ;
ain't certain ;
不是 肯定 ;

有时我觉得我会——嗯，不知怎么的，我不知道——不知怎么的，我不太确定；

['meɪbi] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [fɜːst] . "
maybe I'll get a steamboat first . "
或许 患病的 得到 一个 汽船 第一的 . "

也许我会先弄艘汽船。

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [tʃæp] !
" The same old chap !
" 这 相同的 老的 小伙子 !

“还是老样子！”

— ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] [θɪŋz] . — [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wen]
— always just a little bit divided about things . — And what will you do when
— 总是 只是 一个 小的 少量 分割 关于 事物 . — 和 什么 将要 你 做 什么时候
[juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
you get to be one of the richest men in the world ,
你 得到 到 是 一 的 这 最富有的 男人 在 这 世界 ,

——总是对很多事情有点摇摆不定。——当你成为世界上最富有的人之一时，你会做什么?

[kleɪ] ? "
Clay ? "
黏土 ? "

黏土？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[maɪ] ['mʌðə(r)] — [maɪ] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæts] [gɒn] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ə'lɒŋ]
My mother — my other mother that's gone away — she always told me to work along
我的 母亲 — 我的 其他 母亲 那就是 已消失 离开 — 她 总是 讲述 我 到 工作 沿着
[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] ,
and not be much expecting to get rich ,
和 不是 是 很多 期待 到 得到 富有的 ,

我的母亲——我另一位已经离世的母亲——她总是告诉我，要努力工作，不要指望发大财。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [get] [rɪtʃ] .
and then I wouldn't be disappointed if I didn't get rich .
和 然后 我 不会 是 失望的 如果 我 没有 得到 富有的 .

这样，即使我没能发财，我也不会失望。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] ['rekən] [ɪts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [rɪtʃ] ,
And so I reckon it's better for me to wait till I get rich ,
和 所以 我 估计 它是 更好的 为了 我 到 等待 直到 我 得到 富有的 ,

所以我认为我最好等到发财以后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['meɪbi] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [wɒnt] — [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [naʊ] , [sɜː(r)] .
and then by that time maybe I'll know what I'll want — but I don't now , sir .
和 然后 经过 那 时间 或许 患病的 知道 什么 患病的 想 — 但 我 不 现在 , 先生 .
"
"
"

到那时，或许我就知道自己想要什么了——但我现在还不知道，先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第一部分。(The Gilded Age, Part 1.)
第3/5页

" ['keəf(ə)l] [əʊld] [hed] ! — ['gʌvənə(r)] ['henri] [kleɪ] ['hɔ:kɪnz] ! — [ðæts] [wɒt] [jʊl] [bi:; bi] , [kleɪ] ,
" Careful old head ! — Governor Henry Clay Hawkins ! — that's what you'll be , Clay ,
" 小心 老的 头 ! — 州长 亨利 黏土 霍金斯 ! — 那就是 什么 你会 是 , 黏土 ,
[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .
one of these days .
一 的 这些 天 .

“小心点，老家伙！——亨利·克莱·霍金斯州长！——克莱，总有一天你会变成那样的。”

[waɪz] [əʊld] [hed] !
Wise old head !
明智的 老的 头 !

睿智的老者！

['weɪti] [əʊld] [hed] !
weighty old head !
重 老的 头 !

沉重的老脑袋！

[gəʊ][ɒn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] — [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Go on , now , and play — all of you .
去 在 , 现在 , 和 玩 — 全部 的 你 .

现在，你们都开始玩吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [praɪm] [lɒt] , ['nænsi] ; [æz; əz][ðə; ði] - [fəʊk] [seɪ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hɒgz] .
It's a prime lot , Nancy ; as the Obedstown folk say about their hogs .
它是 一个 主要的 很多 , 南希 ; 作为 这 - 民间 说 关于 他们的 猪 .

南希，这是一块上好的地；就像奥贝兹敦的人们形容他们的猪那样。

" [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] ['sti:mbəʊt] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [hɔkɪnsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] ,
" A smaller steamboat received the Hawkinses and their fortunes ,
" 一个 较小的 汽船 已收到 这 霍金斯 和 他们的 财富 ,

“一艘较小的汽船接过了霍金斯一家及其财产，

[ænd; ənd][bɔ:(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [maɪlz] [stɪl] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
and bore them a hundred and thirty miles still higher up the Mississippi ,
和 钻孔 他们 一个 百 和 三十 英里 仍然 更高 向上 这 密西西比州 ,

然后带着他们沿密西西比河向上游又走了130英里，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʃɔ:(r)] [ɪn]
and landed them at a little tumble - down village on the Missouri shore in
和 登陆 他们 在 一个 小的 翻滚 - 向下 村庄 在 这 密苏里州 支撑 在
[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləʊ] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] .
the twilight of a mellow October day .
这 暮 的 一个 醇厚 十月 天 .

在一个十月温和的黄昏时分，他们被带到了密苏里河岸边一个破败的小村庄。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] ['hɑ:nist] [ʌp][ðeə(r)] [ti:m] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [wend]
The next morning they harnessed up their team and for two days they wended
这 下一个 早晨 他们 已掌握 向上 他们的 团队 和 为了 二 天 他们 温德
['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [θru:] ['ɔ:lməʊst] ['rəʊdləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['fɒrɪst] [s'ɒlɪtjˌu:dz] .
slowly into the interior through almost roadless and uninhabited forest solitudes .
缓慢地 进入 这 内部的 通过 几乎 无路 和 无人 森林 孤独 .

第二天早上，他们给马匹套上缰绳，花了整整两天时间，缓慢地穿过几乎没有道路、人迹罕至的森林地带，深入内陆。

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] , [ˌmetə'fɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

And	when	for	the	last	time	they	pitched	their	tents	,	metaphorically	speaking	,
和	什么时候	为了	这	最后的	时间	他们	投球	他们的	帐篷	,	比喻意义上的	请讲	,

而当他们最后一次搭起帐篷——用比喻的说法——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊps] , [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

it	was	at	the	goal	of	their	hopes	,	their	new	home	.
它	曾是	在	这	目标	的	他们的	希望	,	他们的	新的	家	.

那是他们梦想的终点，他们的新家。

[baɪ][ðə; ði] ['mʌdi] ['rəʊdsaɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [njuː] [lɒg]['kæbɪn] , [wʌn] ['stɔːri] [haɪ] — [ðə; ði][stɔː(r)] ;

By	the	muddy	roadside	stood	a	new	log	cabin	,	one	story	high	—	the	store	;
经过	这	浑	路边	站立	一个	新的	日志	舱	,	一	故事	高的	—	这	店铺	;

泥泞的路边矗立着一座新建的单层小木屋——商店；

['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][ten] [ɔː(r)] [twelv] [mɔː(r)]['kæbinz] , [sʌm; səm] [njuː] ,

clustered	in	the	neighborhood	were	ten	or	twelve	more	cabins	,	some	new	,
聚类	在	这	邻里	是	十	或者	十二	更多的	小木屋	,	一些	新的	,

[sʌm; səm][əʊld] .

some	old	.
一些	老的	.

附近还聚集着十来间小木屋，有些是新的，有些是旧的。

[ɪn][ðə; ði][sæd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['həʊmləs] [ɪ'nʌf] .

In	the	sad	light	of	the	departing	day	the	place	looked	homeless	enough	.
在	这	伤心	光	的	这	离开	天	这	地方	看起来	无家可归者	足够的	.

在离别日的黯淡光线下，这个地方看起来确实很破败。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kəʊtlɪs] [jʌŋ] [men] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [bɒks] ,

Two	or	three	coatless	young	men	sat	in	front	of	the	store	on	a	dry	-	goods	box	,
二	或者	三	无外套	年轻的	男人	卫星	在	正面	的	这	店铺	在	一个	干燥	-	商品	盒子	,

两三个没穿外套的年轻男子坐在商店门前的一个干货箱上。

[ænd; ənd] ['hwitl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][vɑːst] [buːts] ,

and	whittled	it	with	their	knives	,	kicked	it	with	their	vast	boots	,
和	削过的	它	和	他们的	刀具	,	踢	它	和	他们的	广阔的	靴子	,

他们用刀削它，用大靴子踢它，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [tə'bækəʊ] - [dʒuːs][æt; ət] ['veəriəs] [mɑːrks] .

and	shot	tobacco	-	juice	at	various	marks	.
和	射击	烟草	-	汁	在	各种各样的	标记	.

并向不同位置喷射烟草汁。

['sevrəl] ['rægɪd] ['niːgrəuz] [liːnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]

Several	ragged	negroes	leaned	comfortably	against	the	posts	of	the	awning
一些	破烂不堪	黑人	倾斜	舒适地	反对	这	帖子	的	这	棚

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['weif,ɛərə] [wɪð] ['leɪzi][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	contemplated	the	arrival	of	the	wayfarers	with	lazy	curiosity	.
和	思考	这	到达	的	这	旅行者	和	懒惰的	好奇心	.

几个衣衫褴褛的黑人舒服地倚靠在遮阳篷的柱子上，懒洋洋地好奇地打量着过路人的到来。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)ntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

All	these	people	presently	managed	to	drag	themselves	to	the	vicinity	of	the
全部	这些	人们	目前	管理	到	拖	他们自己	到	这	附近	的	这

['hɔːkɪnz] - ['wægən] ,

Hawkins	'	wagon	,
霍金斯	-	车皮	,

这些人此刻都挣扎着爬到了霍金斯马车附近。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['pɜːmənənt] [pə'zɪʃnz] , [hændz] [ɪn] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] [wʌn]

and	there	they	took	up	permanent	positions	,	hands	in	pockets	and	resting	on	one
和	那里	他们	采取	向上	永恒的	职位	,	双手	在	口袋	和	休息	在	一

[leg] ;

leg	;
腿	;

于是他们就那样摆好姿势，双手插在口袋里，一只脚翘在腿上；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['æŋkəd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	thus	anchored	they	proceeded	to	look	and	enjoy	.
和	因此	锚定	他们	继续	到	看	和	享受	.

于是，他们安营扎寨，开始观赏和欣赏。

['veɪgrənt] [dɒgz] [keɪm] ['wægɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] ['hɔːkɪnzɪz] [dɒg] ,

Vagrant	dogs	came	wagging	around	and	making	inquiries	of	Hawkins's	dog	,
流浪汉	狗	来了	摇尾巴	大约	和	制作	查询	的	霍金斯的	狗	,

几只流浪狗摇着尾巴围了过来，打听霍金斯的狗是谁。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪm] [ɪn] ['kɒnsət] .

which	were	not	satisfactory	and	they	made	war	on	him	in	concert	.
哪个	是	不是	令人满意的	和	他们	制成	战争	在	他	在	音乐会	.

这些结果并不令人满意，他们联合起来向他宣战。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [ɒn] [wʌn] [tuː; tə]

This	would	have	interested	the	citizens	but	it	was	too	many	on	one	to
这	会	有	感兴趣的	这	公民	但	它	曾是	也	许多	在	一	到

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪt] ,

amount	to	anything	as	a	fight	,
数量	到	任何事物	作为	一个	斗争	,

这件事本来会引起市民的兴趣，但人数太多，不足以构成一场战斗。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrən] [dɒg] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd]

and	so	they	commanded	the	peace	and	the	foreign	dog	coiled	his	tail	and
和	所以	他们	命令	这	和平	和	这	外国的	狗	卷曲	他的	尾巴	和

[tʊk] ['sæŋktʃuəri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wægən] .

took	sanctuary	under	the	wagon	.
采取	避难所	在下面	这	车皮	.

于是他们下令停火，那条外来的狗蜷起尾巴，躲到了马车底下。

['slætənli] ['niːgrəʊ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [slautʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [peɪlz] ['deftli] ['bæləns] [ɒn] [ðeə(r)]

Slatternly	negro	girls	and	women	slouched	along	with	pails	deftly	balanced	on	their
邋遢地	黑人	女孩们	和	女性	懒散地	沿着	和	水桶	巧妙地	均衡	在	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

衣衫褴褛的黑人女孩和妇女懒散地走着，头上巧妙地顶着水桶。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [stɛərd] .

and	joined	the	group	and	stared	.
和	加入	这	团体	和	凝视	.

然后加入人群，盯着看。

['lɪt(ə)l] [hɑːf] [drest] [waɪt] [bɔɪz] ,

Little	half	dressed	white	boys	,
小的	一半	穿着	白色的	男孩们	,

衣衫不整的白人小男孩

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəʊ] [bɔɪz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒn] [bʌt; bət] [təʊ] - ['lɪnɪn] [ʃɜːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]

and 和 | **little** 小的 | **negro** 黑人 | **boys** 男孩们 | **with** 和 | **nothing** 没有什么 | **whatever** 任何 | **on** 在 | **but** 但 | **tow** 拖 | **-** - | **linen** 亚麻布 | **shirts** 衬衫 | **with** 和 | **a** 一个 | **fine** 美好的

['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

southern 南部 | **exposure** 接触 | **,** ,

还有几个身材矮小的黑人男孩，身上只穿着亚麻衬衫，露出漂亮的南方阳光。

[keɪm] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [lɒkt] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd]

came 来了 | **from** 从 | **various** 各种各样的 | **directions** 方向 | **and** 和 | **stood** 站立 | **with** 和 | **their** 他们的 | **hands** 双手 | **locked** 已锁定 | **together** 一起 | **behind** 在后面

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

them 他们 | **and** 和 | **aided** 协助 | **in** 在 | **the** 这 | **inspection** 检查 | **.** .

他们从四面八方赶来，双手背在身后，协助进行检查。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

The 这 | **rest** 休息 | **of** 的 | **the** 这 | **population** 人口 | **were** 是 | **laying** 躺下 | **down** 向下 | **their** 他们的 | **employments** 就业 | **and** 和 | **getting** 获得

['redi] [tuː; tə] [kʌm] ,

ready 准备好 | **to** 到 | **come** 来 | **,** ,

其余的人都放下工作，准备前来。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [bɜːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ]

when 什么时候 | **a** 一个 | **man** 男人 | **burst** 爆裂 | **through** 通过 | **the** 这 | **assemblage** 装配 | **and** 和 | **seized** 查获 | **the** 这 | **new** 新的 | **-** - | **comers** 来者 | **by** 经过 | **the** 这

[hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

hands 双手 | **in** 在 | **a** 一个 | **frenzy** 狂热 | **of** 的 | **welcome** 欢迎 | **,** ,

当一名男子冲破人群，疯狂地抓住新来者的手表示欢迎时，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] :

and 和 | **exclaimed** 惊呼 | **—** — | **indeed** 的确 | **almost** 几乎 | **shouted** 喊叫 | **:** :

他惊呼道——实际上几乎是喊出来的：

" [wel] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

" " | **Well** 出色地 | **who** WHO | **could** 可以 | **have** 有 | **believed** 相信 | **it** 它 | **!** !

“真是难以置信！”

[naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [tɜːn] [ə'raʊnd] !

Now 现在 | **is** 是 | **it** 它 | **you** 你 | **sure** 当然 | **enough** 足够的 | **—** — | **turn** 转动 | **around** 大约 | **!** !

现在确定是你了吗——转身！

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] !

hold 抓住 | **up** 向上 | **your** 你的 | **heads** 头部 | **!** !

抬起头来！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [gʊd] !

I 我 | **want** 想 | **to** 到 | **look** 看 | **at** 在 | **you** 你 | **good** 好的 | **!** !

我想好好看看你！

[wel] , [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [məʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] !

Well 出色地 | **,** , | **well** 出色地 | **,** , | **well** 出色地 | **,** , | **it** 它 | **does** 做 | **seem** 似乎 | **most** 最多 | **too** 也 | **good** 好的 | **to** 到 | **be** 是 | **true** 真的 | **,** , | **I** 我 | **declare** 宣布 | **!** !

哎呀，哎呀，哎呀，这看起来确实好得令人难以置信！

[lɔːd] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Lord , I'm so glad to see you !
主 ，我是 所以 高兴的 到 看 你 !

主啊，见到你我太高兴了!

[dʌz] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [həʊl] [səʊl] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
Does a body's whole soul good to look at you !
做 一个 身体的 所有的 灵魂 好的 到 看 在 你 !

看到你，整个人的灵魂都感到愉悦!

[ʃeɪk] [hændz] [ə'gen] !
Shake hands again !
摇 双手 再次 !

再握手!

[kiːp] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] !
Keep on shaking hands !
保持 在 摇晃 双手 !

继续握手!

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ə'laɪv] .
Goodness gracious alive .
善良 亲切 活 .

我的天哪!

[wɒt] [wɪl] [maɪ] [waɪf] [seɪ] ? — [əʊ]
What will my wife say ? — Oh
什么 将要 我的 妻子 说 ? — 哦

我妻子会怎么说？——哦

[jes]
yes
是的

是的

[ɪn'diːd] , [ɪts] [səʊ] ! — ['mærid] ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] — ['lʌvli] , ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði]
indeed , it's so ! — married only last week — lovely , perfectly lovely creature , the
的确 ，它是 所以 ! — 已婚 仅有的 最后的 星期 — 迷人的 ， 完美 迷人的 生物 ， 这
['nəʊblɪst] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] — [jʊl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
noblest woman that ever — you'll like her ,
最高贵 女士 那 曾经 — 你会 喜欢 她 ，

确实如此！——她上周才结婚——可爱极了，简直完美，是我见过最善良的女人——你会喜欢她的。

['nænsi] !
Nancy !
南希 !

南希!

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
Like her ?
喜欢 她 ?

喜欢她吗?

[lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] [jʊl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [jʊl] [dəʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] — [jʊl] [biː; bi] [twɪnz] !
Lord bless me you'll love her — you'll dote on her — you'll be twins !
主 保佑 我 你会 爱 她 — 你会 宠爱 在 她 — 你会 是 双胞胎 !

上帝保佑，你会爱她——你会宠爱她——你们会像双胞胎一样!

[wel] , [wel] , [wel] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] !
Well , well , well , let me look at you again !
出色地 ，出色地 ，出色地 ， 让 我 看 在 你 再次 !

哎呀，让我再好好看看你!

[seɪm] [əʊld] — [waɪ] [bles] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒest] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [sez]

Same old — why bless my life it was only jest this very morning that my wife says

相同的 老的 — 为什么 保佑 我的 生活 它 曾是 仅有的 笑话 这 非常 早晨 那 我的 妻子 说道

,

,

,

老样子——谢天谢地，今天早上我老婆还开玩笑说，

- ['kɜːn(ə)l] - — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kɜːn(ə)l] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] — [ʃiː; ʃi] [sez] -

' Colonel ' — she will call me Colonel spite of everything I can do — she says '

- 上校 - — 她 将要 称呼 我 上校 尽管如此 的 一切 我 能 做 — 她 说道 -

['kɜːn(ə)l] ,

Colonel ,

上校 ,

“上校”——尽管我做什么她都做不到，她还是会叫我上校——她说“上校”，

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] ! -

something tells me somebody's coming ! '

某物 讲述 我 某人的 未来 ! -

我感觉有人要来了！

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd]

and sure enough here you are , the last people on earth a body could

和 当然 足够的 这里 你 是 , 这 最后的 人们 在 地球 一个 身体 可以

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

have expected .

有 预期的 .

果不其然，你们就在这里，这绝对是这世上最不可能遇到的人。

[waɪ] [ʃɪl] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] — [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] —

Why she'll think she's a prophetess — and hanged if I don't think so too —

为什么 壳 思考 她是 一个 女先知 — 和 绞刑 如果 我 不 思考 所以 也 —

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ,

and you know there ain't any ,

和 你 知道 那里 不是 任何 ,

为什么她会认为自己是女先知——如果我不这么认为，她就会被绞死——而你知道根本没有女先知。

['kʌntri] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] .

country but what a prophet's an honor to , as the proverb says .

国家 但 什么 一个 先知的 一个 荣誉 到 , 作为 这 谚语 说道 .

正如谚语所说，这是一个国家，但先知是多么的荣耀啊。

[lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] !

Lord bless me and here's the children , too !

主 保佑 我 和 这里是 这 孩子们 , 也 !

主啊，保佑我，孩子们也在这里！

['wɒʃɪŋtən] , ['eməli] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

Washington , Emily , don't you know me ?

华盛顿 , 艾米丽 , 不 你 知道 我 ?

华盛顿，艾米丽，你不认识我吗?

[kʌm] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kɪs] .

Come , give us a kiss .

来 , 给 我们 一个 吻 .

来，给我们一个吻。

[woʊnt] [ai] [fɪks] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ! — ['pəuniz] , [kaʊz] , [dɒgz] ,

Won't I fix you , though ! — ponies , cows , dogs ,

惯于 我 使固定 你 , 尽管 ! — 小马 , 牛 , 狗 ,

但我一定能治好你们！——小马、奶牛、狗

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ðætl] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɑːt] - [ænd; ənd] — [waɪ] [haʊz]

everything	you	can	think	of	that'll	delight	a	child's	heart	-	and	—	Why	how's
一切	你	能	思考	的	那将	喜	一个	孩子的	心	-	和	—	为什么	怎么样

[ðɪs] ?

this	?
这	?

你能想到的所有能让孩子开心的东西——还有——这个怎么样?

['lɪt(ə)l] ['strendʒər] ?

Little	strangers	?
小的	陌生人	?

小陌生人?

[wel] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['strendʒər] [hɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Well	you	won't	be	any	strangers	here	,	I	can	tell	you	.
出色地	你	惯于	是	任何	陌生人	这里	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，你在这里不会感到陌生。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] — - [diːd]

Bless	your	souls	we'll	make	you	think	you	never	was	at	home	before	—	'	deed
保佑	你的	灵魂	出色地	制作	你	思考	你	绝不	曾是	在	家	前	—	-	契据

[ænd; ənd] - [diːd] [wiː; wi] [wɪl] ,

and	'	deed	we	will	,
和	-	契据	我们	将要	,

愿上帝保佑你们，我们会让你们觉得从未有过真正的家的感觉——我们一定会做到，而且会一直做到。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

I	can	tell	you	!
我	能	告诉	你	!

我可以告诉你!

[kʌm] , [naʊ] , ['bʌnd(ə)l] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	,	now	,	bundle	right	along	with	me	.
来	,	现在	,	捆	正确的	沿着	和	我	.

来，快跟我走。

[juː; jʊ] [kænt] ['glɔːrɪfaɪ] ['eni] [hɑːθ] [stəʊn] [bʌt; bət] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ,

You	can't	glorify	any	hearth	stone	but	mine	in	this	camp	,
你	不能	荣耀	任何	炉	石头	但	矿	在	这	营	,

在这个营地里，除了我的炉石，你不能赞美任何其他炉石。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [kænt] [iːt] ['ɛniˌbɑːdiz] [bred] [bʌt; bət] [maɪn] — [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst]

you	know	—	can't	eat	anybody's	bread	but	mine	—	can't	do	anything	but	just
你	知道	—	不能	吃	任何人的	面包	但	矿	—	不能	做	任何事物	但	只是

[meɪk] [jɔː'selvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

make	yourselves	perfectly	at	home	and	comfortable	,
制作	你们自己	完美	在	家	和	舒服的	,

你知道——除了我的面包，谁的面包都不能吃——除了让自己完全放松自在之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [spred] [jɔː'selvz] [aʊt] [ænd; ənd] [rest] !

and	spread	yourselves	out	and	rest	!
和	传播	你们自己	出去	和	休息	!

大家散开休息吧!

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] !

You	hear	me	!
你	听到	我	!

你听到了吗!

[hɪə(r)] — [dʒɪm] , [tɒm] , [ˌpiːt] , [dʒeɪk] , [flai] [ə'raʊnd] !

Here	—	Jim	,	Tom	,	Pete	,	Jake	,	fly	around	!
这里	—	吉姆	,	汤姆	,	皮特	,	杰克	,	飞	大约	!

来吧——吉姆、汤姆、皮特、杰克，到处飞飞!

[teɪk] [ðæt] [tiːm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] — [pʊt][ðə; ði]['wægən][ɪn][maɪ][lɒt] — [pʊt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Take	that	team	to	my	place	—	put	the	wagon	in	my	lot	—	put	the	horses	under	the
拿	那	团队	到	我的	地方	—	放	这	车皮	在	我的	很多	—	放	这	马匹	在下面	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

把那队马带到我家来——把马车停在我家地里——把马放到棚子底下，

[ænd; ənd][get] [aʊt] [heɪ] [ænd; ənd][əʊts][ænd; ənd][fɪl] [ðem; ðəm][ʌp] !

and	get	out	hay	and	oats	and	fill	them	up	!
和	得到	出去	干草	和	燕麦	和	充满	他们	向上	!

把干草和燕麦拿出来，装满它们!

[eɪnt] ['eni] [heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] ?

Ain't	any	hay	and	oats	?
不是	任何	干草	和	燕麦	?

没有干草和燕麦吗?

[wel] [get][sʌm; səm] — [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [kʌm] , [spɪn] [ə'raʊnd] , [naʊ] !

Well	get	some	—	have	it	charged	to	me	—	come	,	spin	around	,	now	!
出色地	得到	一些	—	有	它	带电	到	我	—	来	,	旋转	大约	,	现在	!

好，拿一些——记在我的账上——来，转一圈，现在!

[naʊ] , ['hɔːkɪnz] , [ðə; ði] [-] ['redi] ; [mɑːk] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][left] [flæŋk] , ['fɔːwəd] - [mɑːtʃ] !

Now	,	Hawkins	,	the	procession's	ready	;	mark	time	,	by	the	left	flank	,	forward	-	march	!
现在	,	霍金斯	,	这	游行队伍	准备好	;	标记	时间	,	经过	这	左边	侧翼	,	向前	-	行进	!

霍金斯，队伍准备就绪；左翼各就各位，向前行进!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [wɪð] ['lɔːrə] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	And	the	Colonel	took	the	lead	,	with	Laura	astride	his	neck	,
"	和	这	上校	采取	这	带领	,	和	劳拉	跨骑	他的	脖子	,

“上校走在前面，劳拉骑在他的脖子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] - [ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ['ɪməgrənt] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)]['taɪəd] [lɪmz]

and	the	newly	-	inspired	and	very	grateful	immigrants	picked	up	their	tired	limbs
和	这	新	-	灵感	和	非常	感激的	移民	挑选	向上	他们的	疲劳的	四肢

[wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪk] .

with	quite	a	spring	in	them	and	dropped	into	his	wake	.
和	相当	一个	春天	在	他们	和	掉落	进入	他的	唤醒	.

受到鼓舞、充满感激的移民们抬起疲惫的四肢，轻快地跟在他身后。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld] - [taɪm]['faɪə(r)] - [pleɪs] [huːz] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz]

Presently	they	were	ranged	about	an	old	-	time	fire	-	place	whose	blazing	logs
目前	他们	是	范围	关于	一个	老的	-	时间	火	-	地方	谁	炽烈	日志

[sent] [aʊt]['rɑːðə(r)][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hiːt] ,

sent	out	rather	an	unnecessary	amount	of	heat	,
发送	出去	相当	一个	不必要	数量	的	热	,

他们此刻正围坐在一个老式壁炉旁，壁炉里燃烧的木柴散发出过多的热量。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)] - ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

but	that	was	no	matter	-	supper	was	needed	,	and	to	have	it	,	it
但	那	曾是	不	事情	-	晚餐	曾是	需要	,	和	到	有	它	,	它

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] .

had	to	be	cooked	.
有	到	是	煮熟	.

但这都无关紧要——晚餐是必须的，而要吃晚餐，就必须把它做好。

[ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['bedruːm] , ['pɑːlə(r)] , ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .

This	apartment	was	the	family	bedroom	,	parlor	,	library	and	kitchen	,	all	in	one	.
这	公寓	曾是	这	家庭	卧室	,	客厅	,	图书馆	和	厨房	,	全部	在	一	.

这套公寓集家庭卧室、客厅、书房和厨房于一体。

[ðə; ði] ['meɪtrənli] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [muːvd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd][ɪn]

The	matronly	little	wife	of	the	Colonel	moved	hither	and	thither	and	in
这	女家长	小的	妻子	的	这	上校	已搬	这里	和	那里	和	在

[ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] - ,

and	out	with	her	pots	and	pans	in	her	hands	'	,
和	出去	和	她	锅	和	平底锅	在	她	双手	-	,

上校那位贤淑的小妻子手里拿着锅碗瓢盆，在屋里屋外来回走动。

['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]

happiness	in	her	heart	and	a	world	of	admiration	of	her	husband	in
幸福	在	她	心	和	一个	世界	的	钦佩	的	她	丈夫	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她心中充满幸福，眼中满是对丈夫的爱慕之情。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɒt] [kɔːn]

And	when	at	last	she	had	spread	the	cloth	and	loaded	it	with	hot	corn
和	什么时候	在	最后的	她	有	传播	这	布	和	已加载	它	和	热的	玉米

[bred] ,

bread	,
面包	,

最后，当她铺好布，并在上面放上热腾腾的玉米面包时，

[fraɪd] ['tʃɪkɪnz] , ['beɪkən] , ['bʌtəmɪlk] , ['kɒfi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] ['lʌkʃəriz] ,

fried	chickens	,	bacon	,	buttermilk	,	coffee	,	and	all	manner	of	country	luxuries	,
油煎	鸡	,	熏肉	,	酪乳	,	咖啡	,	和	全部	方式	的	国家	奢侈品	,

炸鸡、培根、酪乳、咖啡以及各种各样的乡村奢侈品，

[kɒl] . ['seləz] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['θrɔtld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Col	.	Sellers	modified	his	harangue	and	for	a	moment	throttled	it	down
上校	.	卖家	修改的	他的	长篇大论	和	为了	一个	片刻	节流	它	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

to	the	orthodox	pitch	for	a	blessing	,
到	这	正统	沥青	为了	一个	祝福	,

塞勒斯上校改变了他的演讲风格，暂时放低了语调，以符合正统祝福的语气说道：

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [ænd; ənd] ['klætə]

and	then	instantly	burst	forth	again	as	from	a	parenthesis	and	clattered
和	然后	即刻	爆裂	前进	再次	作为	从	一个	插入语	和	咔嗒咔嗒地

[ɒn] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [tɪl] ['evri] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː]

on	with	might	and	main	till	every	stomach	in	the	party	was	laden	with	all	it
在	和	可能	和	主要的	直到	每一个	胃	在	这	派对	曾是	满载	和	全部	它

[kʊd; kəd] ['kæri] .

could	carry	.
可以	携带	.

然后又像从括号里突然冒出来一样，噼里啪啦地响个不停，直到聚会上的每个人都吃得饱饱的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['feðə(r)] [bedz]

And	when	the	new	-	comers	ascended	the	ladder	to	their	comfortable	feather	beds
和	什么时候	这	新的	-	来者	上升	这	梯子	到	他们的	舒服的	羽毛	床

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] — [tuː; tə][wɪt][ðə; ði] ['gærət] — ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] :

on	the	second	floor	—	to	wit	the	garret	—	Mrs	.	Hawkins	was	obliged	to	say	:
在	这	第二	地面	—	到	有	这	阁楼	—	太太	.	霍金斯	曾是	有义务	到	说	:

当新来者爬上梯子，来到二楼（也就是阁楼）舒适的羽绒床上时，霍金斯太太不得不说道：

" [hæŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['wɪldə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	Hang	the	fellow	,	I	do	believe	he	has	gone	wilder	than	ever	,
"	悬挂	这	同伴	,	我	做	相信	他	有	已消失	更狂野	比	曾经	,

“把他绞死吧，我相信他比以前更加疯狂了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

but	**still**	**a**	**body**	**can't**	**help**	**liking**	**him**	**if**	**they**	**would**	**—**	**and**	**what**	**is**	**more**	**,**
但	仍然	一个	身体	不能	帮助	喜欢	他	如果	他们	会	—	和	什么	是	更多的	,

但即便如此，如果有人愿意的话，也无法不喜欢他——而且，更重要的是，

[ðeɪ] [doʊnt]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] .

they	**don't**	**ever**	**want**	**to**	**try**	**when**	**they**	**see**	**his**	**eyes**	**and**	**hear**	**him**	**talk**	**.**
他们	不	曾经	想	到	尝试	什么时候	他们	看	他的	眼睛	和	听到	他	讲话	.

他们看到他的眼睛，听到他说话，就再也不想尝试了。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [hɔkɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn][ə; eɪ]

"	**Within**	**a**	**week**	**or**	**two**	**the**	**Hawkinses**	**were**	**comfortably**	**domiciled**	**in**	**a**
"	之内	一个	星期	或者	二	这	霍金斯	是	舒适地	住所	在	一个

[njuː] [lɒg] [haʊs] ,

new	**log**	**house**	**,**
新的	日志	房子	,

“一两周之内，霍金斯一家就舒适地住进了新建的小木屋里。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

and	**were**	**beginning**	**to**	**feel**	**at**	**home**	**.**
和	是	开始	到	感觉	在	家	.

他们开始感到宾至如归。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [skuːl] ;

The	**children**	**were**	**put**	**to**	**school**	**;**
这	孩子们	是	放	到	学校	;

孩子们被送去上学了；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] :

at	**least**	**it**	**was**	**what**	**passed**	**for**	**a**	**school**	**in**	**those**	**days**	**:**
在	至少	它	曾是	什么	通过了	为了	一个	学校	在	那些	天	:

至少在当时，它勉强能算得上是一所学校：

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['tendə(r)] [jʌŋ] [hjuː'mænəti] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['aʊəz] [ə; eɪ]

a	**place**	**where**	**tender**	**young**	**humanity**	**devoted**	**itself**	**for**	**eight**	**or**	**ten**	**hours**	**a**
一个	地方	在哪里	投标	年轻的	人类	奉献	本身	为了	八	或者	十	小时	一个

[deɪ] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['rʌbɪʃ] [baɪ] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

day	**to**	**learning**	**incomprehensible**	**rubbish**	**by**	**heart**	**out**	**of**	**books**	**and**	**reciting**	**it**
天	到	学习	难以理解	垃圾	经过	心	出去	的	图书	和	背诵	它

[baɪ] [rəʊt] ,

by	**rote**	**,**
经过	死记硬背	,

这是一个让稚嫩的孩子们每天花费八到十个小时，从书本上死记硬背晦涩难懂的废话的地方。

[laɪk] ['pærəts] ;

like	**parrots**	**;**
喜欢	鹦鹉	;

像鹦鹉一样；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['hedeɪk] [ænd; ənd]

so	**that**	**a**	**finished**	**education**	**consisted**	**simply**	**of**	**a**	**permanent**	**headache**	**and**
所以	那	一个	完成的	教育	由……组成	简单地	的	一个	永恒的	头痛	和

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)] [teɪk] [breθ] .

the	**ability**	**to**	**read**	**without**	**stopping**	**to**	**spell**	**the**	**words**	**or**	**take**	**breath**	**.**
这	能力	到	读	没有	停止	到	拼写	这	字	或者	拿	气息	.

因此，完成教育仅仅意味着持续的头痛，以及无需停下来拼写单词或呼吸就能阅读的能力。

['hɔːkɪnz] [bɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]

Hawkins	**bought**	**out**	**the**	**village**	**store**	**for**	**a**	**song**	**and**	**proceeded**	**to**	**reap**	**the**
霍金斯	买	出去	这	村庄	店铺	为了	一个	歌曲	和	继续	到	收割	这

['prɑːfɪts] ,

profits	**,**
利润	,

霍金斯以极低的价格买下了村里的商店，然后从中牟取暴利。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] .

which	**amounted**	**to**	**but**	**little**	**more**	**than**	**another**	**song**	**.**
哪个	金额	到	但	小的	更多的	比	其他	歌曲	.

这不过是又一首歌而已。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hint] [æt; ət] [baɪ] [kɒl] . ['seləz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

The	**wonderful**	**speculation**	**hinted**	**at**	**by**	**Col**	**.**	**Sellers**	**in**	**his**	**letter**	**turned**	**out**	**to**	**be**
这	精彩的	推测	暗示	在	经过	上校	.	卖家	在	他的	信	转向	出去	到	是

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [mjuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['mɑːkɪt] ;

the	**raising**	**of**	**mules**	**for**	**the**	**Southern**	**market**	**;**
这	提高	的	骡子	为了	这	南方	市场	;

塞勒斯上校在信中提到的美好设想，原来是为南方市场饲养骡子；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] ['veri] [wel] .

and	**really**	**it**	**promised**	**very**	**well**	**.**
和	真的	它	承诺	非常	出色地	.

而且它确实很有发展前景。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɒk] [kɒst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['traɪf(ə)l] ,

The	**young**	**stock**	**cost**	**but**	**a**	**trifle**	**,**	**the**	**rearing**	**but**	**another**	**trifle**	**,**
这	年轻的	库存	成本	但	一个	琐事	,	这	饲养	但	其他	琐事	,

幼畜成本很低，饲养成本也很低。

[ænd; ənd] [səʊ] ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði]

and	**so**	**Hawkins**	**was**	**easily**	**persuaded**	**to**	**embark**	**his**	**slender**	**means**	**in**	**the**
和	所以	霍金斯	曾是	容易地	被说服	到	启程	他的	苗条	方法	在	这

['entəpraɪz] [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kiːp] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['seləz]

enterprise	**and**	**turn**	**over**	**the**	**keep**	**and**	**care**	**of**	**the**	**animals**	**to**	**Sellers**
企业	和	转动	超过	这	保持	和	关心	的	这	动物	到	卖家

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] .

and	**Uncle**	**Dan'l**	**.**
和	叔叔	丹尔	.

因此，霍金斯很容易就被说服，将他微薄的收入投入到这项事业中，并将动物的饲养和照料交给塞勒斯和丹尼尔叔叔。

[ɔːl] [went] [wel] : ['bɪznəs] ['prɔspə] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

All	**went**	**well**	**:**	**Business**	**prospered**	**little**	**by**	**little**	**.**
全部	去	出色地	:	商业	繁荣昌盛	小的	经过	小的	.

一切进展顺利：生意逐渐兴隆。

['hɔːkɪnz] ['iːv(ə)n] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ,

Hawkins	**even**	**built**	**a**	**new**	**house**	**,**
霍金斯	甚至	建造	一个	新的	房子	,

霍金斯甚至还盖了一栋新房子，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fʊl] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɒd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

made	**it**	**two**	**full**	**stories**	**high**	**and**	**put**	**a**	**lightning**	**rod**	**on**	**it**	**.**
制成	它	二	满的	故事	高的	和	放	一个	闪电	杆	在	它	.

我把它建到了两层楼高，并在上面安装了避雷针。

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

People	**came**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
人们	来了	二	或者	三	英里	到	看	在	它	.

人们驱车两三英里来看它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɒd] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

But	they	knew	that	the	rod	attracted	the	lightning	,
但	他们	知道	那	这	杆	吸引	这	闪电	,

但他们知道这根杆子会吸引闪电。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,

and	so	they	gave	the	place	a	wide	berth	in	a	storm	,
和	所以	他们	给予	这	地方	一个	宽的	泊位	在	一个	风暴	,

因此，在暴风雨中，他们都会绕开这个地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['mɑ:ksmənʃɪp] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ]

for	they	were	familiar	with	marksmanship	and	doubted	if	the	lightning
为了	他们	是	熟悉的	和	枪法	和	怀疑	如果	这	闪电

[kʊd; kəd] [hɪt] [ðæt] [smɔ:l] [stɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['ɒf(tə)n]

could	hit	that	small	stick	at	a	distance	of	a	mile	and	a	half	oftener
可以	打	那	小的	戳	在	一个	距离	的	一个	英里	和	一个	一半	更频繁

[ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] .

than	once	in	a	hundred	and	fifty	times	.
比	一次	在	一个	百	和	五十	时代	.

因为他们熟悉射击技术，怀疑闪电能否在 1.5 英里外击中那根小棍子，概率不超过一百五十次。

['hɔ:kɪnz] ['fɪtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] " [stɔ:(r)] " ['fɜ:nɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

Hawkins	fitted	out	his	house	with	"	store	"	furniture	from	St	.	Louis	,
霍金斯	适配	出去	他的	房子	和	"	店铺	"	家具	从	英石	.	路易斯	,

霍金斯用从圣路易斯运来的“商店”家具布置了他的房子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [went] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] .

and	the	fame	of	its	magnificence	went	abroad	in	the	land	.
和	这	名声	的	它是	壮丽	去	国外	在	这	土地	.

它的壮丽名声传遍了全国各地。

['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] ['pɑ:lə(r)] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] — [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz]

Even	the	parlor	carpet	was	from	St	.	Louis	—	though	the	other	rooms
甚至	这	客厅	地毯	曾是	从	英石	.	路易斯	—	尽管	这	其他	房间

[wɜ:(r); wə(r)] [klәʊðd] [ɪn] [ðə; ðɪ] " [ræg] " ['kɑ:pɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

were	clothed	in	the	"	rag	"	carpeting	of	the	country	.
是	穿着衣服	在	这	"	抹布	"	地毯	的	这	国家	.

就连客厅的地毯都是从圣路易斯运来的——尽管其他房间铺的是当地特有的“破布”地毯。

['hɔ:kɪnz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] " ['peɪlɪŋ] " [fens] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

Hawkins	put	up	the	first	"	paling	"	fence	that	had	ever	adorned	the	village	;
霍金斯	放	向上	这	第一的	"	苍白	"	栅栏	那	有	曾经	装饰	这	村庄	;

霍金斯竖起了村里第一道“木板”栅栏；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	did	not	stop	there	,	but	whitewashed	it	.
和	他	做过	不是	停止	那里	,	但	粉刷过的	它	.

但他并没有就此罢休，而是粉饰太平。

[hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [klɒθ] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] [hæd; həd] ['nəʊb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['kɑ:slz] [sʌtʃ]

His	oil	-	cloth	window	-	curtains	had	noble	pictures	on	them	of	castles	such
他的	油	-	布	窗户	-	窗帘	有	高贵	图片	在	他们	的	城堡	这样的

[æz; əz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [si:n] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [ɒn] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] .

as	had	never	been	seen	anywhere	in	the	world	but	on	window	-	curtains	.
作为	有	绝不	到过	已见	任何地方	在	这	世界	但	在	窗户	-	窗帘	.

他的油布窗帘上绘有高贵的城堡图案，这种图案在世界上其他地方，除了窗帘上，从未见过。

['hɔːkɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] [kəm'peld] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld]

Hawkins	enjoyed	the	admiration	these	prodigies	compelled	,	but	he	always	smiled
霍金斯	享受	这	钦佩	这些	神童	被迫	,	但	他	总是	微笑

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ,

to	think	how	poor	and	,
到	思考	如何	贫穷的	和	,

霍金斯很享受这些神童们带来的钦佩，但他总是会因为想到那些贫穷的孩子而微笑。

[tʃiːp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

cheap	they	were	,
便宜的	他们	是	,

它们很便宜。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['hɔːkɪnz] ['mænʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

compared	to	what	the	Hawkins	mansion	would	display	in	a	future	day	after	the
比较的	到	什么	这	霍金斯	大厦	会	展示	在	一个	未来	天	后	这

[ˌtenə'siː] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːn] [ɪts] ['mɪntɪd] [fruːt] .

Tennessee	Land	should	have	borne	its	minted	fruit	.
田纳西州	土地	应该	有	出生	它是	铸币	水果	.

与霍金斯庄园在田纳西土地应该结出丰硕成果之后所展现的未来景象相比，这简直是天壤之别。

['iːv(ə)n] ['wɒʃɪŋtən] [əb'zɜːvd] , [wʌns] ,

Even	Washington	observed	,	once	,
甚至	华盛顿	观察到	,	一次	,

就连华盛顿也曾注意到这一点。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [lænd] [wɒz; wəz][səʊld][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] " [stɔː(r)] " ['kɑːpɪt] [ɪn]

that	when	the	Tennessee	Land	was	sold	he	would	have	a	"	store	"	carpet	in
那	什么时候	这	田纳西州	土地	曾是	卖	他	会	有	一个	"	店铺	"	地毯	在

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kleɪz] [ruːm] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

his	and	Clay's	room	like	the	one	in	the	parlor	.
他的	和	粘土的	房间	喜欢	这	一	在	这	客厅	.

当田纳西州的土地卖掉后，他会在他和克莱的房间里铺上一块像客厅里那样的“商店”地毯。

[ðɪs] [pliːzd] ['hɔːkɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

This	pleased	Hawkins	,	but	it	troubled	his	wife	.
这	高兴	霍金斯	,	但	它	麻烦	他的	妻子	.

这让霍金斯很高兴，但却让他的妻子感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [waɪz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

It	did	not	seem	wise	,	to	her	,
它	做过	不是	似乎	明智的	,	到	她	,

在她看来，这似乎并不明智。

[tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [ɪn'taɪə(r)] ['ɜːθli] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [lænd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

to	put	one's	entire	earthly	trust	in	the	Tennessee	Land	and	never	think	of
到	放	一个人的	全部的	尘世的	相信	在	这	田纳西州	土地	和	绝不	思考	的

['duːɪŋ] ['eni] [wɜːk] .

doing	any	work	.
正在做	任何	工作	.

将自己全部的希望寄托在田纳西州的土地上，从不考虑自己做任何工作。

['hɔːkɪnz] [tʊk] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌfɪlə'delfiə] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - ['wiːkli] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

Hawkins	took	a	weekly	Philadelphia	newspaper	and	a	semi	-	weekly	St	.	Louis
霍金斯	采取	一个	每周	费城	报纸	和	一个	半	-	每周	英石	.	路易斯

['dʒɜːn(ə)l] — ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['peɪpəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

journal	—	almost	the	only	papers	that	came	to	the	village	,
杂志	—	几乎	这	仅有的	文件	那	来了	到	这	村庄	,

霍金斯订购了一份费城周报和一份圣路易斯半周刊——这几乎是村里仅有的两份报纸。

[ðəʊ] - ['leɪdiz] [bʊk] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːkɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

though	Godey's	Lady's	Book	found	a	good	market	there	and	was	regarded	as
尽管	-	女士的	书	成立	一个	好的	市场	那里	和	曾是	认为	作为

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['krɪtɪks] [ɪn] [ðə; ði]

the	perfection	of	polite	literature	by	some	of	the	ablest	critics	in	the
这	完美	的	有礼貌的	文学	经过	一些	的	这	最有能力	评论家	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

虽然《戈迪女士杂志》在那里找到了很好的市场，并且被当地一些最有才华的评论家认为是高雅文学的完美典范。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] [gɒn] [eɪdʒ] —

Perhaps	it	is	only	fair	to	explain	that	we	are	writing	of	a	by	gone	age	—
也许	它	是	仅有的	公平的	到	解释	那	我们	是	写作	的	一个	经过	已消失	年龄	—

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

some	twenty	or	thirty	years	ago	.
一些	二十	或者	三十	年	前	.

或许有必要说明，我们所写的是一个逝去的时代——大约二三十年前。

[ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['hɔːkɪnzɪz] ['grəʊɪŋ] [prɒ'sperəti] .

In	the	two	newspapers	referred	to	lay	the	secret	of	Hawkins's	growing	prosperity	.
在	这	二	报纸	指	到	躺	这	秘密	的	霍金斯的	生长	繁荣	.

这两份报纸中就隐藏着霍金斯日益富裕的秘密。

[ðeɪ] [kept] [hɪm] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒps] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

They	kept	him	informed	of	the	condition	of	the	crops	south	and	east	,
他们	保留	他	知情的	的	这	状况	的	这	农作物	南	和	东方	,

他们随时向他汇报南部和东部的庄稼长势。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	thus	he	knew	which	articles	were	likely	to	be	in	demand	and	which
和	因此	他	知道	哪个	文章	是	可能	到	是	在	要求	和	哪个

['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'seɪləbl] ,

articles	were	likely	to	be	unsalable	,
文章	是	可能	到	是	滞销	,

因此，他知道哪些商品可能畅销，哪些商品可能滞销。

[wiːks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fəʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

weeks	and	even	months	in	advance	of	the	simple	folk	about	him	.
周	和	甚至	几个月	在	进步	的	这	简单的	民间	关于	他	.

他总是比他周围的普通百姓提前数周甚至数月想到这些。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['lʌki]

As	the	months	went	by	he	came	to	be	regarded	as	a	wonderfully	lucky
作为	这	几个月	去	经过	他	来了	到	是	认为	作为	一个	太棒了	幸运的

[mæn] .

man	.
男人	.

几个月过去了，他逐渐被认为是一个非常幸运的人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	did	not	occur	to	the	citizens	that	brains	were	at	the	bottom	of	his
它	做过	不是	发生	到	这	公民	那	大脑	是	在	这	底部	的	他的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

市民们丝毫没有想到，智力不足是他运气最差的原因。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['skwaɪə(r)] " [keɪm] ['ɪntuː] [vəʊg] [ə'gen] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;

His	title	of	"	Squire	"	came	into	vogue	again	,	but	only	for	a	season	;
他的	标题	的	"	乡绅	"	来了	进入	时尚	再次	,	但	仅有的	为了	一个	季节	;

他的"乡绅"头衔再次流行起来，但只流行了一季；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɒpjuˈlærəti] [ɔːgˈmentɪd] , [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [baɪ] [ˌɪmpəˈseptəbl]

for	,	as	his	wealth	and	popularity	augmented	,	that	title	,	by	imperceptible
为了	,	作为	他的	财富	和	人气	增强	,	那	标题	,	经过	难以察觉的

[steɪdʒɪz] , [gruː] [ʌp]['ɪntuː] " [dʒʌdʒ] ;

stages	,	grew	up	into	"	Judge	;
阶段	,	生长	向上	进入	"	法官	;

随着他的财富和声望的增长，这个头衔逐渐演变为“法官”；

" [ɪn'diːd] - [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [swel] ['ɪntuː] " ['dʒen(ə)rəl] " [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

"	indeed	'	it	bade	fair	to	swell	into	"	General	"	bye	and	bye	.
"	的确	-	它	巴德	公平的	到	膨胀	进入	"	一般的	"	再见	和	再见	.

“确实”它很有可能在不久的将来发展成为“将军”。

[ɔːl] ['strendʒər] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['grævɪteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːkɪnz]

All	strangers	of	consequence	who	visited	the	village	gravitated	to	the	Hawkins
全部	陌生人	的	结果	WHO	到访	这	村庄	引力	到	这	霍金斯

['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒʌdʒ] .

Mansion	and	became	guests	of	the	"	Judge	.
大厦	和	成为	客人	的	这	"	法官	.

所有到访该村的重要陌生人都会聚集到霍金斯庄园，成为“法官”的客人。

" ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Hawkins	had	learned	to	like	the	people	of	his	section	very	much	.
"	霍金斯	有	学习	到	喜欢	这	人们	的	他的	部分	非常	很多	.

“霍金斯已经非常喜欢他所在地区的人们了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʌstriəs] ; [bʌt; bət]

They	were	uncouth	and	not	cultivated	,	and	not	particularly	industrious	;	but
他们	是	粗野	和	不是	栽培	,	和	不是	特别	勤劳	;	但

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

they	were	honest	and	straightforward	,
他们	是	诚实的	和	直截了当	,

他们粗鲁无礼，缺乏教养，也不特别勤劳；但他们诚实坦率。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɜːtʃuəs] [weɪz] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] .

and	their	virtuous	ways	commanded	respect	.
和	他们的	有德行的	方式	命令	尊重	.

他们的美德赢得了人们的尊敬。

[ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ðeə(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][flæg][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Their	patriotism	was	strong	,	their	pride	in	the	flag	was	of	the	old
他们的	爱国主义	曾是	强的	,	他们的	自豪	在	这	旗帜	曾是	的	这	老的

['fæʃ(ə)nd] ['pæt(ə)n] ,

fashioned	pattern	,
造型	图案	,

他们的爱国情怀十分强烈，他们对国旗的自豪感也带有老式风格。

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ə'maunt] [tuː; tə] [aɪ'dɒlətri] .

their	love	of	country	amounted	to	idolatry	.
他们的	爱	的	国家	金额	到	偶像崇拜	.

他们对祖国的热爱已近乎偶像崇拜。

[huː'evə(r)] [drægd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] [wʌn] [ðeə(r)] ['deθləs] ['heɪtrɪd] .

Whoever	dragged	the	national	honor	in	the	dirt	won	their	deathless	hatred	.
谁	拖拽	这	国家的	荣誉	在	这	污垢	韩元	他们的	永生	仇恨	.

谁玷污了国家的荣誉，谁就招致了永世的仇恨。

[ðeɪ] [stɪl] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈbenɪˌdɪkt] [ˈɑːnəld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [frend] [huː]

They	still	cursed	Benedict	Arnold	as	if	he	were	a	personal	friend	who
他们	仍然	被诅咒的	本尼迪克特	阿诺德	作为	如果	他	是	一个	个人的	朋友	WHO

[hæd; həd][ˈbrəʊkən] [feɪθ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [gɒn] [baɪ] .

had	broken	faith	—	but	a	week	gone	by	.
有	破碎的	信仰	—	但	一个	星期	已消失	经过	.

他们仍然像咒骂背信弃义的私人朋友一样咒骂本尼迪克特·阿诺德——但一周过去了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wiː; wi] [skɪp] [ten] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][faindz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

We	skip	ten	years	and	this	history	finds	certain	changes	to	record	.
我们	跳过	十	年	和	这	历史	发现	肯定	变化	到	记录	.

我们跳过十年，这段历史记录了一些值得注意的变化。

[dʒʌdʒ] [ˈhɔːkɪnz] [ænd; ənd] [kɒl] . [ˈseləz] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɒdərət]

Judge	Hawkins	and	Col	.	Sellers	have	made	and	lost	two	or	three	moderate
法官	霍金斯	和	上校	.	卖家	有	制成	和	丢失的	二	或者	三	缓和

[ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pɪntʃt] [baɪ] [ˈpɒvəti] .

fortunes	in	the	meantime	and	are	now	pinched	by	poverty	.
财富	在	这	与此同时	和	是	现在	捏	经过	贫困	.

霍金斯法官和塞勒斯上校在此期间已经积累了两三笔不菲的财富，又都赔光了，现在他们正处于贫困之中。

[ˈseləz] [hæz; həz] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [twɪnz] [ænd; ənd][fɔː(r)][ˈekstrəz] .

Sellers	has	two	pairs	of	twins	and	four	extras	.
卖家	有	二	对	的	双胞胎	和	四	额外	.

卖家有两对双胞胎和四对多余的双胞胎。

[ɪn] [ˈhɔːkɪnzɪz] [ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [tuː] [əˈdɒptɪd] [wʌnz] .

In	Hawkins's	family	are	six	children	of	his	own	and	two	adopted	ones	.
在	霍金斯的	家庭	是	六	孩子们	的	他的	自己的	和	二	已采用	一个	.

霍金斯家有六个亲生子女和两个养子女。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ˈfɔːtʃuːn] [smaɪld] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [gɒt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

From	time	to	time	,	as	fortune	smiled	,	the	elder	children	got	the	benefit	of
从	时间	到	时间	,	作为	财富	微笑	,	这	长老	孩子们	得到	这	益处	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

有时，当好运眷顾时，年长的孩子们会从中受益。

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['lʌki] ['siːz(ə)nz] [æt; ət] ['eksələnt] [skuːlz] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki]

spending	the	lucky	seasons	at	excellent	schools	in	St	.	Louis	and	the	unlucky
开支	这	幸运的	季节	在	出色的	学校	在	英石	.	路易斯	和	这	倒霉

[wʌnz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['streɪt(ə)nd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

ones	at	home	in	the	chafing	discomfort	of	straightened	circumstances	.
一个	在	家	在	这	摩擦	不适	的	拉直	情况	.

幸运的时候在圣路易斯的优秀学校度过，不幸的时候则待在家里，忍受着拮据环境带来的不适。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['hɔːkɪnz] ['tʃɪldrən] [nɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [njuː] [ðem; ðəm]['evə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Neither	the	Hawkins	children	nor	the	world	that	knew	them	ever	supposed
两者都不	这	霍金斯	孩子们	也不	这	世界	那	知道	他们	曾经	据称

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɒz; wəz][ɒv; əv]['eɪliən] [blʌd] [ænd; ənd] ['peərəntɪdʒ] :

that	one	of	the	girls	was	of	alien	blood	and	parentage	:
那	一	的	这	女孩们	曾是	的	外星人	血	和	亲子关系	:

霍金斯家的孩子们，以及认识他们的人，都从未想到其中一个女孩竟然拥有外星人的血统和父母：

[sʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['eməli] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] .

Such	difference	as	existed	between	Laura	and	Emily	is	not	uncommon	in	a	family	.
这样的	不同之处	作为	存在	之间	劳拉	和	艾米丽	是	不是	罕见	在	一个	家庭	.

劳拉和艾米丽之间存在的这种差异在家庭中并不罕见。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [æz; əz] ['sɪstəz] ,

The	girls	had	grown	up	as	sisters	,
这	女孩们	有	生长	向上	作为	姐妹	,

这两个女孩从小就情同姐妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [tu:] [jʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['æksɪdənt] [ɒn] [ðə; ði]

and	they	were	both	too	young	at	the	time	of	the	fearful	accident	on	the
和	他们	是	两个都	也	年轻的	在	这	时间	的	这	可怕	事故	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] .

Mississippi	to	know	that	it	was	that	which	had	thrown	their	lives	together	.
密西西比州	到	知道	那	它	曾是	那	哪个	有	抛掷	他们的	生活	一起	.

在密西西比河发生那场可怕的事故时，他们俩都太年轻了，根本不知道正是那件事将他们的命运联系在了一起。

[ænd; ənd] [jet] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['lɔ:rəz] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

And	yet	any	one	who	had	known	the	secret	of	Laura's	birth	and	had
和	然而	任何	一	WHO	有	已知	这	秘密	的	劳拉的	出生	和	有

[si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ði:z] ['pɑ:sɪŋ] [j'iəz] ,

seen	her	during	these	passing	years	,
已见	她	期间	这些	通过	年	,

然而，凡是知晓劳拉身世秘密，并在这些年里见过她的人，

[seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpi] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌθɜ:'ti:n] ,

say	at	the	happy	age	of	twelve	or	thirteen	,
说	在	这	快乐的	年龄	的	十二	或者	十三	,

比如说在十二三岁这个快乐的年纪，

[wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['wɪnsəm] [ðæn; ðən]

would	have	fancied	that	he	knew	the	reason	why	she	was	more	winsome	than
会	有	幻想	那	他	知道	这	原因	为什么	她	曾是	更多的	迷人的	比

[hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [kəm'pænjən] .

her	school	companion	.
她	学校	伴侣	.

我原以为他知道她比她的同学更迷人的原因。

[fə'lɑ:səfərz] [dɪ'spju:t] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['keələs]

Philosophers	dispute	whether	it	is	the	promise	of	what	she	will	be	in	the	careless
哲学家	争议	无论	它	是	这	承诺	的	什么	她	将要	是	在	这	粗心

[sku:l] - [gɜ:l] ,

school	-	girl	,
学校	-	女孩	,

哲学家们争论不休，这是否预示着她未来会成为怎样的人，就像那个懵懂无知的女学生一样。

[ðæt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'træktɪv] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['meɪdənˌhʊd] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ,

that	makes	her	attractive	,	the	undeveloped	maidenhood	,	or	the	mere	natural	,
那	制作	她	吸引人的	,	这	未开发的	少女时代	,	或者	这	仅仅	自然的	,

['keələs] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

careless	sweetness	of	childhood	.
粗心	甜味	的	童年	.

是她未经雕琢的少女情怀，还是孩童时期那种自然、无忧无虑的甜美，让她显得格外迷人？

[ɪf] ['lɔ:rə] [æt; ət] [twelv] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bju:ti] ,

If	Laura	at	twelve	was	beginning	to	be	a	beauty	,
如果	劳拉	在	十二	曾是	开始	到	是	一个	美丽	,

如果说十二岁的劳拉已经开始展现出美貌，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

the	thought	of	it	had	never	entered	her	head	.
这	想法	的	它	有	绝不	进入	她	头	.

她从未想过这件事。

[nəʊ] , [ɪn'di:d] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɒd] [fɪld] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɔ:ts] .

Her	mind	wad	filled	with	more	important	thoughts	.
她	头脑	瓦德	已填	和	更多的	重要的	想法	.

她脑子里想着更重要的事。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [sku:l] - [gɜ:l] [dres] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðəʊz]

To	her	simple	school	-	girl	dress	she	was	beginning	to	add	those
到	她	简单的	学校	-	女孩	裙子	她	曾是	开始	到	添加	那些

[mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [ə'dɔ:rnmənts] [ɒv; əv] ['rɪbən] - [nɒts] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] ,

mysterious	little	adornments	of	ribbon	-	knots	and	ear	-	rings	,
神秘	小的	装饰品	的	丝带	-	绳结	和	耳朵	-	戒指	,

她开始在自己朴素的女学生连衣裙上添加一些神秘的小饰品，比如丝带结和耳环。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊn] [frendz] .

which	were	the	subject	of	earnest	consultations	with	her	grown	friends	.
哪个	是	这	主题	的	认真	咨询	和	她	生长	朋友们	.

这些问题曾是她与成年朋友们认真讨论的话题。

[wen] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [hændz]

When	she	tripped	down	the	street	on	a	summer's	day	with	her	dainty	hands
什么时候	她	绊倒了	向下	这	街道	在	一个	夏季	天	和	她	纤巧	双手

[prɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪbən] - ['brɔidə] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] ,

propped	into	the	ribbon	-	broidered	pockets	of	her	apron	,
支撑	进入	这	丝带	-	刺绣	口袋	的	她	围裙	,

在一个夏日午后，她走在街上，纤细的双手插在围裙上绣着丝带的口袋里。

[ænd; ənd] ['elbəʊz] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'kɪmbəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪd] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n][hæt]

and	elbows	consequently	more	or	less	akimbo	with	her	wide	Leghorn	hat
和	肘部	最后	更多的	或者	较少的	叉腰	和	她	宽的	来航鸡	帽子

[flæpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [streɪt] [ʌp]

flapping	down	and	hiding	her	face	one	moment	and	blowing	straight	up
扑	向下	和	隐藏	她	脸	一	片刻	和	吹	直的	向上

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] [hed] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [rɪ'vi:lmənt] [ɒv; əv] [freʃ] [jʌŋ]

against	her	fore	head	the	next	and	making	its	revealment	of	fresh	young
反对	她	前	头	这	下一个	和	制作	它是	揭示	的	新鲜的	年轻的

['bju:ti] ;

beauty	;
美丽	;

因此，她的双肘或多或少地叉开，宽大的莱格霍恩帽一会儿垂下来遮住她的脸，一会儿又迎风向上顶着她的额头，露出她年轻貌美的脸庞；

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['gɜ:lɪʃ] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] ,

with	all	her	pretty	girlish	airs	and	graces	in	full	play	,
和	全部	她	漂亮的	少女	播出	和	恩典	在	满的	玩	,

她将自己所有娇俏可人的少女气质和优雅举止都展现得淋漓尽致，

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]

and	that	sweet	ignorance	of	care	and	that	atmosphere	of	innocence	and
和	那	甜的	无知	的	关心	和	那	气氛	的	无辜	和

[ˈpjʊərəti][ɔːl] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪʃəs] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

purity	all	about	her	that	belong	to	her	gracious	time	of	life	,
纯度	全部	关于	她	那	属于	到	她	亲切	时间	的	生活	,

她身上那种对烦恼的懵懂无知，以及她身上散发出的纯真无邪的气息，都属于她优雅的人生阶段。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][kˈəʊldəst] [hɑːt] [ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)]

indeed	she	was	a	vision	to	warm	the	coldest	heart	and	bless	and	cheer
的确	她	曾是	一个	想象	到	温暖的	这	最冷	心	和	保佑	和	欢呼

[ðə; ði] [sædist] .

the	saddest	.
这	最悲伤的	.

她确实是一位能温暖最冷漠的心、安慰和鼓励最悲伤的人的佳人。

[ˈwɪlf(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [fəˈgɪvɪŋ] , [ɪmˈpɪəriəs] , [əˈfekʃənət] , [ɪmˈprɒvɪdənt] , [bɪˈwɪtʃɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt]

Willful	,	generous	,	forgiving	,	imperious	,	affectionate	,	improvident	,	bewitching	,	in	short
任性的	,	慷慨的	,	宽恕	,	专横	,	亲热	,	不谨慎的	,	迷人的	,	在	短的

— [wɒz; wəz] [ˈlɔːrə] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] .

—	was	Laura	at	this	period	.
—	曾是	劳拉	在	这	时期	.

任性、慷慨、宽容、专横、深情、不计后果、迷人——总之，这就是这一时期的劳拉。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] , [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .

Could	she	have	remained	there	,	this	history	would	not	need	to	be	written	.
可以	她	有	剩余	那里	,	这	历史	会	不是	需要	到	是	书面	.

如果她当初留在那里，这段历史就无需书写了。

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [jˈiəz] ,

But	Laura	had	grown	to	be	almost	a	woman	in	these	few	years	,
但	劳拉	有	生长	到	是	几乎	一个	女士	在	这些	很少	年	,

但短短几年间，劳拉已经几乎长成了一个女人。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] — [jˈiəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [dʒʌdʒ]

to	the	end	of	which	we	have	now	come	—	years	which	had	seen	Judge
到	这	结尾	的	哪个	我们	有	现在	来	—	年	哪个	有	已见	法官

[ˈhɔːkɪnz] [pɑːs] [θruː] [səʊ] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] .

Hawkins	pass	through	so	many	trials	.
霍金斯	经过	通过	所以	许多	试验	.

到此为止，我们终于走到了尽头——这些年来，霍金斯法官经历了无数审判。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [fɜːst] [ˈbæŋkrʌptsi] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] ,

When	the	judge's	first	bankruptcy	came	upon	him	,
什么时候	这	法官的	第一的	破产	来了	之上	他	,

当这位法官第一次破产时，

[ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [ˈhjuːmən][ˈeɪndʒl] [ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] $1 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	homely	human	angel	intruded	upon	him	with	an	offer	of	$1	,	500	for	the
一个	家常的	人类	天使	入侵	之上	他	和	一个	提供	的	$1	,	-	为了	这

[ˌtenəˈsiː] [lænd] .

Tennessee	Land	.
田纳西州	土地	.

一位相貌堂堂、宛如天使般的人闯入了他的生活，提出以 1500 美元的价格购买田纳西州的土地。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːkɪnz] [sed] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mrs	.	Hawkins	said	take	it	.
太太	.	霍金斯	说	拿	它	.

霍金斯太太说，拿着吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪð'stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	grievous	temptation	,	but	the	judge	withstood	it	.
它	曾是	一个	严重的	诱惑	,	但	这	法官	经受住了考验	它	.

这是一个巨大的诱惑，但法官抵制住了它。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv]

He	said	the	land	was	for	the	children	—	he	could	not	rob	them	of
他	说	这	土地	曾是	为了	这	孩子们	—	他	可以	不是	抢	他们	的

[ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['pɔːltri] [ə; eɪ] [sʌm] .

their	future	millions	for	so	paltry	a	sum	.
他们的	未来	百万	为了	所以	微不足道	一个	和	.

他说这块地是给孩子们的——他不能为了这么点儿钱就剥夺他们未来的百万财富。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] [blaɪt] [fel] [ə'pɒn][hɪm] , [ə'nʌðə(r)]['eɪndʒl] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] $3 , -

When	the	second	blight	fell	upon	him	,	another	angel	appeared	and	offered	$3	,	000
什么时候	这	第二	枯萎病	跌倒	之上	他	,	其他	天使	出现	和	提供	$3	,	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] .

for	the	land	.
为了	这	土地	.

当第二次灾祸降临到他身上时，另一位天使出现，提出以 3000 美元买下这块土地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [dɪ'stres] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][let]

He	was	in	such	deep	distress	that	he	allowed	his	wife	to	persuade	him	to	let
他	曾是	在	这样的	深的	痛苦	那	他	允许	他的	妻子	到	说服	他	到	让

[ðə; ði] ['peɪpəz] [biː; bi] [drɔːn] ;

the	papers	be	drawn	;
这	文件	是	绘制	;

他当时非常痛苦，以至于在妻子的劝说下，同意起草文件；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pærəl] ,

but	when	his	children	came	into	his	presence	in	their	poor	apparel	,
但	什么时候	他的	孩子们	来了	进入	他的	在场	在	他们的	贫穷的	服饰	,

但当他的孩子们穿着破旧的衣服来到他面前时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][saɪn] .

he	felt	like	a	traitor	and	refused	to	sign	.
他	毛毡	喜欢	一个	叛徒	和	拒绝	到	符号	.

他觉得自己像个叛徒，拒绝签字。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

But	now	he	was	down	again	,	and	deeper	in	the	mire	than	ever	.
但	现在	他	曾是	向下	再次	,	和	更深	在	这	沼泽	比	曾经	.

但现在他又跌倒了，而且比以往任何时候都陷得更深。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɔːl] [deɪ] , [hiː; hi] ['skeəsli] [slept] [æt; ət] [naɪt] .

He	paced	the	floor	all	day	,	he	scarcely	slept	at	night	.
他	踱步	这	地面	全部	天	,	他	几乎	睡着了	在	夜晚	.

他整天在房间里踱来踱去，晚上几乎没怎么睡觉。

[hiː; hi] [blʌʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['triːz(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	blushed	even	to	acknowledge	it	to	himself	,	but	treason	was	in	his
他	脸红了	甚至	到	承认	它	到	他自己	,	但	叛国罪	曾是	在	他的

[maɪnd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] ,

mind	—	he	was	meditating	,
头脑	—	他	曾是	冥想	,

他甚至羞于承认这一点，但他的脑海中却浮现出叛国的念头——他正在沉思。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

at	last	,	the	sale	of	the	land	.
在	最后的	,	这	销售	的	这	土地	.

最终，土地被卖掉了。

['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Mrs	.	Hawkins	stepped	into	the	room	.
太太	.	霍金斯	步	进入	这	房间	.

霍金斯太太走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] ,

He	had	not	spoken	a	word	,
他	有	不是	说	一个	单词	,

他一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪmfl] [ækt] .

but	he	felt	as	guilty	as	if	she	had	caught	him	in	some	shameful	act	.
但	他	毛毡	作为	有罪的	作为	如果	她	有	捕捉	他	在	一些	可耻	行为	.

但他却感到无比内疚，仿佛被她撞见了什么丢脸的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [ˌes 'aɪ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

"	Si	,	I	do	not	know	what	we	are	going	to	do	.
"	硅	,	我	做	不是	知道	什么	我们	是	去	到	做	.

“是的，我不知道我们该怎么办。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

The	children	are	not	fit	to	be	seen	,	their	clothes	are	in	such	a	state	.
这	孩子们	是	不是	合身	到	是	已见	,	他们的	衣服	是	在	这样的	一个	状态	.

孩子们衣衫褴褛，实在不忍直视。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [stɪl] . — [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]

But	there's	something	more	serious	still	.	—	There	is	scarcely	a	bite	in	the	house
但	有	某物	更多的	严肃的	仍然	.	—	那里	是	几乎	一个	咬	在	这	房子

[tuː; tə] [iːt] "

to	eat	"
到	吃	"

但还有更严重的问题——家里几乎没有东西可吃了。

" [waɪ] , ['nænsi] , [gəʊ][tuː; tə] ['dʒɒnsn] — — . "

"	Why	,	Nancy	,	go	to	Johnson	—	—	.	"
"	为什么	,	南希	,	去	到	约翰逊	—	—	.	"

“南希，你去约翰逊那里——。”

" ['dʒɒnsn] [ɪn'diːd] !

"	Johnson	indeed	!
"	约翰逊	的确	!

真是约翰逊！

[juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [mænz] [pɑːt] [wen] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

You	took	that	man's	part	when	he	hadn't	a	friend	in	the	world	,
你	采取	那	男人的	部分	什么时候	他	之前没有	一个	朋友	在	这	世界	,

你站在那个举目无亲的人一边，当时他举国上下都孤立无援。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪlt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ] .

and	you	built	him	up	and	made	him	rich	.
和	你	建造	他	向上	和	制成	他	富有的	.

你一手捧红了他，让他变得富有。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊə(r)] [faɪn] [haʊs] ,

And	here's	the	result	of	it	:	He	lives	in	our	fine	house	,
和	这里是	这	结果	的	它	:	他	生活	在	我们的	美好的	房子	,

结果就是这样：他住进了我们这栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [lɒg]['kæbɪn] .

and	we	live	in	his	miserable	log	cabin	.
和	我们	居住	在	他的	悲惨的	日志	舱	.

我们住在他的那间破旧小木屋里。

[hiː; hi][hæz; həz] [hint] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ə'baʊt]

He	has	hinted	to	our	children	that	he	would	rather	they	wouldn't	come	about
他	有	暗示	到	我们的	孩子们	那	他	会	相当	他们	不会	来	关于

[hɪz; ɪz] [jɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	yard	to	play	with	his	children	,
他的	院子	到	玩	和	他的	孩子们	,

他曾暗示我们的孩子，他宁愿他们不要到他家院子里和他的孩子们玩耍。

— [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][beə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

—	which	I	can	bear	,	and	bear	easy	enough	,
—	哪个	我	能	熊	,	和	熊	简单的	足够的	,

——这我能忍受，而且忍受起来毫不费力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [nɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [wɒt] [ai]

for	they're	not	a	sort	we	want	to	associate	with	much	—	but	what	I
为了	它们是	不是	一个	种类	我们	想	到	联系	和	很多	—	但	什么	我

[kænt] [beə(r)] [wɪð] ['eni] ['kwaɪətnəs] [æt; ət] [ɔːl] ,

can't	bear	with	any	quietness	at	all	,
不能	熊	和	任何	寂静	在	全部	,

因为我们并不想和他们多往来——但我却无法忍受任何安静，

[ɪz][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] ['fræŋki] ['aʊə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [haɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [sent] [hɪm]

is	his	telling	Franky	our	bill	was	running	pretty	high	this	morning	when	I	sent	him
是	他的	讲述	弗兰基	我们的	账单	曾是	跑步	漂亮的	高的	这	早晨	什么时候	我	发送	他

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːl] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

for	some	meal	—	and	that	was	all	he	said	,
为了	一些	一顿饭	—	和	那	曾是	全部	他	说	,

他告诉弗兰基，今天早上我派他去买饭的时候，我们的账单已经很高了——他就说了这些。

[tuː] — ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [miːl] — [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

too	—	didn't	give	him	the	meal	—	turned	off	and	went	to	talking	with	the
也	—	没有	给	他	这	一顿饭	—	转向	离开	和	去	到	说	和	这

['hɑːrˌgreɪv] [g'ɜːlz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [stʌf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['tʃiːpən] . "

Hargrave	girls	about	some	stuff	they	wanted	to	cheapen	.	"
哈格雷夫	女孩们	关于	一些	东西	他们	通缉	到	廉价	.	"

也没给他饭吃，关掉电视，去和哈格雷夫家的女孩们聊她们想降低一些档次的事情了。

" ['nænsi] , [ðɪs] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] ! "

"	Nancy	,	this	is	astounding	!	"
"	南希	,	这	是	惊人	!	"

“南希，这太令人震惊了！”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .

"	And	so	it	is	,	I	warrant	you	.
"	和	所以	它	是	,	我	保证	你	.

“我向你保证，事实的确如此。”

[aɪv] [kept] [stɪl] , [ˌes 'aɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd] .

I've	kept	still	,	Si	,	as	long	as	ever	I	could	.
我已经	保留	仍然	,	硅	,	作为	长的	作为	曾经	我	可以	.

Si，我一直保持静止，只要我能保持静止。

[θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , ['evri]
Things **have** **been** **getting** **worse** **and** **worse** **,** **and** **worse** **and** **worse** **,** **every**
事物 有 到过 获得 更糟 和 更糟 , 和 更糟 和 更糟 , 每一个
['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;
single **day** **;**
单身的 天 ;

情况一天比一天糟糕；

[aɪ][doʊnt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [fiːl] [səʊ] [daʊn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
I **don't** **go** **out** **of** **the** **house** **,** **I** **feel** **so** **down** **;** **but** **you** **had** **trouble** **enough** **,**
我 不 去 出去 的 这 房子 , 我 感觉 所以 向下 ; 但 你 有 麻烦 足够的 ,

我心情很低落，都不想出门；但你已经够难了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] ,
and **I** **wouldn't** **say** **a** **word** **—** **and** **I** **wouldn't** **say** **a** **word** **now** **,**
和 我 不会 说 一个 单词 — 和 我 不会 说 一个 单词 现在 ,

我当时什么也没说——现在我什么也没说。

['əʊnli] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [nɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə]
only **things** **have** **got** **so** **bad** **that** **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **,** **nor** **where** **to**
仅有的 事物 有 得到 所以 坏的 那 我 不 知道 什么 到 做 , 也不 在哪里 到
[tɜːn] .
turn **.**
转动 .

只是事情已经变得如此糟糕，我不知道该怎么办，也不知道该向谁求助。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] .
" **And** **she** **gave** **way** **and** **put** **her** **face** **in** **her** **hands** **and** **cried** **.**
" 和 她 给予 方式 和 放 她 脸 在 她 双手 和 哭 .

于是她屈服了，双手捂脸哭了起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [doʊnt] [griːv] [səʊ] .
" **Poor** **child** **,** **don't** **grieve** **so** **.**
" 贫穷的 孩子 , 不 悲伤 所以 .

“可怜的孩子，别这么伤心。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] .
I **never** **thought** **that** **of** **Johnson** **.**
我 绝不 想法 那 的 约翰逊 .

我从没想过约翰逊会是那样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][klɪə(r)][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] .
I **am** **clear** **at** **my** **wit's** **end** **.**
我 是 清除 在 我的 机智的 结尾 .

我已经黔驴技穷了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] .
I **don't** **know** **what** **in** **the** **world** **to** **do** **.**
我 不 知道 什么 在 这 世界 到 做 .

我真不知道该怎么办。

[naʊ] [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] $3 , - — [ʌ; ɜː] ,
Now **if** **somebody** **would** **come** **along** **and** **offer** **$3** **,** **000** **—** **Uh** **,**
现在 如果 某人 会 来 沿着 和 提供 $3 , - — 呃 ,

现在如果有人愿意出价3000美元——呃，

[ɪf] ['sʌmbədi] ['əʊnli] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] $3 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌtenə'siː] [lænd] . "
if **somebody** **only** **would** **come** **along** **and** **offer** **$3** **,** **000** **for** **that** **Tennessee** **Land** **.** **"**
如果 某人 仅有的 会 来 沿着 和 提供 $3 , - 为了 那 田纳西州 土地 . "

要是有人愿意出价3000美元买下那块田纳西州的土地就好了。”

" [jʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [es] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" You'd sell it , S ! " said Mrs . Hawkins excitedly .
" 你会 卖 它 , S ! " 说 太太 . 霍金斯 兴奋地 .

“你肯定能把它卖出去，S！”霍金斯太太兴奋地说。

" [traɪ][ˌem 'iː] !
" Try me !
" 尝试 我 !

试试看！

" ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Mrs . Hawkins was out of the room in a moment .
" 太太 . 霍金斯 曾是 出去 的 这 房间 在 一个 片刻 .

霍金斯太太立刻离开了房间。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , [huːm]
Within a minute she was back again with a business - looking stranger , whom
之内 一个 分钟 她 曾是 后退 再次 和 一个 商业 - 寻找 陌生人 , 谁
[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] ,
she seated ,
她 坐着 ,

不到一分钟，她又带着一个看起来很专业的陌生人回来了，并让他坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ə'gen] .
and then she took her leave again .
和 然后 她 采取 她 离开 再次 .

然后她再次告辞了。

['hɔːkɪnz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['evə(r)] [luːz] [feɪθ] ?
Hawkins said to himself , " How can a man ever lose faith ?
霍金斯 说 到 他自己 , " 如何 能 一个 男人 曾经 失去 信仰 ?

霍金斯心想：“一个人怎么会失去信仰呢？”

[wen] [ðə; ði] ['blækɪst] ['aʊə(r)] ['kɒmz] , ['prɒvɪdəns] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] ,
When the blackest hour comes , Providence always comes with it — ah ,
什么时候 这 最黑的 小时 来 , 普罗维登斯 总是 来 和 它 — 啊 ,

当最黑暗的时刻来临，天意总会伴随左右——啊

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['taɪmli] [help] [ðæt] ['evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hærɪd] ['dev(ə)l][hæd; həd] ;
this is the very timeliest help that ever poor harried devil had ;
这 是 这 非常 最及时 帮助 那 曾经 贫穷的 疲惫不堪 魔鬼 有 ;

这是那个可怜的、焦头烂额的家伙所得到的最及时的帮助；

[ɪf] [ðɪs] ['blesɪd; blest][mæn] ['ɒfəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪl] [ɪm'breɪs] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] !
if this blessed man offers but a thousand I'll embrace him like a brother !
如果 这 蒙福 男人 优惠 但 一个 千 患病的 拥抱 他 喜欢 一个 兄弟 !

如果这位好心人能捐出一千块钱，我也会像对待兄弟一样接纳他！

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] :
" The stranger said :
" 这 陌生人 说 :

陌生人说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊn] - , - ['eɪkəz] , [ɒv; əv][lænd][ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] ,
" I am aware that you own 75 , 000 acres , of land in East Tennessee ,
" 我 是 意识到的 那 你 自己的 - , - 英亩 , 的 土地 在 东方 田纳西州 ,

“我知道你在田纳西州东部拥有75000英亩土地，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
and without sacrificing your time , I will come to the point at once .
和 没有 牺牲 你的 时间 , 我 将要 来 到 这 观点 在 一次 .

不浪费您时间，我这就直奔主题。

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪdʒənt][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

I	am	agent	of	an	iron	manufacturing	company	,
我	是	代理人	的	一个	铁	制造业	公司	,

我是一家钢铁制造公司的代理人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'paʊə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlə z] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lænd] .

and	they	empower	me	to	offer	you	ten	thousand	dollars	for	that	land	.
和	他们	赋能	我	到	提供	你	十	千	美元	为了	那	土地	.

他们授权我出价一万美元购买那块土地。

" ['hɔːkɪnzɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	Hawkins's	heart	bounded	within	him	.
"	霍金斯的	心	有界	之内	他	.

霍金斯的心怦怦直跳。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [wɒz; wəz] ['rækt] [ænd; ənd] [rentʃ] [wɪð] ['fetəd] [hə'rɑː] .

His	whole	frame	was	racked	and	wrenched	with	fettered	hurrahs	.
他的	所有的	框架	曾是	架子	和	扭动	和	束缚	万岁	.

他全身的肌肉都因被束缚的欢呼声而颤抖扭动。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃaʊt] " [dʌn] !

His	first	impulse	was	to	shout	"	Done	!
他的	第一的	冲动	曾是	到	喊	"	完毕	!

他的第一反应是喊道："完成！"

[ænd; ənd][gɒd] [bles] [ðə; ði]['aɪən] ['kʌmpəni] , [tuː] !

and	God	bless	the	iron	company	,	too	!
和	上帝	保佑	这	铁	公司	,	也	!

也愿上帝保佑钢铁公司！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [flit] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['əʊpənd] [lɪps] ['ʌtə]

"	But	a	something	flitted	through	his	mind	,	and	his	opened	lips	uttered
"	但	一个	某物	飞掠	通过	他的	头脑	,	和	他的	打开	嘴唇	说出

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“但他脑海中闪过一个念头，张开的嘴唇却什么也没说出来。”

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	enthusiasm	faded	away	from	his	eyes	,
这	热情	褪色	离开	从	他的	眼睛	,

他眼中的热情渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

and	the	look	of	a	man	who	is	thinking	took	its	place	.
和	这	看	的	一个	男人	WHO	是	思维	采取	它是	地方	.

取而代之的是一个沉思的表情。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [weɪ] , [hiː; hi] [sed] :

Presently	,	in	a	hesitating	,	undecided	way	,	he	said	:
目前	,	在	一个	犹豫不决	,	未决定	方式	,	他	说	:

他犹豫不决地说道：

" [wel] , [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	I	—	it	don't	seem	quite	enough	.
"	出色地	,	我	—	它	不	似乎	相当	足够的	.

“嗯，我觉得——这似乎还不够。”

[ðæt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] — ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

That	—	that	is	a	very	valuable	property	—	very	valuable	.
那	—	那	是	一个	非常	有价值的	财产	—	非常	有价值的	.

那——那是一处非常有价值的房产——非常有价值。

[ɪts] [brɪm] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪən] - [ɔː(r)] , [sɜː(r)] — [brɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

It's	brim	full	of	iron	-	ore	,	sir	—	brim	full	of	it	!
它是	帽檐	满的	的	铁	-	矿石	,	先生	—	帽檐	满的	的	它	!

先生，这里装满了铁矿石——装满了铁矿石!

[ænd; ənd]['kɒpə(r)] , [kəʊl] , — ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] !

And	copper	,	coal	,	—	everything	—	everything	you	can	think	of	!
和	铜	,	煤炭	,	—	一切	—	一切	你	能	思考	的	!

还有铜、煤——所有你能想到的东西!

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] , [duː; də] .

Now	,	I'll	tell	you	what	I'll	,	do	.
现在	,	患病的	告诉	你	什么	患病的	,	做	.

现在，我来告诉你我将要做什么。

[aɪl] [rɪ'zɜːv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['aɪən] , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['aɪən] ['prɒpəti]

I'll	reserve	everything	except	the	iron	,	and	I'll	sell	them	the	iron	property
患病的	预订	一切	除了	这	铁	,	和	患病的	卖	他们	这	铁	财产

[fɔː(r); fə(r)] $15 , - [kæʃ] ,

for	$15	,	000	cash	,
为了	$15	,	-	现金	,

除了铁矿之外，其他东西我都保留，然后把铁矿以15000美元现金卖给他们。

[aɪ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əʊn] [æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði]

I	to	go	in	with	them	and	own	an	undivided	interest	of	one	-	half	the
我	到	去	在	和	他们	和	自己的	一个	未分割的	兴趣	的	一	-	一半	这

[kən'sɜːn] — [ɔː(r)][ðə; ði] [stɒk] ,

concern	—	or	the	stock	,
忧虑	—	或者	这	库存	,

我与他们合伙，拥有该公司一半的股份——或者说是股票——的共同所有权。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

as	you	may	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [help] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [nɒt] .

I'm	out	of	business	,	and	I'd	just	as	soon	help	run	the	thing	as	not	.
我是	出去	的	商业	,	和	ID	只是	作为	很快	帮助	跑步	这	事物	作为	不是	.

我已经破产了，但我宁愿帮忙经营这家公司。

[naʊ] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "

Now	how	does	that	strike	you	?	"
现在	如何	做	那	罢工	你	?	"

你对此有何感想?

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	Well	,	I	am	only	an	agent	of	these	people	,	who	are	friends	of	mine	,
"	出色地	,	我	是	仅有的	一个	代理人	的	这些	人们	,	WHO	是	朋友们	的	矿	,

“嗯，我只是这些人的代理人，他们都是我的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt]['iːv(ə)n] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

and	I	am	not	even	paid	for	my	services	.
和	我	是	不是	甚至	有薪酬的	为了	我的	服务	.

而且我提供的服务甚至没有报酬。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

To	tell	you	the	truth	,	I	have	tried	to	persuade	them	not	to	go	into	the
到	告诉	你	这	真相	,	我	有	尝试	到	说服	他们	不是	到	去	进入	这

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

说实话，我曾试图劝阻他们不要参与这件事；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [skweə(r)][aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] ,

and	I	have	come	square	out	with	their	offer	,
和	我	有	来	正方形	出去	和	他们的	提供	,

我已经完全接受了他们的提议。

[wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['eni] ['fi:lərz] — [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd]

without	throwing	out	any	feelers	—	and	I	did	it	in	the	hope	that	you	would
没有	投掷	出去	任何	触角	—	和	我	做过	它	在	这	希望	那	你	会

[rɪ'fju:z] .

refuse	.
拒绝	.

我没有试探性地试探你——我这样做是希望你会拒绝。

[ə; eɪ][mæn] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [fɜ:st]['ɒfə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

A	man	pretty	much	always	refuses	another	man's	first	offer	,	no	matter	what	it	is	.
一个	男人	漂亮的	很多	总是	拒绝	其他	男人的	第一的	提供	,	不	事情	什么	它	是	.

男人几乎总是会拒绝另一个男人的第一次提议，无论那提议是什么。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [pə'fɔ:md] [maɪ]['dju:ti] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt]

But	I	have	performed	my	duty	,	and	will	take	pleasure	in	telling	them	what
但	我	有	执行	我的	责任	,	和	将要	拿	乐趣	在	讲述	他们	什么

[ju:; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

但我已经尽了我的职责，我很乐意把你的话转告给他们。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz] .

"	He	was	about	to	rise	.
"	他	曾是	关于	到	上升	.

他正要起身。

['hɔ:kɪnz] [sed] ,

Hawkins	said	,
霍金斯	说	,

霍金斯说：

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Wait	a	bit	.
"	等待	一个	少量	.

稍等片刻。

" ['hɔ:kɪnz] [θɔ:t] [ə'gen] .

"	Hawkins	thought	again	.
"	霍金斯	想法	再次	.

霍金斯又想了想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wɒz; wəz] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] [mæn] ;

And	the	substance	of	his	thought	was	:	"	This	is	a	deep	man	;
和	这	物质	的	他的	想法	曾是	:	"	这	是	一个	深的	男人	;

他的想法实质是："这是一个很有深度的人；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [mæn] ; [ai][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz]['kændə(r)] ;

this	is	a	very	deep	man	;	I	don't	like	his	candor	;
这	是	一个	非常	深的	男人	;	我	不	喜欢	他的	坦率	;

这是一个内心很沉重的人；我不喜欢他的坦率；

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['kændɪd] ['bɪznəs] [mænz] [ə; eɪ] [di:p] [fɒks] — ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [di:p] [fɒks] ;

your	ostentatiously	candid	business	man's	a	deep	fox	—	always	a	deep	fox	;
你的	炫耀地	坦率	商业	男人的	一个	深的	狐狸	—	总是	一个	深的	狐狸	;

你那位故作坦率的商人其实是个心机深沉的人——一直都是个心机深沉的人；

[ðɪs] [mænz] [ðæt] ['aɪən] ['kʌmpəni] [hɪm'self] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [ðæt] ['prɒpəti] ,

this	man's	that	iron	company	himself	—	that's	what	he	is	;	he	wants	that	property	,
这	男人的	那	铁	公司	他自己	—	那就是	什么	他	是	;	他	想要	那	财产	,

这个人就是那家钢铁公司的老板——他就是；他想要那块地。

[tuː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [blaɪnd]

too	;	I	am	not	so	blind
也	;	我	是	不是	所以	瞎的

我也是；我并非那么盲目。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ; [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] — [əʊ] ,

but	I	can	see	that	;	he	don't	want	the	company	to	go	into	this	thing	—	O	,
但	我	能	看	那	;	他	不	想	这	公司	到	去	进入	这	事物	—	哦	,

但我能看出这一点；他不想让公司涉足这件事——哦，

[ðæts] ['veri] [gʊd] ; [jes] , [ðæts] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] — [stʌf] !

that's	very	good	;	yes	,	that's	very	good	indeed	—	stuff	!
那就是	非常	好的	;	是的	,	那就是	非常	好的	的确	—	东西	!

太好了；是的，确实太好了——好东西！

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['ɒfə(r)] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

he'll	be	back	here	tomorrow	,	sure	,	and	take	my	offer	;	take	it	?
地狱	是	后退	这里	明天	,	当然	,	和	拿	我的	提供	;	拿	它	?

他明天肯定会回来，接受我的提议吧？接受吗？

[aɪl] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [hɪə(r)] — [ai] [mʌst; məst] [maɪnd] [wɒt]

I'll	risk	anything	he	is	suffering	to	take	it	now	;	here	—	I	must	mind	what
患病的	风险	任何事物	他	是	痛苦	到	拿	它	现在	;	这里	—	我	必须	头脑	什么

[aɪm] [ə'baʊt] .

I'm	about	.
我是	关于	.

为了得到它，我愿意冒着让他承受一切痛苦的风险；在这里——我必须谨慎行事。

[wɒt] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['aɪən] ?

What	has	started	this	sudden	excitement	about	iron	?
什么	有	开始	这	突然	激动	关于	铁	?

是什么引发了人们对铁的这股突然高涨的兴趣?

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ?

I	wonder	what	is	in	the	wind	?
我	想知道	什么	是	在	这	风	?

我想知道风里吹的是什么?

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

just	as	sure	as	I'm	alive	this	moment	,
只是	作为	当然	作为	我是	活	这	片刻	,

就像我此刻还活着一样确定，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['aɪən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] " [[hɪə(r)] ['hɔːkɪnz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]

there's	something	tremendous	stirring	in	iron	speculation	"	[	here	Hawkins	got	up	and
有	某物	巨大的	搅拌	在	铁	推测	"	[	这里	霍金斯	得到	向上	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒestʃərɪŋ] [hændz]] — "

began	to	pace	the	floor	with	excited	eyes	and	with	gesturing	hands	]	—	"
开始	到	步伐	这	地面	和	兴奋的	眼睛	和	和	做手势	双手	]	—	"

['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['aɪən] ,

something	enormous	going	on	in	iron	,
某物	巨大的	去	在	在	铁	,

“钢铁投机领域正在酝酿着一些巨大的变革”[说到这里，霍金斯站起身来，激动地在房间里踱步，眼神兴奋，双手比划着]——“钢铁领域正在发生一些巨大的变革，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
without **the** **shadow** **of** **a** **doubt** **,**
没有 这 阴影 的 一个 怀疑 ,

毫无疑问，

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][sɪt] ['maʊsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **here** **I** **sit** **mousing** **in** **the** **dark** **and** **never** **knowing** **anything** **about** **it** **;**
和 这里 我 坐 鼠标操作 在 这 黑暗的 和 绝不 会心 任何事物 关于 它 ;

而我却在这里对着黑暗中的鼠标操作，对这一切一无所知；

[greɪt] ['hev(ə)n] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [aɪv] [meɪd] !
great **heaven** **,** **what** **an** **escape** **I've** **made** **!**
伟大的 天堂 , 什么 一个 逃脱 我已经 制成 !

天哪，我真是逃出生天了！

[ðɪs] [ˌʌndə'hændɪd] ['mɜːsənəri] ['kriːtʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ʌp] — [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
this **underhanded** **mercenary** **creature** **might** **have** **taken** **me** **up** **—** **and** **ruined** **me** **!**
这 卑鄙的 雇佣兵 生物 可能 有 已采取 我 向上 — 和 毁坏 我 !

这个卑鄙的雇佣兵差点就把我抓走了——然后毁了我！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [aɪl] [nɒt] [pʊt] [maɪ] [fʊt] ['ɪntuː] —
but **I** **have** **escaped** **,** **and** **I** **warrant** **me** **I'll** **not** **put** **my** **foot** **into** **—**
但 我 有 逃脱 , 和 我 保证 我 患病的 不是 放 我的 脚 进入 —

但我已经逃脱了，我保证我不会再重蹈覆辙——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; ['seɪɪŋ] :
" **He** **stopped** **and** **turned** **toward** **the** **stranger** **;** **saying** **:**
" 他 停止 和 转向 朝向 这 陌生人 ; 说 :

他停下脚步，转身面向陌生人，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **have** **made** **you** **a** **proposition** **,** **you** **have** **not** **accepted** **it** **,**
" 我 有 制成 你 一个 主张 , 你 有 不是 公认 它 ,

我向你提出了一个建议，你没有接受，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nʌn] .
and **I** **desire** **that** **you** **will** **consider** **that** **I** **have** **made** **none** **.**
和 我 欲望 那 你 将要 考虑 那 我 有 制成 没有任何 .

我希望你们能考虑到我没有犯任何错误。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] — . [pliːz] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz]
At **the** **same** **time** **my** **conscience** **will** **not** **allow** **me** **to** **—** **.** **Please** **alter** **the** **figures**
在 这 相同的 时间 我的 良心 将要 不是 允许 我 到 — . 请 改变 这 数据
[aɪ] [nemd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
I **named** **to** **thirty** **thousand** **dollars** **,**
我 命名 到 三十 千 美元 ,

与此同时，我的良心不允许我——。请将我提到的数字改为三万美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
if **you** **will** **,**
如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] — [aɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and **let** **the** **proposition** **go** **to** **the** **company** **—** **I** **will** **stick** **to** **it** **if** **it**
和 让 这 主张 去 到 这 公司 — 我 将要 戳 到 它 如果 它
[breɪks] [maɪ] [hɑːt] !
breaks **my** **heart** **!**
休息 我的 心 !

就让公司来做决定吧——就算让我心碎，我也要坚持到底！

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] [dɪ'faɪnd] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

"	The	stranger	looked	amused	,	and	there	was	a	pretty	well	defined	touch	of
"	这	陌生人	看起来	觉得好笑	,	和	那里	曾是	一个	漂亮的	出色地	定义	触碰	的

[sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

surprise	in	his	expression	,
惊喜	在	他的	表达	,

“陌生人看起来很开心，但他的表情中又带着一丝明显的惊讶。”

[tuː] , [bʌt; bət] ['hɔːkɪnz] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

too	,	but	Hawkins	never	noticed	it	.
也	,	但	霍金斯	绝不	注意到	它	.

也一样，但霍金斯从未注意到这一点。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

Indeed	he	scarcely	noticed	anything	or	knew	what	he	was	about	.
的确	他	几乎	注意到	任何事物	或者	知道	什么	他	曾是	关于	.

事实上，他几乎没注意到任何事，也不知道自己在做什么。

[ðə; ði][mæn] [left] ; ['hɔːkɪnz] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ,

The	man	left	;	Hawkins	flung	himself	into	a	chair	;	thought	a	few	moments	,
这	男人	左边	;	霍金斯	扔	他自己	进入	一个	椅子	;	想法	一个	很少	时刻	,

那人离开了；霍金斯猛地坐到椅子上；沉思片刻，

[ðen] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — —

then	glanced	around	,	looked	frightened	,	sprang	to	the	door	—	—
然后	瞥了一眼	大约	,	看起来	害怕	,	弹簧	到	这	门	—	—

然后他环顾四周，一脸惊恐，猛地冲向门口——

" [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	—	too	late	!
"	也	晚的	—	也	晚的	!

“太迟了——太迟了！”

[hiːz] [gɒn] !

He's	gone	!
他是	已消失	!

他走了！

[fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Fool	that	I	am	!
傻子	那	我	是	!

我真是个傻瓜！

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] !

always	a	fool	!
总是	一个	傻子	!

真是个傻瓜！

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] — [æs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Thirty	thousand	—	ass	that	I	am	!
三十	千	—	屁股	那	我	是	!

三万——我真是个蠢货！

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] !

Oh	,	why	didn't	I	say	fifty	thousand	!
哦	,	为什么	没有	我	说	五十	千	!

哦，我怎么没说五万呢！

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	He	plunged	his	hands	into	his	hair	and	leaned	his	elbows	on	his	knees	,
"	他	暴跌	他的	双手	进入	他的	头发	和	倾斜	他的	肘部	在	他的	膝盖	,

他双手抓着头发，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['rɒkɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

and	fell	to	rocking	himself	back	and	forth	in	anguish	.
和	跌倒	到	摇滚	他自己	后退	和	前进	在	痛苦	.

他痛苦地前后摇晃着身体。

['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [spræŋ] [ɪn] , ['biːmɪŋ] :

Mrs	.	Hawkins	sprang	in	,	beaming	:
太太	.	霍金斯	弹簧	在	,	光芒四射	:

霍金斯太太笑容满面地走了进来:

" [wel] , [ˌes 'aɪ] ? "

"	Well	,	Si	?	"
"	出色地	,	硅	?	"

“怎么样，Si？”

" [əʊ] , [kɒn] - [faʊnd] [ðə; ði] [kɒn] - ['faʊndɪd] — [kɒn] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nænsi] .

"	Oh	,	con	-	found	the	con	-	founded	—	con	-	found	it	,	Nancy	.
"	哦	,	康	-	成立	这	康	-	创立	—	康	-	成立	它	,	南希	.

“哦，真是令人困惑——真是令人困惑，南希。”

[aɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ! "

I've	gone	and	done	it	,	now	!	"
我已经	已消失	和	完毕	它	,	现在	!	"

我已经做到了!

" [dʌn] [wɒt] [ˌes 'aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! "

"	Done	what	Si	for	mercy's	sake	!	"
"	完毕	什么	硅	为了	怜悯的	清酒	!	"

“看在上帝的份上，你到底做了什么！”

" [dʌn] ['evriθɪŋ] !

"	Done	everything	!
"	完毕	一切	!

“一切都做完了！”

['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] ! "

Ruined	everything	!	"
毁坏	一切	!	"

一切都毁了!

" [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] !

"	Tell	me	,	tell	me	,	tell	me	!
"	告诉	我	,	告诉	我	,	告诉	我	!

告诉我，告诉我，告诉我!

[doʊnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'spens] .

Don't	keep	a	body	in	such	suspense	.
不	保持	一个	身体	在	这样的	悬念	.

不要让尸体一直处于悬而未决的状态。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [baɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Didn't	he	buy	,	after	all	?
没有	他	买	,	后	全部	?

他最终还是买了吗?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)] ?

Didn't	he	make	an	offer	?
没有	他	制作	一个	提供	?

他不是已经出价了吗?

" ['ɒfə(r)] ?

"	Offer	?
"	提供	?

“提供?

[hiː; hi] ['ɒfəd] $10 , - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][lænd] , [ænd; ənd] — — "

He	offered	$10	,	000	for	our	land	,	and	—	—	"
他	提供	$10	,	-	为了	我们的	土地	,	和	—	—	"

他出价1万美元买我们的地，而且——”

" [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['verɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] !

"	Thank	the	good	providence	from	the	very	bottom	of	my	heart	of	hearts	!
"	感谢	这	好的	普罗维登斯	从	这	非常	底部	的	我的	心	的	心	!

“由衷地感谢上苍！”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['ruːɪn][duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] , [ˌes 'aɪ] ! "

What	sort	of	ruin	do	you	call	that	,	Si	!	"
什么	种类	的	废墟	做	你	称呼	那	,	硅	!	"

西，你管那叫什么废墟！

" ['nænsi] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ?

"	Nancy	,	do	you	suppose	I	listened	to	such	a	preposterous	proposition	?
"	南希	,	做	你	认为	我	听着	到	这样的	一个	荒谬	主张	?

“南希，你以为我会听信如此荒谬的提议吗？”

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[θæŋk] ['fɔːtʃuːn]

Thank	fortune
感谢	财富

谢天谢地

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] !

I'm	not	a	simpleton	!
我是	不是	一个	傻瓜	!

我可不是傻子！

[aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] [skiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

I	saw	through	the	pretty	scheme	in	a	second	.
我	锯	通过	这	漂亮的	方案	在	一个	第二	.

我一眼就看穿了这漂亮的骗局。

[ɪts] [ə; eɪ][vɑːst]['aɪən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ! — [m'ɪlɪənz] [ə'pɒn] [m'ɪlɪənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

It's	a	vast	iron	speculation	!	—	millions	upon	millions	in	it	!
它是	一个	广阔的	铁	推测	!	—	百万	之上	百万	在	它	!

这是一笔数额巨大的钢铁投机！——涉及金额高达数百万美元！

[bʌt; bət] [fuːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɑːf][ðə; ði]['aɪən] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)]

But	fool	as	I	am	I	told	him	he	could	have	half	the	iron	property	for
但	傻子	作为	我	是	我	讲述	他	他	可以	有	一半	这	铁	财产	为了

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['əʊnlɪ][hæd; həd][hɪm] [bæk] [hɪə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

thirty	thousand	—	and	if	I	only	had	him	back	here	he	couldn't	touch	it
三十	千	—	和	如果	我	仅有的	有	他	后退	这里	他	不能	触碰	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sent] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] !

for	a	cent	less	than	a	quarter	of	a	million	!
为了	一个	中心	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	百万	!

但我真是个傻瓜，我告诉他，他可以用三万块钱买到一半的铁矿——如果我把他带回来，他就算出不到二十五万也别想碰它！

" ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [lʊkt] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] :

"	Mrs	.	Hawkins	looked	up	white	and	despairing	:
"	太太	.	霍金斯	看起来	向上	白色的	和	绝望	:

霍金斯太太抬起头，脸色苍白，神情绝望：

" [juː; jʊ] [θruː] [əˈweɪ] [ðɪs] [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [let] [ðɪs] [mæn] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l]

"	You	threw	away	this	chance	,	you	let	this	man	go	,	and	we	in	this	awful	trouble
"	你	扔	离开	这	机会	,	你	让	这	男人	去	,	和	我们	在	这	可怕	麻烦

?

?
?

“你放弃了这个机会，放走了这个人，害得我们陷入了如此可怕的困境？”

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

You	don't	mean	it	,	you	can't	mean	it	!	"
你	不	意思是	它	,	你	不能	意思是	它	!	"

你不是认真的，你不可能认真的！

" [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?

"	Throw	it	away	?
"	扔	它	离开	?

扔掉吗？

[kætʃ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] !

Catch	me	at	it	!
抓住	我	在	它	!

来抓我啊！

[waɪ] [ˈwʊmən] , [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mæn] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] ?

Why	woman	,	do	you	suppose	that	man	don't	know	what	he	is	about	?
为什么	女士	,	做	你	认为	那	男人	不	知道	什么	他	是	关于	?

女人啊，你以为男人不知道自己在做什么吗？

[bles] [juː; jʊ] , [hiːl] [biː; bi] [bæk] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "

Bless	you	,	he'll	be	back	fast	enough	to	-	morrow	.	"
保佑	你	,	地狱	是	后退	快速地	足够的	到	-	明天	.	"

祝你好运，他明天很快就会回来。

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] .

"	Never	,	never	,	never	.
"	绝不	,	绝不	,	绝不	.

“绝不，绝不，绝不。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] ['kʌmbæk] .

He	never	will	comeback	.
他	绝不	将要	回归	.

他永远不会回来了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

I	don't	know	what	is	to	become	of	us	.
我	不	知道	什么	是	到	变得	的	我们	.

我不知道我们将会怎样。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

I	don't	know	what	in	the	world	is	to	become	of	us	.
我	不	知道	什么	在	这	世界	是	到	变得	的	我们	.

我不知道我们最终会变成什么样。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ʌnˈizɪnɪs] [keɪm] ['ɪntuː] ['hɔːkɪnzɪz] [feɪs] .

"	A	shade	of	uneasiness	came	into	Hawkins's	face	.
"	一个	阴影	的	不安	来了	进入	霍金斯的	脸	.

霍金斯的脸上浮现出一丝不安。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [waɪ] , ['nænsi] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . "

"	Why	,	Nancy	,	you	—	you	can't	believe	what	you	are	saying	.	"
"	为什么	,	南希	,	你	—	你	不能	相信	什么	你	是	说	.	"

“南希，你——你简直不敢相信自己说的话。”

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ?

"	Believe	it	,	indeed	?
"	相信	它	,	的确	?

真的吗?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌes 'aɪ] .

I	know	it	,	Si	.
我	知道	它	,	硅	.

我知道，Si。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	I	know	that	we	haven't	a	cent	in	the	world	,
和	我	知道	那	我们	还没有	一个	中心	在	这	世界	,

我知道我们一分钱都没有。

[ænd; ənd] [wɪv] [sent] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] . "

and	we've	sent	ten	thousand	dollars	a	-	begging	.	"
和	我们已经	发送	十	千	美元	一个	-	乞讨	.	"

我们已经寄出了1万美元去乞讨了。

" ['nænsi] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

"	Nancy	,	you	frighten	me	.
"	南希	,	你	吓唬	我	.

南希，你吓到我了。

[naʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [mæn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] — [hæŋd] [ɪf] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv]

Now	could	that	man	—	is	it	possible	that	I	—	hanged	if	I	don't	believe	I	have
现在	可以	那	男人	—	是	它	可能的	那	我	—	绞刑	如果	我	不	相信	我	有

[mɪst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !

missed	a	chance	!
错过	一个	机会	!

现在，那个人——难道是我——被绞死了吗？如果我不相信自己错失了机会！

[doʊnt] [griːv] , ['nænsi] , [doʊnt] [griːv] .

Don't	grieve	,	Nancy	,	don't	grieve	.
不	悲伤	,	南希	,	不	悲伤	.

南希，别难过，别难过。

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

I'll	go	right	after	him	.
患病的	去	正确的	后	他	.

我这就去追他。

[aɪl] [teɪk] — [aɪl] [teɪk] — [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][ˌeɪ 'em] ! — [aɪl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hiːl] [gɪv] !

I'll	take	—	I'll	take	—	what	a	fool	I	am	!	—	I'll	take	anything	he'll	give	!
患病的	拿	—	患病的	拿	—	什么	一个	傻子	我	是	!	—	患病的	拿	任何事物	地狱	给	!

我接受——我接受——我真是个傻瓜！——他给什么我就接受什么！

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .

"	The	next	instant	he	left	the	house	on	a	run	.
"	这	下一个	立即的	他	左边	这	房子	在	一个	跑步	.

“下一刻，他就拔腿就跑，离开了家。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

But	the	man	was	no	longer	in	the	town	.
但	这	男人	曾是	不	更长	在	这	镇	.

但那人已经不在镇上了。

['nəʊbədi] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [ɔ:(r)] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .

Nobody	**knew**	**where**	**he**	**belonged**	**or**	**whither**	**he**	**had**	**gone**	**.**
无人	知道	在哪里	他	属于	或者	往哪里去	他	有	已消失	.

没有人知道他来自哪里，也不知道他去了哪里。

['hɔ:kɪnz] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] ['wɪstfəli] [bʌt; bət] ['həʊpləsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Hawkins	**came**	**slowly**	**back**	**,**	**watching**	**wistfully**	**but**	**hopelessly**	**for**	**the**	**stranger**	**,**
霍金斯	来了	缓慢地	后退	,	观看	怅然地	但	绝望地	为了	这	陌生人	,

霍金斯缓缓走回来，满怀惆怅却又绝望地望着那个陌生人。

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪs] ['stedəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] .

and	**lowering**	**his**	**price**	**steadily**	**with**	**his**	**sinking**	**heart**	**.**
和	降低	他的	价格	稳步	和	他的	下沉	心	.

他心情越来越糟，于是不断降低要价。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['faɪnəli] [prest] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θreʃhəʊld] ,

And	**when**	**his**	**foot**	**finally**	**pressed**	**his**	**own**	**threshold**	**,**
和	什么时候	他的	脚	最后	按下	他的	自己的	临界点	,

当他的脚最终踏上他自己的门槛时，

[ðə; ði]['vælju:][hi:; hi] [held] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌtenə'si:] ['prɒpəti] [æt; ət][wɒz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] —

the	**value**	**he**	**held**	**the**	**entire**	**Tennessee**	**property**	**at**	**was**	**five**	**hundred**	**dollars**	**—**
这	价值	他	握住	这	全部的	田纳西州	财产	在	曾是	五	百	美元	—

[tu:] ['hʌndrəd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn] [θri:] ['i:kwəl] ['ænjuəl] ['peɪmənts] ,

two	**hundred**	**down**	**and**	**the**	**rest**	**in**	**three**	**equal**	**annual**	**payments**	**,**
二	百	向下	和	这	休息	在	三	平等的	年度的	付款	,

他持有的整个田纳西州房产价值五百美元——首付两百美元，剩余部分分三年等额支付。

['wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

without	**interest**	**.**
没有	兴趣	.

无息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:kɪnz] ['faɪəsaɪd][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

There	**was**	**a**	**sad**	**gathering**	**at**	**the**	**Hawkins**	**fireside**	**the**	**next**	**night**	**.**
那里	曾是	一个	伤心	采集	在	这	霍金斯	炉边	这	下一个	夜晚	.

第二天晚上，霍金斯家的壁炉旁举行了一场悲伤的聚会。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [kleɪ] .

All	**the**	**children**	**were**	**present**	**but**	**Clay**	**.**
全部	这	孩子们	是	展示	但	黏土	.

除了克莱以外，所有孩子都到场了。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:kɪnz] [sed] :

Mr	**.**	**Hawkins**	**said**	**:**
先生	.	霍金斯	说	:

霍金斯先生说：

" ['wɒʃɪŋtən] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊpləsli] ['fɔ:lən] , ['həʊpləsli] [ɪn'vɒlvd] .

"	**Washington**	**,**	**we**	**seem**	**to**	**be**	**hopelessly**	**fallen**	**,**	**hopelessly**	**involved**	**.**
"	华盛顿	,	我们	似乎	到	是	绝望地	倒下	,	绝望地	涉及	.

“华盛顿，我们似乎已经无可救药地堕落了，无可救药地卷入了其中。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .

I	**am**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**.**
我	是	准备好	到	给	向上	.

我准备放弃了。

[ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] — [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [səʊ] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	**do**	**not**	**know**	**where**	**to**	**turn**	**—**	**I**	**never**	**have**	**been**	**down**	**so**	**low**	**before**	**,**
我	做	不是	知道	在哪里	到	转动	—	我	绝不	有	到过	向下	所以	低的	前	,

我不知道该怎么办——我从未如此绝望过。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [səʊ]['dɪzməl] .

I	never	have	seen	things	so	dismal	.
我	绝不	有	已见	事物	所以	惨淡	.

我从未见过如此凄惨的景象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ; [kleɪ] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [juː; jʊ] ,

There	are	many	mouths	to	feed	;	Clay	is	at	work	;	we	must	lose	you	,
那里	是	许多	嘴	到	喂养	;	黏土	是	在	工作	;	我们	必须	失去	你	,

要养活很多人；克莱正在工作；我们注定要失去你。

['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [maɪ] [bɔɪ] .

also	,	for	a	little	while	,	my	boy	.
还	,	为了	一个	小的	尽管	,	我的	男生	.

还有，我的儿子，也曾短暂地陪伴过我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] — [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [lænd] — —

But	it	will	not	be	long	—	the	Tennessee	land	—	—
但	它	将要	不是	是	长的	—	这	田纳西州	土地	—	—

但不会太久——田纳西州的土地——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	He	stopped	,	and	was	conscious	of	a	blush	.
"	他	停止	,	和	曾是	有意识的	的	一个	脸红	.

他停了下来，意识到自己脸红了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɒʃɪŋtən] — [naʊ] [ə; eɪ][læŋk] ,

There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	Washington	—	now	a	lank	,
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	华盛顿	—	现在	一个	空白	,

一阵沉默之后，华盛顿——现在是一个瘦削的身影——

['driːmi] - [aɪd] ['strɪplɪŋ] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [sed]

dreamy	-	eyed	stripling	between	twenty	-	two	and	twenty	-	three	years	of	age	—	said
梦幻般的	-	眼睛	幼苗	之间	二十	-	二	和	二十	-	三	年	的	年龄	—	说

:

:

:

一位眼神迷离、年龄在二十二到二十三岁之间的年轻小伙子说道：

" [ɪf] [kɒl] . ['seləz] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [waɪl]

"	If	Col	.	Sellers	would	come	for	me	,	I	would	go	and	stay	with	him	a	while
"	如果	上校	.	卖家	会	来	为了	我	,	我	会	去	和	停留	和	他	一个	尽管

,

,

,

“如果塞勒斯上校愿意来接我，我就去和他待一段时间。”

[tɪl] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [lænd][ɪz][səʊld] .

till	the	Tennessee	land	is	sold	.
直到	这	田纳西州	土地	是	卖	.

直到田纳西州的土地售出为止。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['hɔːkaɪ] . "

He	has	often	wanted	me	to	come	,	ever	since	he	moved	to	Hawkeye	.	"
他	有	经常	通缉	我	到	来	,	曾经	自从	他	已搬	到	鹰眼	.	"

自从他搬到鹰眼镇后，他就经常想让我过去。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [kænt] [wel] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɒʃɪŋtən] .

"	I'm	afraid	he	can't	well	come	for	you	,	Washington	.
"	我是	害怕的	他	不能	出色地	来	为了	你	,	华盛顿	.

“恐怕他没法来找你，华盛顿。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən][hɪə(r)] — [nɒt][frɒm; frəm][hɪm][ɒv; əv] [kɔːs] ,

From	what	I	can	hear	—	not	from	him	of	course	,
从	什么	我	能	听到	—	不是	从	他	的	课程	,

据我所知——当然不是从他那里听到的——

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] — [hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][æz; əz][bæd] [ɒf] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] —

but	from	others	—	he	is	not	far	from	as	bad	off	as	we	are	—
但	从	其他的	—	他	是	不是	远的	从	作为	坏的	离开	作为	我们	是	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] ,

and	his	family	is	as	large	,
和	他的	家庭	是	作为	大的	,

但从其他人的角度来看——他的境况和我们差不多糟糕——而且他的家庭也很大，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , ['meɪbi] ,

He	might	find	something	for	you	to	do	,	maybe	,
他	可能	寻找	某物	为了	你	到	做	,	或许	,

他或许能给你安排点事做，也许吧。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm] [jɔː'self] , ['wɒʃɪŋtən] — [ɪts]['əʊnli] ['θɜːti] [maɪlz] . "

but	you'd	better	try	to	get	to	him	yourself	,	Washington	—	it's	only	thirty	miles	.	"
但	你会	更好的	尝试	到	得到	到	他	你自己	,	华盛顿	—	它是	仅有的	三十	英里	.	"

但你最好亲自去见他，华盛顿——只有三十英里远。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] , ['fɑːðə(r)] ?

"	But	how	can	I	,	father	?
"	但	如何	能	我	,	父亲	?

“可是，父亲，我怎么能这样做呢？”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][steɪdʒ][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "

There's	no	stage	or	anything	.	"
有	不	阶段	或者	任何事物	.	"

这里没有舞台，什么都没有。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [steɪdʒɪz][rɪ'kwaɪə(r)] ['mʌni] .

"	And	if	there	were	,	stages	require	money	.
"	和	如果	那里	是	,	阶段	要求	钱	.

“即便有舞台，舞台也需要资金。”

[ə; eɪ][steɪdʒ] [gəʊz][frɒm; frəm] ['swɒnzi] , [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

A	stage	goes	from	Swansea	,	five	miles	from	here	.
一个	阶段	去	从	斯旺西	,	五	英里	从	这里	.

从距离这里五英里的斯旺西出发，有一趟驿车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [tuː; tə] [wɔːk] . "

But	it	would	be	cheaper	to	walk	.	"
但	它	会	是	更便宜	到	走	.	"

但走路会更便宜。

" ['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] ['kredɪt][juː; jʊ][ɪn]

"	Father	,	they	must	know	you	there	,	and	no	doubt	they	would	credit	you	in
"	父亲	,	他们	必须	知道	你	那里	,	和	不	怀疑	他们	会	信用	你	在

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“父亲，他们在那里肯定认识您，而且毫无疑问，他们很快就会相信您。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][steɪdʒ][raɪd][laɪk][ðæt] .

for	a	little	stage	ride	like	that	.
为了	一个	小的	阶段	骑	喜欢	那	.

就那样的小型舞台巡演。

['kʊd(ə)nt][juː; jʊ][raɪt][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] ? "

Couldn't	you	write	and	ask	them	?	"
不能	你	写	和	问	他们	?	"

你难道不能写信问问他们吗?

" ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] , ['wɒʃɪŋtən] — ['siːɪŋ] [ɪts][juː; jʊ][ðæt]['wɒnts][ðə; ði][raɪd] ?

"	Couldn't	you	,	Washington	—	seeing	it's	you	that	wants	the	ride	?
"	不能	你	,	华盛顿	—	看到	它是	你	那	想要	这	骑	?

“华盛顿，难道你就不能吗？——毕竟是你自己想搭这趟车？”

[ænd; ənd][wɒt][duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][jʊl][duː; də] , ['wɒʃɪŋtən] , [wen][juː; jʊ][get][tuː; tə]['hɔːkaɪ] ?

And	what	do	you	think	you'll	do	,	Washington	,	when	you	get	to	Hawkeye	?
和	什么	做	你	思考	你会	做	,	华盛顿	,	什么时候	你	得到	到	鹰眼	?

华盛顿，你觉得你到了鹰眼镇之后会做什么?

['fɪnɪʃ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'venʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪŋ]['wɪndəʊ] - [glɑːs][əʊ'peɪk] ? "

Finish	your	invention	for	making	window	-	glass	opaque	?	"
结束	你的	发明	为了	制作	窗户	-	玻璃	不透明	?	"

你的使窗玻璃不透明的发明完成了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðæt][ʌp] .

"	No	,	sir	,	I	have	given	that	up	.
"	不	,	先生	,	我	有	给定	那	向上	.

“不，先生，我已经放弃了。”

[aɪ]['ɔːlməʊst][njuː][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['tiːdiəs][ænd; ənd]['trʌb(ə)lsəm]

I	almost	knew	I	could	do	it	,	but	it	was	so	tedious	and	troublesome
我	几乎	知道	我	可以	做	它	,	但	它	曾是	所以	乏味	和	麻烦的

[aɪ][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	quit	it	.	"
我	辞职	它	.	"

我几乎知道自己能做到，但这事太枯燥乏味、太麻烦了，所以我放弃了。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][bɔɪ] .

"	I	was	afraid	of	it	,	my	boy	.
"	我	曾是	害怕的	的	它	,	我的	男生	.

“我当时很害怕，孩子。”

[ðen][aɪ][sə'pəʊz][jʊl]['fɪnɪʃ][jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv]['kʌlərɪŋ][hɛnz][egz][baɪ]['fiːdɪŋ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

Then	I	suppose	you'll	finish	your	plan	of	coloring	hen's	eggs	by	feeding	a	peculiar
然后	我	认为	你会	结束	你的	计划	的	染色	母鸡的	鸡蛋	经过	喂养	一个	奇特

['daɪət][tuː; tə][ðə; ði][hen] ? "

diet	to	the	hen	?	"
饮食	到	这	母鸡	?	"

那么，我猜你打算通过给母鸡喂食特殊的饲料来完成给鸡蛋染色的计划吧?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][faʊnd][aʊt][ðə; ði][stʌf][ðæt][wɪl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɪlz][ðə; ði][hen] ;

I	believe	I	have	found	out	the	stuff	that	will	do	it	,	but	it	kills	the	hen	;
我	相信	我	有	成立	出去	这	东西	那	将要	做	它	,	但	它	杀戮	这	母鸡	;

我相信我已经找到了能做到这一点的方法，但是它会杀死母鸡；

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [drɒpt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

so	I	have	dropped	that	for	the	present	,
所以	我	有	掉落	那	为了	这	展示	,

所以我暂时放弃了这个计划。

[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

though	I	can	take	it	up	again	some	day	when	I	learn	how	to	manage	the
尽管	我	能	拿	它	向上	再次	一些	天	什么时候	我	学习	如何	到	管理	这

['mɪkstʃə(r)]['betə(r)] . "

mixture	better	.	"
混合物	更好的	.	"

不过，等我学会更好地控制混合物之后，将来有一天我可以再重新开始做这件事。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn][hænd] — ['eniθɪŋ] ? "

"	Well	,	what	have	you	got	on	hand	—	anything	?	"
"	出色地	,	什么	有	你	得到	在	手	—	任何事物	?	"

“那么，你手头有什么？什么都有吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] .

"	Yes	,	sir	,	three	or	four	things	.
"	是的	,	先生	,	三	或者	四	事物	.

“是的，先生，三四件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəsəm] ,

I	think	they	are	all	good	and	can	all	be	done	,	but	they	are	tiresome	,
我	思考	他们	是	全部	好的	和	能	全部	是	完毕	,	但	他们	是	令人厌烦	,

我认为这些都很好，也都能做到，但它们都很麻烦。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['mʌni] .

and	besides	they	require	money	.
和	除了	他们	要求	钱	.

而且它们还需要钱。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɪz][səʊld] — — "

But	as	soon	as	the	land	is	sold	—	—	"
但	作为	很快	作为	这	土地	是	卖	—	—	"

但土地一卖出去——”

" ['eməli] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] ['hɔːkɪnz] .

"	Emily	,	were	you	about	to	say	something	?	"	said	Hawkins	.
"	艾米丽	,	是	你	关于	到	说	某物	?	"	说	霍金斯	.

“艾米丽，你刚才是不是想说什么？”霍金斯问道。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

If	you	are	willing	,	I	will	go	to	St	.	Louis	.
如果	你	是	愿意的	,	我	将要	去	到	英石	.	路易斯	.

如果你愿意，我就去圣路易斯。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [maʊθ] [les] [tuː; tə] [fiːd] .

That	will	make	another	mouth	less	to	feed	.
那	将要	制作	其他	嘴	较少的	到	喂养	.

这样就少了一张需要养活的嘴。

['mɪsɪz] . ['bʌknər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "

Mrs	.	Buckner	has	always	wanted	me	to	come	.	"
太太	.	巴克纳	有	总是	通缉	我	到	来	.	"

巴克纳夫人一直希望我来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] , [tʃaɪld] ? "
" But the money , child ? "
" 但 这 钱 , 孩子 ? "

“可是钱呢，孩子？”

" [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Why I think she would send it ,
" 为什么 我 思考 她 会 发送 它 ,

“我为什么认为她会寄出去，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [tɪl]
if you would write her — and I know she would wait for her pay till
如果 你 会 写 她 — 和 我 知道 她 会 等待 为了 她 支付 直到
— — "
— — "
— — "

如果你给她写信——我知道她会等到拿到工资才写——”

" [kʌm] , ['lɔːrə] , [lets] [hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːl] .
" Come , Laura , let's hear from you , my girl .
" 来 , 劳拉 , 我们来吧 听到 从 你 , 我的 女孩 .

“来吧，劳拉，让我听听你的想法，我的女孩。”

" ['emәli][ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — [bɪ'twiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd]
" Emily and Laura were about the same age — between seventeen and
" 艾米丽 和 劳拉 是 关于 这 相同的 年龄 — 之间 十七 和
[ˌeɪ'tiːn] .
eighteen .
十八 .

“艾米丽和劳拉年龄相仿——都在十七八岁之间。”

['emәli][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] , ['gɜːlɪʃ] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] — [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [heə(r)]
Emily was fair and pretty , girlish and diffident — blue eyes and light hair
艾米丽 曾是 公平的 和 漂亮的 , 少女 和 羞怯 — 蓝色的 眼睛 和 光 头发
.
:
.

艾米莉皮肤白皙漂亮，少女心满满，性格腼腆——蓝眼睛，浅色头发。

['lɔːrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mə'tʃʊə(r)] [lʊk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] ,
Laura had a proud bearing , and a somewhat mature look ; she had fine ,
劳拉 有 一个 自豪的 轴承 , 和 一个 有些 成熟 看 ; 她 有 美好的 ,

劳拉仪态高贵，略显成熟；她身材很好，

[kliːn] - [kʌt] ['fiːtʃəz] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['vɪvɪdli]
clean - cut features , her complexion was pure white and contrasted vividly
干净的 - 切 特征 , 她 肤色 曾是 纯的 白色的 和 对比 生动地
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ;
with her black hair and eyes ;
和 她 黑色的 头发 和 眼睛 ;

她五官端正，肤色白皙，与黑色的头发和眼睛形成鲜明对比；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [wʌn] [kɔːlz] ['prɪti] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
she was not what one calls pretty — she was beautiful .
她 曾是 不是 什么 一 呼叫 漂亮的 — 她 曾是 美丽的 .

她不是那种人们常说的漂亮——她是美人。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [tuː] , [sɜː(r)] .

"	I	will	go	to	St	.	Louis	,	too	,	sir	.
"	我	将要	去	到	英石	.	路易斯	,	也	,	先生	.

“先生，我也会去圣路易斯。”

[ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

I	will	find	a	way	to	get	there	.
我	将要	寻找	一个	方式	到	得到	那里	.

我会想办法到达那里。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] .

I	will	make	a	way	.
我	将要	制作	一个	方式	.

我会想办法的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] [ə'lɒŋ] ,

And	I	will	find	a	way	to	help	myself	along	,
和	我	将要	寻找	一个	方式	到	帮助	我	沿着	,

我会找到帮助自己的方法。

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [rest] , [tuː] .

and	do	what	I	can	to	help	the	rest	,	too	.
和	做	什么	我	能	到	帮助	这	休息	,	也	.

我也会尽我所能帮助其他人。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

"	She	spoke	it	like	a	princess	.
"	她	辐	它	喜欢	一个	公主	.

她说话像个公主。

['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [smaɪld] ['praʊdli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fɒnd] [rɪ'pruːf] :

Mrs	.	Hawkins	smiled	proudly	and	kissed	her	,	saying	in	a	tone	of	fond	reproof	:
太太	.	霍金斯	微笑	自豪地	和	亲吻	她	,	说	在	一个	语气	的	喜爱	责备	:

霍金斯太太骄傲地笑了笑，吻了她一下，语气中带着宠溺的责备：

" [səʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][gɜːlz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] !

"	So	one	of	my	girls	is	going	to	turn	out	and	work	for	her	living	!
"	所以	一	的	我的	女孩们	是	去	到	转动	出去	和	工作	为了	她	活的	!

“所以我的一个女儿要出去工作谋生了！”

[ɪts] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [tʃaɪld] ,

It's	like	your	pluck	and	spirit	,	child	,
它是	喜欢	你的	采摘	和	精神	,	孩子	,

孩子，这就像你的勇气和精神一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] , [jet] .

but	we	will	hope	that	we	haven't	got	quite	down	to	that	,	yet	.
但	我们	将要	希望	那	我们	还没有	得到	相当	向下	到	那	,	然而	.

但我们希望情况还没有发展到那种地步。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [biːmd] [ə'fekʃn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kə'res] .

"	The	girl's	eyes	beamed	affection	under	her	mother's	caress	.
"	这	女孩们	眼睛	光束	感情	在下面	她	母亲的	抚摸	.

在母亲的爱抚下，女孩的眼中闪烁着爱意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

Then	she	straightened	up	,	folded	her	white	hands	in	her	lap	and	became
然后	她	拉直	向上	,	折叠	她	白色的	双手	在	她	膝	和	成为

[ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪs] - [bɜːg] .

a	splendid	ice	-	berg	.
一个	灿烂	冰	-	伯格	.

然后她直起身子，双手交叠放在膝上，变成了一座壮丽的冰山。

[kleɪz] [dɒg] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊn] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

Clay's	dog	put	up	his	brown	nose	for	a	little	attention	,	and	got	it	.
粘土的	狗	放	向上	他的	棕色的	鼻子	为了	一个	小的	注意力	,	和	得到	它	.

克莱的狗竖起棕色的鼻子想引起注意，结果得到了关注。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [jelp] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]

He	retired	under	the	table	with	an	apologetic	yelp	,	which	did	not	affect	the
他	退休	在下面	这	桌子	和	一个	道歉的	喊叫	,	哪个	做过	不是	影响	这

['aɪsbɜːg] .

iceberg	.
冰山	.

他躲到桌子底下，发出了一声道歉的叫喊，但这并没有影响到冰山。

[dʒʌdʒ] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [kleɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð]

Judge	Hawkins	had	written	and	asked	Clay	to	return	home	and	consult	with
法官	霍金斯	有	书面	和	问	黏土	到	返回	家	和	咨询	和

[hɪm] [ə'pɒn] ['fæməli] [ə'feəz] .

him	upon	family	affairs	.
他	之上	家庭	事务	.

霍金斯法官曾写信给克莱，请他回家与他商讨家事。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [geɪv] [hɪm]

He	arrived	the	evening	after	this	conversation	,	and	the	whole	household	gave	him
他	到达的	这	晚上	后	这	对话	,	和	这	所有的	家庭	给予	他

[ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['welkəm] .

a	rapturous	welcome	.
一个	欣喜若狂	欢迎	.

谈话后的第二天晚上，他到了，全家人都热情地欢迎他。

[hiː; hi] [brɔːt] ['sædli] ['niːdɪd] [help] [wɪð] [hɪm] ,

He	brought	sadly	needed	help	with	him	,
他	带来	令人遗憾的是	需要	帮助	和	他	,

他带来了急需的帮助，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf][ɒv; əv] [wɜːk] — ['nɪəli] [tuː]

consisting	of	the	savings	of	a	year	and	a	half	of	work	—	nearly	two
由	的	这	节省	的	一个	年	和	一个	一半	的	工作	—	几乎	二

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] ['mʌni] .

hundred	dollars	in	money	.
百	美元	在	钱	.

这笔钱相当于一年半的积蓄——将近两百美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ([tuː; tə] [ðɪs] ['iːzi] ['haʊshəʊld]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst]

It	was	a	ray	of	sunshine	which	(	to	this	easy	household	)	was	the	earnest
它	曾是	一个	射线	的	阳光	哪个	(	到	这	简单的	家庭	)	曾是	这	认真

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [skaɪ] .

of	a	clearing	sky	.
的	一个	清理	天空	.

那是一缕阳光，（对于这个生活安逸的家庭来说）就像晴空万里一般。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] ,

Bright	and	early	in	the	morning	the	family	were	astir	,
明亮的	和	早期的	在	这	早晨	这	家庭	是	搅拌	,

一大早，一家人就起床了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl]

and	all	were	busy	preparing	Washington	for	his	journey	—	at	least	all
和	全部	是	忙碌的	准备	华盛顿	为了	他的	旅行	—	在	至少	全部

[bʌt; bət] ['wɒʃɪŋtən] [hɪm'self] ,

but	Washington	himself	,
但	华盛顿	他自己	,

除了华盛顿本人之外，所有人都忙着为他的旅程做准备。

[huː] [sæt] [ə'pɑːt] , [stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] .

who	sat	apart	,	steeped	in	a	reverie	.
WHO	卫星	除	,	浸泡	在	一个	遐想	.

他独自一人坐着，沉浸在遐想之中。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] ,

When	the	time	for	his	departure	came	,
什么时候	这	时间	为了	他的	离开	来了	,

当他离世的时刻到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fɒndli] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

it	was	easy	to	see	how	fondly	all	loved	him	and	how	hard	it	was	to
它	曾是	简单的	到	看	如何	深情地	全部	喜爱	他	和	如何	难的	它	曾是	到

[let] [hɪm] [gəʊ] ,

let	him	go	,
让	他	去	,

很容易看出大家有多么深爱他，以及放他走有多么艰难。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['skuːlɪŋ]

notwithstanding	they	had	often	seen	him	go	before	,	in	his	St	.	Louis	schooling
虽然	他们	有	经常	已见	他	去	前	,	在	他的	英石	.	路易斯	学校教育

[deɪz] .

days	.
天	.

尽管他们在他圣路易斯求学时期就经常看到他去那里。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːs] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm]

In	the	most	matter	-	of	-	course	way	they	had	borne	the	burden	of	getting	him
在	这	最多	事情	-	的	-	课程	方式	他们	有	出生	这	负担	的	获得	他

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,

ready	for	his	trip	,
准备好	为了	他的	旅行	,

他们以最平常的方式承担了让他做好出行准备的重任。

['nevə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;

never	seeming	to	think	of	his	helping	in	the	matter	;
绝不	似乎	到	思考	的	他的	帮助	在	这	事情	;

他似乎从未想过要帮忙处理这件事；

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːs] [weɪ] [kleɪ] [hæd; həd] ['haɪəd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] ;

in	the	same	matter	-	of	-	course	way	Clay	had	hired	a	horse	and	cart	;
在	这	相同的	事情	-	的	-	课程	方式	黏土	有	雇用	一个	马	和	大车	;

克莱像往常一样租了一辆马车；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [hiː; hi] ['bʌndld] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bægɪdʒ] [ɪn]

and	now	that	the	good	-	byes	were	ended	he	bundled	Washington's	baggage	in
和	现在	那	这	好的	-	轮空	是	结束	他	捆绑式	华盛顿的	行李	在

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['eksaɪl] .

and	drove	away	with	the	exile	.
和	驾驶	离开	和	这	流亡	.

告别结束后，他把华盛顿的行李打包好，带着这位流亡者开车离开了。

[æt; ət] ['swɒnzi] [kleɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [feə(r)] , [stəʊd] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['viːəkl] , [ænd; ənd] [sɔː]

At	Swansea	Clay	paid	his	stage	fare	,	stowed	him	away	in	the	vehicle	,	and	saw
在	斯旺西	黏土	有薪酬的	他的	阶段	票价	,	已存放	他	离开	在	这	车辆	,	和	锯

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

在斯旺西，克莱帮他付了车费，把他藏在车里，然后送他上路。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['prəʊgres] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .

Then	he	returned	home	and	reported	progress	,	like	a	committee	of	the	whole	.
然后	他	返回	家	和	据报道	进步	,	喜欢	一个	委员会	的	这	所有的	.

然后他回到家，像全体委员会一样汇报了进展情况。

[kleɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ['sevrəl] [deɪz] .

Clay	remained	at	home	several	days	.
黏土	剩余	在	家	一些	天	.

克莱在家待了好几天。

[hiː; hi] [held] ['meni] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	held	many	consultations	with	his	mother	upon	the	financial	condition	of	the
他	握住	许多	咨询	和	他的	母亲	之上	这	金融的	状况	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他曾多次就家庭经济状况与母亲商议，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌns] .

and	talked	once	with	his	father	upon	the	same	subject	,	but	only	once	.
和	谈话	一次	和	他的	父亲	之上	这	相同的	主题	,	但	仅有的	一次	.

他曾就此事与父亲谈过一次，但也只有一次。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] ;

He	found	a	change	in	that	quarter	which	was	distressing	;
他	成立	一个	改变	在	那	四分之一	哪个	曾是	令人痛心	;

他发现那个领域发生了令人不安的变化；

[jiəz] [ɒv; əv] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ;

years	of	fluctuating	fortune	had	done	their	work	;
年	的	波动	财富	有	完毕	他们的	工作	;

多年的命运起伏已经产生了影响；

[iːtʃ] [rɪ'vɜːs] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['fɑːðərz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ;

each	reverse	had	weakened	the	father's	spirit	and	impaired	his	energies	;
每个	撤销	有	减弱	这	父亲的	精神	和	受损	他的	能量	;

每一次挫折都削弱了父亲的精神，损害了他的精力；

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [həʊp] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;

his	last	misfortune	seemed	to	have	left	hope	and	ambition	dead	within	him	;
他的	最后的	不幸	似乎	到	有	左边	希望	和	志向	死的	之内	他	;

他最近的不幸似乎彻底摧毁了他心中的希望和抱负；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [fɔːmd] [nəʊ] [plænz] — ['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

he	had	no	projects	,	formed	no	plans	—	evidently	he	was	a
他	有	不	项目	,	形成	不	计划	—	显然	他	曾是	一个

['væŋkwɪʃt] [mæn] .

vanquished	man	.
战败者	男人	.

他没有任何项目，也没有任何计划——显然他是一个失败者。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd] ['taɪəd] .

He	looked	worn	and	tired	.
他	看起来	磨损	和	疲劳的	.

他看上去很憔悴，很疲惫。

[hiː; hi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] [kleɪz] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] ,

He	inquired	into	Clay's	affairs	and	prospects	,
他	询问	进入	粘土的	事务	和	前景	,

他打听了克莱的事务和前景，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kleɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	when	he	found	that	Clay	was	doing	pretty	well	and	was	likely	to
和	什么时候	他	成立	那	黏土	曾是	正在做	漂亮的	出色地	和	曾是	可能	到

[duː; də] [stɪl] ['betə(r)] ,

do	still	better	,
做	仍然	更好的	,

当他发现克莱表现相当不错，而且很可能会做得更好时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [wɪð] ['iːzi] [fə'sɪləti] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sʌn]

it	was	plain	that	he	resigned	himself	with	easy	facility	to	look	to	the	son
它	曾是	清楚的	那	他	辞职	他自己	和	简单的	设施	到	看	到	这	儿子

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːt] ;

for	a	support	;
为了	一个	支持	;

很明显，他很自然地接受了依靠儿子生活的事实；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [kiːp] [jɔː'self] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] [kən'dɪʃn]

and	he	said	,	"	Keep	yourself	informed	of	poor	Washington's	condition
和	他	说	,	"	保持	你自己	知情的	的	贫穷的	华盛顿的	状况

[ænd; ənd] ['muːvmənts] ,

and	movements	,
和	移动	,

他说："请密切关注华盛顿的状况和动向。"

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [kleɪ] .

and	help	him	along	all	you	can	,	Clay	.
和	帮助	他	沿着	全部	你	能	,	黏土	.

克莱，尽你所能帮助他。

" [ðə; ðiː] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlsəʊ] , [siːmd] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɪəz] [ænd; ənd] [di'stres] ,

"	The	younger	children	,	also	,	seemed	relieved	of	all	fears	and	distresses	,
"	这	年轻	孩子们	,	还	,	似乎	松了口气	的	全部	恐惧	和	痛苦	,

"年纪小的孩子们似乎也摆脱了所有的恐惧和痛苦。"

[ænd; ənd] ['veri] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

and	very	ready	and	willing	to	look	to	Clay	for	a	livelihood	.
和	非常	准备好	和	愿意的	到	看	到	黏土	为了	一个	生计	.

他们非常愿意依靠克莱来谋生。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rein] [ɪn][ðə; ðiː] ['haʊshəʊld] .

Within	three	days	a	general	tranquility	and	satisfaction	reigned	in	the	household	.
之内	三	天	一个	一般的	宁静	和	满意	统治	在	这	家庭	.

三天之内，家中一片平静祥和，人们都感到十分满足。

[kleɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] , [d'bləz] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

Clay's	hundred	and	eighty	or	ninety	,	dollars	had	worked	a	wonder	.
粘土的	百	和	八十	或者	九十	,	美元	有	工作	一个	想知道	.

克莱的180或90美元发挥了奇效。

[ðə; ðiː]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kən'tentɪd] , [naʊ] ,

The	family	were	as	contented	,	now	,
这	家庭	是	作为	满足	,	现在	,

如今，一家人都很满足。

[ænd; ənd][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

and	as	free	from	care	as	they	could	have	been	with	a	fortune	.
和	作为	自由的	从	关心	作为	他们	可以	有	到过	和	一个	财富	.

即使拥有巨额财富，他们也能过上无忧无虑的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [held] [ðə; ði] [pɜːs] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wʊd]

It	was	well	that	Mrs	.	Hawkins	held	the	purse	otherwise	the	treasure	would
它	曾是	出色地	那	太太	.	霍金斯	握住	这	钱包	否则	这	宝藏	会

[hæv; həv] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

have	lasted	but	a	very	little	while	.
有	持续	但	一个	非常	小的	尽管	.

幸好霍金斯太太保管着钱包，否则这笔钱很快就会被花光。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ['hɔːkɪnzɪz] [aʊt'stændɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

It	took	but	a	trifle	to	pay	Hawkins's	outstanding	obligations	,
它	采取	但	一个	琐事	到	支付	霍金斯的	杰出的	义务	,

只花了一点点钱就还清了霍金斯未偿的债务。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [det] .

for	he	had	always	had	a	horror	of	debt	.
为了	他	有	总是	有	一个	恐怖	的	债务	.

因为他一直都非常害怕负债。

[wen] [kleɪ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

When	Clay	bade	his	home	good	-	bye	and	set	out	to	return	to	the	field	of
什么时候	黏土	巴德	他的	家	好的	-	再见	和	放	出去	到	返回	到	这	场地	的

[hɪz; ɪz] ['leibə] ,

his	labors	,
他的	劳动	,

当克莱告别家乡，启程返回田地劳作时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['fæməli] [ɒn]

he	was	conscious	that	henceforth	he	was	to	have	his	father's	family	on
他	曾是	有意识的	那	今后	他	曾是	到	有	他的	父亲的	家庭	在

[hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] ['penʃənəz] ;

his	hands	as	pensioners	;
他的	双手	作为	退休人员	;

他意识到，从今以后，他要负责赡养他父亲一家，他们都将作为退休人员。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,

but	he	did	not	allow	himself	to	chafe	at	the	thought	,
但	他	做过	不是	允许	他自己	到	摩擦	在	这	想法	,

但他没有让自己为此感到恼怒。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [delt] [baɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [ænd; ənd]

for	he	reasoned	that	his	father	had	dealt	by	him	with	a	free	hand	and
为了	他	有理智的	那	他的	父亲	有	已处理	经过	他	和	一个	自由的	手	和

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

a	loving	one	all	his	life	,
一个	爱	一	全部	他的	生活	,

因为他认为父亲一生都对他宽容有加，给予他充分的自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɑːd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

and	now	that	hard	fortune	had	broken	his	spirit	it	ought	to	be	a
和	现在	那	难的	财富	有	破碎的	他的	精神	它	应该	到	是	一个

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

如今，命运的磨难已经摧毁了他的意志，这应该是一种快乐才对。

[nɒt] [ə; eɪ] [peɪn] , [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

not	a	pain	,	to	work	for	him	.
不是	一个	疼痛	,	到	工作	为了	他	.

为他工作并不觉得痛苦。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] [dɪ'pendənts] .

The	younger	children	were	born	and	educated	dependents	.
这	年轻	孩子们	是	出生	和	受过教育	家属	.

年幼的孩子们出生后便由家人抚养和教育。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

They	had	never	been	taught	to	do	anything	for	themselves	,
他们	有	绝不	到过	教授	到	做	任何事物	为了	他们自己	,

他们从未被教导过如何自理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [naʊ] .

and	it	did	not	seem	to	occur	to	them	to	make	an	attempt	now	.
和	它	做过	不是	似乎	到	发生	到	他们	到	制作	一个	试图	现在	.

他们似乎并没有想到现在要尝试一下。

[ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni]

The	girls	would	not	have	been	permitted	to	work	for	a	living	under	any
这	女孩们	会	不是	有	到过	允许	到	工作	为了	一个	活的	在下面	任何

['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] .

circumstances	whatever	.
情况	任何	.

在任何情况下，这些女孩都不被允许靠工作谋生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðən] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [blʌd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n]

It	was	a	southern	family	,	and	of	good	blood	;	and	for	any	person
它	曾是	一个	南部	家庭	,	和	的	好的	血	;	和	为了	任何	人

[ɪk'sept] ['lɔːrə] ,

except	Laura	,
除了	劳拉	,

这是一个南方名门望族，血统优良；除了劳拉之外，对任何人来说，

['aɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wʊd]

either	within	or	without	the	household	to	have	suggested	such	an	idea	would
任何一个	之内	或者	没有	这	家庭	到	有	建议	这样的	一个	主意	会

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒɛs.tər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

have	brought	upon	the	suggester	the	suspicion	of	being	a	lunatic	.
有	带来	之上	这	建议者	这	怀疑	的	存在	一个	疯子	.

无论在家庭内部还是外部，提出这种想法都会使提出想法的人被怀疑是疯子。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['vaɪə] , [pɪ'kjuːniə] !

Via	,	Pecunia	!
通过	,	佩库尼亚	!

Via, Pecunia!

[wen] [ʃiːz] [rʌn] [ænd; ənd] [gɒn]

when	she's	run	and	gone
什么时候	她是	跑步	和	已消失

当她跑开之后

[ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [ded] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

And	fled	,	and	dead	,	then	will	I	fetch	her	again
和	逃亡	,	和	死的	,	然后	将要	我	拿来	她	再次

她逃走了，死了，那时我还会再把她找回来吗?

[wɪð] ['ækwə]['viːtə] , [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['hɒgzhed] !

With	aqua	vita	,	out	of	an	old	hogshead	!
和	水	维塔	,	出去	的	一个	老的	猪头	!

用旧猪桶里的鲜血!

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [liːz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ɔː(r)] [dregz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,

While	there	are	lees	of	wine	,	or	dregs	of	beer	,
尽管	那里	是	李子	的	葡萄酒	,	或者	渣	的	啤酒	,

虽然还有葡萄酒的酒糟，或者啤酒的残渣，

[aɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] !

I'll	never	want	her	!
患病的	绝不	想	她	!

我永远不会喜欢她!

[kɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɔbweb] ,

Coin	her	out	of	cobwebs	,
硬币	她	出去	的	蜘蛛网	,

让她摆脱困境，

[dʌst] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] !

Dust	,	but	I'll	have	her	!
灰尘	,	但	患病的	有	她	!

她虽是尘埃，但我一定要得到她!

[reɪz] [wʊl] [ə'pɒn] [eg] - [ʃelz] ,

raise	wool	upon	egg	-	shells	,
增加	羊毛	之上	蛋	-	贝壳	,

在蛋壳上养羊毛，

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [grɑːs] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mærəʊ] - [bəʊnz] ,

Sir	,	and	make	grass	grow	out	of	marrow	-	bones	,
先生	,	和	制作	草	生长	出去	的	骨髓	-	骨头	,

先生，让骨髓里长出青草来吧!

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] !

To	make	her	come	!
到	制作	她	来	!

让她高潮!

[biː] . ['dʒɒnsən] .

B	.	Jonson	.
B	.	约翰逊	.

B. 琼森。

['beərɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [tɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

Bearing	Washington	Hawkins	and	his	fortunes	,	the	stage	-	coach	tore	out	of
轴承	华盛顿	霍金斯	和	他的	财富	,	这	阶段	-	教练	撕裂	出去	的

['swɒnzi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [geɪt] ,

Swansea	at	a	fearful	gait	,
斯旺西	在	一个	可怕	步态	,

载着华盛顿·霍金斯和他的全部家产，驿马车以惊人的速度冲出了斯旺西。

[wɪð] [hɔːn] ['tuːtɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [taʊn] [əd'maɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]

with	horn	tooting	gaily	and	half	the	town	admiring	from	doors	and	windows
和	喇叭	嘟嘟	兴高采烈地	和	一半	这	镇	钦佩	从	门	和	视窗

.

:

.

喇叭欢快地鸣响，半个镇子的人都从门窗里探出头来欣赏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teə(r); tɪə] ['eni] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] ;

But	it	did	not	tear	any	more	after	it	got	to	the	outskirts	;
但	它	做过	不是	撕	任何	更多的	后	它	得到	到	这	郊区	;

但到达郊区后，它就没有再撕裂了;

[ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ə'lɒŋ] ['stjuːpɪdli] [ɪ'nʌf] , [ðen] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['hæmlət]

it	dragged	along	stupidly	enough	,	then	—	till	it	came	in	sight	of	the	next	hamlet
它	拖拽	沿着	愚蠢地	足够的	,	然后	—	直到	它	来了	在	视线	的	这	下一个	村庄

;

;

;

它就这样傻乎乎地拖着脚步，直到看到下一个村庄为止；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [tuːt] ['geɪli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['viːəkl] [went] ['teərɪŋ] [baɪ]

and	then	the	bugle	tooted	gaily	again	and	again	the	vehicle	went	tearing	by
和	然后	这	号角	嘟嘟	兴高采烈地	再次	和	再次	这	车辆	去	撕裂	经过

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

然后号角欢快地响起，马车飞驰而过。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [mɑːkt] ['evri] ['entri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] ['eksɪt] [frɒm; frəm]

This	sort	of	conduct	marked	every	entry	to	a	station	and	every	exit	from
这	种类	的	执行	标记	每一个	入口	到	一个	车站	和	每一个	出口	从

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

每次进出车站都伴随着这种行为；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第一部分。(The Gilded Age, Part 1.)
第4/5页

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ['ɔːlweɪz] [tɔː(r)]
and **so** **in** **those** **days** **children** **grew** **up** **with** **the** **idea** **that** **stage** **-** **coaches** **always** **tore**
和 所以 在 那些 天 孩子们 生长 向上 和 这 主意 那 阶段 - 教练 总是 撕裂
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuːt] ;
and **always** **tooted** **;**
和 总是 嘟嘟 ;

因此，那时候的孩子们从小就认为驿马车总是会发出刺耳的摩擦声和鸣笛声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['paɪrəts] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ]
but **they** **also** **grew** **up** **with** **the** **idea** **that** **pirates** **went** **into** **action** **in** **their** **Sunday**
但 他们 还 生长 向上 和 这 主意 那 海盗 去 进入 行动 在 他们的 星期日
[kləʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

但他们从小就认为海盗会穿着周日盛装出海。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [flæg][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pɪstəlɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
carrying **the** **black** **flag** **in** **one** **hand** **and** **pistolling** **people** **with** **the** **other** **,**
携带 这 黑色的 旗帜 在 一 手 和 手枪 人们 和 这 其他 ,

一手挥舞黑旗，一手用手枪射击人群，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] — [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'ljʊʒən]
merely **because** **they** **were** **so** **represented** **in** **the** **pictures** **—** **but** **these** **illusions**
仅仅 因为 他们 是 所以 代表 在 这 图片 — 但 这些 幻觉
['vænɪʃd] [wen] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [brɔːt] [ðeə(r)] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] ['wɪzdəm] .
vanished **when** **later** **years** **brought** **their** **disenchanting** **wisdom** **.**
消失了 什么时候 之后 年 带来 他们的 令人失望 智慧 .

仅仅因为这些景象在画中如此呈现——但随着岁月的流逝，这些幻觉也随之消失，取而代之的是令人失望的现实。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['plɒdɪŋ] ,
They **learned** **then** **that** **the** **stagecoach** **is** **but** **a** **poor** **,** **plodding** **,**
他们 学习 然后 那 这 驿马车 是 但 一个 贫穷的 , 缓慢地 ,

他们那时才明白，驿站马车只不过是一种简陋、笨重的交通工具而已。

['vʌlgə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sˈɒlɪtˌuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
vulgar **thing** **in** **the** **solitudes** **of** **the** **highway** **;** **and** **that** **the** **pirate** **is** **only** **a**
庸俗 事物 在 这 孤独 的 这 公路 ; 和 那 这 海盗 是 仅有的 一个
['siːdi] ,
seedy **,**
肮脏的 ,

在荒凉的公路上，这是件庸俗的事；而海盗只不过是个卑鄙无耻之徒罢了。

[ˌʌnfæn'tæstɪk] " [rʌf] , " [wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
unfantastic **"** **rough** **,** **"** **when** **he** **is** **out** **of** **the** **pictures** **.**
不棒 " 粗糙的 , " 什么时候 他 是 出去 的 这 图片 .

当他不在镜头前时，画面就变得"粗糙"而平庸。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪntuː] ['hɔːkai] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
Toward **evening** **,** **the** **stage** **-** **coach** **came** **thundering** **into** **Hawkeye** **with** **a** **perfectly**
朝向 晚上 , 这 阶段 - 教练 来了 雷鸣 进入 鹰眼 和 一个 完美
[traɪ'ʌmfənt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,
triumphant **ostentation** **—** **which** **was** **natural** **and** **proper** **,**
凯 炫耀 — 哪个 曾是 自然的 和 恰当的 ,

傍晚时分，驿车轰隆隆地驶入鹰眼镇，带着一种凯旋般的炫耀姿态——这自然而然，合情合理。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːki] [ə; eɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] [mɪ'zʊəri] .

for	Hawkey	a	was	a	pretty	large	town	for	interior	Missouri	.
为了	霍基	一个	曾是	一个	漂亮的	大的	镇	为了	内部的	密苏里州	.

对于密苏里州内陆地区来说，霍基镇算得上是一个相当大的城镇。

['wɒʃɪŋtən] , ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [klaɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ]

Washington	,	very	stiff	and	tired	and	hungry	,	climbed	out	,	and	wondered	how
华盛顿	,	非常	僵硬的	和	疲劳的	和	饥饿的	,	攀登	出去	,	和	想知道	如何

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [naʊ] .

he	was	to	proceed	now	.
他	曾是	到	继续	现在	.

华盛顿浑身僵硬、疲惫不堪、饥肠辘辘，爬了出来，心想接下来该怎么办。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [sɒlvd] .

But	his	difficulty	was	quickly	solved	.
但	他的	困难	曾是	迅速地	已解决	.

但他的问题很快就解决了。

[kɒl] . ['seləz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Col	.	Sellers	came	down	the	street	on	a	run	and	arrived	panting	for	breath	.
上校	.	卖家	来了	向下	这	街道	在	一个	跑步	和	到达的	喘息	为了	气息	.

塞勒斯上校沿着街道一路小跑而来，到达时已气喘吁吁。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] — [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɒʃɪŋtən] — ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

"	Lord	bless	you	—	I'm	glad	to	see	you	,	Washington	—	perfectly	delighted	to	see
"	主	保佑	你	—	我是	高兴的	到	看	你	,	华盛顿	—	完美	高兴极了	到	看

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

you	,	my	boy	!
你	,	我的	男生	!

“上帝保佑你——我很高兴见到你，华盛顿——见到你真是太高兴了，我的孩子！”

[aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .

I	got	your	message	.
我	得到	你的	信息	.

我收到你的信息了。

[biːn] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Been	on	the	look	-	out	for	you	.
到过	在	这	看	-	出去	为了	你	.

一直在找你。

[hɜːd] [ðə; ði][steɪdʒ] [hɔːn] ,

Heard	the	stage	horn	,
听到	这	阶段	喇叭	,

我听到了舞台喇叭声，

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ɒf] — [mæn] [ðæts] [gɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [θɪŋ] [ɒn]

but	had	a	party	I	couldn't	shake	off	—	man	that's	got	an	enormous	thing	on
但	有	一个	派对	我	不能	摇	离开	—	男人	那就是	得到	一个	巨大的	事物	在

[hænd] — ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

hand	—	wants	me	to	put	some	capital	into	it	—	and	I	tell	you	,
手	—	想要	我	到	放	一些	首都	进入	它	—	和	我	告诉	你	,

但我有个派对让我一直摆脱不了——伙计，那可是个大项目——想让我投入一些资金——我告诉你，

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wɜːs] , [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [diːl] [wɜːs] .

my	boy	,	I	could	do	worse	,	I	could	do	a	deal	worse	.
我的	男生	,	我	可以	做	更糟	,	我	可以	做	一个	交易	更糟	.

我的孩子，我还能做得更糟，我还能做更糟糕的交易。

[nəʊ] , [naʊ] , [let] [ðæt] ['lʌgɪdʒ] [ə'ləʊn] ; [aɪl] [fɪks] [ðæt] .

No	**,**	**now**	**,**	**let**	**that**	**luggage**	**alone**	**;**	**I'll**	**fix**	**that**	**.**
不	,	现在	,	让	那	行李	独自的	;	患病的使固定		那	.

不，现在，先别管那些行李了；我会处理的。

[hɪə(r)] , ['dʒeri] , [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

Here	**,**	**Jerry**	**,**	**got**	**anything**	**to**	**do**	**?**
这里	,	杰瑞	,	得到	任何事物	到	做	?

杰瑞，你有什么事要做吗?

[ɔːl] [raɪt] - ['ʃəʊldə(r)] [ðɪs] ['plʌndə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

All	**right**	**-**	**shoulder**	**this**	**plunder**	**and**	**follow**	**me**	**.**
全部	正确的	-	肩膀	这	掠夺	和	跟随	我	.

所有人都扛起这批掠夺品，跟我来。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['wɒʃɪŋtən] .

Come	**along**	**,**	**Washington**	**.**
来	沿着	,	华盛顿	.

华盛顿，走吧。

[lɔːd] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Lord	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
主	我是	高兴的	到	看	你	!

主啊，见到您我真高兴!

[waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['perɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Wife	**and**	**the**	**children**	**are**	**just**	**perishing**	**to**	**look**	**at**	**you**	**.**
妻子	和	这	孩子们	是	只是	消亡	到	看	在	你	.

妻子和孩子们看着你都快要疯了。

[bles] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [juːv] [grəʊn] [səʊ] .

Bless	**you**	**,**	**they**	**won't**	**know**	**you**	**,**	**you've**	**grown**	**so**	**.**
保佑	你	,	他们	惯于	知道	你	,	你已经	生长	所以	.

真为你高兴，他们不会认识你了，你已经成长了很多。

[fəʊks] [ɔːl] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

Folks	**all**	**well**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
各位	全部出色地		,	我	认为	?

大家一切都好吗?

[ðæts] [gʊd] — [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

That's	**good**	**—**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**.**
那就是	好的	—	高兴的	到	听到	那	.

那太好了——很高兴听到这个消息。

[wɪr] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm]['ɪntuː][səʊ] ['meni] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

We're	**always**	**going**	**to**	**run**	**down**	**and**	**see**	**them**	**,**	**but**	**I'm**	**into**	**so**	**many**	**operations**	**,**
是	总是	去	到	跑步	向下	和	看	他们	,	但	我是	进入	所以	许多	运营	,

我们总会去看望他们的，但我现在要处理太多手术了。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [laɪk] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

and	**they're**	**not**	**things**	**a**	**man**	**feels**	**like**	**trusting**	**to**	**other**	**people**	**,**
和	它们是	不是	事物	一个	男人	感觉	喜欢	信任	到	其他	人们	,

而且，这些事情，男人是不会愿意托付给别人的。

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	**so**	**somehow**	**we**	**keep**	**putting**	**it**	**off**	**.**
和	所以	不知何故	我们	保持	推杆	它	离开	.

所以，我们总是拖延下去。

['fɔːtʃənz] [ɪn][ðem; ðəm] !
Fortunes in them !
财富 在 他们 !

它们里面藏着财富!

[gʊd] ['greɪʃəs] , [ɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [welθ] [ɪn] !
Good gracious , it's the country to pile up wealth in !
好的 亲切 , 它是 这 国家 到 桩 向上 财富 在 !

我的天哪，这简直是积累财富的理想之地!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] ['seləz] ['dɪnəsti] [hæŋz] [aʊt] .
Here we are — here's where the Sellers dynasty hangs out .
这里 我们 是 — 这里是 在哪里 这 卖家 王朝 悬挂 出去 .

这就是塞勒斯家族经常出没的地方。

[hʌmp] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , ['dʒeri] — [ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['wɒʃɪŋtən] ,
Hump it on the door - step , Jerry — the blackest niggro in the State , Washington ,
驼峰 它 在 这 门 - 步 , 杰瑞 — 这 最黑的 黑鬼 在 这 状态 , 华盛顿 ,

杰瑞，在门口蹭它——华盛顿，全州最黑的黑鬼。

[bʌt; bət][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] — ['maɪti] ['laɪkli] [bɔɪ] , [ɪz]['dʒeri] .
but got a good heart — mighty likely boy , is Jerry .
但 得到 一个 好的 心 — 强大的 可能 男生 , 是 杰瑞 .

但他心地善良——这很可能就是杰瑞这个孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ten] [sents] , ['dʒeri] .
And now I suppose you've got to have ten cents , Jerry .
和 现在 我 认为 你已经 得到 到 有 十 分 , 杰瑞 .

杰瑞，我想你现在应该得有十美分了吧。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wen] [ə; eɪ][mæn] — [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
That's all right — when a man works for me — when a man — in the other
那就是 全部 正确的 — 什么时候 一个 男人 作品 为了 我 — 什么时候 一个 男人 — 在 这 其他
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

那没关系——当一个男人为我工作时——当一个男人——在另一个口袋里，

[aɪ] ['rekən] — [wen] [ə; eɪ][mæn] — [waɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ðæt] - ! — [wen]
I reckon — when a man — why , where the mischief as that portmonnaie ! — when
我 估计 — 什么时候 一个 男人 — 为什么 , 在哪里 这 恶作剧 作为 那 - ! — 什么时候
[ə; eɪ] — [wel] [naʊ] [ðæts] [ɒd] — [əʊ] ,
a — well now that's odd — Oh ,
一个 — 出色地 现在 那就是 奇怪的 — 哦 ,

我想——当一个男人——哎呀，那捣蛋鬼就像那个组合词！——当一个——嗯，这真奇怪——哦，

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ; [ænd; ənd] - [aɪv] [left]
now I remember , must have left it at the bank ; and b'George I've left
现在 我 记住 , 必须 有 左边 它 在 这 银行 ; 和 - 我已经 左边
[maɪ] [tʃek] - [bʊk] ,
my check - book ,
我的 查看 - 书 ,

现在我想起来了，肯定是落在银行了；还有乔治，我的支票簿也落下了。

[tuː] — ['pɒli] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] — [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .
too — Polly says I ought to have a nurse — well , no matter .
也 — 波莉 说道 我 应该 到 有 一个 护士 — 出色地 , 不 事情 .

还有——波莉说我应该请个护士——好吧，没关系。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [daɪm] , ['wɒʃɪŋtən] , [ɪf] [juːv] [gɒt] — [ɑː] , [θæŋks] .
Let me have a dime , Washington , if you've got — ah , thanks .
让 我 有 一个 一角硬币 , 华盛顿 , 如果 你已经 得到 — 啊 , 谢谢 .

华盛顿，如果你有的话，给我一角钱吧——啊，谢谢。

[naʊ] [klɪə(r)] [aʊt] , ['dʒeri] , [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hɑːf] [æn; ən]

Now	clear	out	,	Jerry	,	your	complexion	has	brought	on	the	twilight	half	an
现在	清除	出去	,	杰瑞	,	你的	肤色	有	带来	在	这	暮	一半	一个

['aʊə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

hour	ahead	of	time	.
小时	前方	的	时间	.

杰瑞，快走吧，你的脸色提前半小时就预示着黄昏的到来。

['prɪti] [feə(r)] [dʒəʊk] — ['prɪti] [feə(r)] .

Pretty	fair	joke	—	pretty	fair	.
漂亮的	公平的	开玩笑	—	漂亮的	公平的	.

挺不错的笑话——挺不错的。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['pɒli] !

Here	he	is	,	Polly	!
这里	他	是	,	波莉	!

波莉，他来了！

['wɑːʃɪŋtənz] [kʌm] , ['tʃɪldrən] !

Washington's	come	,	children	!
华盛顿的	来	,	孩子们	!

华盛顿来了，孩子们！

[kʌm] [naʊ] , [doʊnt] [iːt] [hɪm] [ʌp] — ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

come	now	,	don't	eat	him	up	—	finish	him	in	the	house	.
来	现在	,	不	吃	他	向上	—	结束	他	在	这	房子	.

来吧，别把他吃掉——在屋里解决掉他。

['welkəm] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Welcome	,	my	boy	,
欢迎	,	我的	男生	,

欢迎你，我的孩子。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [wɔːks] [ɒn]

to	a	mansion	that	is	proud	to	shelter	the	son	of	the	best	man	that	walks	on
到	一个	大厦	那	是	自豪的	到	庇护所	这	儿子	的	这	最好的	男人	那	散步	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

到一座豪宅，这座豪宅以庇护世上最优秀男人的儿子而自豪。

[ˌes 'aɪ] ['hɔːkɪnz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Si	Hawkins	has	been	a	good	friend	to	me	,
硅	霍金斯	有	到过	一个	好的	朋友	到	我	,

Si Hawkins一直是我的好朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wen'evə(r)] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː]

and	I	believe	I	can	say	that	whenever	I've	had	a	chance	to	put	him	into
和	我	相信	我	能	说	那	每当	我已经	有	一个	机会	到	放	他	进入

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	good	thing	I've	done	it	,
一个	好的	事物	我已经	完毕	它	,

而且我相信我可以这么说，每当我有机会让他做些好事的时候，我都会这么做。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['tʃɪəfəli] , [tuː] .

and	done	it	pretty	cheerfully	,	too	.
和	完毕	它	漂亮的	愉快地	,	也	.

而且完成得相当愉快。

[aɪ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [wɒt] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

I	put	him	into	that	sugar	speculation	—	what	a	grand	thing	that	was	,
我	放	他	进入	那	糖	推测	—	什么	一个	盛大	事物	那	曾是	,

我让他参与了糖业投机——那真是件了不起的事！

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [held] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] !

if	we	hadn't	held	on	too	long	!
如果	我们	之前没有	握住	在	也	长的	！

如果我们没有坚持太久就好了！

" [truː] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] [hæd; həd] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

"	True	enough	;	but	holding	on	too	long	had	utterly	ruined	both	of	them	;
"	真的	足够的	;	但	保持	在	也	长的	有	完全地	毁坏	两个都	的	他们	；

“确实如此；但坚持太久彻底毁了他们俩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	the	saddest	part	of	it	was	,
和	这	最悲伤的	部分	的	它	曾是	,

而最令人难过的是，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] [bɪ'fɔː(r)] ,

that	they	never	had	had	so	much	money	to	lose	before	,
那	他们	绝不	有	有	所以	很多	钱	到	失去	前	,

他们以前从未有过这么多钱可以输掉的经历。

[fɔː(r); fə(r)] [sɛlɚs] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mjuːl] [krɒp] [ðæt] [jɪə(r)] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

for	Sellers's	sale	of	their	mule	crop	that	year	in	New	Orleans	had	been	a
为了	卖家	销售	的	他们的	骡子	庄稼	那	年	在	新的	奥尔良	有	到过	一个

[greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .

great	financial	success	.
伟大的	金融的	成功	.

那一年，塞勒斯在新奥尔良出售骡子，取得了巨大的经济成功。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [həʊm] ['kɒntent] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

If	he	had	kept	out	of	sugar	and	gone	back	home	content	to	stick	to
如果	他	有	保留	出去	的	糖	和	已消失	后退	家	内容	到	戳	到

[mjuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪzdəm] .

mules	it	would	have	been	a	happy	wisdom	.
骡子	它	会	有	到过	一个	快乐的	智慧	.

如果他远离糖，安心回家继续用骡子做家务，那将是一种幸福的智慧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɝdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

As	it	was	,	he	managed	to	kill	two	birds	with	one	stone	—	that	is	to	say	,
作为	它	曾是	,	他	管理	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	—	那	是	到	说	,

结果，他一石二鸟——也就是说，

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [reɪts] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel]

he	killed	the	sugar	speculation	by	holding	for	high	rates	till	he	had	to	sell
他	被杀	这	糖	推测	经过	保持	为了	高的	利率	直到	他	有	到	卖

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ['fɪgə(r)] ,

at	the	bottom	figure	,
在	这	底部	数字	,

他通过持有高价股票直到不得不以最低价出售，从而扼杀了糖业投机行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'læməti] [kɪld] [ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [eg] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	that	calamity	killed	the	mule	that	laid	the	golden	egg	—	which	is	but	a
和	那	灾害	被杀	这	骡子	那	铺设	这	金的	蛋	—	哪个	是	但	一个

['fɪgərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['səʊ] [ˌʌndə'stʊd] .

figurative	expression	and	will	be	so	understood	.
比喻	表达	和	将要	是	所以	理解	.

那场灾难杀死了下金蛋的骡子——这只是一个比喻的说法，大家应该都能理解。

['seləz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['tʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] ['bɪznəs]

Sellers	had	returned	home	cheerful	but	empty	-	handed	,	and	the	mule	business
卖家	有	返回	家	快乐	但	空的	-	递交	,	和	这	骡子	商业

[læpst] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [hændz] .

lapsed	into	other	hands	.
失效	进入	其他	双手	.

卖家们兴高采烈地回家了，但两手空空，骡子生意也落入了其他人手中。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːkɪnz] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

The	sale	of	the	Hawkins	property	by	the	Sheriff	had	followed	,
这	销售	的	这	霍金斯	财产	经过	这	警长	有	随后	,

随后，警长将霍金斯的房产拍卖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːkɪnz] [hɑːts] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dænəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pɑːs]

and	the	Hawkins	hearts	been	torn	to	see	Uncle	Dan'l	and	his	wife	pass
和	这	霍金斯	心	到过	撕裂	到	看	叔叔	丹尔	和	他的	妻子	经过

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] - [blɒk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ]['treɪdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt]

from	the	auction	-	block	into	the	hands	of	a	negro	trader	and	depart
从	这	拍卖	-	堵塞	进入	这	双手	的	一个	黑人	商	和	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [saʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['fæməli] .

for	the	remote	South	to	be	seen	no	more	by	the	family	.
为了	这	偏僻的	南	到	是	已见	不	更多的	经过	这	家庭	.

霍金斯一家眼睁睁地看着丹尼尔叔叔和他的妻子从拍卖台上落入一个黑人商人手中，前往遥远的南方，从此与家人再也没有见面，他们的心都碎了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [səʊld]['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] .

It	had	seemed	like	seeing	their	own	flesh	and	blood	sold	into	banishment	.
它	有	似乎	喜欢	看到	他们的	自己的	肉	和	血	卖	进入	流放	.

这就像眼睁睁地看着自己的骨肉被卖到流放之地一样。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['seləz] ['mænʃ(ə)n] .

Washington	was	greatly	pleased	with	the	Sellers	mansion	.
华盛顿	曾是	非常	高兴	和	这	卖家	大厦	.

华盛顿对塞勒斯的宅邸非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [brɪk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['staɪlɪʃ]

It	was	a	two	-	story	-	and	-	a	-	half	brick	,	and	much	more	stylish
它	曾是	一个	二	-	故事	-	和	-	一个	-	一半	砖	,	和	很多	更多的	时髦的

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪbəz] .

than	any	of	its	neighbors	.
比	任何	的	它是	邻居	.

这是一栋两层半的砖房，比周围的任何建筑都更时尚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

He	was	borne	to	the	family	sitting	room	in	triumph	by	the	swarm	of	little
他	曾是	出生	到	这	家庭	坐着	房间	在	胜利	经过	这	蜂群	的	小的

Sellerses	,
卖家	,

他被一群小塞勒斯们簇拥着，凯旋般地抬进了家里的客厅。

[ðə; ði]['peərənts] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] .

the	parents	following	with	their	arms	about	each	other's	waists	.
这	父母	下列的	和	他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	.

父母们跟在后面，彼此搂着腰。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)]['pɔ:li; 'pʊəli][ænd; ənd] ['tʃi:pli] [drest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['klәʊðɪŋ] ,

The	whole	family	were	poorly	and	cheaply	dressed	;	and	the	clothing	,
这	所有的	家庭	是	差	和	便宜	穿着	;	和	这	衣服	,

[ɔ:l'ðəʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,

although	neat	and	clean	,
虽然	整洁的	和	干净的	,

全家人的衣着都很简陋廉价；虽然衣服整洁干净，

[ʃəʊd] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] .

showed	many	evidences	of	having	seen	long	service	.
显示	许多	证据	的	拥有	已见	长的	服务	.

显示出许多长期服役的迹象。

[ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] " ['stəʊv,paɪp] " [hæt][wɒz; wəz] ['næpləs] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð] [mʌtʃ] ['pɒlɪʃɪŋ] ,

The	Colonel's	"	stovepipe	"	hat	was	napless	and	shiny	with	much	polishing	,
这	上校的	"	烟囱管	"	帽子	曾是	无午睡	和	闪亮的	和	很多	抛光	,

上校的“高筒帽”没有绒毛，擦得锃亮。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv]

but	nevertheless	it	had	an	almost	convincing	expression	about	it	of
但	尽管如此	它	有	一个	几乎	令人信服的	表达	关于	它	的

['hævɪŋ] [bi:n] [dʒʌst] ['pɜ:rtʃəst] [nju:] .

having	been	just	purchased	new	.
拥有	到过	只是	购买	新的	.

但尽管如此，它看起来却像是刚买的新东西。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klәʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['næpləs] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [tu:] ,

The	rest	of	his	clothing	was	napless	and	shiny	,	too	,
这	休息	的	他的	衣服	曾是	无午睡	和	闪亮的	,	也	,

他其余的衣服也都是光滑闪亮的，没有绒毛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['blændli] ['sɒri]

but	it	had	the	air	of	being	entirely	satisfied	with	itself	and	blandly	sorry
但	它	有	这	空气	的	存在	完全	使满意	和	本身	和	平淡地	对不起

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [kləʊðz] .

for	other	people's	clothes	.
为了	其他	人们的	衣服	.

但它给人的感觉是对自己非常满意，对别人的穿着却只是冷漠地表示遗憾。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪli] ,

It	was	growing	rather	dark	in	the	house	,	and	the	evening	air	was	chilly	,
它	曾是	生长	相当	黑暗的	在	这	房子	,	和	这	晚上	空气	曾是	寒冷	,

[tu:] .

too	.
也	.

屋里天色渐渐暗了下来，傍晚的空气也有些凉意。

['seləz] [sed] :

Sellers	said	:
卖家	说	:

卖家说：

" [leɪ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] , ['wɒʃɪŋtən] ,

"	Lay	off	your	overcoat	,	Washington	,
"	莱	离开	你的	大衣	,	华盛顿	,

华盛顿，别再穿你的外套了。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] [æt; ət] [həʊm] — [dʒʌst] [kən'sɪdə(r)]

and	draw	up	to	the	stove	and	make	yourself	at	home	—	just	consider
和	画	向上	到	这	火炉	和	制作	你自己	在	家	—	只是	考虑

[jɔ:'self] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃɪŋglz] [maɪ] [bɔɪ] — [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

yourself	under	your	own	shingles	my	boy	—	I'll	have	a	fire	going	,
你自己	在下面	你的	自己的	带状疱疹	我的	男生	—	患病的	有	一个	火	去	,

走到炉子旁来，别客气——孩子，就当自己家一样——我这就生火。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

in	a	jiffy	.
在	一个	瞬间	.

转眼间。

[laɪt] [ðə; ði] [læmp] , ['pɒli] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [θɪŋz] ['tʃɪəf(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [tu:; tə]

Light	the	lamp	,	Polly	,	dear	,	and	let's	have	things	cheerful	just	as	glad	to
光	这	灯	,	波莉	,	亲爱的	,	和	我们来吧	有	事物	快乐	只是	作为	高兴的	到

[si:] [ju:; jʊ] ,

see	you	,
看	你	,

点亮灯吧，亲爱的波莉，让我们一起开心起来，见到你我也很高兴。

['wɒʃɪŋtən] , [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [bi:n] [lɒst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [wɪd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ə'gen] !

Washington	,	as	if	you'd	been	lost	a	century	and	we'd	found	you	again	!
华盛顿	,	作为	如果	你会	到过	丢失的	一个	世纪	和	我们会	成立	你	再次	!

华盛顿，仿佛你失踪了一个世纪，而我们又重新找到了你！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

"	By	this	time	the	Colonel	was	conveying	a	lighted	match	into	a	poor	little
"	经过	这	时间	这	上校	曾是	传递	一个	照明	匹配	进入	一个	贫穷的	小的

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

“这时，上校正拿着一根点燃的火柴，往一个简陋的小炉子里送去火柴。”

[ðen] [hi:; hi] [prɒpt] [ðə; ði] [stəʊv] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] ['li:nɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	propped	the	stove	door	to	its	place	by	leaning	the	poker	against	it	,
然后	他	支撑	这	火炉	门	到	它是	地方	经过	倾斜	这	扑克	反对	它	,

然后他用拨火棍抵住炉门，把炉门固定住。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] .

for	the	hinges	had	retired	from	business	.
为了	这	铰链	有	退休	从	商业	.

因为铰链公司已经停止营业了。

[ðɪs] [dɔ:(r)] [freɪmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['aɪzɪŋˌglɑ:s] , [wɪtʃ] [naʊ] [wɔ:m] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt]

This	door	framed	a	small	square	of	isinglass	,	which	now	warmed	up	with	a	faint
这	门	框	一个	小的	正方形	的	鱼胶	,	哪个	现在	温暖	向上	和	一个	头晕的

[gləʊ] .

glow	.
辉光	.

这扇门框住了一小块方形的鱼胶，现在它散发出微弱的光芒。

['mɪsɪz] . ['seləz] [lɪt] [ə; eɪ] [tʃi:p] , ['ʃəʊi] [læmp] , [wɪtʃ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glu:m]

Mrs	.	Sellers	lit	a	cheap	,	showy	lamp	,	which	dissipated	a	good	deal	of	the	gloom
太太	.	卖家	点燃	一个	便宜的	,	炫耀	灯	,	哪个	消散	一个	好的	交易	的	这	愁云

,

,
,

塞勒斯太太点亮了一盏廉价而华丽的灯，驱散了不少阴霾。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊv] ['ɪntuː] [kləʊz]

and	then	everybody	gathered	into	the	light	and	took	the	stove	into	close
和	然后	大家	聚集	进入	这	光	和	采取	这	火炉	进入	关闭

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

然后大家聚集到灯光下，围坐在炉子旁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['seləz] , ['fɔndld] [hɪm] , ['petɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	children	climbed	all	over	Sellers	,	fondled	him	,	petted	him	,	and	were
这	孩子们	攀登	全部	超过	卖家	,	抚摸	他	,	被宠爱	他	,	和	是

['lævɪʃli] ['petɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

lavishly	petted	in	return	.
慷慨地	被宠爱	在	返回	.

孩子们爬到塞勒斯身上，抚摸他，亲昵他，塞勒斯也热情地回以亲昵的抚摸。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʌgɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Out	from	this	tugging	,	laughing	,	chattering	disguise	of	legs	and	arms	and
出去	从	这	拉扯	,	笑	,	喋喋不休	伪装	的	腿	和	武器	和

['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ,

little	faces	,
小的	面孔	,

从这群拉扯着、笑着、叽叽喳喳的、由胳膊腿和小脸组成的伪装中，

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [vɔɪs] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taɪələs] [tʌŋ] [ræn] ['blaɪðli] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]

the	Colonel's	voice	worked	its	way	and	his	tireless	tongue	ran	blithely	on	without
这	上校的	嗓音	工作	它是	方式	和	他的	不知疲倦	舌头	跑	兴高采烈地	在	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

interruption	;
中断	;

上校的声音传了过来，他不知疲倦的舌头滔滔不绝地讲个不停；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , ['dɪlɪdʒənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

and	the	purring	little	wife	,	diligent	with	her	knitting	,
和	这	呼噜声	小的	妻子	,	勤奋	和	她	针织	,

还有那发出咕噜声的小妻子，她正勤快地织着毛衣。

[sæt][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ;

sat	near	at	hand	and	looked	happy	and	proud	and	grateful	;
卫星	靠近	在	手	和	看起来	快乐的	和	自豪的	和	感激的	;

坐在附近，看起来既高兴又自豪，充满感激；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz][wʌn] [huː] ['lisən] [tuː; tə]['ɔːrəkəlz] [ænd; ənd] ,

and	she	listened	as	one	who	listens	to	oracles	and	,
和	她	听着	作为	一	WHO	听着	到	神谕	和	,

她像聆听神谕的人一样聆听着，

['gɔspəlz] [ænd; ənd] [huːz] ['greɪtf(ə)l] [səʊl] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] .

gospels	and	whose	grateful	soul	is	being	refreshed	with	the	bread	of	life	.
福音书	和	谁	感激的	灵魂	是	存在	焕然一新	和	这	面包	的	生活	.

福音书，以及感恩的灵魂，都因生命的粮而得到滋养。

[baɪ]

Bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaiətid] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	bye	the	children	quieted	down	to	listen	;	clustered	about	their	father	,
和	再见	这	孩子们	安静	向下	到	听	;	聚类	关于	他们的	父亲	,

孩子们安静下来聆听，围拢在父亲身边。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] ,

and	resting	their	elbows	on	his	legs	,
和	休息	他们的	肘部	在	他的	腿	,

他们将胳膊肘搭在他的腿上，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

they	hung	upon	his	words	as	if	he	were	uttering	the	music	of	the
他们	悬挂	之上	他的	字	作为	如果	他	是	发出声音	这	音乐	的	这

[sfɪrz] .

spheres	.
球体	.

他们全神贯注地聆听他的话语，仿佛他正在吟唱天籁之音。

[ə; eɪ] ['drɪəri] [əʊld][heə(r)] - [klɒθ] ['səʊfə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['dæmɪdʒd] [tʃeəz] ;

A	dreary	old	hair	-	cloth	sofa	against	the	wall	;	a	few	damaged	chairs	;
一个	凄凉	老的	头发	-	布	沙发	反对	这	墙	;	一个	很少	损坏的	椅子	;

靠墙摆放着一张破旧的毛布沙发；还有几把破旧的椅子；

[ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ðə; ði][læmp] [stʊd] [ɒn] ; [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [stəʊv] — [ðiːz] [θɪŋz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]

the	small	table	the	lamp	stood	on	;	the	crippled	stove	—	these	things	constituted	the
这	小的	桌子	这	灯	站立	在	;	这	残疾的	火炉	—	这些	事物	构成	这

['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

furniture	of	the	room	.
家具	的	这	房间	.

房间里摆放着台灯的小桌子、残破的炉子——这些东西构成了房间里的全部家具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

There	was	no	carpet	on	the	floor	;
那里	曾是	不	地毯	在	这	地面	;

地板上没有地毯；

[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [skweə(r)] - [ʃeɪpt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɪnt]

on	the	wall	were	occasional	square	-	shaped	interruptions	of	the	general	tint
在	这	墙	是	偶然	正方形	-	形状	中断	的	这	一般的	着色

[ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] —

of	the	plaster	which	betrayed	that	there	used	to	be	pictures	in	the	house	—
的	这	石膏	哪个	背叛	那	那里	用过的	到	是	图片	在	这	房子	—

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [naʊ] .

but	there	were	none	now	.
但	那里	是	没有任何	现在	.

墙上偶尔会出现一些方形的图案，打破了石膏的整体色调，这表明这栋房子里曾经挂过画——但现在已经没有了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['mænt(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ,

There	were	no	mantel	ornaments	,
那里	是	不	壁炉架	装饰品	,

壁炉架上没有任何装饰品。

[ən'les] [wʌn] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ə; eɪ] [klɒk] [wɪtʃ] ['nevə(r)]

unless	one	might	bring	himself	to	regard	as	an	ornament	a	clock	which	never
除非	一	可能	带来	他自己	到	看待	作为	一个	装饰品	一个	钟	哪个	绝不

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [strəʊks] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

came	within	fifteen	strokes	of	striking	the	right	time	,
来了	之内	十五	笔画	的	引人注目	这	正确的	时间	,

除非有人能把一座从未能准时敲响十五下以内的钟当作装饰品。

[ænd; ənd] [huːz] [hændz] ['ɔːlweɪz] [hɪtʃt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] ['eniθɪŋ]

and	whose	hands	always	hitched	together	at	twenty	-	two	minutes	past	anything
和	谁	双手	总是	搭便车	一起	在	二十	-	二	分钟	过去的	任何事物

[ænd; ənd] ['trævə(l)d] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

and	traveled	in	company	the	rest	of	the	way	home	.
和	旅行	在	公司	这	休息	的	这	方式	家	.

每当时间过了 22 分钟，他的双手总是会紧紧地握在一起，然后结伴走完回家的路。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [klɒk] ! " [sed] ['seləz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Remarkable	clock	!	"	said	Sellers	,	and	got	up	and	wound	it	.
"	卓越	钟	!	"	说	卖家	,	和	得到	向上	和	伤口	它	.

“真是个了不起的钟！”塞勒斯说着，起身给它上了发条。

" [aɪv] [biːn] ['ɒfəd] — [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['ɒfəd]

"	I've	been	offered	—	well	,	I	wouldn't	expect	you	to	believe	what	I've	been	offered
"	我已经	到过	提供	—	出色地	,	我	不会	预计	你	到	相信	什么	我已经	到过	提供

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɒk] .

for	that	clock	.
为了	那	钟	.

“有人给我报价——嗯，我估计你不会相信有人会给我报价多少钱来买那只钟。”

[əʊld] [gʌv] . ['heɪgər] ['nevə(r)] [siːz] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] , - [kʌm] , [naʊ] , ['kɜːn(ə)l] ,

Old	Gov	.	Hager	never	sees	me	but	he	says	,	'	Come	,	now	,	Colonel	,
老的	政府	.	哈格	绝不	看到	我	但	他	说道	,	-	来	,	现在	,	上校	,

老州长哈格从没见过我，但他总是说：“来吧，上校，

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] — [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [klɒk] ! -

name	your	price	—	I	must	have	that	clock	!	'
姓名	你的	价格	—	我	必须	有	那	钟	!	-

开个价吧——我一定要得到那只钟！

[bʌt; bət] [maɪ] ['gʊdnəs] [aɪ'd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [maɪ] [waɪf] .

But	my	goodness	I'd	as	soon	think	of	selling	my	wife	.
但	我的	善良	ID	作为	很快	思考	的	销售	我的	妻子	.

我的天哪，我宁愿考虑卖掉我的妻子。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] — ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , [naʊ] , [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [straɪk] !

As	I	was	saying	to	—	silence	in	the	court	,	now	,	she's	begun	to	strike	!
作为	我	曾是	说	到	—	沉默	在	这	法庭	,	现在	,	她是	开始	到	罢工	!

正如我刚才所说——法庭一片寂静，现在，她开始反击了！

[juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [həʊld] [ʌp]

You	can't	talk	against	her	—	you	have	to	just	be	patient	and	hold	up
你	不能	讲话	反对	她	—	你	有	到	只是	是	病人	和	抓住	向上

[tɪl] [ʃiːz] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .

till	she's	said	her	say	.
直到	她是	说	她	说	.

你不能和她争辩——你只需要耐心等待，直到她说完她想说的话。

[ɑː] [wel] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] — [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] !

Ah	well	,	as	I	was	saying	,	when	—	she's	beginning	again	!
啊	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	什么时候	—	她是	开始	再次	!

啊，正如我刚才所说，她又要开始了！

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] , ['twenti] - [wʌn] , ['twenti] - [tuː] , [twɛn] — — [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] . — [jes] , [æz; əz]

Nineteen	,	twenty	,	twenty	-	one	,	twenty	-	two	,	twen	—	—	ah	,	that's	all	.	—	Yes	,	as
十九	,	二十	,	二十	-	一	,	二十	-	二	,	二十	—	—	啊	,	那就是	全部	.	—	是的	,	作为

[ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [dʒʌdʒ] — — [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	saying	to	old	Judge	—	—	go	it	,
我	曾是	说	到	老的	法官	—	—	去	它	,

十九、二十、二十一、二十二、二十——啊，就这些了。——是的，就像我刚才跟老法官说的那样——继续。

[əʊld] [gɜːl] , [doʊnt] [maɪnd]

old	girl	,	don't	mind
老的	女孩	,	不	头脑

老姑娘，别介意

[ˌem 'iː] . — [naʊ] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? — — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['spɪrɪtɪd] [təʊn] ?

me	.	—	Now	how	is	that	?	—	—	isn't	that	a	good	,	spirited	tone	?
我	.	—	现在	如何	是	那	?	—	—	不是	那	一个	好的	,	精神抖擞	语气	?

我：怎么样？——这语气是不是挺有活力？

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [weɪk] [ðə; ði] [ded] !
She can wake the dead !
她 能 唤醒 这 死的 !

她能唤醒死者!

[sliːp] ?
Sleep ?
睡觉 ?

睡觉?

[waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['fæktri; 'fæktəri] .
Why you might as well try to sleep in a thunder - factory .
为什么 你 可能 作为 出色地 尝试 到 睡觉 在 一个 雷 - 工厂 .

为什么你还不如去雷雨工厂睡觉呢?

[naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][æt; ət] [ðæt] .
Now just listen at that .
现在 只是 听 在 那 .

听好了。

[ʃɪl] [straɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , — [jʊl] [siː] .
She'll strike a hundred and fifty , now , without stopping , — you'll see .
壳 罢工 一个 百 和 五十 , 现在 , 没有 停止 , — 你会 看 .

她现在会一口气打一百五十下，不停歇——你会看到的。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] [klɒk] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['krɪsndəm] .
There ain't another clock like that in Christendom .
那里 不是 其他 钟 喜欢 那 在 基督教世界 .

基督教世界里再也找不到第二个这样的钟了。

" ['wɒʃɪŋtən] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] —
" Washington hoped that this might be true , for the din was distracting —
" 华盛顿 希望 那 这 可能 是 真的 , 为了 这 din 曾是 分散注意力 —
[ðəʊ] [ðə; ði]['fæməli] ,
though the family ,
尽管 这 家庭 ,

华盛顿希望这是真的，因为喧闹声令人分心——尽管家人.....

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [siːmd] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
one and all , seemed filled with joy ;
一 和 全部 , 似乎 已填 和 喜悦 ;

所有人都显得非常高兴;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [klɒk] " ['bʌk(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] " [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
and the more the clock " buckled down to her work " as the Colonel
和 这 更多的 这 钟 " 弯曲 向下 到 她 工作 " 作为 这 上校
[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,

正如上校所说，时钟越是"埋头苦干"，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ðə; ði]['klætə(r)] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðeɪ] [ɔːl]
and the more insupportable the clatter became , the more enchanted they all
和 这 更多的 站不住脚的 这 哒 成为 , 这 更多的 迷人的 他们 全部
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
appeared to be .
出现 到 是 .

喧闹声越是令人难以忍受，他们似乎就越是着迷。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , ['mɪsɪz] ['seləz] ['lɪftɪd] [ə'pɒn] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [biːmd] [wɪð]

When	there	was	silence	,	Mrs	Sellers	lifted	upon	Washington	a	face	that	beamed	with
什么时候	那里	曾是	沉默	,	太太	卖家	抬起	之上	华盛顿	一个	脸	那	光束	和

[ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [praɪd] ,

a	childlike	pride	,
一个	孩子气	自豪	,

寂静无声时，塞勒斯夫人抬起头看向华盛顿，脸上洋溢着孩子般的骄傲。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

"	It	belonged	to	his	grandmother	.
"	它	属于	到	他的	祖母	.

“那是他祖母的遗物。”

" [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][əd'maɪərɪŋ] [sə'praɪz] ,

"	The	look	and	the	tone	were	a	plain	call	for	admiring	surprise	,
"	这	看	和	这	语气	是	一个	清楚的	称呼	为了	钦佩	惊喜	,

“那眼神和语气，显然是在博取赞赏和惊喜。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['wɒʃɪŋtən] [sed] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd] [ɪt'self] [æt; ət]

and	therefore	Washington	said	(	it	was	the	only	thing	that	offered	itself	at
和	所以	华盛顿	说	(	它	曾是	这	仅有的	事物	那	提供	本身	在

[ðə; ði]['məʊmənt] :)

the	moment	:	)
这	片刻	:	)

因此，华盛顿方面表示（这是当时唯一能想到的办法）：

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

"	Yes	,	it	did	,	didn't	it	father	!	"	exclaimed	one	of	the	twins	.
"	是的	,	它	做过	,	没有	它	父亲	!	"	惊呼	一	的	这	双胞胎	.

“是的，没错，父亲！”其中一个双胞胎喊道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪz] [tuː] ; ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] , ['fɑːðə(r)] !

"	She	was	my	great	-	grandmother	—	and	George's	too	;	wasn't	she	,	father	!
"	她	曾是	我的	伟大的	-	祖母	—	和	乔治的	也	;	不是	她	,	父亲	!

“她是我的曾祖母，也是乔治的曾祖母；对吧，父亲！”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][sɪs][hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [sɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] -

You	never	saw	her	,	but	Sis	has	seen	her	,	when	Sis	was	a	baby	-
你	绝不	锯	她	,	但	妹妹	有	已见	她	,	什么时候	妹妹	曾是	一个	婴儿	-

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [sɪs] !

didn't	you	,	Sis	!
没有	你	,	妹妹	!

你从未见过她，但姐姐见过她，当时姐姐还是个婴儿——对吧，姐姐！

[sɪs][hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

Sis	has	seen	her	most	a	hundred	times	.
妹妹	有	已见	她	最多	一个	百	时代	.

姐姐至少见过她一百次了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — [ʃiːz] [ded] , [naʊ] .

She	was	awful	deef	—	she's	dead	,	now	.
她	曾是	可怕	定义	—	她是	死的	,	现在	.

她当时非常聋——她现在已经去世了。

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] , ['fɑːðə(r)] !
Aint she , father !
不是 她 , 父亲 !

没错吧，父亲！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃaɪmd] [ɪn] , [naʊ] ,
" All the children chimed in , now ,
" 全部 这 孩子们 齐声说道 在 , 现在 ,

“孩子们都齐声说道：”

[wɪð] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dɪ'siːst] — ['nəʊbədi] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
with one general Babel of information about deceased — nobody offering to read
和 一 一般的 巴别塔 的 信息 关于 死者 — 无人 提供 到 读
[ðə; ði] ['raɪət] [ækt] [ɔː(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
the riot act or seeming to discountenance the insurrection or disapprove of it
这 暴动 行为 或者 似乎 到 折扣 这 起义 或者 不赞成 的 它
[ɪn] ['eni] [wei] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [twɪn] ['draʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn]
in any way — but the head twin drowned all the turmoil and held his own
在 任何 方式 — 但 这 头 双 溺水 全部 这 动荡 和 握住 他的 自己的
[ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] :
against the field :
反对 这 场地 :

关于死者的消息五花八门，一片混乱——没有人出面谴责暴乱，也没有人似乎反对或以任何方式不赞同这场暴乱——但双胞胎之首却压制住了所有的混乱，并在战场上独当一面：

" [ɪts] ['aʊə(r)] [klɒk] , [naʊ] — [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [wiːlz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's our clock , now — and it's got wheels inside of it ,
" 它是 我们的 钟 , 现在 — 和 它是 得到 车轮 里面 的 它 ,

“现在它是我们的钟了——而且里面还有轮子。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['flʌtə] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [straɪks] — [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] !
and a thing that flutters every time she strikes — don't it , father !
和 一个 事物 那 颤动 每一个 时间 她 罢工 — 不 它 , 父亲 !

还有一件东西，每次她击打时都会飘动——是吗，父亲！

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [bɔːn] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən]
Great - grandmother died before hardly any of us was born — she was an
伟大的 - 祖母 死亡 前 几乎 任何 的 我们 曾是 出生 — 她 曾是 一个
[əʊld] - [skuːl] ['bæptɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːrts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [ɑːsk] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Old - School Baptist and had warts all over her — you ask father if she
老的 - 学校 浸信会 和 有 疣 全部 超过 她 — 你 问 父亲 如果 她
['dɪd(ə)nt] .
didn't .
没有 .

曾祖母去世的时候，我们几乎都没出生——她是一位老派浸信会教徒，浑身长满了疣子——你去问问父亲她是不是真的有疣子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [wʌns] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːld] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɪts] ;
She had an uncle once that was bald - headed and used to have fits ;
她 有 一个 叔叔 一次 那 曾是 秃 - 标题 和 用过的 到 有 适合 ;
[hiː; hi] ['wʌznt] ['aʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,
he wasn't our uncle ,
他 不是 我们的 叔叔 ,

她以前有个叔叔，秃顶，而且经常癫痫发作；他不是我们的叔叔。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juː 'es] — [sʌm; səm] [kɪn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] ['rekən] — ['fɑː.ðərz]
I don't know what he was to us — some kin or another I reckon — father's
我 不 知道 什么 他 曾是 到 我们 — 一些 亲属 或者 其他 我 估计 — 父亲的
[siːn] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [heɪnt] [juː; jʊ] ,
seen him a thousand times — hain't you ,
已见 他 一个 千 时代 — 没有 你 ,

我不知道他跟我们是什么关系——我猜是亲戚吧——父亲见过他无数次了——你不是吗？

['fɑːðə(r)] !
father **!**
父亲 !

父亲!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːf] [ðæt] [et] ['æplz] [ænd; ənd][dʒʌst] [tʃɔː] [ʌp] ['dɪʃræg] [laɪk]
We **used** **to** **have** **a** **calf** **that** **et** **apples** **and** **just** **chawed** **up** **dishrags** **like**
我们 用过的 到 有 一个 小牛 那 等 苹果 和 只是 咀嚼 向上 抹布 喜欢
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

我们以前有一头小牛，它爱吃苹果，吃抹布就像嚼空气一样轻松。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [jʊl] [siː] [lɒts][ɒv; əv]['fjuːnərəlz] — [woʊnt][hiː; hi] , [sɪs] !
and **if** **you** **stay** **here** **you'll** **see** **lots** **of** **funerals** **—** **won't** **he** **,** **Sis** **!**
和 如果 你 停留 这里 你会 看 很多 的 葬礼 — 惯于 他 , 妹妹 !

如果你留在这里，你会看到很多葬礼——是吧，姐姐!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ?
Did **you** **ever** **see** **a** **house** **afire** **?**
做过 你 曾经 看 一个 房子 着火 ?

你见过房子着火吗?

[ai][hæv; həv] !
I **have** **!**
我 有 !

我有!

[wʌns] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] ['teri] — —
Once **me** **and** **Jim** **Terry** **—** **—**
一次 我 和 吉姆 特里 — —

我和吉姆·特里曾经——

" [bʌt; bət] ['seləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [siːst] .
" **But** **Sellers** **began** **to** **speak** **now** **,** **and** **the** **storm** **ceased** **.**
" 但 卖家 开始 到 说话 现在 , 和 这 风暴 停止 .

“但塞勒斯开始说话了，暴风雨就停了。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
He **began** **to** **tell** **about** **an** **enormous** **speculation** **he** **was** **thinking** **of**
他 开始 到 告诉 关于 一个 巨大的 推测 他 曾是 思维 的
[ɪm'bɑːrkɪŋ] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][ɪn] — [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['lʌndən] ['bæŋkəz] [hæd; həd]
embarking **some** **capital** **in** **—** **a** **speculation** **which** **some** **London** **bankers** **had**
启程 一些 首都 在 — 一个 推测 哪个 一些 伦敦 银行家 有
[biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['glɪtərɪŋ]
been **over** **to** **consult** **with** **him** **about** **—** **and** **soon** **he** **was** **building** **glittering**
到过 超过 到 咨询 和 他 关于 — 和 很快 他 曾是 建筑 闪闪发光
['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [kɔɪn] ,
pyramids **of** **coin** **,**
金字塔 的 硬币 ,

他开始讲述他正考虑投入一些资金进行一项巨大的投机活动——一些伦敦银行家曾来向他咨询过这项活动——很快，他就开始用金币堆砌出闪闪发光的金字塔。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['grəʊɪŋ] ['ɒpjələnt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **Washington** **was** **presently** **growing** **opulent** **under** **the** **magic** **of** **his**
和 华盛顿 曾是 目前 生长 奢华 在下面 这 魔法 的 他的
['eləkwəns] .
eloquence **.**
口才 .

华盛顿凭借其雄辩的魅力，迅速变得富裕起来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][kəʊld] [ɪn'taɪəli] .

But	at	the	same	time	Washington	was	not	able	to	ignore	the	cold	entirely	.
但	在	这	相同的	时间	华盛顿	曾是	不是	有能力的	到	忽略	这	寒冷的	完全	.

但与此同时，华盛顿也无法完全忽视寒冷天气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][stəʊv][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

He	was	nearly	as	close	to	the	stove	as	he	could	get	,
他	曾是	几乎	作为	关闭	到	这	火炉	作为	他	可以	得到	,

他几乎是尽可能地靠近炉子了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm'self] , [ðæt][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːt] ,

and	yet	he	could	not	persuade	himself	,	that	he	felt	the	slightest	heat	,
和	然而	他	可以	不是	说服	他自己	,	那	他	毛毡	这	丝毫	热	,

然而，他却无法说服自己，他感觉到了哪怕一丝一毫的热度。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['aɪzɪŋˌglɑːs] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['dʒentli][ænd; ənd] [sə'riːnli] ['gləʊɪŋ] .

notwithstanding	the	isinglass	'	door	was	still	gently	and	serenely	glowing	.
虽然	这	鱼胶	-	门	曾是	仍然	轻轻地	和	平静地	发光	.

尽管如此，鱼胶门仍然散发着柔和宁静的光芒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz]

He	tried	to	get	a	trifle	closer	to	the	stove	,	and	the	consequence	was
他	尝试	到	得到	一个	琐事	更近	到	这	火炉	,	和	这	结果	曾是

,

,

,

他试图把甜点稍微靠近炉子一点，结果却是：

[hiː; hi] [trɪpt] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['pəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][stəʊv] - [dɔː(r)] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	tripped	the	supporting	poker	and	the	stove	-	door	tumbled	to	the	floor	.
他	绊倒了	这	支持	扑克	和	这	火炉	-	门	翻滚	到	这	地面	.

他绊倒了支撑炉门的拨火棍，炉门掉到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stəʊv][bʌt; bət][ə; eɪ]

And	then	there	was	a	revelation	—	there	was	nothing	in	the	stove	but	a
和	然后	那里	曾是	一个	启示	—	那里	曾是	没有什么	在	这	火炉	但	一个

['laɪtɪd] ['tæləʊ] - ['kænd(ə)l] !

lighted	tallow	-	candle	!
照明	脂	-	蜡烛	!

然后，真相大白了——炉子里除了点燃的一根牛油蜡烛外什么也没有！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [blʌʃt] [ænd; ənd][felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] [wɪð] [ʃeɪm] .

The	poor	youth	blushed	and	felt	as	if	he	must	die	with	shame	.
这	贫穷的	青年	脸红了	和	毛毡	作为	如果	他	必须	死	和	耻辱	.

可怜的年轻人羞红了脸，觉得自己羞愧得恨不得死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ]

But	the	Colonel	was	only	disconcerted	for	a	moment	—	he	straightway
但	这	上校	曾是	仅有的	不安	为了	一个	片刻	—	他	立刻

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] :

found	his	voice	again	:
成立	他的	嗓音	再次	:

但上校只是短暂地有些慌乱——他立刻又恢复了说话的能力：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ['wɒʃɪŋtən] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

"	A	little	idea	of	my	own	,	Washington	—	one	of	the	greatest	things	in	the	world
"	一个	小的	主意	的	我的	自己的	,	华盛顿	—	一	的	这	最	事物	在	这	世界

!

!

!

“我自己有个小想法，华盛顿——世界上最伟大的事物之一！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt] [fə'get] [ðæt] , [naʊ] .

You	must	write	and	tell	your	father	about	it	—	don't	forget	that	,	now	.
你	必须	写	和	告诉	你的	父亲	关于	它	—	不	忘记	那	,	现在	.

你必须写信告诉你的父亲这件事——现在可别忘了这一点。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌjʊərə'piːən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'pɔːts] — [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [kaʊnt]

I	have	been	reading	up	some	European	Scientific	reports	—	friend	of	mine	,	Count
我	有	到过	阅读	向上	一些	欧洲的	科学	报告	—	朋友	的	矿	,	数数

- ,

Fugier	,
-	,

我一直在阅读一些欧洲科学报告——我的朋友，富吉尔伯爵，

[sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [sendz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['pærɪs] — [hiː; hi] [θɪŋks]

sent	them	to	me	—	sends	me	all	sorts	of	things	from	Paris	—	he	thinks
发送	他们	到	我	—	发送	我	全部	排序	的	事物	从	巴黎	—	他	思考

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

the	world	of	me	,
这	世界	的	我	,

他把这些东西寄给我——他从巴黎寄各种各样的东西给我——他非常看重我。

- [dʌz] .

Fugier	does	.
-	做	.

富吉尔确实如此。

[wel] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd] [biːn] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]

Well	,	I	saw	that	the	Academy	of	France	had	been	testing	the	properties	of
出色地	,	我	锯	那	这	学院	的	法国	有	到过	测试	这	特性	的

[hiːt] ,

heat	,
热	,

我看到法国科学院一直在测试热的特性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌnɒnkən'dʌktə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	they	came	to	the	conclusion	that	it	was	a	nonconductor	or	something
和	他们	来了	到	这	结论	那	它	曾是	一个	非导体	或者	某物

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

他们最终得出结论，它是一种非导体之类的物质。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['dedli] [ɪn] ['nɜːvəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz]

and	of	course	its	influence	must	necessarily	be	deadly	in	nervous	organizations
和	的	课程	它是	影响	必须	一定	是	致命	在	紧张的	组织

[wɪð] [ɪk'saɪtəbl] ['tempərəmənt] ,

with	excitable	temperaments	,
和	易激动的	性情	,

当然，对于神经系统敏感、性情易激动的人来说，它的影响必然是致命的。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ru'mætɪk] [ə'fekʃən] .

especially	where	there	is	any	tendency	toward	rheumatic	affections	.
尤其	在哪里	那里	是	任何	趋势	朝向	风湿病	情感	.

尤其是有风湿病倾向的人。

[bles] [juː; jʊ] [ai] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Bless	you	I	saw	in	a	moment	what	was	the	matter	with	us	,
保佑	你	我	锯	在	一个	片刻	什么	曾是	这	事情	和	我们	,

感谢你，我瞬间就明白了我们之间出了什么问题。

[ænd; ənd] [sez] [ai] , [aʊt] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪərz] ! — [nəʊ] [mɔː(r)] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [deθ]

and	says	I	,	out	goes	your	fires	!	—	no	more	slow	torture	and	certain	death
和	说道	我	,	出去	去	你的	火灾	!	—	不	更多的	慢的	酷刑	和	肯定	死亡

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

for	me	,	sir	.
为了	我	,	先生	.

我说，你的火熄灭了！——先生，我不会再遭受缓慢的折磨和必死的命运了。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hiːt] , [nɒt] [ðə; ði] [hiːt] [ɪt'self] — [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

What	you	want	is	the	appearance	of	heat	,	not	the	heat	itself	—	that's	the	idea	.
什么	你	想	是	这	外貌	的	热	,	不是	这	热	本身	—	那就是	这	主意	.

你想要的是热量的假象，而不是热量本身——这就是关键所在。

[wel] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] .

Well	how	to	do	it	was	the	next	thing	.
出色地	如何	到	做	它	曾是	这	下一个	事物	.

接下来要考虑的问题是：如何做到这一点?

[aɪ] [dʒʌst] [pʊt] [maɪ] [hed] , [tuː; tə] [wɜːk] , [pegd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)]

I	just	put	my	head	,	to	work	,	pegged	away	,	a	couple	of	days	,	and	here
我	只是	放	我的	头	,	到	工作	,	钉住	离开	,	一个	夫妻	的	天	,	和	这里

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

you	are	!
你	是	!

我埋头苦干了两天，就完成了!

['ruːmətɪzəm] ?

Rheumatism	?
风湿病	?

风湿病?

[waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] ['eni] [mɔː(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Why	a	man	can't	any	more	start	a	case	of	rheumatism	in	this	house	than	he
为什么	一个	男人	不能	任何	更多的	开始	一个	案件	的	风湿病	在	这	房子	比	他

[kæn; kən] [ʃeɪk] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌmi] !

can	shake	an	opinion	out	of	a	mummy	!
能	摇	一个	观点	出去	的	一个	木乃伊	!

在这房子里，一个人不可能得风湿病，就像不可能从木乃伊嘴里摇出一个想法一样!

[stəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [dɔː(r)] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

Stove	with	a	candle	in	it	and	a	transparent	door	—	that's	it	—	it	has
火炉	和	一个	蜡烛	在	它	和	一个	透明的	门	—	那就是	它	—	它	有

[biːn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

been	the	salvation	of	this	family	.
到过	这	救恩	的	这	家庭	.

一个炉子，里面放着蜡烛，炉门是透明的——就这么简单——它拯救了这个家庭。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒʃɪŋtən] .

Don't	you	fail	to	write	your	father	about	it	,	Washington	.
不	你	失败	到	写	你的	父亲	关于	它	,	华盛顿	.

华盛顿，你一定要把这件事写信告诉你父亲。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [maɪn] — [aɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [kən'siːtɪd] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [ai]

And	tell	him	the	idea	is	mine	—	I'm	no	more	conceited	than	most	people	,	I
和	告诉	他	这	主意	是	矿	—	我是	不	更多的	自负	比	最多	人们	,	我

['rekən] ,

reckon	,
估计	,

告诉他这是我的主意——我觉得我并不比大多数人更自负。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɒnt] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	you	know	it	is	human	nature	for	a	man	to	want	credit	for	a
但	你	知道	它	是	人类	自然	为了	一个	男人	到	想	信用	为了	一个

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

thing	like	that	.
事物	喜欢	那	.

但你知道，男人想要因为这样的事情获得赞扬，这是人之常情。

" ['wɒʃɪŋtən] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

"	Washington	said	with	his	blue	lips	that	he	would	,
"	华盛顿	说	和	他的	蓝色的	嘴唇	那	他	会	,

华盛顿嘴唇发紫，说道，他会的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'məʊt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] .

but	he	said	in	his	secret	heart	that	he	would	promote	no	such	iniquity	.
但	他	说	在	他的	秘密	心	那	他	会	推动	不	这样的	罪恶	.

但他内心深处却说，他绝不会助长这种罪恶。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd]

He	tried	to	believe	in	the	healthfulness	of	the	invention	,	and	succeeded
他	尝试	到	相信	在	这	健康	的	这	发明	,	和	成功了

['tɒlərəbli] [wel] ;

tolerably	well	;
勉强可以接受	出色地	;

他努力相信这项发明有益健康，而且也基本成功了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [gʊd] [helθ] [ɪn][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ,

but	after	all	he	could	not	feel	that	good	health	in	a	frozen	,
但	后	全部	他	可以	不是	感觉	那	好的	健康	在	一个	冷冻	,

但毕竟，他无法在冰天雪地中感受到健康。

['bɒdi] [wɒz; wəz] ['eni] ['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

body	was	any	real	improvement	on	the	rheumatism	.
身体	曾是	任何	真实的	改进	在	这	风湿病	.

身体状况并没有比风湿病好转多少。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

— [wɑːn] [peɪ] [hɔːd] [ɪz] [θɪn] , [æz; əz][ɒv; əv] - ,

—	Whan	pe	horde	is	thynne	,	as	of	seruyse	,
—	何时	pe	部落	是	辛恩	,	作为	的	-	,

—Whan pe horde is thynne, as of seruyse,

[nɔːt] - [wɪð] ['greɪt] -

Nought	replenesshed	with	grete	diuersite
零	-	和	问候	-

零补充了巨大的差异

[ɒv; əv] [miːt] & [drɪŋk] , [gʊd] [ʃɛr] [meɪ] [ðen] [səfaɪz]

Of	mete	&	drinke	,	good	chere	may	then	suffise
的	测量	&	喝	,	好的	切尔	可能	然后	足够

Of mete & drinke, good chere may then suffise

[wɪð] ['ɒnɪst] - — — [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - .

With	honest	talkyng	—	—	The	Book	of	Curtesye	.
和	诚实的	-	—	—	这	书	的	-	.

坦诚交谈——《礼仪之书》。

['mæmən] .
MAMMON .
玛门 .

玛门。

[kʌm] [ɒn] , [sɜː(r)] .
Come on , sir .
来 在 , 先生 .

先生，请进。

[naʊ] , [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)]
Now , you set your foot on shore
现在 , 你 放 你的 脚 在 支撑

现在，你踏上了岸边。

[ɪn]['nəʊvəʊ]['ɔːrbɪ] ; [hɪrz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pə'ruː] :
In Novo Orbe ; here's the rich Peru :
在 诺沃 奥尔贝 ; 这里是 这 富有的 秘鲁 :

在新奥尔贝，这就是富饶的秘鲁：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [maɪnz] ,
And there within , sir , are the golden mines ,
和 那里 之内 , 先生 , 是 这 金的 矿井 ,

先生，金矿就在那里。

[greɪt] ['sɒləmənz] ['əʊfə(r)] ! — —
Great Solomon's Ophir ! — —
伟大的 所罗门的 奥菲尔 ! — —

伟大的所罗门俄斐！——

[biː] . ['dʒɒnsən]
B . Jonson
B . 约翰逊

B·琼森

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [kɒl] . [sɛlɚs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌmptʃuəs] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
The supper at Col . Sellers's was not sumptuous , in the beginning , but it
这 晚餐 在 上校 . 卖家 曾是 不是 豪华 , 在 这 开始 , 但 它
[ɪm'pruːvd] [ɒn] [ə'kweɪntəns] .
improved on acquaintance .
改进 在 熟人 .

起初，塞勒斯上校家的晚餐并不丰盛，但随着彼此熟悉，晚餐变得越来越丰盛。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɒt] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'gɑːdɪd] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [æz; əz][mɪə(r)] ['ləʊli]
That is to say , that what Washington regarded at first sight as mere lowly
那 是 到 说 , 那 什么 华盛顿 认为 在 第一的 视线 作为 仅仅 卑微的
[pə'teɪtəʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

也就是说，华盛顿乍一看只是不起眼的土豆，

['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
presently became awe - inspiring agricultural productions that had been reared
目前 成为 敬畏 - 鼓舞人心 农业 作品 那 有 到过 饲养
[ɪn][sʌm; səm]['djuːkl]['gɑːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
in some ducal garden beyond the sea ,
在 一些 公爵 花园 超过 这 海 ,

如今，这些农产品已成为令人叹为观止的珍品，它们产自海外某个公爵的花园。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][djuːk] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] ['seləz] ;
under the sacred eye of the duke himself , who had sent them to Sellers ;
在下面 这 神圣 眼睛 的 这 公爵 他自己 , WHO 有 发送 他们 到 卖家 ;

在公爵亲自的注视下，他将它们送往了塞勒斯；

[ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [kɔːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [grəʊn] [ɪn]['əʊnli][wʌn] ['feɪvəd] [ləʊ'kæləti][ɪn]

the	bread	was	from	corn	which	could	be	grown	in	only	one	favored	locality	in
这	面包	曾是	从	玉米	哪个	可以	是	生长	在	仅有的	一	受青睐	地点	在

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	earth	and	only	a	favored	few	could	get	it	;
这	地球	和	仅有的	一个	受青睐	很少	可以	得到	它	;

这种面包是用玉米做的，而这种玉米只能在地球上一个特定的地点种植，而且只有少数幸运儿才能得到它；

[ðə; ði] ['riːoʊ] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] ['eksɪkrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

the	Rio	coffee	,	which	at	first	seemed	execrable	to	the	taste	,
这	里约热内卢	咖啡	,	哪个	在	第一的	似乎	可憎的	到	这	品尝	,

里约咖啡，起初尝起来味道糟透了，

[tʊk] [tuː; tə] [ɪt'self] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['fleɪvə(r)] [wen] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

took	to	itself	an	improved	flavor	when	Washington	was	told	to	drink	it
采取	到	本身	一个	改进	味道	什么时候	华盛顿	曾是	讲述	到	喝	它

['sləʊli] [ænd; ənd] [nɒt] ['hʌri] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli]

slowly	and	not	hurry	what	should	be	a	lingering	luxury	in	order	to	be	fully
缓慢地	和	不是	匆忙	什么	应该	是	一个	挥之不去的	奢华	在	命令	到	是	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] [stɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['nəʊblmən] [wɪð]

appreciated	—	it	was	from	the	private	stores	of	a	Brazilian	nobleman	with
感谢	—	它	曾是	从	这	私人的	商店	的	一个	巴西	贵族	和

[æn; ən] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rə.bəl] [neɪm] .

an	unrememberable	name	.
一个	难以记住	姓名	.

当华盛顿被告知要慢慢品尝这瓶酒，不要急于享受这应该是一种悠长的奢侈，以便充分体会它的味道时，这瓶酒的味道就变得更好了——这瓶酒来自一位名字令人难以记住的巴西贵族的私人储藏。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɒnd] [ðæt] [tɜːnd] [draɪd] ['æplz] ['ɪntuː] [fɪgz]

The	Colonel's	tongue	was	a	magician's	wand	that	turned	dried	apples	into	figs
这	上校的	舌头	曾是	一个	魔术师的	魔杖	那	转向	干燥	苹果	进入	无花果

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [waɪn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['hɒvl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs]

and	water	into	wine	as	easily	as	it	could	change	a	hovel	into	a	palace
和	水	进入	葡萄酒	作为	容易地	作为	它	可以	改变	一个	茅屋	进入	一个	宫殿

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['pɒvəti] ['ɪntuː] ['ɪmɪnənt] ['fjuːtʃə(r)] ['rɪtʃɪz] .

and	present	poverty	into	imminent	future	riches	.
和	展示	贫困	进入	迫在眉睫	未来	财富	.

上校的嘴就像魔术师的魔杖，能轻易地把干苹果变成无花果，把水变成酒，也能轻易地把茅屋变成宫殿，把眼前的贫穷变成即将到来的财富。

['wɒʃɪŋtən] [slept] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][bed][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrpɪtlɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn]

Washington	slept	in	a	cold	bed	in	a	carpetless	room	and	woke	up	in	a	palace	in
华盛顿	睡着了	在	一个	寒冷的	床	在	一个	无地毯	房间	和	觉醒	向上	在	一个	宫殿	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

华盛顿睡在没有地毯的房间里冰冷的床上，早上醒来却发现自己身处宫殿之中；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pæləs] ['lɪŋgəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

at	least	the	palace	lingered	during	the	moment	that	he	was	rubbing	his	eyes
在	至少	这	宫殿	徘徊不去	期间	这	片刻	那	他	曾是	擦	他的	眼睛

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]

and	getting	his	bearings	—	and	then	it	disappeared	and	he	recognized
和	获得	他的	轴承	—	和	然后	它	消失	和	他	认可

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnflʊənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

that	the	Colonel's	inspiring	talk	had	been	influencing	his	dreams	.
那	这	上校的	鼓舞人心	讲话	有	到过	影响	他的	梦境	.

至少在他揉眼睛、辨明方向的那一刻，宫殿的景象还停留了一会儿——然后它消失了，他这才意识到上校那鼓舞人心的讲话一直在影响着他的梦境。

[fə'ti:g] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sli:p] [leɪt] ;

Fatigue	**had**	**made**	**him**	**sleep**	**late**	**;**
疲劳	有	制成	他	睡觉	晚的	;

疲劳让他睡得很晚；

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][heə(r)] - [klɒθ] ['səʊfə][wɒz; wəz]

when	**he**	**entered**	**the**	**sitting**	**room**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**old**	**hair**	**-**	**cloth**	**sofa**	**was**
什么时候	他	进入	这	坐着	房间	他	注意到	那	这	老的	头发	-	布	沙发	曾是

['æbsənt] ;

absent	**;**
缺席的	;

他走进客厅时发现，那张旧式的毛布沙发不见了；

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] [tɒst] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ɪn] [bɪls] [ɒn]

when	**he**	**sat**	**down**	**to**	**breakfast**	**the**	**Colonel**	**tossed**	**six**	**or**	**seven**	**dollars**	**in**	**bills**	**on**
什么时候	他	卫星	向下	到	早餐	这	上校	抛掷	六	或者	七	美元	在	账单	在

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

上校坐下来吃早餐时，随手把六七美元的钞票扔在了桌子上。

['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][mʌst; məst][kɔ:l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

counted	**them**	**over**	**,**	**said**	**he**	**was**	**a**	**little**	**short**	**and**	**must**	**call**	**upon**	**his**
计数	他们	超过	,	说	他	曾是	一个	小的	短的	和	必须	称呼	之上	他的

['bæŋkə(r)] ;

banker	**;**
银行家	;

他数了一遍，说自己还差一点，得去银行借钱。

[ðen] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ] [bɪls] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]

then	**returned**	**the**	**bills**	**to**	**his**	**wallet**	**with**	**the**	**indifferent**	**air**	**of**	**a**	**man**	**who**	**is**
然后	返回	这	账单	到	他的	钱包	和	这	冷漠	空气	的	一个	男人	WHO	是

[ju:st] [tu:; tə] ['mʌni] .

used	**to**	**money**	**.**
用过的	到	钱	.

然后他用一种对金钱习以为常的冷漠神情，把钞票放回钱包。

[ðə; ðɪ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ,

The	**breakfast**	**was**	**not**	**an**	**improvement**	**upon**	**the**	**supper**	**,**
这	早餐	曾是	不是	一个	改进	之上	这	晚餐	,

早餐并没有比晚餐好多少。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [trænsˈfɔ:md] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [fi:st] .

but	**the**	**Colonel**	**talked**	**it**	**up**	**and**	**transformed**	**it**	**into**	**an**	**oriental**	**feast**	**.**
但	这	上校	谈话	它	向上	和	转变	它	进入	一个	东方	盛宴	.

但上校却大肆宣传，把它变成了一场东方盛宴。

[baɪ]

Bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] , [hi:; hi] [sed] :

and	**bye**	**,**	**he**	**said**	**:**
和	再见	,	他	说	:

他说："再见。"

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['wɒʃɪŋtən] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**I**	**intend**	**to**	**look**	**out**	**for**	**you**	**,**	**Washington**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	我	打算	到	看	出去	为了	你	,	华盛顿	,	我的	男生	.

"我打算好好照顾你，华盛顿，我的孩子。"

[ai] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,

I	hunted	up	a	place	for	you	yesterday	,	but	I	am	not	referring	to	that	,
我	猎杀	向上	一个	地方	为了	你	昨天	,	但	我	是	不是	指	到	那	,

我昨天帮你找了个地方，但我指的不是那个地方。

— [naʊ] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['laɪvlihʊd] — [mɪə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ;

—	now	—	that	is	a	mere	livelihood	—	mere	bread	and	butter	;
—	现在	—	那	是	一个	仅仅	生计	—	仅仅	面包	和	黄油	;

——现在——那只是谋生手段——仅仅是面包和黄油；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [seɪ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

but	when	I	say	I	mean	to	look	out	for	you	I	mean	something	very	different	.
但	什么时候	我	说	我	意思是	到	看	出去	为了	你	我	意思是	某物	非常	不同的	.

但我说要照顾你，意思完全不同。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['laɪvlihʊd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] .

I	mean	to	put	things	in	your	way	than	will	make	a	mere	livelihood	a	trifling	thing	.
我	意思是	到	放	事物	在	你的	方式	比	将要	制作	一个	仅仅	生计	一个	琐事	事物	.

我的意思是，我要给你制造一些障碍，让你连维持生计都变得微不足道。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .

I'll	put	you	in	a	way	to	make	more	money	than	you'll	ever	know	what	to	do	with	.
患病的	放	你	在	一个	方式	到	制作	更多的	钱	比	你会	曾经	知道	什么	到	做	和	.

我会让你赚到你这辈子都花不完的钱。

[jʊl] [biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][juː; jʊ] [wen] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] .

You'll	be	right	here	where	I	can	put	my	hand	on	you	when	anything	turns	up	.
你会	是	正确的	这里	在哪里	我	能	放	我的	手	在	你	什么时候	任何事物	转弯	向上	.

你就在这里，有事发生的时候，我可以随时伸出援手。

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [fʊt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ; [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] ;

I've	got	some	prodigious	operations	on	foot	;	but	I'm	keeping	quiet	;	mum's	the	word	;
我已经	得到	一些	惊人	运营	在	脚	;	但	我是	保持	安静的	;	妈妈的	这	单词	;

我手头有一些规模庞大的手术正在进行中；但我保持沉默；这是个秘密；

[jɔː(r); jə(r)][əʊld][hænd][doʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd] [paʊ] - [wau] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['evribɒdi] [siː] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

your	old	hand	don't	go	around	pow	-	wowing	and	letting	everybody	see	his	k'yards	-	and	find	out	his	little	game	.
你的	老的	手	不	去	大约	火力	-	哇哦	和	出租	大家	看	他的	-		和	寻找	出去	他的	小的	游戏	.

你的老手不会到处炫耀，也不会让每个人都看到他的私房菜，从而发现他的小伎俩。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['wɒʃɪŋtən] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

But	all	in	good	time	,	Washington	,	all	in	good	time	.
但	全部	在	好的	时间	,	华盛顿	,	全部	在	好的	时间	.

但华盛顿，一切都会水到渠成，一切都会水到渠成。

[jʊl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [kɔːn] [ðæt] [lʊks] [wel] .

Now	there's	an	operation	in	corn	that	looks	well	.
现在	有	一个	手术	在	玉米	那	看起来	出色地	.

现在玉米种植方面，有一项进展顺利。

[sʌm; səm] [njuː] [jɔːk] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

Some	New	York	men	are	trying	to	get	me	to	go	into	it	—	buy	up	all	the
一些	新的	约克	男人	是	尝试	到	得到	我	到	去	进入	它	—	买	向上	全部	这

['grəʊɪŋ] [krɒps] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɒs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wen] [ðeɪ] [mə'tʃʊə(r)] — [ɑː] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ]

growing	crops	and	just	boss	the	market	when	they	mature	—	ah	I	tell	you	it's	a
生长	农作物	和	只是	老板	这	市场	什么时候	他们	成熟	—	啊	我	告诉	你	它是	一个

[greɪt] [θɪŋ] .

great	thing	.
伟大的	事物	.

一些纽约男人想让我入行——买下所有正在生长的作物，等它们成熟后就垄断市场——啊，我告诉你，这真是件好事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][kɒsts][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [tuː] [m'ɪliənz] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	only	costs	a	trifle	;	two	millions	or	two	and	a	half	will	do	it	.
和	它	仅有的	成本	一个	琐事	;	二	百万	或者	二	和	一个	一半	将要	做	它	.

而且花费不多，两百万或两百五十万就够了。

[aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktli] ['prɒmɪst] [jet] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] — [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] [siːm] , [juː; jʊ]

I	haven't	exactly	promised	yet	—	there's	no	hurry	—	the	more	indifferent	I	seem	,	you
我	还没有	确切地	承诺	然而	—	有	不	匆忙	—	这	更多的	冷漠	我	似乎	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我还没正式承诺——不着急——你知道，我表现得越冷漠，就越显得不着急。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪl] [get] .

the	more	anxious	those	fellows	will	get	.
这	更多的	焦虑的	那些	伙伴们	将要	得到	.

那些家伙会越来越焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɒg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ðæts] [bɪgə(r)] [stɪl] .

And	then	there	is	the	hog	speculation	—	that's	bigger	still	.
和	然后	那里	是	这	猪	推测	—	那就是	大	仍然	.

还有生猪投机——那才是更大的问题。

[wɪv] [gɒt]['kwaɪət][men][æt; ət] [wɜːk] , " [[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] [hɪə(r)] ,] " ['maʊsɪŋ]

We've	got	quiet	men	at	work	,	"	[	he	was	very	impressive	here	,	]	"	mousing
我们已经	得到	安静的	男人	在	工作	,	"	[	他	曾是	非常	感人的	这里	,	]	"	鼠标操作

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我们这里有一些默默工作的人，"（他在这里表现得非常出色，）“四处游荡，像老鼠一样。”

[tuː; tə][get] [ˌprɔpə'ziʃənz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west]

to	get	propositions	out	of	all	the	farmers	in	the	whole	west	and	northwest
到	得到	命题	出去	的	全部	这	农民	在	这	所有的	西方	和	西北

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒg] [krɒp] ,

for	the	hog	crop	,
为了	这	猪	庄稼	,

向整个西部和西北部的所有农民征集养猪方案，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪdʒənts]['kwaɪətli] ['getɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [tɜːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	other	agents	quietly	getting	propositions	and	terms	out	of	all	the
和	其他	代理人	悄悄	获得	命题	和	条款	出去	的	全部	这

[ˌmænju'fæktəri] — [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

manufactories	—	and	don't	you	see	,
工厂	—	和	不	你	看	,

还有其他代理人悄悄地从所有制造厂获取报价和条款——难道你没看到吗?

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːl][ðə; ði][hɒgz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][ɒn]

if	we	can	get	all	the	hogs	and	all	the	slaughter	horses	into	our	hands	on
如果	我们	能	得到	全部	这	猪	和	全部	这	屠宰	马匹	进入	我们的	双手	在

[ðə; ði] [ded] ['kwaɪət] — [hwjuː] !

the	dead	quiet	—	whew	!
这	死的	安静的	—	呼！	!

如果我们能在绝对安静的状态下把所有的猪和所有的屠宰马都弄到手——呼！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] . — [aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] —

it	would	take	three	ships	to	carry	the	money	.	—	I've	looked	into	the	thing	—
它	会	拿	三	船舶	到	携带	这	钱	.	—	我已经	看起来	进入	这	事物	—

['kælkjuleɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] ,

calculated	all	the	chances	for	and	all	the	chances	against	,
计算	全部	这	机会	为了	和	全部	这	机会	反对	,

运送这笔钱需要三艘船。——我已经调查过了——计算了所有可能成功和失败的可能性。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

and	though	I	shake	my	head	and	hesitate	and	keep	on	thinking	,	apparently	,
和	尽管	我	摇	我的	头	和	犹豫	和	保持	在	思维	,	显然	,

虽然我摇头犹豫，继续思考，但显然，

[aɪv] [gɒt][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][sɪks]

I've	got	my	mind	made	up	that	if	the	thing	can	be	done	on	a	capital	of	six
我已经	得到	我的	头脑	制成	向上	那	如果	这	事物	能	是	完毕	在	一个	首都	的	六

[m'ɪliənz] ,

millions	,
百万	,

我已经下定决心，如果这件事能用六百万的启动资金完成，

[ðæts] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['mʌni] [ɒn] !

that's	the	horse	to	put	up	money	on	!
那就是	这	马	到	放	向上	钱	在	!

那匹马值得下注！

[waɪ] ['wɒʃɪŋtən] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['eni] [mæn][kæn; kən] [siː]

Why	Washington	—	but	what's	the	use	of	talking	about	it	—	any	man	can	see
为什么	华盛顿	—	但	是什么	这	使用	的	说	关于	它	—	任何	男人	能	看

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [həʊl] [ət'læntɪk] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [kæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	there's	whole	Atlantic	oceans	of	cash	in	it	,
那	有	所有的	大西洋	海洋	的	现金	在	它	,

为什么是华盛顿——但谈论它又有什么用呢——任何人都能看出那里蕴藏着相当于整个大西洋的财富。

[gʌlf] [ænd; ənd] [beɪz] [θrəʊn] [ɪn] .

gulfs	and	bays	thrown	in	.
海湾	和	海湾	抛掷	在	.

还包括海湾和海沟。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jes] [bɪgə(r)] — — "

But	there's	a	bigger	thing	than	that	,	yes	bigger	—	—	"
但	有	一个	大	事物	比	那	,	是的	大	—	—	"

但还有比这更重要的事，是的，更重要的事——”

" [waɪ] ['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ][kænt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] ! " [sed] ['wɒʃɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

"	Why	Colonel	,	you	can't	want	anything	bigger	!	"	said	Washington	,	his	eyes	blazing	.
"	为什么	上校	,	你	不能	想	任何事物	大	!	"	说	华盛顿	,	他的	眼睛	炽烈	.

“上校，您还能奢求什么呢！”华盛顿怒道，双眼燃烧着火焰。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['mʌni]

I	wish	I	could	go	into	either	of	those	speculations	—	I	only	wish	I	had	money
我	希望	我	可以	去	进入	任何一个	的	那些	猜测	—	我	仅有的	希望	我	有	钱

— [ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] [kræmpt] [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [ænd; ənd] ['fetəd] [wɪð] ['pɒvəti] ,

—	I	wish	I	wasn't	cramped	and	kept	down	and	fettered	with	poverty	,
—	我	希望	我	不是	狭窄	和	保留	向下	和	束缚	和	贫困	,

我真希望自己能参与到那些推测中来——我只希望自己有钱——我希望自己不会被贫穷束缚，不会被贫穷压垮。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [tʃɑːnsiz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [saɪt] !

and	such	prodigious	chances	lying	right	here	in	sight	!
和	这样的	惊人	机会	说谎	正确的	这里	在	视线	!

如此巨大的机遇就在眼前!

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

Oh	,	it	is	a	fearful	thing	to	be	poor	.
哦	,	它	是	一个	可怕	事物	到	是	贫穷的	.

哦，贫穷真是一件可怕的事。

[bʌt; bət][dəʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː]

But	don't	throw	away	those	things	—	they	are	so	splendid	and	I	can	see
但	不	扔	离开	那些	事物	—	他们	是	所以	灿烂	和	我	能	看

[haʊ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

how	sure	they	are	.
如何	当然	他们	是	.

但别把那些东西扔掉——它们那么漂亮，我能看出它们有多么珍贵。

[dəʊnt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [feɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	throw	them	away	for	something	still	better	and	maybe	fail	in	it	!
不	扔	他们	离开	为了	某物	仍然	更好的	和	或许	失败	在	它	!

不要为了追求更好的东西而放弃它们，以免最终失败!

[ai] [ˌwʊdnt] , ['kɜːn(ə)l] .

I	wouldn't	,	Colonel	.
我	不会	,	上校	.

我不会，上校。

[ai] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [ðiːz] .

I	would	stick	to	these	.
我	会	戳	到	这些	.

我会坚持这些。

[ai] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][self] [ə'gen] — [əʊ] ,

I	wish	father	were	here	and	were	his	old	self	again	—	Oh	,
我	希望	父亲	是	这里	和	是	他的	老的	自己	再次	—	哦	,

我多么希望父亲能在这里，能恢复到以前的状态——哦，

[hiː; hi]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] .

he	never	in	his	life	had	such	chances	as	these	are	.
他	绝不	在	他的	生活	有	这样的	机会	作为	这些	是	.

他一生中从未有过这样的机会。

['kɜːn(ə)l] ; [juː; jʊ][kænt] [ɪm'pruːv] [ɒn] [ðiːz] — [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɒn][ðem; ðəm] !

Colonel	;	you	can't	improve	on	these	—	no	man	can	improve	on	them	!
上校	;	你	不能	提升	在	这些	—	不	男人	能	提升	在	他们	!

上校，这些已经无可挑剔了——任何人都无法改进它们!

" [ə; eɪ] [swiːt] , [kəm'pæʃənət] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['fiːtʃəz] ,

"	A	sweet	,	compassionate	smile	played	about	the	Colonel's	features	,
"	一个	甜的	,	富有同情心	微笑	玩	关于	这	上校的	特征	,

上校脸上浮现出一抹温柔慈祥的微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiˈ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] " ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	he	leaned	over	the	table	with	the	air	of	a	man	who	is	"	going	to
和	他	倾斜	超过	这	桌子	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	是	"	去	到

[ʃəʊ] [juː; jʊ] " [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiˈ] [liːst] ['trʌb(ə)l] :

show	you	"	and	do	it	without	the	least	trouble	:
展示	你	"	和	做	它	没有	这	至少	麻烦	:

他俯身趴在桌子上，一副"要亲自示范"的样子，而且一副轻而易举就能做到的样子：

" [waɪ] ['wɒʃɪŋtən] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Why	Washington	,	my	boy	,	these	things	are	nothing	.
"	为什么	华盛顿	,	我的	男生	,	这些	事物	是	没有什么	.

"孩子，华盛顿啊，这些事算什么。"

[ðeɪ] [lʊk] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðeɪ] [lʊk] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ,

They	look	large	of	course	—	they	look	large	to	a	novice	,
他们	看	大的	的	课程	—	他们	看	大的	到	一个	新手	,

它们看起来很大，当然——在新手看来是这样。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɑːpəˈreɪʃnz] —

but	to	a	man	who	has	been	all	his	life	accustomed	to	large	operations	—
但	到	一个	男人	WHO	有	到过	全部	他的	生活	习惯	到	大的	运营	—

[ʃɔː] !

shaw	!
肖	!

但对于一个一生都习惯于大型手术的人来说——肖！

['ðer] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] [wɪð] ,

They're	well	enough	to	while	away	an	idle	hour	with	,
它们是	出色地	足够的	到	尽管	离开	一个	闲置的	小时	和	,

他们状态很好，足够消磨一个闲暇时光。

[ɔː(r)] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]['aɪd(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ]

or	furnish	a	bit	of	employment	that	will	give	a	trifle	of	idle	capital	a
或者	提供	一个	少量	的	就业	那	将要	给	一个	琐事	的	闲置的	首都	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪts] [bred] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

chance	to	earn	its	bread	while	it	is	waiting	for	something	to	do	,
机会	到	赚	它是	面包	尽管	它	是	等待	为了	某物	到	做	,

或者提供一些就业机会，让少量闲置资金有机会挣点钱，同时等待有事可做。

[bʌt; bət] — [naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] — [dʒʌst][let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt]

but	—	now	just	listen	a	moment	—	just	let	me	give	you	an	idea	of	what
但	—	现在	只是	听	一个	片刻	—	只是	让	我	给	你	一个	主意	的	什么

[wiː; wi][əʊld]['vet(ə)rənz][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [kɔːl] - ['bɪznəs] . -

we	old	veterans	of	commerce	call	'	business	.	'
我们	老的	退伍军人	的	商业	称呼	-	商业	.	-

但是——现在请听我说一会儿——让我来给你解释一下我们这些商界老手所说的"商业"。

[hɪrz] [ðə; ðiˈ] ['rɑːθtʃaɪldz] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd]

Here's	the	Rothschild's	proposition	—	this	is	between	you	and	me	,	you	understand
这里是	这	罗斯柴尔德家族	主张	—	这	是	之间	你	和	我	,	你	理解

— —

— —

— —

这是罗斯柴尔德家族的提议——这是你我之间的事，你明白吗？

" ['wɒʃɪŋtən] [nˈɒdɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪmˈpeɪʃntlɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [sed] , "

"	Washington	nodded	three	or	four	times	impatiently	,	and	his	glowing	eyes	said	,	"
"	华盛顿	点头	三	或者	四	时代	不耐烦地	,	和	他的	发光	眼睛	说	,	"

[jes] , [jes] — ['hʌri] — [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] — —

Yes	,	yes	—	hurry	—	I	understand	—	—
是的	,	是的	—	匆忙	—	我	理解	—	—

华盛顿不耐烦地点了三四次头，他那双闪亮的眼睛说："是，是——快点——我明白了——"

" — — " [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][get] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

"	—	—	"	for	I	wouldn't	have	it	get	out	for	a	fortune	.
"	—	—	"	为了	我	不会	有	它	得到	出去	为了	一个	财富	.

“——因为我绝不会让它泄露出去，哪怕付出巨大的代价。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][slaɪ] — ['eɪdʒənt][wɒz; wəz][hɪə(r)] [tuː] [wiːks]

They	want	me	to	go	in	with	them	on	the	sly	—	agent	was	here	two	weeks
他们	想	我	到	去	在	和	他们	在	这	狡猾	—	代理人	曾是	这里	二	周

[ə'gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [gəʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði][slaɪ] " [[vɔɪs] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wɪspə(r)] ,

ago	about	it	—	go	in	on	the	sly	"	[	voice	down	to	an	impressive	whisper	,
前	关于	它	—	去	在	在	这	狡猾	"	[	嗓音	向下	到	一个	感人的	耳语	,

他们想让我偷偷跟他们一起进去——经纪人两周前就来过——偷偷进去”[声音压低到令人印象深刻的耳语]

[naʊ] ,] " [ænd; ənd] [baɪ] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [waɪld][kæt][bæŋks][ɪn][əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪndi'ænə]

now	,	]	"	and	buy	up	a	hundred	and	thirteen	wild	cat	banks	in	Ohio	,	Indiana
现在	,	]	"	和	买	向上	一个	百	和	十三	荒野	猫	银行	在	俄亥俄州	,	印第安纳州

, [ken'tʌki] ,

,	Kentucky	,
,	肯塔基州	,

现在,]“在俄亥俄州、印第安纳州、肯塔基州收购一百一十三家野生猫科动物银行，

[ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] — [nəʊts][ɒv; əv] [ðiːz] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['dɪskaʊnt]

Illinois	and	Missouri	—	notes	of	these	banks	are	at	all	sorts	of	discount
伊利诺伊州	和	密苏里州	—	笔记	的	这些	银行	是	在	全部	排序	的	折扣

[naʊ] — ['ævərɪdʒ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [ɪz] ['fɔːti] - [fɔː(r)][pə(r)][sent] — [baɪ]

now	—	average	discount	of	the	hundred	and	thirteen	is	forty	-	four	per	cent	—	buy
现在	—	平均的	折扣	的	这	百	和	十三	是	四十	-	四	每	中心	—	买

[ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ,

them	all	up	,
他们	全部	向上	,

伊利诺伊州和密苏里州的纸币——这些银行的纸币现在都在打折——113号纸币的平均折扣率为44%——把它们全买下来。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] !

you	see	,	and	then	all	of	a	sudden	let	the	cat	out	of	the	bag	!
你	看	,	和	然后	全部	的	一个	突然	让	这	猫	出去	的	这	包	!

你看，然后突然间，秘密就泄露了!

[wɪz] !

Whiz	!
呼啸	!

呼啸!

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['waɪldkæts] [wʊd] [spɪn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs]

the	stock	of	every	one	of	those	wildcats	would	spin	up	to	a	tremendous
这	库存	的	每一个	一	的	那些	野猫	会	旋转	向上	到	一个	巨大的

['priːmiəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] — ['prɒfɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][nɒt][ə; eɪ]

premium	before	you	could	turn	a	handspring	—	profit	on	the	speculation	not	a
优质的	前	你	可以	转动	一个	手翻	—	利润	在	这	推测	不是	一个

['dɒlə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [m'ɪliənz] !

dollar	less	than	forty	millions	!
美元	较少的	比	四十	百万	!

在你还没来得及翻个跟头之前，这些野猫股的股价就会飙升到惊人的溢价——投机所得利润不少于四千万美元!

" [[æn; ən] ['eləkwənt] [pɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['vɪʒn] ['set(ə)ld] ['ɪntuː]['dʌbljuː] . - [es]['fəʊkəs] .]

"	[	An	eloquent	pause	,	while	the	marvelous	vision	settled	into	W	.	'	s	focus	.	]
"	[	一个	雄辩	暂停	,	尽管	这	奇妙	想象	定居	进入	W	.	-	s	重点	.	]

（一阵意味深长的停顿，让W.的注意力集中到那奇妙的景象上。）

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [hɒgz] [naʊ] ?
" Where's your hogs now ?
" 在哪里? 你的 猪 现在 ?

你的猪现在在哪儿?

[waɪ] [maɪ][dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ,
Why my dear innocent boy ,
为什么 我的 亲爱的 清白的 男生 ,

为什么我亲爱的天真无邪的孩子，

[wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [steps] [ænd; ənd] ['ped(ə)l] [bæŋks] [laɪk] ['luːsɪfə(r)]
we would just sit down on the front door - steps and peddle banks like lucifer
我们 会 只是 坐 向下 在 这 正面 门 - 步骤 和 兜售 银行 喜欢 路西法
['mætʃɪz] !
matches !
比赛 !

我们就会坐在前门台阶上，像路西法的火柴一样兜售银行卡!

" ['wɒʃɪŋtən] ['faɪnəli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [sed] :
" Washington finally got his breath and said :
" 华盛顿 最后 得到 他的 气息 和 说 :

华盛顿终于喘过气来，说道:

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] !
" Oh , it is perfectly wonderful !
" 哦 , 它 是 完美 精彩的 !

“哦，真是太棒了！”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [deɪ] ?
Why couldn't these things have happened in father's day ?
为什么 不能 这些 事物 有 发生 在 父亲的 天 ?

为什么这些事情不能在父亲节发生呢?

[ænd; ənd][aɪ] — [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [mɒk] [ˌem 'iː] .
And I — it's of no use — they simply lie before my face and mock me .
和 我 — 它是 的 不 使用 — 他们 简单地 说谎 前 我的 脸 和 嘲笑 我 .

而我——这毫无用处——他们就当着我的面撒谎，嘲笑我。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] ['helpləs] [ænd; ənd] [siː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [riːp]
There is nothing for me but to stand helpless and see other people reap
那里 是 没有什么 为了 我 但 到 站立 无助 和 看 其他 人们 收割
[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['hɑːvɪst] . "
the astonishing harvest . "
这 惊人 收成 . "

我只能眼睁睁地看着别人收获惊人的成果，却无能为力。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['wɒʃɪŋtən] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
" Never mind , Washington , don't you worry .
" 绝不 头脑 , 华盛顿 , 不 你 担心 .

“别担心，华盛顿。”

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] .
I'll fix you .
患病的使固定 你 .

我会治好你的。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] .
There's plenty of chances .
有 很多 的 机会 .

机会很多。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?

How	much	money	have	you	got	?
如何	很多	钱	有	你	得到	?

你手头有多少钱?

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] ,

"	In	the	presence	of	so	many	millions	,
"	在	这	在场	的	所以	许多	百万	,

在数百万观众的见证下，

['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['blʌʃɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]

Washington	could	not	keep	from	blushing	when	he	had	to	confess	that	he
华盛顿	可以	不是	保持	从	脸红	什么时候	他	有	到	承认	那	他

[hæd; həd][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

had	but	eighteen	dollars	in	the	world	.
有	但	十八	美元	在	这	世界	.

华盛顿不得不承认自己全身只有十八美元时，不禁脸红了。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] — [doʊnt][dɪ'speə(r)] .

"	Well	,	all	right	—	don't	despair	.
"	出色地	,	全部	正确的	—	不	绝望	.

“好吧——别灰心。”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [les] .

Other	people	have	been	obliged	to	begin	with	less	.
其他	人们	有	到过	有义务	到	开始	和	较少的	.

其他人则不得不从较少的资源开始。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ɔːl][ɪn] [gʊd]

I	have	a	small	idea	that	may	develop	into	something	for	us	both	,	all	in	good
我	有	一个	小的	主意	那	可能	发展	进入	某物	为了	我们	两个都	,	全部	在	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我有个小想法，也许假以时日，它会发展成对我们俩都有好处的东西。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [kləʊz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Keep	your	money	close	and	add	to	it	.
保持	你的	钱	关闭	和	添加	到	它	.

把钱放在身边，并不断存起来。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːd] .

I'll	make	it	breed	.
患病的	制作	它	品种	.

我会让它繁殖。

[aɪv] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ([tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm]) ,

I've	been	experimenting	(	to	pass	away	the	time	)	,
我已经	到过	实验	(	到	经过	离开	这	时间	)	,

我一直在做实验（为了打发时间），

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ] [sɔː(r)] [aɪz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'kɒkʃn] [naɪn] - [tenθs]

on	a	little	preparation	for	curing	sore	eyes	—	a	kind	of	decoction	nine	-	tenths
在	一个	小的	准备	为了	养护	疮	眼睛	—	一个	种类	的	汤	九	-	十分之一

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tenθ] [drʌgz] [ðæt] [doʊnt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] ;

water	and	the	other	tenth	drugs	that	don't	cost	more	than	a	dollar	a	barrel	;
水	和	这	其他	第十	药物	那	不	成本	更多的	比	一个	美元	一个	桶	;

一种治疗眼疾的小药方——一种由十分之九的水和十分之十的药物熬制而成的药汤，这种药每桶价格不超过一美元；

[aɪm] [stɪl] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][wʌn] [ɪn'griːdiənt] ['wɒntɪd] [jet] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

I'm	still	experimenting	;	there's	one	ingredient	wanted	yet	to	perfect	the	thing	,
我是	仍然	实验	;	有	一	成分	通缉	然而	到	完美的	这	事物	,

我还在试验中；还差一种原料才能臻于完美。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kænt] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['nesəsərɪ] ,

and	somehow	I	can't	just	manage	to	hit	upon	the	thing	that's	necessary	,
和	不知何故	我	不能	只是	管理	到	打	之上	这	事物	那就是	必要的	,

不知为何，我就是找不到那件必需的东西。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][deə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kemɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	I	don't	dare	talk	with	a	chemist	,	of	course	.
和	我	不	敢	讲话	和	一个	化学家	,	的	课程	.

我当然不敢和化学家交谈。

[bʌt; bət][aɪm]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

But	I'm	progressing	,
但	我是	进展	,

但我正在进步，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [wiːks] [aɪ]['weɪdʒə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪl] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] [bɪ'raɪə]

and	before	many	weeks	I	wager	the	country	will	ring	with	the	fame	of	Beriah
和	前	许多	周	我	赌注	这	国家	将要	戒指	和	这	名声	的	贝利亚

['seləz] - [ɪn'fæləbl] [ɪm'pɪərɪəl] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɒptɪk] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] —

Sellers	'	Infallible	Imperial	Oriental	Optic	Liniment	and	Salvation	for	Sore	Eyes	—
卖家	-	绝对正确	帝国	东方	光学	擦剂	和	救恩	为了	疮	眼睛	—

[ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] !

the	Medical	Wonder	of	the	Age	!
这	医疗的	想知道	的	这	年龄	!

我敢打赌，不出几周，全国都会传遍贝利亚·塞勒斯的“万无一失的皇家东方眼药膏和眼部疾病的救星”——这个时代的医学奇迹!

[smɔːl] ['bɔtlz] ['fɪfti] [sents] , [lɑːdʒ] [wʌnz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

Small	bottles	fifty	cents	,	large	ones	a	dollar	.
小的	瓶子	五十	分	,	大的	一个	一个	美元	.

小瓶装五毛钱，大瓶装一美元。

['ævərɪdʒ] [kɒst] , [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['saɪzɪz] .

Average	cost	,	five	and	seven	cents	for	the	two	sizes	.
平均的	成本	,	五	和	七	分	为了	这	二	尺寸	.

两种尺寸的平均成本分别为 5 美分和 7 美分。

" [ðə; ðɪ][fɜːst] [jɪə(r)] [sel] , [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] [ɪn] [mɪ'zʊərɪ] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['aɪəwə] ,

"	The	first	year	sell	,	say	,	ten	thousand	bottles	in	Missouri	,	seven	thousand	in	Iowa	,
"	这	第一的	年	卖	,	说	,	十	千	瓶子	在	密苏里州	,	七	千	在	爱荷华州	,

“第一年，比如说，在密苏里州卖出一万瓶，在爱荷华州卖出七千瓶，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] , [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ken'tʌki] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

three	thousand	in	Arkansas	,	four	thousand	in	Kentucky	,	six	thousand	in	Illinois	,
三	千	在	阿肯色州	,	四	千	在	肯塔基州	,	六	千	在	伊利诺伊州	,

阿肯色州三千人，肯塔基州四千人，伊利诺伊州六千人。

[ænd; ənd] [seɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	say	twenty	-	five	thousand	in	the	rest	of	the	country	.
和	说	二十	-	五	千	在	这	休息	的	这	国家	.

而全国其他地区则有两万五千人。

['təʊt(ə)l] , ['fɪfti] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] ; ['prɒfɪt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,

Total	,	fifty	five	thousand	bottles	;	profit	clear	of	all	expenses	,
全部的	,	五十	五	千	瓶子	;	利润	清除	的	全部	开支	,

总计五万五千瓶；扣除所有费用后的利润

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [ləʊɪst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

twenty	thousand	dollars	at	the	very	lowest	calculation	.
二十	千	美元	在	这	非常	最低	计算	.

最保守的估计也要两万美元。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['niːdɪd] [ɪz] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] — [seɪ] [ə; eɪ]

All	the	capital	needed	is	to	manufacture	the	first	two	thousand	bottles	—	say	a
全部	这	首都	需要	是	到	生产	这	第一的	二	千	瓶子	—	说	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] — [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] .

hundred	and	fifty	dollars	—	then	the	money	would	begin	to	flow	in	.
百	和	五十	美元	—	然后	这	钱	会	开始	到	流动	在	.

所需的全部资金就是生产前两千瓶——比如说一百五十美元——然后资金就会开始流入。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] , ['seɪlz] [wʊd] [riːtʃ] - , - ['bɔtlz] — [klɪə(r)] ['prɒfɪt] , [seɪ] , $75 ,

The	second	year	,	sales	would	reach	200	,	000	bottles	—	clear	profit	,	say	,	$75	,
这	第二	年	,	销售量	会	抵达	-	,	-	瓶子	—	清除	利润	,	说	,	$75	,

第二年，销量将达到 20 万瓶——净利润大约为 75 美元。

- — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['fæktri; 'fæktəri] [wʊd] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ˌes 'tiː] .

000	—	and	in	the	meantime	the	great	factory	would	be	building	in	St	.
-	—	和	在	这	与此同时	这	伟大的	工厂	会	是	建筑	在	英石	.

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

与此同时，那座大型工厂将在圣路易斯拔地而起。

[tuː; tə] [kɒst] , [seɪ] , $100 , - .

to	cost	,	say	,	$100	,	000	.
到	成本	,	说	,	$100	,	-	.

例如，花费 10 万美元。

[ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ['iːzəli] [sel] [wʌn] , - , - ['bɔtlz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	third	year	we	could	,	easily	sell	1	,	000	,	000	bottles	in	the	United	States
这	第三	年	我们	可以	,	容易地	卖	1	,	-	,	-	瓶子	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

第三年，我们就能轻松地在美国卖出100万瓶，而且——”

" [əʊ] , ['splendɪd] ! " [sed] ['wɒʃɪŋtən] .

"	O	,	splendid	!	"	said	Washington	.
"	哦	,	灿烂	!	"	说	华盛顿	.

“哦，太棒了！”华盛顿说道。

" [lets] [kə'mens] [raɪt] [ə'weɪ] — [lets] — — "

"	Let's	commence	right	away	—	let's	—	—	"
"	我们来吧	开始	正确的	离开	—	我们来吧	—	—	"

“我们马上开始吧——我们——”

" — — [wʌn] , - , - ['bɔtlz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['prɒfɪt] [æt; ət] [liːst] $350 ,

"	—	—	1	,	000	,	000	bottles	in	the	United	States	—	profit	at	least	$350	,
"	—	—	1	,	-	,	-	瓶子	在	这	团结的	各州	—	利润	在	至少	$350	,

“——在美国销售100万瓶——至少盈利350美元，

- — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd]

000	—	and	then	it	would	begin	to	be	time	to	turn	our	attention	toward
-	—	和	然后	它	会	开始	到	是	时间	到	转动	我们的	注意力	朝向

[ðə; ði] ['riːəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "

the	real	idea	of	the	business	.	"
这	真实的	主意	的	这	商业	.	"

000——然后我们就应该开始把注意力转向这项业务的真正理念了。

" [ðə; ði] ['riːəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	The	real	idea	of	it	!
"	这	真实的	主意	的	它	!

“它的真正含义！”

[eɪnt] $350 , - [ə; eɪ][jɪə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['riːəl] — — "
Ain't $350 , 000 a year a pretty real — — "
不是 $350 , - 一个 年 一个 漂亮的 真实的 — — "

一年35万美元难道不是相当可观的吗?

" [stʌf] !
" Stuff !
" 东西 !

“东西!

[waɪ] [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] — [wɒt] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] , [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,
Why what an infant you are , Washington — what a guileless , short - sighted ,
为什么 什么 一个 婴儿 你 是 , 华盛顿 — 什么 一个 朴实 , 短的 - 目击者 ,
['iːzəli] - [kən'tentɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ] ,
easily - contented innocent you ,
容易地 - 满足 清白的 你 ,

华盛顿，你真是个幼稚鬼——多么天真无邪、目光短浅、容易满足的傻瓜啊!

[ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [bred] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] !
are , my poor little country - bred know - nothing !
是 , 我的 贫穷的 小的 国家 - 繁殖 知道 - 没有什么 !

是啊，我可怜的乡下小屁孩!

[wʊd] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [krʌmz] [ə; eɪ] ['bɒdi]
Would I go to all that trouble and bother for the poor crumbs a body
会 我 去 到 全部 那 麻烦 和 打扰 为了 这 贫穷的 面包屑 一个 身体
[maɪt] [pɪk] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
might pick up in this country ?
可能 挑选 向上 在 这 国家 ?

我难道会为了这片土地上一个可怜人可能捡到的面包屑而大费周章吗?

[naʊ] [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] — — [dʌz] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
Now do I look like a man who — — does my history suggest that I am a
现在 做 我 看 喜欢 一个 男人 WHO — — 做 我的 历史 建议 那 我 是 一个
[mæn] [huː] [diːlz] [ɪn] ['traɪflz] ,
man who deals in trifles ,
男人 WHO 交易 在 琐事 ,

现在我看起来像个——我的过往经历表明我是一个只做琐事的人吗?

['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [hemz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [hɜːd] ,
contents himself with the narrow horizon that hems in the common herd ,
内容 他自己 和 这 狭窄的 地平线 那 下摆 在 这 常见的 一群 ,

他满足于眼前这狭隘的视野，如同困于芸芸众生之中。

[siːz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ?
sees no further than the end of his nose ?
看到 不 更远 比 这 结尾 的 他的 鼻子 ?

他的视线范围仅限于鼻尖吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌem 'iː] — ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ˌem 'iː] .
Now you know that that is not me — couldn't be me .
现在 你 知道 那 那 是 不是 我 — 不能 是 我 .

现在你知道那不是我——不可能是我。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θrəʊ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
You ought to know that if I throw my time and abilities into a patent
你 应该 到 知道 那 如果 我 扔 我的 时间 和 能力 进入 一个 专利
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

你应该知道，如果我把时间和精力投入到一种专利药的研发中，

[ɪts] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] [huːz] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪz][ðə; ði]['spɒlɪd] [ɜːθ] !

it's	a	patent	medicine	whose	field	of	operations	is	the	solid	earth	!
它是	一个	专利	药品	谁	场地	的	运营	是	这	坚硬的	地球	!

这是一种专利药，其作用范围仅限于地球！

[ɪts]['klaɪənts][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] !

its	clients	the	swarming	nations	that	inhabit	it	!
它是	客户	这	蜂拥而至	国家	那	居住	它	!

它的客户是居住在那里的众多国家！

[waɪ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] - ['wɔːtə(r)] ['kʌntri] ?

Why	what	is	the	republic	of	America	for	an	eye	-	water	country	?
为什么	什么	是	这	共和国	的	美国	为了	一个	眼睛	-	水	国家	?

对于一个如此令人眼花缭乱的国家来说，美利坚共和国又算什么呢?

[lɔːd] [bles] [juː; jʊ] ,

Lord	bless	you	,
主	保佑	你	,

愿主保佑你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] ['haɪweɪ] [ðæt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

it	is	nothing	but	a	barren	highway	that	you've	got	to	cross	to	get	to	the
它	是	没有什么	但	一个	荒芜	公路	那	你已经	得到	到	叉	到	得到	到	这

[truː] [aɪ] - ['wɔːtə(r)] ['mɑːkɪt] !

true	eye	-	water	market	!
真的	眼睛	-	水	市场	!

它只不过是一条荒凉的公路，你必须穿过它才能到达真正的令人眼花缭乱的市场！

[waɪ] , ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntriz] ['piːp(ə)l] [swɔːm] [laɪk][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði]

Why	,	Washington	,	in	the	Oriental	countries	people	swarm	like	the	sands	of	the
为什么	,	华盛顿	,	在	这	东方	国家	人们	蜂群	喜欢	这	沙子	的	这

['dezət] ;

desert	;
沙漠	;

华盛顿，为什么？在东方国家，人口像沙漠中的沙子一样涌动；

['evri] [skweə(r)][maɪl][ɒv; əv] [graʊnd] [ʌp'həuld][ɪts] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ]

every	square	mile	of	ground	upholds	its	thousands	upon	thousands	of	struggling
每一个	正方形	英里	的	地面	维护	它是	数千	之上	数千	的	挣扎

['hjuːmən] ['kriːtʃəz] — [ænd; ənd] ['evri] ['seprət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dev(ə)l][ɒv; əv] [ðɛmz] [gɒt][ðə; ði]

human	creatures	—	and	every	separate	and	individual	devil	of	them's	got	the
人类	生物	—	和	每一个	分离	和	个人	魔鬼	的	它们是	得到	这

[ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] !

ophthalmia	!
眼炎	!

每一平方英里的土地都承载着成千上万挣扎求生的人类——而他们每一个人都患有眼疾！

[ɪts] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['nəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][sɪn] .

It's	as	natural	to	them	as	noses	are	—	and	sin	.
它是	作为	自然的	到	他们	作为	鼻子	是	—	和	罪	.

对他们来说，这就像鼻子和罪恶一样自然。

[ɪts] [bɔːn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

It's	born	with	them	,	it	stays	with	them	,
它是	出生	和	他们	,	它	停留	和	他们	,

它与他们生来相伴，也伴随他们一生。

[ɪts] [ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [left] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .

it's	all	that	some	of	them	have	left	when	they	die	.
它是	全部	那	一些	的	他们	有	左边	什么时候	他们	死	.

这是他们中一些人去世时唯一留下的东西。

[θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌktəri] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient][ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

Three	years	of	introductory	trade	in	the	orient	and	what	will	be	the	result	?
三	年	的	引言	贸易	在	这	东方	和	什么	将要	是	这	结果	?

在东方开展三年的引荐贸易，结果会如何?

[waɪ] , ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] [ɪn]

Why	,	our	headquarters	would	be	in	Constantinople	and	our	hindquarters	in
为什么	,	我们的	总部	会	是	在	君士坦丁堡	和	我们的	后腿	在

['fɜːðə(r)] ['ɪndiə] !

Further	India	!
更远	印度	!

为什么呢？我们的总部设在君士坦丁堡，后方总部设在印度!

['fæktriz] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] [ɪn]['kaɪərəʊ] , [ˌɪspə'hɑːn] , ['bægdæd] , [də'mæskəs] , [dʒə'ruːsələm] , ['jɛdoʊ] ,

Factories	and	warehouses	in	Cairo	,	Ispahan	,	Bagdad	,	Damascus	,	Jerusalem	,	Yedo	,
工厂	和	仓库	在	开罗	,	伊斯法罕	,	巴格达	,	大马士革	,	耶路撒冷	,	江户	,

[ˌpiː'kɪŋ] , ['bæŋkɒk] , ['deli] , [bɒm'beɪ] — [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] !

Peking	,	Bangkok	,	Delhi	,	Bombay	—	and	Calcutta	!
北京	,	曼谷	,	德里	,	孟买	—	和	加尔各答	!

工厂和仓库位于开罗、伊斯帕罕、巴格达、大马士革、耶路撒冷、耶多、北京、曼谷、德里、孟买和加尔各答!

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] — [wel] , [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ə'piːs] !

Annual	income	—	well	,	God	only	knows	how	many	millions	and	millions	apiece	!
年度的	收入	—	出色地	,	上帝	仅有的	知道	如何	许多	百万	和	百万	一块	!

年收入——天知道每人有多少百万!

" ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] ,

"	Washington	was	so	dazed	,
"	华盛顿	曾是	所以	茫然	,

华盛顿当时完全懵了，

[səʊ] [bɪ'wɪldəd] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['wɔndə] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]

so	bewildered	—	his	heart	and	his	eyes	had	wandered	so	far	away	among
所以	困惑	—	他的	心	和	他的	眼睛	有	漫步	所以	远的	离开	之中

[ðə; ði] [streɪndʒ] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

the	strange	lands	beyond	the	seas	,
这	奇怪的	土地	超过	这	海域	,

他感到茫然不知所措——他的心和目光早已游荡到遥远的海外异域。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] [hæd; həd] ['flʌtə] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld]

and	such	avalanches	of	coin	and	currency	had	fluttered	and	jingled
和	这样的	雪崩	的	硬币	和	货币	有	飘动	和	叮当作响

[kən'fjuːzədli] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

confusedly	down	before	him	,
困惑地	向下	前	他	,

在他面前，成堆的硬币和纸币杂乱无章地飘落下来，叮当作响。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

that	he	was	now	as	one	who	has	been	whirling	round	and	round	for
那	他	曾是	现在	作为	一	WHO	有	到过	旋转	圆形的	和	圆形的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

他现在就像一个已经旋转了一段时间的人一样，

[ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [faindz][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [stɪl] [hwɜːrl] [ænd; ənd][ɔːl]['ɒbdʒɪkts]

and	,	stopping	all	at	once	,	finds	his	surroundings	still	whirling	and	all	objects
和	,	停止	全部	在	一次	,	发现	他的	周围环境	仍然	旋转	和	全部	对象

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['keɪɒs] .

a	dancing	chaos	.
一个	跳舞	混乱	.

突然间，他停了下来，发现周围的一切仍在旋转，所有物体都变成了一片混乱的舞蹈。

[haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['seləz] ['fæməli] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd] ['kristəlaiz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

However	**,**	**little**	**by**	**little**	**the**	**Sellers**	**family**	**cooled**	**down**	**and**	**crystalized**	**into**	**shape**	**,**
然而	,	小的	经过	小的	这	卖家	家庭	冷却	向下	和	结晶	进入	形状	,

然而，塞勒斯一家逐渐冷静下来，并最终形成了现在的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [lɒst] [ɪts] ['glɪtə(r)] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['pɒvəti] .

and	**the**	**poor**	**room**	**lost**	**its**	**glitter**	**and**	**resumed**	**its**	**poverty**	**.**
和	这	贫穷的	房间	丢失的它是		闪光	和	恢复	它是	贫困	.

简陋的房间失去了往日的光鲜，恢复了原有的贫困。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [begd] ['seləz] [tuː; tə] [drɒp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

Then	**the**	**youth**	**found**	**his**	**voice**	**and**	**begged**	**Sellers**	**to**	**drop**	**everything**	**and**
然后	这	青年	成立	他的	嗓音	和	乞求	卖家	到	降低	一切	和

['hʌri] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ] - ['wɔːtə(r)] ;

hurry	**up**	**the**	**eye**	**-**	**water**	**;**
匆忙	向上	这	眼睛	-	水	;

然后，这名年轻人开口求塞勒斯放下手头的一切，赶紧把眼泪弄出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] —

and	**he**	**got**	**his**	**eighteen**	**dollars**	**and**	**tried**	**to**	**force**	**it**	**upon**	**the**	**Colonel**	**—**
和	他	得到	他的	十八	美元	和	尝试	到	力量	它	之上	这	上校	—

['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪm'plɔː] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

pleaded	**with**	**him**	**to**	**take**	**it**	**—**	**implored**	**him**	**to**	**do**	**it**	**.**
恳求	和	他	到	拿	它	—	恳求	他	到	做	它	.

他拿到了十八美元，并试图强迫上校接受——恳求他收下——哀求他这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [nɒt] ;

But	**the**	**Colonel**	**would**	**not**	**;**
但	这	上校	会	不是	;

但上校不愿这样做；

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wei] [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt]

said	**he**	**would**	**not**	**need**	**the**	**capital**	**(**	**in**	**his**	**native**	**magnificent**	**way**	**he**	**called**	**that**
说	他	会	不是	需要	这	首都	(	在	他的	本国的	壮丽	方式	他	称为	那

[ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] ['kæpɪt(ə)l]) [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .

eighteen	**dollars**	**Capital**	**)**	**till**	**the**	**eye**	**-**	**water**	**was**	**an**	**accomplished**	**fact**	**.**
十八	美元	首都	)	直到	这	眼睛	-	水	曾是	一个	完成	事实	.

他说，在事情彻底解决之前，他不需要这笔资金（他用他特有的豪迈方式称这十八美元为资金）。

[hiː; hi] [meɪd] ['wɒʃɪŋtən] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðəʊ] ,

He	**made**	**Washington**	**easy**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**though**	**,**
他	制成	华盛顿	简单的	在	他的	头脑	,	尽管	,

不过，他却让华盛顿在他心中变得轻松自在。

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]

by	**promising**	**that**	**he**	**would**	**call**	**for**	**it**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**invention**
经过	有前途	那	他	会	称呼	为了	它	只是	作为	很快	作为	这	发明

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	**finished**	**,**
曾是	完成的	,

他承诺一旦发明完成就会立即提出要求。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][dʒʌst] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	**he**	**added**	**the**	**glad**	**tidings**	**that**	**nobody**	**but**	**just**	**they**	**two**	**should**	**be**
和	他	额外	这	高兴的	消息	那	无人	但	只是	他们	二	应该	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

admitted	**to**	**a**	**share**	**in**	**the**	**speculation**	**.**
承认	到	一个	分享	在	这	推测	.

他还带来了一个好消息：除了他们两人之外，任何人都不能参与这次投机活动。

[wen] ['wɒʃɪŋtən] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['wəːʃip] [ðæt] [mæn] .

When	Washington	left	the	breakfast	table	he	could	have	worshiped	that	man	.
什么时候	华盛顿	左边	这	早餐	桌子	他	可以	有	崇拜	那	男人	.

华盛顿离开餐桌时，他简直可以把那个人奉为神明。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ,

Washington	was	one	of	that	kind	of	people	whose	hopes	are	in	the	very	,
华盛顿	曾是	一	的	那	种类	的	人们	谁	希望	是	在	这	非常	,

华盛顿就是那种把希望寄托在……上的人。

[klaʊdz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ðə; ði] [nekst] .

clouds	one	day	and	in	the	gutter	the	next	.
云	一	天	和	在	这	排水沟	这	下一个	.

今天还云朵飘扬，明天就可能掉进水沟里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [eə(r)] , [naʊ] .

He	walked	on	air	,	now	.
他	步行	在	空气	,	现在	.

他现在感觉如履平地。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Colonel	was	ready	to	take	him	around	and	introduce	him	to	the
这	上校	曾是	准备好	到	拿	他	大约	和	介绍	他	到	这

[ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

employment	he	had	found	for	him	,
就业	他	有	成立	为了	他	,

上校准备带他四处转转，并向他介绍自己为他找到的工作。

[bʌt; bət] ['wɒʃɪŋtən] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] ; [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	Washington	begged	for	a	few	moments	in	which	to	write	home	;	with	his
但	华盛顿	乞求	为了	一个	很少	时刻	在	哪个	到	写	家	;	和	他的

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

kind	of	people	,
种类	的	人们	,

但华盛顿恳求给他几分钟时间写信回家；对于他这类人来说，

[tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪz] [njuː] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] ['jɛstərdeɪz] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]

to	ride	to	-	day's	new	interest	to	death	and	put	off	yesterday's	till	another	time
到	骑	到	-	天	新的	兴趣	到	死亡	和	放	离开	昨天的	直到	其他	时间

, [ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] .

,	is	nature	itself	.
,	是	自然	本身	.

将今天的新鲜事物过度追逐，而将昨天的爱好留到以后再做，这就是人性本身。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [rəʊt] ['gləʊɪŋli] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt]

He	ran	up	stairs	and	wrote	glowingly	,	enthusiastically	,	to	his	mother	about
他	跑	向上	楼梯	和	写道	容光焕发	,	踊跃	,	到	他的	母亲	关于

[ðə; ði] [hɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] ,

the	hogs	and	the	corn	,
这	猪	和	这	玉米	,

他跑上楼，兴高采烈、热情洋溢地给妈妈写信，讲述猪和玉米的情况。

[ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] - ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [m'ɪliənz]

the	banks	and	the	eye	-	water	—	and	added	a	few	inconsequential	millions
这	银行	和	这	眼睛	-	水	—	和	额外	一个	很少	无关紧要的	百万

[tuː; tə] [iːtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

to	each	project	.
到	每个	项目	.

银行和令人眼花缭乱的项目——并为每个项目增加了几百万无关紧要的费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [kɒl] . ['seləz] [wɒz; wəz] ,

And	he	said	that	people	little	dreamed	what	a	man	Col	.	Sellers	was	,
和	他	说	那	人们	小的	梦见	什么	一个	男人	上校	.	卖家	曾是	,

他说，人们很少能想象到塞勒斯上校是怎样一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['əʊpən] [ɪts] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [aʊt] .

and	that	the	world	would	open	its	eyes	when	it	found	out	.
和	那	这	世界	会	打开	它是	眼睛	什么时候	它	成立	出去	.

当世人得知真相时，一定会睁开双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ðʌs] :

And	he	closed	his	letter	thus	:
和	他	关闭	他的	信	因此	:

他在信的结尾写道：

" [səʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] , ['mʌðə(r)] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	So	make	yourself	perfectly	easy	,	mother	-	in	a	little	while	you	shall	have
"	所以	制作	你自己	完美	简单的	,	母亲	-	在	一个	小的	尽管	你	将	有

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

everything	you	want	,	and	more	.
一切	你	想	,	和	更多的	.

“所以，妈妈，请您放松心情——过不了多久，您就会拥有您想要的一切，甚至更多。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɪnt] [juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] , [ai] ['fænsi] .

I	am	not	likely	to	stint	you	in	anything	,	I	fancy	.
我	是	不是	可能	到	限制	你	在	任何事物	,	我	想要	.

我想我应该不会在任何方面亏待你。

[ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

This	money	will	not	be	for	me	,	alone	,	but	for	all	of	us	.
这	钱	将要	不是	是	为了	我	,	独自的	,	但	为了	全部	的	我们	.

这笔钱不只是我一个人的，而是我们所有人的。

[ai] [wɒnt] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] ;

I	want	all	to	share	alike	;
我	想	全部	到	分享	同样	;

我希望所有人都能平等地享有资源；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ðæn; ðən][wʌn] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən]

and	there	is	going	to	be	far	more	for	each	than	one	person	can
和	那里	是	去	到	是	远的	更多的	为了	每个	比	一	人	能

[spend] .

spend	.
花费	.

而且每个人能分到的东西远远超过一个人能花的。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['kɔːʃəsli] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] — [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Break	it	to	father	cautiously	—	you	understand	the	need	of	that	—	break	it
休息	它	到	父亲	谨慎地	—	你	理解	这	需要	的	那	—	休息	它

[tuː; tə] [hɪm] ['kɔːʃəsli] ,

to	him	cautiously	,
到	他	谨慎地	,

谨慎地告诉父亲——你明白这样做的必要性——谨慎地告诉他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kruːəl] [hɑːd] ['fɔːtʃuːn] ,

for	he	has	had	such	cruel	hard	fortune	,
为了	他	有	有	这样的	残忍的	难的	财富	,

因为他遭遇了如此残酷的命运，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['strɪkən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [njuːz] [maɪt] ['prɒstreɪt] [hɪm] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	is	so	stricken	by	it	that	great	good	news	might	prostrate	him	more	surely
和	是	所以	受打击的	经过	它	那	伟大的	好的	消息	可能	前列腺	他	更多的	一定

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][bæd] ,

than	even	bad	,
比	甚至	坏的	,

他因此深受打击，以至于巨大的好消息比坏消息更能让他悲痛欲绝。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][bʌt; bət][ɪz] [grəʊn] ['sædli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	is	used	to	the	bad	but	is	grown	sadly	unaccustomed	to	the
为了	他	是	用过的	到	这	坏的	但	是	生长	令人遗憾的是	不习惯	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

因为他已经习惯了坏事，却可悲地对好事感到不适应。

[tel] ['lɔːrə] — [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Tell	Laura	—	tell	all	the	children	.
告诉	劳拉	—	告诉	全部	这	孩子们	.

告诉劳拉——告诉所有的孩子。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] .

And	write	to	Clay	about	it	if	he	is	not	with	you	yet	.
和	写	到	黏土	关于	它	如果	他	是	不是	和	你	然而	.

如果克莱还没和你在一起，就写信告诉他这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [kleɪ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [aɪ][get][hiː; hi][kæn; kən] ['friːli] [ʃeə(r)] [ɪn] - ['friːli] .

You	may	tell	Clay	that	whatever	I	get	he	can	freely	share	in	-	freely	.
你	可能	告诉	黏土	那	任何	我	得到	他	能	自由	分享	在	-	自由	.

你可以告诉克莱，无论我得到什么，他都可以随意分享。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [truː] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][sweə(r)][tuː; tə] [ðæt]

He	knows	that	that	is	true	—	there	will	be	no	need	that	I	should	swear	to	that
他	知道	那	那	是	真的	—	那里	将要	是	不	需要	那	我	应该	发誓	到	那

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	him	believe	it	.
到	制作	他	相信	它	.

他知道这是真的——我不需要发誓就能让他相信。

[gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] : [rest] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Good	-	bye	—	and	mind	what	I	say	:	Rest	perfectly	easy	,	one	and	all	of	you	,
好的	-	再见	—	和	头脑	什么	我	说	:	休息	完美	简单的	,	一	和	全部	的	你	,

再见——记住我的话：你们所有人都可以安息了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] .

for	our	troubles	are	nearly	at	an	end	.
为了	我们的	麻烦	是	几乎	在	一个	结尾	.

我们的苦难即将结束。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kraɪ][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] ,

"	Poor	lad	,	he	could	not	know	that	his	mother	would	cry	some	loving	,
"	贫穷的	小伙子	,	他	可以	不是	知道	那	他的	母亲	会	哭	一些	爱	,

可怜的孩子，他不可能知道他的母亲会流下充满爱意的眼泪。

[kəm'pæʃənət] [tɪəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd][pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv]

compassionate	tears	over	his	letter	and	put	off	the	family	with	a	synopsis	of
富有同情心	眼泪	超过	他的	信	和	放	离开	这	家庭	和	一个	概要	的

[ɪts] ['kɒntents] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [ðen] [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

its	contents	which	conveyed	a	deal	of	love	to	then	but	not	much	idea	of	his
它是	内容	哪个	传递	一个	交易	的	爱	到	然后	但	不是	很多	主意	的	他的

['prɒspekts] [ɔ:(r)]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .

prospects	or	projects	.
前景	或者	项目	.

看到他的信，他流下了同情的眼泪，并向家人简要概括了信的内容，信中表达了对他的爱，但没有透露他的前景或计划。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['letə(r)][kʊd; kəd] ['sædn] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

And	he	never	dreamed	that	such	a	joyful	letter	could	sadden	her	and
和	他	绝不	梦见	那	这样的	一个	快乐	信	可以	悲伤	她	和

[fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [wɪð] [saɪz] ,

fill	her	night	with	sighs	,
充满	她	夜晚	和	叹息	,

他做梦也没想到，这样一封充满喜悦的信竟会让她悲伤，让她夜里叹息不已。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['bəudiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

and	troubled	thoughts	,	and	bodings	of	the	future	,
和	麻烦	想法	,	和	波丁斯	的	这	未来	,

还有忧虑的思绪，以及对未来的预感，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [pi:s] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['restfl] [sli:p] .

instead	of	filling	it	with	peace	and	blessing	it	with	restful	sleep	.
反而	的	填充	它	和	和平	和	祝福	它	和	宁静	睡觉	.

而不是让它充满宁静，让它享受安稳的睡眠。

[wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] , ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] ,

When	the	letter	was	done	,	Washington	and	the	Colonel	sallied	forth	,
什么时候	这	信	曾是	完毕	,	华盛顿	和	这	上校	突袭	前进	,

信写完后，华盛顿和上校便出发了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ['wɒʃɪŋtən] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

and	as	they	walked	along	Washington	learned	what	he	was	to	be	.
和	作为	他们	步行	沿着	华盛顿	学习	什么	他	曾是	到	是	.

他们边走边聊，华盛顿逐渐明白了自己未来的使命。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] .

He	was	to	be	a	clerk	in	a	real	estate	office	.
他	曾是	到	是	一个	职员	在	一个	真实的	财产	办公室	.

他原本应该在一家房地产公司当职员。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [ju:θs] [dri:mz] [fə'sʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪ] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [flu:] [bæk]

Instantly	the	fickle	youth's	dreams	forsook	the	magic	eye	-	water	and	flew	back
即刻	这	反复无常	青年的	梦境	放弃	这	魔法	眼睛	-	水	和	飞翔	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [lænd] .

to	the	Tennessee	Land	.
到	这	田纳西州	土地	.

转瞬之间，这个反复无常的年轻人的梦想抛弃了神奇的眼泪，飞回了田纳西州的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [də'meɪn] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bkjupaɪ]

And	the	gorgeous	possibilities	of	that	great	domain	straightway	began	to	occupy
和	这	华丽的	可能性	的	那	伟大的	领域	立刻	开始	到	占据

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]

his	imagination	to	such	a	degree	that	he	could	scarcely	manage	to	keep
他的	想像力	到	这样的	一个	程度	那	他	可以	几乎	管理	到	保持

['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tɔːk] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn]

even	enough	of	his	attention	upon	the	Colonel's	talk	to	retain	the	general	run
甚至	足够的	的	他的	注意力	之上	这	上校的	讲话	到	保持	这	一般的	跑步

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

of	what	he	was	saying	.
的	什么	他	曾是	说	.

那片广袤土地的无限可能立刻占据了他的想象力，以至于他几乎无法集中注意力听上校讲话，也就难以记住上校的大致内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] [naʊ] ,

He	was	glad	it	was	a	real	estate	office	—	he	was	a	made	man	now	,
他	曾是	高兴的	它	曾是	一个	真实的	财产	办公室	—	他	曾是	一个	制成	男人	现在	,

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

他很高兴那是一家房地产公司——他现在肯定是个成功人士了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɔzwəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

The	Colonel	said	that	General	Boswell	was	a	rich	man	and	had	a	good
这	上校	说	那	一般的	博斯韦尔	曾是	一个	富有的	男人	和	有	一个	好的

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['bɪznəs] ;

and	growing	business	;
和	生长	商业	;

上校说，博斯韦尔将军是个富翁，他的生意蒸蒸日上；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtənz] [wɜːk] [wɜːld] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] ['fɔːti] [d'bləz] [ə; eɪ]

and	that	Washington's	work	world	be	light	and	he	would	get	forty	dollars	a
和	那	华盛顿的	工作	世界	是	光	和	他	会	得到	四十	美元	一个

[mʌnθ] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['fæməli] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]

month	and	be	boarded	and	lodged	in	the	General's	family	—	which	was	as
月	和	是	登机	和	已提交	在	这	将军的	家庭	—	哪个	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz][ten] [d'bləz] [mɔː(r)] ;

good	as	ten	dollars	more	;
好的	作为	十	美元	更多的	;

而且华盛顿的工作环境轻松，他每月能挣四十美元，还能住在将军家——这相当于每月多挣十美元；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['betə(r)] ,

and	even	better	,
和	甚至	更好的	,

而且更好的是，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] " ['sɪti] [həʊ'tel] " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

for	he	could	not	live	as	well	even	at	the	"	City	Hotel	"	as	he	would
为了	他	可以	不是	居住	作为	出色地	甚至	在	这	"	城市	酒店	"	作为	他	会

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

因为即使在“城市酒店”，他也无法像在那里那样过上好日子。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][həʊ'tel] [tʃɑːdʒd] [ˌfɪf'tiːn] [d'bləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

and	yet	the	hotel	charged	fifteen	dollars	a	month	where	a	man	had	a	good
和	然而	这	酒店	带电	十五	美元	一个	月	在哪里	一个	男人	有	一个	好的

[ruːm] .

room	.
房间	.

然而，这家酒店明明有一个不错的房间，却每月收取十五美元的房费。

['dʒen(ə)rəl] ['bɔzwəl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

General	Boswell	was	in	his	office	;	a	comfortable	looking	place	,
一般的	博斯韦尔	曾是	在	他的	办公室	;	一个	舒服的	寻找	地方	,

博斯韦尔将军在他的办公室里；那是一个看起来很舒适的地方。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [mæps] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

with	plenty	of	outline	maps	hanging	about	the	walls	and	in	the	windows	,
和	很多	的	大纲	地图	绞刑	关于	这	墙壁	和	在	这	视窗	,

墙上和窗户里挂满了各种轮廓地图，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)ld][mæn][wɒz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

and	a	spectacled	man	was	marking	out	another	one	on	a	long	table	.
和	一个	戴眼镜的	男人	曾是	标记	出去	其他	一	在	一个	长的	桌子	.

一位戴眼镜的男子正在长桌上画着另一个图案。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] .

The	office	was	in	the	principal	street	.
这	办公室	曾是	在	这	主要的	街道	.

办公室位于主街上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'si:vd] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][bʌt; bət] [rɪ'zɜ:vd] [pə'laɪtnəs] .

The	General	received	Washington	with	a	kindly	but	reserved	politeness	.
这	一般的	已收到	华盛顿	和	一个	亲切地	但	预订的	礼貌	.

将军以友好但略显拘谨的礼貌接待了华盛顿。

['wɒʃɪŋtən] ['rɑ:ðə(r)] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

Washington	rather	liked	his	looks	.
华盛顿	相当	喜欢	他的	看起来	.

华盛顿很喜欢他的外貌。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , ['dɪgnɪfaɪd] , [wel] [prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] [wel] [drest] .

He	was	about	fifty	years	old	,	dignified	,	well	preserved	and	well	dressed	.
他	曾是	关于	五十	年	老的	,	凝重	,	出色地	保存完好	和	出色地	穿着	.

他大约五十岁，举止优雅，保养得很好，衣着得体。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

After	the	Colonel	took	his	leave	,
后	这	上校	采取	他的	离开	,

上校告辞后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] — [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ɒv; əv]

the	General	talked	a	while	with	Washington	—	his	talk	consisting	chiefly	of
这	一般的	谈话	一个	尽管	和	华盛顿	—	他的	讲话	由	主要	的

[ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kleɪkl] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

instructions	about	the	clerical	duties	of	the	place	.
指示	关于	这	文员	职责	的	这	地方	.

将军和华盛顿谈了一会儿——他的谈话主要包括对该地文书工作的指示。

[hi:; hi] [si:md] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [ə'bɪləti][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

He	seemed	satisfied	as	to	Washington's	ability	to	take	care	of	the	books	,
他	似乎	使满意	作为	到	华盛顿的	能力	到	拿	关心	的	这	图书	,

他似乎对华盛顿处理账务的能力感到满意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['bʊkki:pə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd]

he	was	evidently	a	pretty	fair	theoretical	bookkeeper	,	and	experience	would
他	曾是	显然	一个	漂亮的	公平的	理论	会计	,	和	经验	会

[su:n] ['hɑ:d(ə)n] ['θɪəri] ['ɪntu:] ['præktɪs] .

soon	harden	theory	into	practice	.
很快	硬化	理论	进入	实践	.

他显然是一位相当不错的理论会计，经验很快就会将理论付诸实践。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [haʊs] ;

By	and	by	dinner	-	time	came	,	and	the	two	walked	to	the	General's	house	;
经过	和	经过	晚餐	-	时间	来了	,	和	这	二	步行	到	这	将军的	房子	;

不久便到了晚餐时间，两人步行前往将军家；

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɒʃɪŋtən] ['nəʊtɪst] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [nɒt][ɪn]

and	now	Washington	noticed	an	instinct	in	himself	that	moved	him	to	keep	not	in
和	现在	华盛顿	注意到	一个	本能	在	他自己	那	已搬	他	到	保持	不是	在

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [rɪə(r)] ,

the	General's	rear	,
这	将军的	后部	,

这时，华盛顿注意到自己内心有一种本能，促使他不要待在将军的身后。

[ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [jet] [nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

exactly	,	but	yet	not	at	his	side	—	somehow	the	old	gentleman's	dignity	and
确切地	,	但	然而	不是	在	他的	边	—	不知何故	这	老的	绅士的	尊严	和

[rɪ'zɜːv] [dɪd] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] .

reserve	did	not	inspire	familiarity	.
预订	做过	不是	启发	熟悉	.

没错，但却不能在他身边——不知为何，这位老先生的尊严和矜持并没有让人感到亲切。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['wɒʃɪŋtən] [driːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [hɪz; ɪz]['fænsi] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm][greɪn][tuː; tə]

Washington	dreamed	his	way	along	the	street	,	his	fancy	flitting	from	grain	to
华盛顿	梦见	他的	方式	沿着	这	街道	,	他的	想要	飞掠	从	粮食	到

[hɒgz] ,

hogs	,
猪	,

华盛顿沿着街道走着，思绪飘忽不定，一会儿想到谷物，一会儿想到猪。

[frɒm; frəm][hɒgz][tuː; tə][bæŋks] , [frɒm; frəm][bæŋks][tuː; tə]['aɪˌwɔːtə(r)] , [frɒm; frəm] [aɪ] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə]

from	hogs	to	banks	,	from	banks	to	eyewater	,	from	eye	-	water	to
从	猪	到	银行	,	从	银行	到	眼泪	,	从	眼睛	-	水	到

[ˌtenə'siː] [lænd] ,

Tennessee	Land	,
田纳西州	土地	,

从养猪到银行，从银行到泪水，从泪水到田纳西州土地，

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['məʊmənt][ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	lingering	but	a	feverish	moment	upon	each	of	these	fascinations	.
和	挥之不去的	但	一个	发烧	片刻	之上	每个	的	这些	魅力	.

对这些迷恋的每一个方面，都只是短暂而热烈的停留。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['aʊtwəd] [θɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

He	was	conscious	of	but	one	outward	thing	,	to	wit	,	the	General	,
他	曾是	有意识的	的	但	一	向外	事物	,	到	有	,	这	一般的	,

他当时只注意到一件外在的事，那就是将军。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] ['vɪvɪdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪm] .

and	he	was	really	not	vividly	conscious	of	him	.
和	他	曾是	真的	不是	生动地	有意识的	的	他	.

他其实并没有对他有很深的印象。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

Arrived	at	the	finest	dwelling	in	the	town	,	they	entered	it	and	were	at
到达的	在	这	最好的	住宅	在	这	镇	,	他们	进入	它	和	是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他们到达了镇上最好的住宅，走了进去，感觉就像回到了家一样。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɔzwəl] ,

Washington	was	introduced	to	Mrs	.	Boswell	,
华盛顿	曾是	介绍	到	太太	.	博斯韦尔	,

华盛顿被介绍给了博斯韦尔夫人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['flɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veɪpəri] [relmz]

and	his	imagination	was	on	the	point	of	flitting	into	the	vapory	realms
和	他的	想像力	曾是	在	这	观点	的	飞掠	进入	这	冒犯	领域

[ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

of	speculation	again	,
的	推测	再次	,

他的想象力又快要飘向那些虚无缥缈的推测领域了。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [keɪm] [ɪn] .

when	a	lovely	girl	of	sixteen	or	seventeen	came	in	.
什么时候	一个	迷人的	女孩	的	十六	或者	十七	来了	在	.

这时，一个十六七岁的漂亮女孩走了进来。

[ðɪs] ['vɪʒn] [swept] ['wɑːʃɪŋtənz] [maɪnd][klɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['rʌbɪʃ] [ɪn][æn; ən]

This	vision	swept	Washington's	mind	clear	of	its	chaos	of	glittering	rubbish	in	an
这	想象	扫荡	华盛顿的	头脑	清除	的	它是	混乱	的	闪闪发光	垃圾	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

这一景象瞬间让华盛顿摆脱了浮华垃圾的混乱思绪。

['bjuːti] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;

Beauty	had	fascinated	him	before	;
美丽	有	着迷	他	前	;

他之前就对美貌着迷；

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

many	times	he	had	been	in	love	even	for	weeks	at	a	time	with	the	same
许多	时代	他	有	到过	在	爱	甚至	为了	周	在	一个	时间	和	这	相同的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['sʌfəd] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [fɪəs]

object	but	his	heart	had	never	suffered	so	sudden	and	so	fierce
目的	但	他的	心	有	绝不	遭受	所以	突然	和	所以	凶猛的

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [æz; əz] [ðɪs] ,

an	assault	as	this	,
一个	突击	作为	这	,

他曾多次爱上同一个人，甚至长达数周，但他的心从未遭受过如此突然、如此猛烈的打击。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

within	his	recollection	.
之内	他的	回忆	.

在他的记忆中。

['luːɪs] ['bɔzwəl] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪblz] [ɔːl]

Louise	Boswell	occupied	his	mind	and	drifted	among	his	multiplication	tables	all
路易丝	博斯韦尔	占领	他的	头脑	和	漂移	之中	他的	乘法	表格	全部

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

路易丝·博斯韦尔占据了他的思绪，整个下午他都在琢磨乘法表。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['kætʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] — ['revəriz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ]

He	was	constantly	catching	himself	in	a	reverie	—	reveries	made	up	of	recalling
他	曾是	不断地	捕捉	他自己	在	一个	遐想	—	遐想	制成	向上	的	回忆

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] ;

how	she	looked	when	she	first	burst	upon	him	;
如何	她	看起来	什么时候	她	第一的	爆裂	之上	他	;

他总是不由自主地陷入沉思——沉思的内容是回忆她第一次闯入他房间时的样子；

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θrɪld] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [spəʊk] ;

how	her	voice	thrilled	him	when	she	first	spoke	;
如何	她	嗓音	激动不已	他	什么时候	她	第一的	辐	;

她第一次开口说话时，她的声音让他多么激动；

[haʊ] [tʃɑːmd] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

how	charmed	the	very	air	seemed	by	her	presence	.
如何	迷住了	这	非常	空气	似乎	经过	她	在场	.

她的出现仿佛让空气都变得迷人。

['blɪsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] , [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revl] [æz; əz] [ðɪs] ,

Blissful	as	the	afternoon	was	,	delivered	up	to	such	a	revel	as	this	,
幸福的	作为	这	下午	曾是	,	发表	向上	到	这样的	一个	陶醉	作为	这	,

下午如此惬意，竟能举办如此盛大的庆祝活动，真是令人无比满足。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] , [səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'gen] .

it	seemed	an	eternity	,	so	impatient	was	he	to	see	the	girl	again	.
它	似乎	一个	永恒	,	所以	不耐烦	曾是	他	到	看	这	女孩	再次	.

他迫不及待地想再次见到那个女孩，感觉时间仿佛凝固了。

['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] .

Other	afternoons	like	it	followed	.
其他	下午	喜欢	它	随后	.

接下来的几个下午也都是如此。

['wɒʃɪŋtən] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] [lʌv] [ə'feə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [els] — [ə'pɒn]

Washington	plunged	into	this	love	affair	as	he	plunged	into	everything	else	—	upon
华盛顿	暴跌	进入	这	爱	事务	作为	他	暴跌	进入	一切	别的	—	之上

['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

impulse	and	without	reflection	.
冲动	和	没有	反射	.

华盛顿投入这段恋情就像他投入其他一切事物一样——一时冲动，不假思索。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] ['luːɪs]

As	the	days	went	by	it	seemed	plain	that	he	was	growing	in	favor	with	Louise
作为	这	天	去	经过	它	似乎	清楚的	那	他	曾是	生长	在	偏爱	和	路易丝

,

,

,

随着时间推移，他似乎越来越受路易丝的喜爱。

— [nɒt] ['swipɪŋli] [səʊ] , [bʌt; bət] [jet] [pə'septəbli] , [hiː; hi] ['fænsid] .

—	not	sweepingly	so	,	but	yet	perceptibly	,	he	fancied	.
—	不是	彻底地	所以	,	但	然而	明显地	,	他	幻想	.

——虽然不是完全如此，但还是能感觉到的，他想。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

His	attentions	to	her	troubled	her	father	and	mother	a	little	,	and
他的	注意	到	她	麻烦	她	父亲	和	母亲	一个	小的	,	和

[ðeɪ] [wɔːnd] ['luːɪs] ,

they	warned	Louise	,
他们	警告	路易丝	,

他对她的殷勤让她的父母有些不安，他们警告了路易丝。

[wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['eni] ['spɛʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

without	**stating**	**particulars**	**or**	**making**	**allusions**	**to**	**any**	**special**	**person**	**,**
没有	声明	细节	或者	制作	暗示	到	任何	特别的	人	,

不说明具体细节，也不提及任何特定人物，

[ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [huː] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi]

that	**a**	**girl**	**was**	**sure**	**to**	**make**	**a**	**mistake**	**who**	**allowed**	**herself**	**to**	**marry**	**anybody**
那	一个	女孩	曾是	当然	到	制作	一个	错误	WHO	允许	她自己	到	结婚	任何人

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

but	**a**	**man**	**who**	**could**	**support**	**her**	**well**	**.**
但	一个	男人	WHO	可以	支持	她	出色地	.

一个女孩如果随便嫁给一个无法养活自己的男人，那她肯定会犯错。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːt] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

Some	**instinct**	**taught**	**Washington**	**that**	**his**	**present**	**lack**	**of**	**money**	**would**	**be**	**an**
一些	本能	教授	华盛顿	那	他的	展示	缺少	的	钱	会	是	一个

[əb'strʌkʃn] ,

obstruction	**,**
梗阻	,

华盛顿的直觉告诉他，他目前资金短缺会成为一个障碍。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [nɒt][ə; eɪ][bɑː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] ,

though	**possibly**	**not**	**a**	**bar**	**,**	**to**	**his**	**hopes**	**,**
尽管	可能	不是	一个	酒吧	,	到	他的	希望	,

虽然可能不是酒吧，但正如他所希望的那样，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [kɑːst][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

and	**straightway**	**his**	**poverty**	**became**	**a**	**torture**	**to**	**him**	**which**	**cast**	**all**	**his**	**former**
和	立刻	他的	贫困	成为	一个	酷刑	到	他	哪个	投掷	全部	他的	以前的

['sʌfərɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [held] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

sufferings	**under**	**that**	**held**	**into**	**the**	**shade**	**.**
苦难	在下面	那	握住	进入	这	阴影	.

贫困立刻变成了他的折磨，使他以前所有的痛苦都黯然失色。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**longed**	**for**	**riches**	**now**	**as**	**he**	**had**	**ever**	**longed**	**for**	**them**	**before**	**.**
他	渴望	为了	财富	现在	作为	他	有	曾经	渴望	为了	他们	前	.

他现在对财富的渴望，一如既往。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [kɒl] . ['seləz] ,

He	**had**	**been**	**once**	**or**	**twice**	**to**	**dine**	**with**	**Col**	**.**	**Sellers**	**,**
他	有	到过	一次	或者	两次	到	用餐	和	上校	.	卖家	,

他曾一两次与塞勒斯上校共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][wɒz; wəz]

and	**had**	**been**	**discouraged**	**to**	**note**	**that**	**the**	**Colonel's**	**bill**	**of**	**fare**	**was**
和	有	到过	灰心	到	笔记	那	这	上校的	账单	的	票价	曾是

['fɔːlɪŋ] [ɒf] [bəuθ][ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] — [ə; eɪ] [saɪn] ,

falling	**off**	**both**	**in**	**quantity**	**and**	**quality**	**—**	**a**	**sign**	**,**
坠落	离开	两个都	在	数量	和	质量	—	一个	符号	,

令人沮丧的是，他注意到上校的菜单无论在数量还是质量上都在下降——这是一个迹象。

[hiː; hi] [fɪəd] ,

he	**feared**	**,**
他	害怕	,

他害怕，

[ðæt] [ðə; ði] ['lækɪŋ] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] - ['wɔːtə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] — [ðəʊ]

that	the	lacking	ingredient	in	the	eye	-	water	still	remained	undiscovered	—	though
那	这	缺乏	成分	在	这	眼睛	-	水	仍然	剩余	未被发现的	—	尽管

['seləz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['daɪət][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ]

Sellers	always	explained	that	these	changes	in	the	family	diet	had	been	ordered	by
卖家	总是	解释	那	这些	变化	在	这	家庭	饮食	有	到过	订购	经过

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

尽管塞勒斯一直解释说，这些家庭饮食习惯的改变是医生要求的，但眼泪中缺少的成分仍然没有被发现。

[ɔː(r)] [sə'dʒestid] [baɪ][sʌm; səm] [njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] .

or	suggested	by	some	new	scientific	work	the	Colonel	had	stumbled	upon	.
或者	建议	经过	一些	新的	科学	工作	这	上校	有	踉跄	之上	.

或者是由上校偶然发现的一些新的科学研究提出的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lækɪŋ] [ɪn'griːdiənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lækɪŋ] — [ðəʊ]

But	it	always	turned	out	that	the	lacking	ingredient	was	still	lacking	—	though
但	它	总是	转向	出去	那	这	缺乏	成分	曾是	仍然	缺乏	—	尽管

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] ,

it	always	appeared	,
它	总是	出现	,

但结果总是表明，缺少的成分仍然没有出现——尽管它总是看起来有成分存在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ɪts] [hiːlz] .

at	the	same	time	,	that	the	Colonel	was	right	on	its	heels	.
在	这	相同的	时间	,	那	这	上校	曾是	正确的	在	它是	高跟鞋	.

与此同时，上校紧随其后。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] ['wɑːʃɪŋtənz] [hɑːt] ['baʊndɪd]

Every	time	the	Colonel	came	into	the	real	estate	office	Washington's	heart	bounded
每一个	时间	这	上校	来了	进入	这	真实的	财产	办公室	华盛顿的	心	有界

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] [həʊp] ,

and	his	eyes	lighted	with	hope	,
和	他的	眼睛	照明	和	希望	,

每当上校走进房地产办公室，华盛顿的心都会怦怦直跳，眼中闪烁着希望的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][sʌm; səm]

but	it	always	turned	out	that	the	Colonel	was	merely	on	the	scent	of	some
但	它	总是	转向	出去	那	这	上校	曾是	仅仅	在	这	香味	的	一些

[vɑːst] ,

vast	,
广阔的	,

但结果总是证明，上校只不过是嗅到了某种巨大的……的气息而已。

[ˌʌndɪ'faɪnd] ['lændɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌstəmərəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

undefined	landed	speculation	—	although	he	was	customarily	able	to	say	that
不明确的	登陆	推测	—	虽然	他	曾是	习惯上	有能力的	到	说	那

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

he	was	nearer	to	the	all	-	necessary	ingredient	than	ever	,
他	曾是	更近	到	这	全部	-	必要的	成分	比	曾经	,

尽管他通常能够说自己比以往任何时候都更接近那个必不可少的要素，但他仍然从事着未定义的土地投机活动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [neɪm] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [sək'ses] [wʊd] [dɔːn] .

and	could	almost	name	the	hour	when	success	would	dawn	.
和	可以	几乎	姓名	这	小时	什么时候	成功	会	黎明	.

他几乎可以预知成功何时到来。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɑːʃɪŋtənz] [hɑːt] [wɜːld] [sɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [wʊd] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	Washington's	heart	world	sink	again	and	a	sigh	would	tell	when	it
和	然后	华盛顿的	心	世界	下沉	再次	和	一个	叹	会	告诉	什么时候	它

[tʌtʃt] ['bɒtəm] .

touched	bottom	.
感动	底部	.

然后，华盛顿的心脏再次沉入海底，一声叹息便会诉说它触底的那一刻。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

About	this	time	a	letter	came	,	saying	that	Judge	Hawkins	had	been	ailing	for
关于	这	时间	一个	信	来了	,	说	那	法官	霍金斯	有	到过	生病	为了

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

a	fortnight	,
一个	两星期	,

大约就在这时，我们收到了一封信，信中说霍金斯法官已经病了两周了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪl] .

and	was	now	considered	to	be	seriously	ill	.
和	曾是	现在	经过考虑的	到	是	严重地	患病的	.

现在他被认为病情非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] .

It	was	thought	best	that	Washington	should	come	home	.
它	曾是	想法	最好的	那	华盛顿	应该	来	家	.

人们认为华盛顿最好还是回家。

[ðə; ði] [njuːz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

The	news	filled	him	with	grief	,	for	he	loved	and	honored	his	father	;
这	消息	已填	他	和	悲伤	,	为了	他	喜爱	和	荣幸	他的	父亲	;

听到这个消息，他悲痛万分，因为他深爱并尊敬他的父亲；

[ðə; ði] ['bɔzwəl] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [juːθs] ['sɒrəʊ] ,

the	Boswells	were	touched	by	the	youth's	sorrow	,
这	博斯韦尔斯	是	感动	经过	这	青年的	悲哀	,

博斯韦尔一家被这位年轻人的悲伤所感动。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'bent] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] . — [ðeə(r)]

and	even	the	General	unbent	and	said	encouraging	things	to	him	.	—	There
和	甚至	这	一般的	未弯曲	和	说	鼓励	事物	到	他	.	—	那里

[wɒz; wəz] [bɑːm] [ɪn] [ðɪs] ;

was	balm	in	this	;
曾是	香脂	在	这	;

甚至连将军也放下了架子，对他说了些鼓励的话。——这让他感到一丝慰藉；

[bʌt; bət] [wen] ['luːɪs] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] ,

but	when	Louise	bade	him	good	-	bye	,	and	shook	his	hand	and	said	,
但	什么时候	路易丝	巴德	他	好的	-	再见	,	和	摇晃	他的	手	和	说	,

但当路易丝向他道别，握住他的手说：

" [dəʊnt] [biː; bi] [kɑːst] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt]

"	Don't	be	cast	down	—	it	will	all	come	out	right	—	I	know	it	will	all	come	out
"	不	是	投掷	向下	—	它	将要	全部	来	出去	正确的	—	我	知道	它	将要	全部	来	出去

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“不要灰心丧气——一切都会好起来的——我知道一切都会好起来的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

"	it	seemed	a	blessed	thing	to	be	in	misfortune	,
"	它	似乎	一个	蒙福	事物	到	是	在	不幸	,

似乎遭遇不幸反而是一种幸运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wel] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv][æn; ən]

and	the	tears	that	welled	up	to	his	eyes	were	the	messengers	of	an
和	这	眼泪	那	井	向上	到	他的	眼睛	是	这	信使	的	一个

[ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ;

adoring	and	a	grateful	heart	;
崇拜	和	一个	感激的	心	;

他眼中涌出的泪水，正是他那颗充满爱慕和感激之情的表达；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz]

and	when	the	girl	saw	them	and	answering	tears	came	into	her	own	eyes
和	什么时候	这	女孩	锯	他们	和	回答	眼泪	来了	进入	她	自己的	眼睛

,

,

,

当女孩看到他们时，她的眼中也涌出了泪水。

['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Washington	could	hardly	contain	the	excess	of	happiness	that	poured	into	the
华盛顿	可以	几乎	包含	这	过量的	的	幸福	那	倾倒	进入	这

['kævətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['leɪtli] [stɔː(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [griːf] .

cavities	of	his	breast	that	were	so	lately	stored	to	the	roof	with	grief	.
空腔	的	他的	胸部	那	是	所以	最近	存储	到	这	屋顶	和	悲伤	.

华盛顿几乎无法抑制心中涌起的喜悦，他的胸膛里不久前还充满了难以承受的悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [nəːs] [hɪz; ɪz] [wəʊ] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	way	home	he	nursed	his	woe	and	exalted	it	.
全部	这	方式	家	他	护理	他的	悲哀	和	崇高	它	.

回家的路上，他一直沉浸在悲伤之中，并将之升华为一种荣耀。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pɪktʃərɪŋ] [hɪm] : [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['strʌg(ə)lɪŋ]

He	pictured	himself	as	she	must	be	picturing	him	:	a	noble	,	struggling
他	如图所示	他自己	作为	她	必须	是	想象	他	:	一个	高贵	,	挣扎

[jʌŋ] ['spɪrɪt] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

young	spirit	persecuted	by	misfortune	,
年轻的	精神	受迫害	经过	不幸	,

他想象着自己，就像她想象中的那样：一个高贵、奋斗的年轻人，饱受不幸的折磨。

[bʌt; bət] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dred] [kə'læməti][ænd; ənd]

but	bravely	and	patiently	waiting	in	the	shadow	of	a	dread	calamity	and
但	勇敢地	和	耐心	等待	在	这	阴影	的	一个	恐惧	灾害	和

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bləʊ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [juːst] [tuː; tə][hɑːd]

preparing	to	meet	the	blow	as	became	one	who	was	all	too	used	to	hard
准备	到	见面	这	吹	作为	成为	一	WHO	曾是	全部	也	用过的	到	难的

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] .

fortune	and	the	pitiless	buffetings	of	fate	.
财富	和	这	无情	自助餐	的	命运	.

但他勇敢而耐心地等待着可怕的灾难降临，准备迎接打击，就像一个早已习惯了艰难命运和无情命运打击的人一样。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [hɪm] [wiːp] , [ænd; ənd] [wiːp] [mɔː(r)]['brəʊkən] - ['hɑːrtɪdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

These	thoughts	made	him	weep	,	and	weep	more	broken	-	heartedly	than	ever	;
这些	想法	制成	他	哭泣	,	和	哭泣	更多的	破碎的	-	衷心地	比	曾经	;

这些想法让他泪流满面，比以往任何时候都更加伤心欲绝；

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [naʊ] .

and	be	wished	that	she	could	see	his	sufferings	now	.
和	是	希望	那	她	可以	看	他的	苦难	现在	.

真希望她能看到他现在的痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['luːɪs] , ['driːmi] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] ,

There	was	nothing	significant	in	the	fact	that	Louise	,	dreamy	and	distraught	,
那里	曾是	没有什么	重要的	在	这	事实	那	路易丝	,	梦幻般的	和	心烦意乱	,

路易丝神情恍惚、心烦意乱，但这并没有什么特别之处。

[stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['bjʊərəʊ] [ðæt] [naɪt] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] " ['wɒʃɪŋtən] " [hɪə(r)][ænd; ənd]

stood	at	her	bedroom	bureau	that	night	,	scribbling	"	Washington	"	here	and
站立	在	她	卧室	局	那	夜晚	,	涂鸦	"	华盛顿	"	这里	和

[ðeə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

there	over	a	sheet	of	paper	.
那里	超过	一个	床单	的	纸	.

那天晚上，她站在卧室的梳妆台前，在一张纸上到处写着“华盛顿”。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt]

But	there	was	something	significant	in	the	fact	that	she	scratched	the	word	out
但	那里	曾是	某物	重要的	在	这	事实	那	她	刮痕	这	单词	出去

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

every	time	she	wrote	it	;
每一个	时间	她	写道	它	;

但值得注意的是，她每次写完这个词都会把它划掉；

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒə(r)] ['krɪtɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd]

examined	the	erasure	critically	to	see	if	anybody	could	guess	at	what	the	word
检查	这	抹除	关键	到	看	如果	任何人	可以	猜测	在	什么	这	单词

[hæd; həd] [biːn] ;

had	been	;
有	到过	;

仔细检查了擦除的痕迹，看看是否有人能猜出原本是什么词；

[ðen] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [laɪnz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl]

then	buried	it	under	a	maze	of	obliterating	lines	;	and	finally	,	as	if	still
然后	埋葬	它	在下面	一个	迷宫	的	彻底摧毁	线条	;	和	最后	,	作为	如果	仍然

[ʌn'sætɪsfaɪd] ,

unsatisfied	,
不满意	,

然后又用迷宫般的线条将其掩埋；最后，仿佛仍不满足似的，

[bɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

burned	the	paper	.
烧伤	这	纸	.

把纸烧掉了。

[wen] ['wɒʃɪŋtən] [riːtʃt] [həʊm] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['sɪəriəs] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

When	Washington	reached	home	,	he	recognized	at	once	how	serious	his	father's
什么时候	华盛顿	达到	家	,	他	认可	在	一次	如何	严肃的	他的	父亲的

[keɪs] [wɒz; wəz] .

case	was	.
案件	曾是	.

华盛顿回到家后，立刻意识到父亲的病情有多么严重。

[ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] , [ðə; ði] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [moʊnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	darkened	room	,	the	labored	breathing	and	occasional	moanings	of	the
这	变暗	房间	,	这	辛勤劳作	呼吸	和	偶然	呻吟	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

昏暗的房间里，病人呼吸困难，偶尔发出呻吟声。

[ðə; ði][tɪp] - ['təʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪspəd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

the	tip	-	toeing	of	the	attendants	and	their	whispered	consultations	,	were	full
这	提示	-	脚尖	的	这	服务员	和	他们的	低声说道	咨询	,	是	满的

[ɒv; əv][sæd] ['miːnɪŋ] .

of	sad	meaning	.
的	伤心	意义	.

侍者的踮着脚尖走来走去，窃窃私语，都充满了悲伤的含义。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [naɪts] ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ]

For	three	or	four	nights	Mrs	.	Hawkins	and	Laura	had	been	watching	by
为了	三	或者	四	夜晚	太太	.	霍金斯	和	劳拉	有	到过	观看	经过

[ðə; ðiː] ['bedsaɪd] ;

the	bedside	;
这	床头	;

霍金斯太太和劳拉连续三四个晚上守在床边；

[kleɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [prɪ'siːdɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ][wʌn] [deɪ] ,

Clay	had	arrived	,	preceding	Washington	by	one	day	,
黏土	有	到达的	,	前	华盛顿	经过	一	天	,

克莱比华盛顿早一天到达。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔː-] .

and	he	was	now	added	to	the	corps	of	watchers	.
和	他	曾是	现在	额外	到	这	兵团	的	观察者	.

于是，他被编入了监视者队伍。

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] , [ðəʊ] ['neɪbəli] [ə'sɪstəns]

Mr	.	Hawkins	would	have	none	but	these	three	,	though	neighborly	assistance
先生	.	霍金斯	会	有	没有任何	但	这些	三	,	尽管	邻里	协助

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ][əʊld] [frendz] .

was	offered	by	old	friends	.
曾是	提供	经过	老的	朋友们	.

霍金斯先生只想要这三个人，尽管老朋友们也提供了邻里间的帮助。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [θriː] - ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd]

From	this	time	forth	three	-	hour	watches	were	instituted	,	and	day	and
从	这	时间	前进	三	-	小时	手表	是	已设立	,	和	天	和

[naɪt] [ðə; ðiː]['wɔtʃə, 'wɔː-] [kept] [ðeə(r)]['vidʒil] .

night	the	watchers	kept	their	vigils	.
夜晚	这	观察者	保留	他们的	守夜	.

从此以后，实行了每三小时一班的轮值制度，轮值人员日夜值守。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] ,

By	degrees	Laura	and	her	mother	began	to	show	wear	,
经过	学位	劳拉	和	她	母亲	开始	到	展示	穿	,

渐渐地，劳拉和她的母亲都开始显露出疲惫的迹象。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsks][tuː; tə] [kleɪ] .

but	neither	of	them	would	yield	a	minute	of	their	tasks	to	Clay	.
但	两者都不	的	他们	会	屈服	一个	分钟	的	他们的	任务	到	黏土	.

但他们两人都不愿意把自己的工作让给克莱一分钟。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [wʌns] [tuː; tə] [let] [ðə; ðiː] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] ['lɔːrə] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	ventured	once	to	let	the	midnight	hour	pass	without	calling	Laura	,	but	he
他	冒险	一次	到	让	这	午夜	小时	经过	没有	呼叫	劳拉	,	但	他

['ventʃəd] [nəʊ][mɔː(r)] ;

ventured	no	more	;
冒险	不	更多的	;

他曾冒险让午夜时分过去而没有给劳拉打电话，但他再也不敢这么做了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'bjuːk] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

there	was	that	about	her	rebuke	when	he	tried	to	explain	,
那里	曾是	那	关于	她	训斥	什么时候	他	尝试	到	解释	,

当他试图解释时，她还进行了斥责。

[ðæt] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['ministə] [tuː; tə]

that	taught	him	that	to	let	her	sleep	when	she	might	be	ministering	to
那	教授	他	那	到	让	她	睡觉	什么时候	她	可能	是	服侍	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [niːdz] ,

her	father's	needs	,
她	父亲的	需求	,

那让他明白，当她可能需要照顾父亲的时候，应该让她好好休息。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['moʊmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪsləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

was	to	rob	her	of	moments	that	were	priceless	in	her	eyes	;
曾是	到	抢	她	的	时刻	那	是	无价	在	她	眼睛	;

这会剥夺她眼中无比珍贵的时刻；

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪʤ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] .

he	perceived	that	she	regarded	it	as	a	privilege	to	watch	,	not	a	burden	.
他	感知	那	她	认为	它	作为	一个	特权	到	手表	,	不是	一个	负担	.

他认为她把观看比赛视为一种荣幸，而不是一种负担。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wen] ['mɪdnaɪt] [strʌk] , [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [tɜːnd]

And	,	he	had	noticed	,	also	,	that	when	midnight	struck	,	the	patient	turned
和	,	他	有	注意到	,	还	,	那	什么时候	午夜	击	,	这	病人	转向

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

his	eyes	toward	the	door	,
他的	眼睛	朝向	这	门	,

而且，他还注意到，每当午夜钟声敲响，病人就会把目光转向门口。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spektənsi] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [bʌt; bət] ['braitən]

with	an	expectancy	in	them	which	presently	grew	into	a	longing	but	brightened
和	一个	预期	在	他们	哪个	目前	生长	进入	一个	渴望	但	明亮

['ɪntuː] [kən'tentmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ə'pɪəd] .

into	contentment	as	soon	as	the	door	opened	and	Laura	appeared	.
进入	满意	作为	很快	作为	这	门	打开	和	劳拉	出现	.

他们心中怀着期待，这种期待很快变成了渴望，但当门打开，劳拉出现时，他们的期待立刻变成了满足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第一部分。(The Gilded Age, Part 1.)

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] ['lɔːrəz] [rɪ'bjuːk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] :

And	he	did	not	need	Laura's	rebuke	when	he	heard	his	father	say	:
和	他	做过	不是	需要	劳拉的	训斥	什么时候	他	听到	他的	父亲	说	:

当他听到父亲说的话时，他根本不需要劳拉的责备：

" [kleɪ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][səʊ] . "

"	Clay	is	good	,	and	you	are	tired	,	poor	child	;	but	I	wanted	you	so	.	"
"	黏土	是	好的	,	和	你	是	疲劳的	,	贫穷的	孩子	;	但	我	通缉	你	所以	.	"

“黏土很好，可怜的孩子，你累了；但我就是想要你。”

" [kleɪ] [ɪz][nɒt] [gʊd] , ['fɑːðə(r)] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɔːl][ˌem 'iː] .

"	Clay	is	not	good	,	father	—	he	did	not	call	me	.
"	黏土	是	不是	好的	,	父亲	—	他	做过	不是	称呼	我	.

“克莱不好，父亲——他没有给我打电话。”

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm][səʊ] .

I	would	not	have	treated	him	so	.
我	会	不是	有	治疗	他	所以	.

我不会那样对待他。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [kleɪ] ?

How	could	you	do	it	,	Clay	?
如何	可以	你	做	它	,	黏土	?

克莱，你怎么能这样做?

" [kleɪ] [begd] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [feɪθ] [ə'gen] ;

"	Clay	begged	forgiveness	and	promised	not	to	break	faith	again	;
"	黏土	乞求	饶恕	和	承诺	不是	到	休息	信仰	再次	;

克莱恳求原谅，并承诺不再违背诺言；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪts] [ə; eɪ]

and	as	he	betook	him	to	his	bed	,	he	said	to	himself	:	"	It's	a
和	作为	他	贝托克	他	到	他的	床	,	他	说	到	他自己	:	"	它是	一个

['stedfɑːst] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ;

steadfast	little	soul	;
坚定不移	小的	灵魂	;

他把孩子扶到床上，心里想：“这是一个坚强的小家伙；

[huː'evə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [baɪ][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

whoever	thinks	he	is	doing	the	Duchess	a	kindness	by	intimating	that	she
谁	思考	他	是	正在做	这	公爵夫人	一个	仁慈	经过	暗示	那	她

[ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ,

is	not	sufficient	for	any	undertaking	she	puts	her	hand	to	,
是	不是	充足的	为了	任何	承诺	她	放置	她	手	到	,

凡是自以为是在帮公爵夫人的忙，暗示她无法胜任任何她着手做的事情，

[meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,

makes	a	mistake	;	and	if	I	did	not	know	it	before	,
制作	一个	错误	;	和	如果	我	做过	不是	知道	它	前	,

犯了个错误；如果我之前不知道的话，

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊrər] [weɪz] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	know	now	that	there	are	surer	ways	of	pleasing	her	than	by	trying	to
我	知道	现在	那	那里	是	确定	方式	的	令人愉悦	她	比	经过	尝试	到

['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] [wen] [ðæt] ['leɪbə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['weərɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

lighten	her	labor	when	that	labor	consists	in	wearing	herself	out	for	the	sake
减轻	她	劳动	什么时候	那	劳动	由	在	穿着	她自己	出去	为了	这	清酒

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

of	a	person	she	loves	.
的	一个	人	她	爱	.

我现在明白，要取悦她，还有比试图减轻她的劳动更可靠的方法，尤其是在她为了自己所爱的人而筋疲力尽的时候。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['drɪftɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

"	A	week	drifted	by	,	and	all	the	while	the	patient	sank	lower	and	lower	.
"	一个	星期	漂移	经过	,	和	全部	这	尽管	这	病人	沉没	降低	和	降低	.

一周过去了，病人的病情却越来越严重。

[ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɒn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][end] [ɔːl] [sə'spens] .

The	night	drew	on	that	was	to	end	all	suspense	.
这	夜晚	画	在	那	曾是	到	结尾	全部	悬念	.

夜色渐深，一切悬念终于揭晓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntri] [wʌn] .

It	was	a	wintry	one	.
它	曾是	一个	冬季	一	.

那是一个寒冷的冬天。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gæðəd] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

The	darkness	gathered	,	the	snow	was	falling	,
这	黑暗	聚集	,	这	雪	曾是	坠落	,

夜幕降临，雪花飘落。

[ðə; ði] [wɪnd] [weɪld] ['pleɪntɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] .

the	wind	wailed	plaintively	about	the	house	or	shook	it	with	fitful	gusts	.
这	风	哀嚎	哀怨地	关于	这	房子	或者	摇晃	它	和	断断续续	阵风	.

风在房子周围哀鸣，或者一阵阵地吹动着房子，使它摇晃不定。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['dɪzməl] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]

The	doctor	had	paid	his	last	visit	and	gone	away	with	that	dismal	remark	to
这	医生	有	有薪酬的	他的	最后的	访问	和	已消失	离开	和	那	惨淡	评论	到

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi] " [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt]

the	nearest	friend	of	the	family	that	he	"	believed	there	was	nothing	more	that
这	最近的	朋友	的	这	家庭	那	他	"	相信	那里	曾是	没有什么	更多的	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] " — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]

he	could	do	"	—	a	remark	which	is	always	overheard	by	some	one	it	is	not
他	可以	做	"	—	一个	评论	哪个	是	总是	无意中听到	经过	一些	一	它	是	不是

[ment] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [straɪks] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [hɑːf] - ['kɒnʃəs] [həʊp] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ]

meant	for	and	strikes	a	lingering	half	-	conscious	hope	dead	with	a	withering
意思是	为了	和	罢工	一个	挥之不去的	一半	-	有意识的	希望	死的	和	一个	枯萎

[ʃɒk] ;

shock	;
震惊	;

医生最后一次出诊后，带着那句令人沮丧的话离开了，他对这家人最亲近的朋友说，他“认为自己已经无能为力了”——这句话总是会被不该听到的人听到，这让原本还存有的、半梦半醒的希望瞬间破灭，如同遭受了毁灭性的打击；

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['faɪəl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]

the	medicine	phials	had	been	removed	from	the	bedside	and	put	out
这	药品	小瓶	有	到过	已移除	从	这	床头	和	放	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

药瓶已从床边移走，放在了看不见的地方。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [meɪd] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spləm] [ɪ'vent] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	all	things	made	orderly	and	meet	for	the	solemn	event	that	was
和	全部	事物	制成	秩序	和	见面	为了	这	庄严	事件	那	曾是

[ɪm'pendɪŋ] ;

impending	;
即将到来的	;

一切都井然有序，为即将到来的庄严盛事做好了准备；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [leɪ] ['skeəsli] ['bri:ðɪŋ] ;

the	patient	,	with	closed	eyes	,	lay	scarcely	breathing	;
这	病人	,	和	关闭	眼睛	,	躺	几乎	呼吸	;

病人双目紧闭，呼吸微弱地躺着；

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][sæt][baɪ][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dæmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [waɪl]

the	watchers	sat	by	and	wiped	the	gathering	damps	from	his	forehead	while
这	观察者	卫星	经过	和	擦拭	这	采集	潮湿	从	他的	前额	尽管

[ðə; ði]['saɪlənt] [tɪəz] [fləʊd] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

the	silent	tears	flowed	down	their	faces	;
这	沉默的	眼泪	流动	向下	他们的	面孔	;

旁观者们坐在一旁，擦去他额头上渐渐聚集的泪水，而他们自己的脸上也默默地流着泪。

[ðə; ði] [di:p] [hʌʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][sɒbz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [gru:pt] [ə'baʊt]

the	deep	hush	was	only	interrupted	by	sobs	from	the	children	,	grouped	about
这	深的	嘘	曾是	仅有的	中断	经过	啜泣	从	这	孩子们	,	分组	关于

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

寂静无声，只有围坐在床边的孩子们的啜泣声打破了这片宁静。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] ['mɪdnaɪt] [naʊ] — ['mɪstə(r)] . ['hɔ:kɪnz] [raʊzd] [aʊt][pv; əv]

After	a	time	—	it	was	toward	midnight	now	—	Mr	.	Hawkins	roused	out	of
后	一个	时间	—	它	曾是	朝向	午夜	现在	—	先生	.	霍金斯	唤醒	出去	的

[ə; eɪ][dəʊz] ,

a	doze	,
一个	瞌睡	,

过了一会儿——那时已近午夜——霍金斯先生从睡梦中醒来。

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .

looked	about	him	and	was	evidently	trying	to	speak	.
看起来	关于	他	和	曾是	显然	尝试	到	说话	.

他环顾四周，显然是想说话。

['ɪnstəntli] ['lɔ:rə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] ,

Instantly	Laura	lifted	his	head	and	in	a	failing	voice	he	said	,
即刻	劳拉	抬起	他的	头	和	在	一个	失败	嗓音	他	说	,

劳拉立刻抬起头，他用虚弱的声音说道：

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][əʊld] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

while	something	of	the	old	light	shone	in	his	eyes	:
尽管	某物	的	这	老的	光	闪耀	在	他的	眼睛	:

他的眼中闪烁着一丝昔日的光芒：

" [waɪf] — ['tʃɪldrən] — [kʌm] ['nɪərə(r)] — ['nɪərə(r)] .

"	Wife	—	children	—	come	nearer	—	nearer	.
"	妻子	—	孩子们	—	来	更近	—	更近	.

妻子——孩子们——过来——过来。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [grəuz] .

The	darkness	grows	.
这	黑暗	生长	.

黑暗愈发浓重。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] , [wʌns][mɔː(r)] .

Let	me	see	you	all	,	once	more	.
让	我	看	你	全部	,	一次	更多的	.

让我再见见你们所有人。

" [ðə; ðiː] [gruːp] [kləʊzd] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] [keɪm]

"	The	group	closed	together	at	the	bedside	,	and	their	tears	and	sobs	came
"	这	团体	关闭	一起	在	这	床头	,	和	他们的	眼泪	和	啜泣	来了

[naʊ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] .

now	without	restraint	.
现在	没有	克制	.

“众人围坐在床边，泪水和抽泣声止不住地流淌出来。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ˈkruːəl] [ˈpɒvəti] .

"	I	am	leaving	you	in	cruel	poverty	.
"	我	是	离开	你	在	残忍的	贫困	.

我将把你们留在残酷的贫困之中。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] — [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] — [səʊ] [ʃɔːt] - [ˈsaɪtɪd] .

I	have	been	—	so	foolish	—	so	short	-	sighted	.
我	有	到过	—	所以	愚蠢	—	所以	短的	-	目击者	.

我真是太愚蠢了，太短视了。

[bʌt; bət] [ˈkʌrɪdʒ] !

But	courage	!
但	勇气	!

但是勇气!

[ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [deɪ] [ɪz] — [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

A	better	day	is	—	is	coming	.
一个	更好的	天	是	—	是	未来	.

美好的日子即将到来。

[ˈnevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌtenəˈsiː] [lænd] !

Never	lose	sight	of	the	Tennessee	Land	!
绝不	失去	视线	的	这	田纳西州	土地	!

永远不要忘记田纳西州的土地!

[biː; bi][ˈweəri] .

Be	wary	.
是	警惕	.

要警惕。

[ðeə(r)] [ɪz] [welθ] [stɔː(r)d] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] — [welθ] [ðæt] [ɪz] [ˈbaʊndləs] !

There	is	wealth	stored	up	for	you	there	—	wealth	that	is	boundless	!
那里	是	财富	存储	向上	为了	你	那里	—	财富	那	是	无边无际	!

那里为你储存着无穷无尽的财富!

[ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðə; ðiː][best][ɪn][ðə; ðiː][lænd] , [jet] .

The	children	shall	hold	up	their	heads	with	the	best	in	the	land	,	yet	.
这	孩子们	将	抓住	向上	他们的	头部	和	这	最好的	在	这	土地	,	然而	.

孩子们终将昂首挺胸，成为全国最优秀的人之一。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [ˈpeɪpəz] ? — [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ðiː] [ˈpeɪpəz] [seɪf] ?

Where	are	the	papers	?	—	Have	you	got	the	papers	safe	?
在哪里	是	这	文件	?	—	有	你	得到	这	文件	安全的	?

文件在哪儿? ——文件安全了吗?

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] — [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Show	them	—	show	them	to	me	!
展示	他们	—	展示	他们	到	我	!

让他们看看——让他们看看!

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['gæðəd] ['paʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst]

"	Under	his	strong	excitement	his	voice	had	gathered	power	and	his	last
"	在下面	他的	强的	激动	他的	嗓音	有	聚集	力量	和	他的	最后的

['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l][hɔːlt][ɔː(r)] ['hɪndrəns] .

sentences	were	spoken	with	scarcely	a	perceptible	halt	or	hindrance	.
句子	是	说	和	几乎	一个	可感知的	停止	或者	障碍	.

“他情绪激动，声音也变得洪亮有力，最后几句话几乎没有停顿或阻碍就说了出来。”

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

With	an	effort	he	had	raised	himself	almost	without	assistance	to	a	sitting
和	一个	努力	他	有	提高	他自己	几乎	没有	协助	到	一个	坐着

['pɒstʃə(r)] .

posture	.
姿势	.

他费力地起身，几乎无需他人帮助就坐了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .

But	now	the	fire	faded	out	of	his	eyes	and	be	fell	back	exhausted	.
但	现在	这	火	褪色	出去	的	他的	眼睛	和	是	跌倒	后退	筋疲力尽的	.

但现在他眼中的火焰渐渐熄灭，精疲力竭地倒了下去。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd] [held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	papers	were	brought	and	held	before	him	,
这	文件	是	带来	和	握住	前	他	,

文件被带到他面前，并摆放在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	the	answering	smile	that	flitted	across	his	face	showed	that	he	was
和	这	回答	微笑	那	飞掠	穿过	他的	脸	显示	那	他	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

他脸上掠过一丝微笑，表明他很满意。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] .

He	closed	his	eyes	,	and	the	signs	of	approaching	dissolution	multiplied	rapidly	.
他	关闭	他的	眼睛	,	和	这	标志	的	接近	溶解	乘以	快速	.

他闭上眼睛，崩溃的迹象迅速增多。

[hiː; hi] [leɪ] ['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	lay	almost	motionless	for	a	little	while	,
他	躺	几乎	静止不动	为了	一个	小的	尽管	,

他几乎一动不动地躺了一会儿，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [pɪəz] ['ɪntuː]

then	suddenly	partly	raised	his	head	and	looked	about	him	as	one	who	peers	into
然后	突然	部分	提高	他的	头	和	看起来	关于	他	作为	一	WHO	同龄人	进入

[ə; eɪ][dɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] .

a	dim	uncertain	light	.
一个	暗淡	不确定	光	.

然后他突然抬起半个头，环顾四周，就像凝视着昏暗而不确定的光线一样。

[hiː; hi] ['mʌtə] :

He	muttered	:
他	低声说道	:

他喃喃自语道：

" [gɒn] ?

"	Gone	?
"	已消失	?

走了吗?

[nəʊ] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ] — [stɪl] .

No	—	I	see	you	—	still	.
不	—	我	看	你	—	仍然	.

不——我依然能看到你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - ['əʊvə(r)] .

It	is	—	it	is	-	over	.
它	是	—	它	是	-	超过	.

结束了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [seɪf] .

But	you	are	—	safe	.
但	你	是	—	安全的	.

但你是安全的。

[seɪf] .

Safe	.
安全的	.

安全的。

[ðə; ði] [ten] — — -

The	Ten	—	—	-
这	十	—	—	-

十——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ; [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

"	The	voice	died	out	in	a	whisper	;	the	sentence	was	never	finished	.
"	这	嗓音	死亡	出去	在	一个	耳语	;	这	句子	曾是	绝不	完成的	.

“声音渐渐消失，只剩下耳语；这句话再也没有说完。”

[ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvələt] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][saɪn] .

The	emaciated	fingers	began	to	pick	at	the	coverlet	,	a	fatal	sign	.
这	瘦弱	手指	开始	到	挑选	在	这	床单	,	一个	致命的	符号	.

瘦弱的手指开始抠被子，这是致命的征兆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɪ'ðɪn]

After	a	time	there	were	no	sounds	but	the	cries	of	the	mourners	within
后	一个	时间	那里	是	不	声音	但	这	哭泣	的	这	哀悼者	之内

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌsti] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] .

and	the	gusty	turmoil	of	the	wind	without	.
和	这	阵风	动荡	的	这	风	没有	.

过了一会儿，除了屋内哀悼者的哭喊声和屋外狂风的呼啸声之外，再也听不到其他声音了。

['lɔːrə] [hæd; həd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɪps][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [left] [ðə; ði]

Laura	had	bent	down	and	kissed	her	father's	lips	as	the	spirit	left	the
劳拉	有	弯曲	向下	和	亲吻	她	父亲的	嘴唇	作为	这	精神	左边	这

['bɒdi] ;

body	;
身体	;

当父亲的灵魂离开身体时，劳拉俯身亲吻了父亲的嘴唇；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] , [ɔː(r)]['ʌtə(r)] ['eni] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ; [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] ['saɪləntli] .

but	she	did	not	sob	,	or	utter	any	ejaculation	;	her	tears	flowed	silently	.
但	她	做过	不是	哭泣	,	或者	说出	任何	射精	;	她	眼泪	流动	默默	.

但她没有哭泣，也没有发出任何呻吟；她的眼泪默默地流淌着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ded] [aɪz] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [brest] ;

Then	she	closed	the	dead	eyes	,	and	crossed	the	hands	upon	the	breast	;
然后	她	关闭	这	死的	眼睛	,	和	交叉	这	双手	之上	这	胸部	;

然后她合上了那双死寂的眼睛，双手交叉放在胸前；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['revərəntli] , [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

after	a	season	,	she	kissed	the	forehead	reverently	,	drew	the	sheet	up	over	the
后	一个	季节	,	她	亲吻	这	前额	虔诚地	,	画	这	床单	向上	超过	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

一个季度后，她恭敬地吻了吻额头，然后拉起床单盖住了脸。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'pɑːt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [laɪf]

and	then	walked	apart	and	sat	down	with	the	look	of	one	who	is	done	with	life
和	然后	步行	除	和	卫星	向下	和	这	看	的	一	WHO	是	完毕	和	生活

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,

and	has	no	further	interest	in	its	joys	and	sorrows	,
和	有	不	更远	兴趣	在	它是	喜悦	和	悲伤	,

然后他走开，坐了下来，脸上带着一种对生活彻底厌倦、对世间喜怒哀乐都不再感兴趣的神情。

[ɪts] [həʊps] [ɔː(r)][ɪts] [æm'bɪʃənz] .

its	hopes	or	its	ambitions	.
它是	希望	或者	它是	抱负	.

它的希望或抱负。

[kleɪ] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ;

Clay	buried	his	face	in	the	coverlet	of	the	bed	;
黏土	埋葬	他的	脸	在	这	床单	的	这	床	;

克莱把脸埋进了床罩里；

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [kʌm]

when	the	other	children	and	the	mother	realized	that	death	was	indeed	come
什么时候	这	其他	孩子们	和	这	母亲	已实现	那	死亡	曾是	的确	来

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

当其他孩子和母亲意识到死亡真的终于来临时，

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]

they	threw	themselves	into	each	others	'	arms	and	gave	way	to	a	frenzy	of
他们	扔	他们自己	进入	每个	其他的	-	武器	和	给予	方式	到	一个	狂热	的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

他们扑进彼此的怀抱，陷入了极度的悲痛之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神